

Wolken

Prologos

- [1] [Στρεψιάδης]: **ιοὺ^{ij} ιού^{ij}**
weh· weh·
alas· alas·
- [2] **ὦ^{ij} Ζεῦ^V βασιλεῦ^V τὸ^{ArtN} χρῆμα^N τῶν^{ArtG} νυκτῶν^G ὅσον^{Adv}**
o Zeus König das Ding der of Nächte wie lang·
O Zeus king the the thing of the nights how much·
- [3] **ἀπέραντον^{AdjN} οὐδέποθ^{Adv} ἡμέρα^N γενήσεται^{FuM/P}**
endlos· niemals Tag wird werden;
endless· never day will become;
- [4] **καί^{Kon} μὴν^{Pt} πάλαι^{Adv} γ^{Pt} ἀλεκτρυόνης^G ἤκουσ' ^{AorAkt} ἐγώ^N ^{Pr}**
und doch schon lange ja des Hahns hörte ich·
and indeed long ago indeed of rooster heard I·
- [5] **οἱ^{ArtN} δ^{Pt} οἰκέται^N ῥέγκουσιν^{PräAkt} ἀλλ^{Kon} οὐκ ^{Pt} ἂν ^{Pt} πρὸ ^{Prp} τοῦ^{ArtG}**
die doch Sklaven schnarchen· aber nicht wohl vor dem·
the but servants snore· but not would before that·
- [6] **ἀπόλοιο^{AorMedOp} δῆτ^{Pt} ὦ^{ij} πόλεμε^V πολλῶν^{AdjG} οὔνεκα^{Kon}**
mögest zugrunde gehen in der Tat o Krieg vieler wegen,
may you perish indeed O war because of many,
- [7] **ὅτ^{Kon} οὐδέ^{Kon} κολάσ' ^{AorInfAkt} ἔξεστί^{PräAkt} μοι^D ^{Pr} τοὺς^{ArtA} οἰκέτας^A**
da nicht einmal zu bestrafen ist erlaubt mir die Sklaven·
when not even to punish it is allowed to me the servants·
- [8] **ἀλλ^{Kon} οὐδ^{Kon} ὁ^{ArtN} χρηστὸς^{AdjN} οὗτοσὶ^N ^{Pr} νεανίας^N**
aber nicht einmal der gute dieser hier Jüngling
but not even the good this here young man
- [9] **ἐγείρεται^{PräM/P} τῆς^{ArtG} νυκτός^G ἀλλὰ^{Kon} πέρδεται^{PräM/P}**
wacht auf der Nacht, aber furzt
wakes of the night, but farts
- [10] **ἐν^{Prp} πέντε^{AdjD} σισύραις^D ἐγκεκορδυλημένος^N ^{PerM/P}**
in fünf Fellmänteln eingehüllt.
in five sheepskin cloaks having been wrapped.
- [11] **ἀλλ^{Kon} εἰ^{Kon} δοκεῖ^{PräAkt} ῥέγκωμεν^{PräKjnAkt} ἐγκεκαλυμμένοι^N ^{PerM/P}**
aber wenn scheint schnarchen wir zugedeckt.
but if it seems we may snore having been covered.
- [12] **ἀλλ^{Kon} οὐ^{Pt} δύναμαι^{PräM/P} δεῖλαιος^{AdjN} εὕδειν^{PräInfAkt} δακνόμενος^N ^{PräM/P}**
aber nicht vermag ich elender schlafen gebissen werdend
but not I am able wretched to sleep being bitten
- [13] **ὕπο^{Prp} τῆς^{ArtG} δαπάνης^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} φάτνης^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} χρεῶν^G**
von der Ausgabe und der Krippe und der Schulden
by the expense and the manger and the debts
- [14] **διὰ^{Prp} τουτοῦ^A ^{Pr} τὸν^{ArtA} υἱόν^A ὁ^{ArtN} δέ^{Pt} κόμην^A ἔχων^N ^{PräAkt}**
wegen diesem da den Sohn. der aber Haar habend
because of this here the the son. the but hair having
- [15] **ἰππάζεται^{PräM/P} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ξυνωρικεύεται^{PräM/P}**
reitet und auch lenkt Zweigespann
rides horses and also pair chariot drives
- [16] **ὄνειροπολεῖ^{PräAkt} θ^{Pt} ἵππους^A ἐγὼ^N ^{Pr} δ^{Pt} ἀπόλλυμαι^{PräM/P}**
träumt und also Pferde- ich aber gehe zugrunde
dreams and also horses· I but am undone
- [17] **ὁρῶν^N ^{PräAkt} ἄγουσαν^A ^{PräAkt} τὴν^{ArtA} σελήνην^A εἰκάδας^A**
sehend führend die Mond Zwanziger Tage·
seeing leading the moon twentieth days·
- [18] **οἱ^{ArtN} γὰρ^{Pt} τόκοι^N χωροῦσιν^{PräAkt} ἅπτε^{PräImvAkt} παῖ^V λύχνον^A**
die nämlich Zinsen laufen. zünde an Kind boy Lampe,
the the for interests advance. light boy lamp,
- [19] **κάκφερε^{Kon} ^{PräImvAkt} τὸ^{ArtA} γραμματεῖον^A ἵν^{Kon} ἀναγνῶ^{AorAktKjn} λαβῶν^N ^{AorAkt}**
und bringe heraus das Täfelchen, damit ich lese genommen habend
and bring the the tablet, so that I may read having taken

- [20] **ὅποσοις^D Pr** **ὀφείλω^{PräAkt}** **καὶ^{Kon}** **λογίσωμαι^{AorMedKnj}** **τοὺς^{ArtA}** **τόκους.^A**
wie vielen / to how many schulde ich / I owe und and berechne ich / I may calculate die the Zinsen. / interests.
- [21] **φέρ' ^{PräImvAkt}** **ἴδω^{AorAktKnj}** **τί^A Pr** **ὀφείλω; ^{PräAkt}** **δώδεκα^{AdjA}** **μνᾶς^A** **Πασίᾳ.^D**
komm nun bring ich sehe / I may see wie viel what schulde ich; / I owe; zwölf twelve Minen minae an Pasiās. / to Pasiās.
- [22] **τοῦ^{ArtG}** **δώδεκα^{AdjG}** **μνᾶς^G** **Πασίᾳ;^D** **τί^A Pr** **ἐχρησάμην;^{AorMed}**
der of zwölf the twelve Minen minae an Pasiās; / to Pasiās; was what gebrauchte ich; / I used;
- [23] **ὅτ' ^{Kon}** **ἐπριάμην^{AorMed}** **τὸν^{ArtA}** **κοππατίαν.^A** **οἶμοι^{ij}** **τάλας,^{AdjV}**
da when kaufte ich / I bought den the Koppatias. / koppa horse. weh mir alas Elender, / wretched,
- [24] **εἴθ' ^{Pt}** **ἐξεκόπην^{AorPas}** **πρότερον^{AdvKmp}** **τὸν^{ArtA}** **ὀφθαλμὸν^A** **λίθῳ.^D**
möge doch if only wäre ausgestochen worden / I had been knocked out früher earlier den the Auge eye mit Stein. / with a stone.
- [25] [Φειδιππίδης]: **Φίλων^V** **ἀδικεῖς.^{PräAkt}** **ἐλαυνε^{PräImvAkt}** **τὸν^{ArtA}** **σαυτοῦ^G Pr** **δρόμον.^A**
Philon du tust Unrecht· / you do wrong· treibe drive den the deines selbst / your own Lauf. / course.
- [26] [Στρεψιάδης]: **τοῦτ' ^N Pr** **ἔστι^{PräAkt}** **τουτί^N Pr** **τὸ^{ArtN}** **κακὸν^N** **ὃ^N Pr** **μ' ^A Pr** **ἀπολώλεκεν.^{PerAkt}**
dies this ist is dies hier this here das the Übel evil das which mich me zugrunde gerichtet hat· / has destroyed·
- [27] **ὀνειροπολεῖ^{PräAkt}** **γὰρ^{Pt}** **καὶ^{Kon}** **καθεύδων^N PräAkt** **ἵππικὴν.^{AdjA}**
träumt dreams denn for auch even schlafend sleeping Reiterei. / horsemanship.
- [28] [Φειδιππίδης]: **πόσους^A Pr** **δρόμους^A** **ἐλᾷ^{PräAkt}** **τὰ^{ArtN}** **πολεμιστήρια;^N**
wie viele how many Bahnen courses treibt fährt drives die the Wettkampf plätze; / training grounds;
- [29] [Στρεψιάδης]: **ἐμέ^A Pr** **μὲν^{Pt}** **σύ^N Pr** **πολλοὺς^{AdjA}** **τὸν^{ArtA}** **πατέρ' ^A** **ἐλαύνεις^{PräAkt}** **δρόμους.^A**
mich me zwar indeed du you viele many den the Vater father treibst drive Bahnen. / courses.
- [30] **ἀτὰρ^{Kon}** **τί^A Pr** **χρέος^N** **ἔβα^{AorAkt}** **μέ^A Pr** **μετὰ^{Prp}** **τὸν^{ArtA}** **Πασίαν;^A**
aber but welche what Schuld debt traf went mich me nach after den the Pasiās; / Pasiās;
- [31] **τρεῖς^{AdjA}** **μναῖ^A** **διφρίσκου^G** **καὶ^{Kon}** **τροχοῖν^{DuG}** **Ἀμυνίᾳ.^D**
drei three Minen minae des Sitzbänkchens of little chariot und and der zwei Räder of two wheels an Amynias. / to Amynias.
- [32] [Φειδιππίδης]: **ἄπαγε^{AorImvAkt}** **τὸν^{ArtA}** **ἵππον^A** **ἐξαλίσας^N AorAkt** **οἴκαδε.^{Adv}**
weg schaff take away den the Pferd horse abspannend having sold heim. / home.
- [33] [Στρεψιάδης]: **ἀλλ' ^{Kon}** **ὦ^{ij}** **μέλ' ^V** **ἐξήλικας^{AorAkt}** **ἐμέ^A Pr** **γ' ^{Pt}** **ἐκ^{Prp}** **τῶν^{ArtG}** **ἐμῶν,^{AdjG}**
aber but o O Lieber friend du hast ausgezehrt / you have drained mich me doch indeed aus of den the meinen. / my things,
- [34] **ὅτε^{Kon}** **καὶ^{Kon}** **δίκας^A** **ὥφληκα^{PerAkt}** **χᾶτεροι^{KonAdjN}** **τόκου^G**
als when auch and Klagen fines bin verfallen / I have incurred und andere and others des Zinses of interest
- [35] **ἐνεχυράσεσθαι^{FuMedInf}** **φασιν.^{PräAkt}**
verpfänden werden to take in pledge sagen sie. / they say.
- [35b] [Φειδιππίδης]: **ἔτεδ' ^{Adv}** **ὦ^{ij}** **πάτερ^V**
wirklich truly o O Vater father
- [36] **τί^A Pr** **δυσκολαίνεις^{PräAkt}** **καὶ^{Kon}** **στρέφει^{PräAkt}** **τὴν^{ArtA}** **νύχθ' ^A** **ὅλην;^{AdjA}**
warum why murrst du are peevish und and wälzt du you toss die the Nacht night ganze; / whole;
- [37] [Στρεψιάδης]: **δάκνει^{PräAkt}** **μέ^A Pr** **δήμαρχός^N** **τις^N Pr** **ἐκ^{Prp}** **τῶν^{ArtG}** **στρωμάτων.^G**
beißt bites mich indeed Demarch demarch irgendein someone aus out of den the Lagern. / beddings.
- [38] [Φειδιππίδης]: **ἔασον^{AorImvAkt}** **ὦ^{ij}** **δαιμόνιε^{AdjV}** **καταδαρθεῖν^{AorInfAkt}** **τί^A Pr** **μέ^A Pr**
lass allow o O Guter good sir fest einzuschlafen to fall asleep ein wenig a bit mich. / me.

- [39] [Στρεψιάδης]: σὺ^N_{Pr} δ'^{Pt} οὖν^{Pt} κάθειυδε^{PräImvAkt} τὰ^{ArtN} δὲ^{Pt} χρέα^N ταῦτ'^N_{Pr} ἴσθ'^{PerImvAkt} ὅτι^{Kon}
 du you aber but nun then schlafe· sleep· die the aber but Schulden debts diese these wisse know dass that
- [40] ἐς^{Prp} τὴν^{ArtA} κεφαλὴν^A ἅπαντα^{AdjA} τὴν^{ArtA} σὴν^{AdjA} τρέψεται^{FuMed}
 in into die the Kopf head alle all die the deine your wird sich wenden· will turn.
- [41] φεῦ^{.ij}
 ach. alas.
- [41a] εἴθ'^{Pt} ὦφελ'^{ImpAkt} ἡ^{ArtN} προμνήστρι'^N ἀπολέσθαι^{AorMedInf} κακῶς^{Adv}
 möge doch hätte sollen would that die the Brautwerberin matchmaker zugrunde gehen to perish schlecht, badly,
- [42] ἧτις^N_{Pr} με^A_{Pr} γῆμ'^{AorMedInf} ἐπῆρε^{AorAkt} τὴν^{ArtA} σὴν^{AdjA} μητέρα^A
 die welche mich zu heiraten antrieb urged die the deine your Mutter· mother·
- [43] ἐμοὶ^D_{Pr} γὰρ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} ἄγροικος^{AdjN} ἡδιστος^{AdjSupN} βίος^N
 mir to me denn for war was bäurisch rustic liebste sweetest Leben life
- [44] εὐρωτιῶν^G ἀκόρητος^{AdjN} εἰκῇ^{Adv} κείμενος^N_{PräM/P}
 der Eurotas Gegend, of mildews, unersättlich, unsated, planlos at random liegend, lying,
- [45] βρύων^N_{PräAkt} μελίτταις^D καὶ^{Kon} προβάτοις^D καὶ^{Kon} στεμφύλοις^D
 wimmelnd teeming mit Bienen with bees und and mit Schafen with sheep und and mit Trebern. with grape skins.
- [46] ἔπειτ'^{Adv} ἔγημα^{AorAkt} Μεγακλέους^G τοῦ^{ArtG} Μεγακλέους^G
 dann then heiratete ich I married des Megakles of Megakles des of Megakles the Megakles
- [47] ἀδελφιδῆν^A ἄγροικος^{AdjN} ὦν^N_{PräAkt} ἐξ^{Prp} ἄστεως^G
 Nichte niece bäurisch rustic seiend being aus out from der Stadt, the city,
- [48] σεμνὴν^{AdjA} τρυφῶσαν^A_{PräAkt} ἐγκεκοισυρωμένην^A_{PerM/P}
 ehrwürdig solemn schwelgend luxuriating ein geschnürt seiend. having been coisyr wrapped.
- [49] ταύτην^A_{Pr} ὅτ'^{Kon} ἐγάμου^{ImpAkt} συγκατεκλινόμην^{ImpM/P} ἐγὼ^N_{Pr}
 diese this als when ich heiratete, I was marrying, mich zusammen niederlegte I lay down with ich I
- [50] ὄζων^N_{PräAkt} τρυγὸς^G τρασιᾶς^{AdjG} ἐρίων^G περιουσίας^G
 riechend smelling von Treber of wine lees rauer rough Wollen of wools Überfluss, surplus,
- [51] ἡ^{ArtN} δ'^{Pt} αὖ^{Pt} μύρου^G κρόκου^G καταγλωττισμάτων^G
 die she aber but wiederum again von Salböl of unguent von Safran of saffron Gaumen leckereien, of tongue smackings,
- [52] δαπάνης^G λαφυγμοῦ^G Κωλιάδος^G Γενετυλλίδος^G
 Ausgabe of expense Raub of booty der Koliados of Koliados der Genetyllis. of Genetyllis.
- [53] οὐ^{Pt} μὴν^{Pt} ἐρῶ^{FuAkt} γ'^{Pt} ὥς^{Kon} ἄργος^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} ἀλλ'^{Kon} ἐσπάθα^{ImpAkt}
 nicht doch indeed werde ich sagen I will say ja indeed dass that träge idle war, he was, sondern but prasselte. he was wasteful.
- [54] ἐγὼ^N_{Pr} δ'^{Pt} ἂν^{Pt} αὐτῇ^D_{Pr} θοιμάτιον^{ArtA} δεικνὺς^N_{PräAkt} τοδὶ^A_{Pr}
 ich I aber but would to her das Gewand the cloak zeigend showing dies hier this here
- [55] πρόφασιν^A ἔφασκον^{ImpAkt} ὦ^{.ij} γύναι^V λίαν^{Adv} σπαθαῖς^{PräAkt}
 Vorwand pretext sagte ich immer, I used to say, o Frau woman sehr very prasselst du. you squander.
- [56] [Θεράπων]: ἔλαιον^N ἡμῖν^D_{Pr} οὐκ^{Pt} ἐνεστ'^{PräAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} λύχνῳ^D
 Öl oil uns to us nicht not ist drin there is in in der the Lampe. lamp.
- [57] [Στρεψιάδης]: οἶμοι^{.ij} τί^A_{Pr} γάρ^{Pt} μοι^D_{Pr} τὸν^{ArtA} πότην^A ἥπτες^{AorAkt} λύχνον^A
 weh mir· alas· warum why denn for mir to me den the Trinker drinking zündetest du you lit Lampe; lamp;
- [58] δεῦρ'^{Adv} ἔλθ'^{AorImvAkt} ἵνα^{Kon} κλάης^{PräKñjAkt}
 hierher here komm come damit so that du weinst. you may cry.

διὰ^{Prp} τί^A δῆτα^{Pt} κλάυσομαι;^{FuMed}
 wegen was denn werde ich weinen;
 because of what then I shall weep;

- [59] [Στρεψιάδης]: ὅτι^{Kon} τῶν^{ArtG} παχειῶν^{AdjG} ἐνετίθεις^{ImpAkt} θρυαλλίδων.^G
 weil der fetten setztest hinein Dochte.
 because the thick you were putting in of wicks.
- [60] μετὰ^{Prp} ταῦθ',^A ὅπως^{Kon} νῶν^{DuG} ἐγένεθ'^{AorMed} υἱὸς^N οὗτοσί,^N
 nach diesen, damit uns beiden wurde Sohn dieser hier,
 after these, so that of us two there came to be son this here,
- [61] ἐμοί^D τε^{Pt} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} γυναικί^D τάγαθῇ,^{ArtAdjD}
 mir und ja und der Frau der guten,
 to me and indeed and to the woman the good,
- [62] περὶ^{Prp} τούνοματος^{ArtG} δὴ^{Pt} ἔντεῦθεν^{Adv} ἐλοιδορούμεθα.^{ImpM/P}
 um des Namens ja von dort an beschimpften wir uns.
 about of the name indeed from here we were quarreling.
- [63] ἡ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἵππον^A προσετίθει^{ImpAkt} πρὸς^{Prp} τοῦνομα,^{ArtA}
 die doch denn Pferd hinzu fügte zu das Name,
 she indeed for horse was adding to the name,
- [64] Ξάνθιππον^A ἢ^{Kon} Χαριππον^A ἢ^{Kon} Καλλιππίδην,^A
 Xanthippon oder Charippon oder Kallippiden,
 Xanthippon or Charippon or Callippides,
- [65] ἐγὼ^N δὲ^{Pt} τοῦ^{ArtG} πάππου^G ἔτιθέμην^{ImpM/P} Φειδωνίδην.^A
 ich aber des Großvaters setzte I used to set Pheidoniden.
 I but of the grandfather I used to set Pheidonides.
- [66] τῶς^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἐκρινόμεθ'^{ImpM/P} εἴτα^{Adv} τῷ^{ArtD} χρόνῳ^D
 vorerst doch nun wurden wir entschieden dann dem Zeit
 for the time indeed then we were litigating then with the time
- [67] κοινῇ^{Adv} ξυνέβημεν^{AorSAkt} κατέμεθα^{Kon} Φειδιππίδην.^A
 gemeinsam zusammen geschah es uns und setzten wir Pheidippiden.
 together together happened we and we set Pheidippides.
- [68] τοῦτον^A τὸν^{ArtA} υἱὸν^A λαμβάνουσ'^N ἐκορίζετο.^{ImpM/P}
 diesen den Sohn nehmend nannte ihn Füllen,
 this the son taking she was fondling,
- [69] ὅταν^{Kon} σὺ^N μέγας^{AdjN} ὦν^N ἄρμ'^A ἐλαύνῃς^{PräAktKnj} πρὸς^{Prp} πόλιν,^A
 wenn immer du groß seiend Wagen treibst zu
 whenever you big being chariot you drive towards city,
- [70] ὥσπερ^{Adv} Μεγακλῆς,^N ξυστίδ'^A ἔχων.^N ἐγὼ^N δ'^{Pt} ἔφην,^{ImpAkt}
 gleichwie Megakles, Xystis haltend. ich aber sagte,
 just as Megacles, cloak having. I but was saying,
- [71] ὅταν^{Kon} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} τὰς^{ArtA} αἶγας^A ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} φελλῶς,^G
 wenn immer doch nun die Ziegen aus des Stalles,
 whenever indeed then the goats out of the pen,
- [72] ὥσπερ^{Adv} ὁ^{ArtN} πατήρ^N σου,^G διφθέραν^A ἐνημμένος.^N
 gleichwie der the Vater dein, Fell Mantel angelegt habend.
 just as the father your, leather cloak having put on.
- [73] ἀλλ'^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐπίθετο^{AorSMed} τοῖς^{ArtD} ἐμοῖς^{AdjD} οὐδὲν^{Adv} λόγοις,^D
 aber nicht legte an den meinen nichts Worten,
 but not applied her self to the my nothing words,
- [74] ἀλλ'^{Kon} ἵππερόν^{AdjKmpA} μου^G κατέχεεν^{ImpAkt} τῶν^{ArtG} χρημάτων.^G
 aber pferdiges meiner goss hinab der Gelder.
 but horse expense of me was pouring out of the funds.
- [75] νῦν^{Adv} οὖν^{Pt} ὅλην^{AdjA} τὴν^{ArtA} νύκτα^A φροντίζων^N ὁδοῦ^G
 jetzt also ganze die Nacht nachdenkend des Weges
 now then whole the night thinking of way
- [76] μίαν^{AdjA} ἡῦρον^{AorSAkt} ἀτραπὸν^A δαιμονίως^{Adv} ὑπερφυᾶ,^{AdjA}
 eine fand ich Pfad wunderbarly übernatürlich,
 one I found path wonderfully extraordinary,
- [77] ἣν^A ἡν^{Kon} ἀναπέισω^{AorAktKnj} τουτονί,^A σωθήσομαι.^{FuM/P}
 welche wenn überrede ich diesen hier, werde gerettet.
 which if I may persuade this here, I shall be saved.

- [78] ἀλλ,^{Kon} ἐξεγείραι^{AorInfAkt} πρῶτον^{Adv} αὐτὸν^{A_{Pr}} βούλομαι.^{PräM/P}
aber but auf zuwecken to awaken zuerst first ihn him will ich. I wish.
- [79] πῶς^{Adv} δῆτ,^{Pt} ἄν^{Pt} ἡδιστ,^{AdjSup} αὐτὸν^{A_{Pr}} ἐπεγείραιμι;^{AorAktOp} πῶς;^{Adv}
wie how denn then wohl ever süßest most pleasantly ihn him würde auf wecken ich; I might rouse; wie; how;
- [80] Φειδιππίδῃ^V Φειδιππίδιον.^V
Pheidippides Pheidippides Pheidippidchen. Pheidippidion.
- [80b] [Φειδιππίδης]: τί^{A_{Pr}} ὧ^{ij} πάτερ;^V
was what O Vater; father;
- [81] [Στρεψιάδης]: κύσων^{AorImvAkt} με^{A_{Pr}} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} χεῖρα^A δός^{AorImvAkt} τὴν^{ArtA} δεξιάν.^{AdjA}
küsse mich me und die the Hand hand gib give die the rechte. right.
- [82] [Φειδιππίδης]: ἰδοῦ.^{ij} τί^{A_{Pr}} ἔστιν;^{PräAkt}
siehe. behold. was what ist; is it;
- [82b] [Στρεψιάδης]: εἰπέ^{AorImvAkt} μοι,^{D_{Pr}} φιλεῖς^{PräAkt} ἐμέ;^{A_{Pr}}
sage tell mir, to me, liebst du you love mich; me;
- [83] [Φειδιππίδης]: νῆ^{Pt} τὸν^{ArtA} Ποσειδῶ^A τουτονὶ^{A_{Pr}} τὸν^{ArtA} ἵππιον.^{AdjA}
bei den the Poseidon diesen da this here den the pferdischen. horsey.
- [84] [Στρεψιάδης]: μὴ^{Pt} μοί^{D_{Pr}} γε^{Pt} τοῦτον^{A_{Pr}} μηδαμῶς^{Adv} τὸν^{ArtA} ἵππιον.^{AdjA}
nicht to mir me doch at least diesen this keineswegs in no way den the pferdischen. horsey.
- [85] οὗτος^{N_{Pr}} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} θεὸς^N αἰτιός^{AdjN} μοι^{D_{Pr}} τῶν^{ArtG} κακῶν.^G
dieser this denn for der the Gott god verantwortlich responsible mir to me der of Übel. the evils.
- [86] ἀλλ,^{Kon} εἶπερ^{Kon} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} καρδίας^G μ^{A_{Pr}} ὄντως^{Adv} φιλεῖς^{PräAkt}
aber but wenn ja if indeed aus out of der the des Herzens heart mich me wirklich truly liebst, you love,
- [87] ὧ^{ij} παῖ^V πιθοῦ.^{AorMedImv}
o Junge child gehorche. obey.
- [87b] [Φειδιππίδης]: τί^{A_{Pr}} οὖν^{Pt} πίθωμαι^{AorSMedKnj} δῆτά^{Pt} σοι;^{D_{Pr}}
was what nun then gehorche ich I may obey gewiss dann indeed dir; to you;
- [88] [Στρεψιάδης]: ἔκστρεψον^{AorImvAkt} ὥς^{Adv} τάχιστα^{AdvSup} τοῦς^{ArtA} σαυτοῦ^{G_{Pr}} τρόπους.^A
kehre um out turn so as schnellst fastest die the deiner selbst of your self Weisen, ways,
- [89] καὶ^{Kon} μάνθαν^{PräImvAkt} ἐλθὼν^{N^{AorAkt}} ἄν^{A_{Pr}} ἐγὼ^{N_{Pr}} παραινέσω.^{FuAkt}
und and lerne learn kommend having come was which ever ich I zureden werde. will advise.
- [90] [Φειδιππίδης]: λέγε^{PräImvAkt} δῆ,^{Pt} τί^{A_{Pr}} κελεύεις;^{PräAkt}
sage speak also, then, was what befiehst du; you order;
- [90b] [Στρεψιάδης]: καὶ^{Kon} τι^{A_{Pr}} πείσει;^{FuAkt}
und and etwas something wirst du überreden; you will comply;
- [90c] [Φειδιππίδης]: πείσομαι^{FuM/P}
werde ich gehorchen I will comply
- [91] νῆ^{Pt} τὸν^{ArtA} Διόνυσον.^A
bei den the Dionysos. Dionysus.
- [91b] [Στρεψιάδης]: δεῦρό^{Adv} νυν^{Pt} ἀπόβλεπε.^{PräImvAkt}
her hither nun now schaue hinüber. look toward.
- [92] ὁρᾷς^{PräAkt} τὸ^{ArtA} θύριον^A τοῦτο^{A_{Pr}} καὶ^{Kon} τῷκίδιον;^{ArtA}
siehst du do you see das the Türchen little door dieses this und and das Häuschen; the little house;

- [93] [Φειδιππίδης]: ὁρῶ·^{PräAkt} τί^A Pr οὖν^{Pt} τοῦτ'^A Pr ἐστὶν^{PräAkt} ἔτεόν^{Adv} ὧ^{ij} πάτερ;^V
ich sehe. I see. was what nun then dies this ist is wahrlich true o O Vater; father;
- [94] [Στρεψιάδης]: ψυχῶν^G σοφῶν^{AdjG} τοῦτ'^N Pr ἐστὶ^{PräAkt} φροντιστήριον.^N
der Seelen of souls weisen wise dies this ist is Denk Werkstatt. thinking shop.
- [95] ἐνταῦθ'^{Adv} ἐνοικοῦσ'^{PräAkt} ἄνδρες,^N οἱ^N Pr τὸν^{ArtA} οὐρανὸν^A
hier here wohnen drin dwell in Männer, men, die who den the Himmel heaven
- [96] λέγοντες^N PräAkt ἀναπείθουσιν^{PräAkt} ὥς^{Kon} ἐστὶν^{PräAkt} πνιγεύς,^N
sprechend saying überreden sie they persuade dass that ist it is Erstick Ofen, furnace,
- [97] κἄστιν^{Kon} PräAkt περὶ^{Prp} ἡμᾶς^A Pr οὗτος,^N Pr ἡμεῖς^N Pr δ'^{Pt} ἄνθρακες.^N
und ist and is um about uns us dieser, this, wir we aber but Kohlen. coals.
- [98] οὗτοι^N Pr διδάσκουσ'^{PräAkt} ἀργύριον^A ἢ^{Kon} τις^N Pr διδῶ,^{PräAktKnj}
diese these lehren, teach, Silber money wenn if jemand someone gibt, may give,
- [99] λέγοντα^A PräAkt νικᾶν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} δίκαια^{AdjA} κἄδικα.^{KonAdjA}
Sprechenden speaking siegen to win und and Gerechte just und Ungerechte. and unjust.
- [100] [Φειδιππίδης]: εἰσὶν^{PräAkt} δὲ^{Pt} τίνες;^N Pr
sind are aber but welche; who;
- [100b] [Στρεψιάδης]: οὐκ^{Pt} οἶδ'^{PerAkt} ἀκριβῶς^{Adv} τοῦνομα.^{ArtA}
nicht not weiß ich I know genau exactly das Name· the name·
- [102] μεριμνοφροντισταὶ^N καλοὶ^{AdjN} τε^{Pt} κάγαθοί.^{KonAdjN}
Sorgen Denker care thinkers schöne fine und and und gute. and good.
- [103] [Φειδιππίδης]: αἰβοῖ^{ij} πονηροὶ^{AdjN} γ',^{Pt} οἶδα.^{PerAkt} τοὺς^{ArtA} ἀλαζόνας^A
wehe ah schlechte bad ja, indeed, ich weiß. I know. die the Prahler boasters
- [104] τοὺς^{ArtA} ὠχρίωντας^A PräAkt τοὺς^{ArtA} ἀνυποδήτους^{AdjA} λέγεις,^{PräAkt}
die the Erblichenden paling die the Unbeschuheten unshod sagst du, you say,
- [105] ὧν^G Pr ὁ^{ArtN} κακοδαίμων^{AdjN} Σωκράτης^N καὶ^{Kon} Χαιρεφών.^N
deren of whom der the unglückselige ill fated Sokrates Socrates und and Chaerephon. Chaerephon.
- [105b] [Στρεψιάδης]: ἢ^{Kon} ἢ^{Kon} σιώπα.^{PräImvAkt}
oder or oder or schweige· be silent·
μηδὲν^A Pr εἴπης^{AorAktKnj}
nichts not even sagest you may say
νῆπιον.^{AdjA}
kindisch. childish.
- [106] ἀλλ',^{Kon} εἰ^{Kon} τι^A Pr κήδει^{PräAkt} τῶν^{ArtG} πατρώων^{AdjG} ἀλφίτων,^G
aber but wenn if etwas something kümmerst du you care der of the väterlichen ancestral Mehle, barley meals,
- [107] τούτων^G Pr γενοῦ^{AorMedImv} μοι^D Pr σχασάμενος^N AorMed τὴν^{ArtA} ἵππικὴν.^{AdjA}
dieser of these werde become mir to me abgespalten seiend having separated die the Reiterei. horsemanship.
- [108] [Φειδιππίδης]: οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} μὰ^{Pt} τὸν^{ArtA} Διόνυσον,^A εἰ^{Kon} δοίης^{AorAktOp} γέ^{Pt} μοι^D Pr
nicht not wohl ever bei den the Dionysos, Dionysus, wenn if gäbest you might give doch indeed mir to me
- [109] τοὺς^{ArtA} φασιανούς^A οὓς^A Pr τρέφει^{PräAkt} Λεωγόρας.^N
die the Fasanen pheasants welche whom nährt rears Leogoras. Leogoras.
- [110] [Στρεψιάδης]: ἔθ'^{PräImvAkt} ἀντιβόλῳ^{PräAkt} σ'^A Pr ὧ^{ij} φίλτατ',^{AdjSupV} ἀνθρώπων^G ἐμοὶ^D Pr
geh go ich bitte I entreat dich you o O liebster dearest der Menschen of men mir to me

- [111] ἐλθὼν^N AorAkt gekommen having come διδάσκου. PrālmvAkt lehre. teach.
- [111b] [Φειδιππίδης]: καὶ^{Kon} τί^A Pr σοι^D Pr μαθήσομαι; FuM/P und and was what dir to you werde ich lernen; I shall learn;
- [112] [Στρεψιάδης]: εἶναι^{PrāInfAkt} παρ^{Prp} αὐτοῖς^D Pr φασιν^{PrāAkt} ἄμφω^{DuN} Pr τῷ^{ArtDuN} λόγῳ, DuN sein to be bei beside ihnen them sagen sie they say beide both die zwei the two Reden, arguments,
- [113] τὸν^{ArtA} κρείττον^{AdjKmpA} ὅστις^N Pr ἐστὶ^{PrāAkt} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἥττονα. AdjKmpA den the besseren, stronger, welcher whoever ist, is, und and den the schlechteren. weaker.
- [114] τούτοις^{DuG} Pr τὸν^{ArtA} ἕτερον^{AdjA} τοῖν^{ArtDuG} λόγοις, DuG τὸν^{ArtA} ἥττονα, AdjKmpA von diesen beiden den the einen other der of the two beiden Reden, arguments, den the schlechteren, weaker,
- [115] νικᾷν^{PrāInfAkt} λέγοντά^{PrāAkt} φασὶ^{PrāAkt} τὰδικώτερα. ArtAAAdjKmp siegen to win Sprechenden speaking sagen sie they say die ungerechteren. the more unjust.
- [116] ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} μάθης^{AorSAktKmj} μοι^D Pr τὸν^{ArtA} ἄδικον^{AdjA} τοῦτον^A Pr λόγον, A wenn if nun then you may learn mir for me den the ungerechten unjust diesen this Rede, argument,
- [117] ἃ^A Pr νῦν^{Adv} ὀφείλω^{PrāAkt} διὰ^{Prp} σέ, A Pr τούτων^G Pr τῶν^{ArtG} χρεῶν^G the things which jetzt now schulde ich I owe wegen because of dich, you, dieser of these der of the Schulden debts
- [118] οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἀποδοίην^{AorAktOp} οὐδ^{KonPt} ἂν^{Pt} ὀβολὸν^A οὐδενί. D Pr nicht wohl ever gäbe ich zurück I would pay back nicht einmal wohl ever Obol obol keinem. to no one.
- [119] [Φειδιππίδης]: οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} πιθοίμην^{AorSMedOp} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} τλαίην^{AorSAktOp} ἰδεῖν^{AorSinfAkt} nicht wohl ever würde ich gehorchen I would obey nicht denn wohl ever würde ich wagen I would endure zu sehen to see
- [120] τοὺς^{ArtA} ἱππέας^A τὸ^{ArtA} χρῶμα^A διακεκνατισμένος. N PerM/P die the Reiter horsemen die the Haut color abgeschaht seiend. having been scraped.
- [121] [Στρεψιάδης]: οὐκ^{Pt} ἄρα^{Pt} μὰ^{Pt} τὴν^{ArtA} Δήμητρα^A τῶν^{ArtG} γ^{Pt} ἐμῶν^{AdjG} ἔδει, ImpAkt nicht not also then bei by die the Demeter Demeter der of the ja indeed meinen mine es war nötig, it was necessary,
- [122] οὐ^{Kon} αὐτὸς^N Pr οὐθ^{Kon} ὁ^{ArtN} ζύγιος^N οὐθ^{Kon} ὁ^{ArtN} σαμφόρας^N weder neither er selbst himself noch nor der the Joch Pferd yoke horse noch nor der the Samphoras Samphoras.
- [123] ἀλλ^{Kon} ἐξελῶ^{FuAkt} σ^A Pr ἐς^{Prp} κόρακας^A ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} οἰκίας^G aber but werde hinaus treiben I will drive out dich you zu into den Krähen crows aus out of des the Hauses. house.
- [124] [Φειδιππίδης]: ἀλλ^{Kon} οὐ^{Pt} περιόψεται^{FuM/P} μ^A Pr ὁ^{ArtN} θεῖος^{AdjN} Μεγακλῆς^N aber but nicht not wird übersehen will look over at mich me der the göttliche uncle Megakles Megacles
- [125] ἄνιππον. AdjA ἀλλ^{Kon} εἴσειμι^{FuAkt} σοῦ^G Pr δ^{Pt} οὐ^{Pt} φροντιῶ. PrāAkt ungewaschen. unwashed. aber but werde hinein gehen, I will go in, deiner of you aber but nicht not werde ich kümmern. I will care.
- [126] [Στρεψιάδης]: ἀλλ^{Kon} οὐδ^{KonPt} ἐγὼ^N Pr μέντοι^{Pt} πεσών^N γέ^{Pt} κείσομαι^{FuM/P} aber but nicht einmal not even ich I jedoch however gefallen having fallen werdend indeed werde liegen, I shall lie,
- [127] ἀλλ^{Kon} εὐξάμενος^N AorMed τοῖσιν^{ArtD} θεοῖς^D διδάξομαι^{FuMed} sondern but gebetet habend having prayed den to the Göttern gods werde ich mir beibringen I will learn
- [128] αὐτὸς^N Pr βαδίζω^N PrāAkt ἐς^{Prp} τὸ^{ArtA} φροντιστήριον. A selbst myself gehend going in into das the Denk Werkstatt. thinking shop.
- [129] πῶς^{Adv} οὐ^{Pt} γέρων^N ὦν^N PrāAkt κάπιλήσμων^{KonAdjN} καὶ^{Kon} βραδὺς^{AdjN} wie how nun then alt old man seiend being und vergesslich and forgetful und and langsam slow
- [130] λόγων^G ἀκριβῶν^{AdjG} σχινδαλάμους^A μαθήσομαι^{FuM/P} der Worte of words genauen precise Haar spaltereien hair splittings werde ich lernen; I will learn;

- [131] **ιτητέον.**^{AdjN} **τί**^A_{Pr} **ταῦτ**^A_{Pr} **ἔχων**^N_{PräAkt} **στραγγεύομαι**_{PräM/P}
es ist zu gehen. was dies haltend trödle ich,
must go. why these having I dribble,
- [132] **ἀλλ**^{Kon} **οὐχι**^{Pt} **κόπτω**_{PräAkt} **τὴν**^{ArtA} **θύραν**^A **παῖ**^V **παιδίον.**^V
sondern nicht klopfe die Tür; Knabe Kindchen,
but not I knock the door; boy little child.
- [133] [Μαθητής]: **βάλλ'**_{AorImvAkt} **ἐς**^{Prp} **κόρακας.**^A **τίς**^N_{Pr} **ἐσθ'**_{PräAkt} **ὁ**^{ArtN} **κόψας**^N_{AorAkt} **τὴν**^{ArtA} **θύραν**^A;
wirf in die Krähen· wer who ist is der the geschlagen habend having knocked die the Tür;
throw into crows· who who is is the the having knocked door;
- [134] [Στρεψιάδης]: **Φείδωνος**^G **υἱὸς**^N **Στρεψιάδης**^N **Κικυννόθεν.**^{Adv}
des Pheidon Sohn Strepsiades aus Kikynna.
of Pheidon son Strepsiades from Kikynna.
- [135] [Μαθητής]: **ἀμαθής**^{AdjN} **γε**^{Pt} **νῇ**^{Pt} **Δί**^A **ὅστις**^N_{Pr} **οὕτως**^{Adv} **σφόδρα**^{Adv}
ungebildet doch bei Zeus welcher so sehr
ignorant indeed by Zeus whoever so so very
- [136] **ἀπεριμερίμνως**^{Adv} **τὴν**^{ArtA} **θύραν**^A **λελάκτικας**_{PerAkt}
sorglos die Tür geklopft hast
carelessly the door you have knocked
- [137] **καί**^{Kon} **φροντίδ'**^A **ἐξήμβλωκας**_{PerAkt} **ἐξηυρημένην.**^A_{PerM/P}
und die Überlegung abgetrieben hast heraus gefunden seiend.
and and thought you have blunted having been found out.
- [138] [Στρεψιάδης]: **σύγγνωθί**_{AorImvAkt} **μοι**^D_{Pr} **τηλοῦ**^{Adv} **γάρ**^{Pt} **οἰκῶ**_{PräAkt} **τῶν**^{ArtG} **ἀγρῶν.**^G
vergib mir· fern denn wohne der Felder.
forgive to me· far away for I live of the fields.
- [139] **ἀλλ**^{Kon} **εἶπέ**_{AorImvAkt} **μοι**^D_{Pr} **τὸ**^{ArtA} **πράγμα**^A **τοῦ**^{ArtA} **ἐξημβλωμένου.**^{ArtA}_{PerM/P}
sondern sage mir die Sache das abgetriebene.
but tell to me the matter the having been blunted.
- [140] [Μαθητής]: **ἀλλ**^{Kon} **οὐ**^{Pt} **θέμις**^N **πλὴν**^{Kon} **τοῖς**^{ArtD} **μαθηταῖσιν**^D **λέγειν.**_{PräInfAkt}
aber nicht Brauch außer den Schülern zu sagen.
but not lawful except to the students to speak.
- [141] [Στρεψιάδης]: **λέγε**_{PräImvAkt} **νυν**^{Pt} **ἐμοὶ**^D_{Pr} **θαρρῶν.**^N_{PräAkt} **ἐγὼ**^N_{Pr} **γάρ**^{Pt} **οὕτως**^N_{Pr}
sage nun mir mutig· ich nämlich dieser hier
speak now to me being confident· I for this here
- [142] **ἦκω**_{PräAkt} **μαθητῆς**^N **ἐς**^{Prp} **τὸ**^{ArtA} **φροντιστήριον.**^A
komme Schüler in das Denk Werkstatt.
I have come student into the thinking shop.
- [143] [Μαθητής]: **λέξω.**^{FuAkt} **νομίσαι**_{AorInfAkt} **δὲ**^{Kon} **ταῦτα**^A_{Pr} **χρῆ**_{PräAkt} **μυστήρια.**^A
werde sagen. zu denken aber dies ist nötig Mystereien.
I will say. to consider but these is necessary mysteries.
- [144] **ἀνήρετ'**_{AorMed} **ἄρτι**^{Adv} **Χαιρεφῶντα**^A **Σωκράτης**^N
fragte soeben den Chaerephon Sokrates
asked just now Chaerephon Socrates
- [145] **ψύλλαν**^A **ὅποσους**^A_{Pr} **ἄλλοιτο**_{PräM/POp} **τοὺς**^{ArtA} **αὐτῆς**^G_{Pr} **πόδας.**^A
die Flea wie viele würde springen die ihren Füße·
flea how many would leap the of her self feet·
- [146] **δακοῦσα**^N_{AorAkt} **γάρ**<sup>Pt **τοῦ**^{ArtG} **Χαιρεφώντος**^G **τὴν**^{ArtA} **ὀφρῦν**^A
gebissen habend nämlich des Chaerephon die Augenbraue
having bitten for of the Chaerephon the eyebrow</sup>
- [147] **ἐπὶ**^{Prp} **τὴν**^{ArtA} **κεφαλὴν**^A **τὴν**^{ArtA} **Σωκράτους**^G **ἀφήλατο.**_{AorMed}
auf den Kopf den des Sokrates sprang sie ab.
upon the head the of Socrates leapt. leapt.
- [148] [Στρεψιάδης]: **πῶς**^{Adv} **δῆτα**^{Pt} **διεμέτρησε**_{AorAkt}
wie denn maß er;
how then he measured out;
- [148b] [Μαθητής]: **δεξιότατα.**^{AdvSup}
höchst geschickt.
most skilfully.
- [149] **κηρὸν**^A **διατήξας,**^N_{AorAkt} **εἴτα**^{Adv} **τὴν**^{ArtA} **ψύλλαν**^A **λαβὼν**^N_{AorAkt}
Wachs geschmolzen habend, dann den Floh genommen habend
wax having melted down, then the flea having taken

- [150] **ἐνέβαψεν**^{AorAkt} **ἐς**^{Prp} **τὸν**^{ArtA} **κηρὸν**^A **αὐτῆς**^G **τῶ**^{ArtDuA} **πόδε**^{DuA}
tauchte hinein in den Wachs ihrer die zwei Füße,
he dipped into the wax of her self the two feet,
- [151] **καὶ**^{KonAdv} **ψυχέσῃ**^{AorPas} **περιέφυσαν**^{AorAkt} **Περσικαί**^N
und dann nach dem Erkalten bliesen sich darum die Perserinnen Schuhe.
and then with cooling they blew around Persians.
- [152] **ταύτας**^A **ὑπολύσας**^{AorAkt} **ἀνεμέτρει**^{ImpAkt} **τὸ**^{ArtA} **χωρίον**^A
diese these von unten gelöst habend maß er die Strecke.
these having unloosed he was measuring the space.
- [153] [Στρεψιάδης]: **ὦ**^{ij} **Ζεῦ**^V **βασιλεῦ**^N **τῆς**^{ArtG} **λεπτότητος**^G **τῶν**^{ArtG} **φρενῶν**^G
o Zeus König der Feinheit der Gedanken.
O Zeus king of the subtlety of the wits.
- [154] [Μαθητής]: **τί**^A **δῆτ'**^{Pt} **ἂν**^{Pt} **ἕτερον**^{AdjA} **εἰ**^{Kon} **πύθοιο**^{AorMedOp} **Σωκράτους**^G
was denn wohl anderes wenn würdest du erfahren des Sokrates
what then ever other if you might learn of Socrates
- [155] **φρόντισμα**^A
Gedankending;
thought;
- [155b] [Στρεψιάδης]: **ποῖον**^A **ἀντιβολῶ**^{PräAkt} **κάτειπέ**^{AorImvAkt} **μοι**^D
welches; ich bitte sage mir.
what kind of; I entreat I tell to me.
- [156] [Μαθητής]: **ἀνήρετ'**^{AorMed} **αὐτὸν**^A **Χαιρεφῶν**^N **ὁ**^{ArtN} **Σφήττιος**^{AdjN}
fragte ihn Chaerephon der Sphettier
asked him Chaerephon the Sphettian
- [157] **ὁπότερα**^{Pr} **τὴν**^{ArtA} **γνώμην**^A **ἔχοι**^{PräAktKnj} **τὰς**^{ArtA} **ἐμπίδας**^A
welches von beiden die Meinung hätte, die Stechmücken
whether the opinion he might hold, the gnats
- [158] **κατὰ**^{Prp} **τὸ**^{ArtA} **στόμ'**^A **ᾗ**^{Kon} **κατὰ**^{Prp} **τούρροπύγιον**^{ArtA}
durch den Mund oder durch das Hintertheil.
via the mouth to sing or sing via the rump.
- [159] [Στρεψιάδης]: **τί**^A **δῆτ'**^{Pt} **ἐκεῖνος**^N **εἶπε**^{AorAkt} **περὶ**^{Prp} **τῆς**^{ArtG} **ἐμπίδος**^G
was denn jener sagte über der Stechmücke;
what then that one said about the gnat;
- [160] [Μαθητής]: **ἔφασκεν**^{ImpAkt} **εἶναι**^{PräInfAkt} **τοῦντερον**^{ArtN} **τῆς**^{ArtG} **ἐμπίδος**^G
er behauptete zu sein das Eingeweid der Stechmücke
he said to be the intestine of the gnat
- [161] **στενόν**^{AdjN} **διὰ**^{Prp} **λεπτοῦ**^{AdjG} **δ'**^{Pt} **όντος**^G **αὐτοῦ**^G **τὴν**^{ArtA} **πνοήν**^A
eng- durch fein aber seiend seines den Atem
narrow through thin but being of it the breath
- [162] **βίᾳ**^{Adv} **βαδίζειν**^{PräInfAkt} **εὐθὺ**^{Adv} **τούρροπυγίου**^{ArtG}
mit Gewalt gehen geradewegs des Hintertheils
by force to go straight of the rump
- [163] **ἔπειτα**^{Adv} **κοῖλον**^{AdjN} **πρὸς**^{Prp} **στενῶ**^{AdjD} **προσκειμένον**^N
dann hohl an das Enge anliegend
then hollow towards narrow lying near
- [164] **τὸν**^{ArtA} **πρωκτὸν**^A **ἧχεῖν**^{PräInfAkt} **ὑπὸ**^{Prp} **βίας**^G **τοῦ**^{ArtG} **πνεύματος**^G
den After tönen unter Gewalt des Atems.
the anus to sound under of force of the breath.
- [165] [Στρεψιάδης]: **σάλπιγξ**^N **ὁ**^{ArtN} **πρωκτός**^N **ἐστίν**^{PräAkt} **ἄρα**^{Pt} **τῶν**^{ArtG} **ἐμπίδων**^G
Trompete der After ist also der Stechmücken.
trumpet the anus is is then of the gnats.
- [166] **ὦ**^{ij} **τρισμακάριος**^{AdjN} **τοῦ**^{ArtG} **διεντερεύματος**^G
o dreifach selig des Durch Eingeweide Vorgangs.
O thrice blessed of the double guts.
- [167] **ἦ**^{Pt} **ῥαδίως**^{Adv} **φεύγων**^N **ἂν**^{Pt} **ἀποφύγοι**^{AorAktOp} **δίκην**^A
gewiss leicht fliehend würde entgehen Strafe
indeed easily fleeing ever would escape penalty
- [168] **ὅστις**^N **δίοιδε**^{PerAkt} **τοῦντερον**^{ArtN} **τῆς**^{ArtG} **ἐμπίδος**^G
wer gründlich kennt das Eingeweid der Stechmücke.
whoever knows well the intestine of the gnat.
- [169] [Μαθητής]: **πρώην**^{Adv} **δέ**^{Pt} **γε**^{Pt} **γνώμην**^A **μεγάλην**^{AdjA} **ἀφηρέθη**^{AorPas}
neulich aber doch Meinung groß wurde ihm genommen
recently but indeed opinion great was taken away

- [170] **ὅπρ**^{Prp} **ἀσκαλαβώτου**^G
 von Gecko,
 by a lizard.
- [170b] [Στρεψιάδης]: **τίνα**^A_{Pr} **τρόπον;**^A **κάτειπέ**^{AorImvAkt} **μοι**^D_{Pr}
 welchen Weise;
 what way; sage
 tell mir.
 to me.
- [171] [Μαθητής]: **ζητοῦντος**^G_{PräAkt} **αὐτοῦ**^G_{Pr} **τῆς**^{ArtG} **σελήνης**^G **τὰς**^{ArtA} **ὁδοὺς**^A
 suchend seines der Mond die Wege
 of seeking of him of the moon the paths
- [172] **καί**^{Kon} **τὰς**^{ArtA} **περιφορὰς**^A **εἴτ**^{Adv} **ἄνω**^{Adv} **κεχηνότος**^G_{PerAkt}
 und die Umläufe dann oben gähnend geöffnet
 and the revolutions then up having gaped
- [173] **ἀπὸ**^{Prp} **τῆς**^{ArtG} **ὀροφῆς**^G **νύκτωρ**^{Adv} **γαλεώτης**^N **κατέχεσεν**^{AorAkt}
 von dem Dach nachts Marder Katze pinkelte hinab.
 from the roof by night weasel pissed down on.
- [174] [Στρεψιάδης]: **ἦσθην**^{AorM/P} **γαλεώτῃ**^D **καταχέσαντι**^D_{AorAkt} **Σωκράτους**^G
 ich freute mich an der Katze hinab gegossen habenden des Sokrates.
 I was pleased by a weasel having pissed down of Sokrates.
- [175] [Μαθητής]: **ἐχθὲς**^{Adv} **δὲ**^{Pt} **γ**^{Pt} **ἡμῖν**^D_{Pr} **δεῖπνον**^N **οὐκ**^{Pt} **ἦν**^{ImpAkt} **ἐσπέρας**^{Adv}
 gestern aber ja uns Abendessen nicht war abends.
 yesterday but indeed to us dinner not was in the evening.
- [176] [Στρεψιάδης]: **εἶεν**^{ij} **τί**^A_{Pr} **οὐν**^{Pt} **πρὸς**^{Prp} **τᾶλπιτ**^{ArtA} **ἐπαλαμήσατο**^{AorMed}
 gut· was nun bezüglich der Gerstenmehle bedachte er sich;
 good· what then for the barley meal he managed;
- [177] [Μαθητής]: **κατὰ**^{Prp} **τῆς**^{ArtG} **τραπέζης**^G **καταπάσας**^N_{AorAkt} **λεπτὴν**^{AdjA} **τέφραν**^A
 über der Tisch gestreut habend feine Asche
 down upon the of table having sprinkled down fine ash
- [178] **κάμψας**^N_{AorAkt} **ὀβελίσκον**^A **εἶτα**^{Adv} **διαβήτην**^{DuA} **λαβὼν**^N_{AorAkt}
 gebogen habend Spießchen dann Zirkeln genommen habend
 having bent little spit then divider having taken
- [179] **ἐκ**^{Prp} **τῆς**^{ArtG} **παλαίστρας**^G **θοιμάτιον**^A **ὑφείλετο**^{AorMed}
 aus der Ringstätte das Gewand stahl er weg.
 out of the palaestra the cloak he stole.
- [180] [Στρεψιάδης]: **τί**^A_{Pr} **δῆτ**^{Pt} **ἐκείνου**^A_{Pr} **τὸν**^{ArtA} **Θαλῆν**^A **θαυμάζομεν**^{PräAkt}
 warum denn jenen den Thales bewundern wir;
 what then that one the Thales we admire;
- [181] **ἄνοιγ'**^{AorImvAkt} **ἄνοιγ'**^{AorImvAkt} **ἀνύσας**^N_{AorAkt} **τὸ**^{ArtA} **φροντιστήριον**^A
 öffne öffne vollendet habend das Denk Werkstatt,
 open open having made haste the thinking shop,
- [182] **καί**^{Kon} **δειξόν**^{AorImvAkt} **ὥς**^{Adv} **τάχιστά**^{AdvSup} **μοι**^D_{Pr} **τὸν**^{ArtA} **Σωκράτη**^A
 und zeige so schnellst mir den Sokrates.
 and show as quickest to me the Sokrates.
- [183] **μαθητιῶ**^{PräAkt} **γάρ**^{Pt} **ἀλλ**^{Kon} **ἄνοιγε**^{PräImvAkt} **τὴν**^{ArtA} **θύραν**^A
 ich will Schüler sein nämlich· aber öffne
 I am a student for but open die the Tür.
 I am a student for but open the door.
- [184] **ὦ**^{ij} **Ἡράκλεις**^V **ταυτὶ**^N_{Pr} **ποδαπὰ**^{AdjN} **τὰ**^{ArtN} **θηρία**^N
 o Herakles diese hier welcher Art die Tiere;
 O Heracles these here of what kind the beasts;
- [185] [Μαθητής]: **τί**^A_{Pr} **ἐθαύμασας**^{AorAkt} **τῷ**^{ArtD} **σοι**^D_{Pr} **δοκοῦσιν**^{PräAkt} **εἰκέναι**^{PerInfAkt}
 was verwunderte dich; worin dir scheinen sie zu gleichen;
 what did you wonder; to what to you they seem to be like;
- [186] [Στρεψιάδης]: **τοῖς**^{ArtD} **ἐκ**^{Prp} **Πύλου**^G **ληφθεῖσι**^D_{AorPas} **τοῖς**^{ArtD} **Λακωνικοῖς**^{AdjD}
 den aus Πυλος genommenen den Lakonischen.
 to the from of Pylos having been taken to the Lacedaemonian.
- [187] **ἀτὰρ**^{Kon} **τί**^A_{Pr} **ποτ**^{Pt} **ἐς**^{Prp} **τὴν**^{ArtA} **γῆν**^A **βλέπουσιν**^{PräAkt} **οὗτοι**^N_{Pr}
 aber was denn auf die Erde schauen diese hier;
 but what ever into the earth do they look these here;
- [188] [Μαθητής]: **ζητοῦσιν**<sup>PräAkt **οὗτοι**^N_{Pr} **τὰ**^{ArtA} **κατὰ**^{Prp} **γῆς**^G
 suchen diese die auf der Erde.
 seek these these on earth.</sup>

[188b] [Στρεψιάδης]:

βολβούς^A ἄρα^{Pt}
Zwiebeln onions also then

[189]

ζητοῦσι^{PräAkt} μή^{Pt} νυν^{Pt} τουτογί^A φροντίζετε^{PräImvAkt}
suchen. they seek. nicht not nun now dies hier this here kümmert euch. care about.

[190]

ἐγώ^N γὰρ^{Pt} οἶδ' ^{PerAkt} ἔν^{Kon} εἰσὶ^{PräAkt} μεγάλοι^{AdjN} καὶ^{Kon} καλοί^{AdjN}
ich I denn for weiß know wo where sind are groß big und and schön. beautiful.

[191]

τί^A γὰρ^{Pt} οἶδε^N δρῶσιν^{PräAkt} οἱ^{ArtN} σφόδρ^{Adv} ἔγκεκυφότες^N
was what denn for diese hier these here tun do die the sehr exceedingly vorgebeugt Gewesenen; having stooped;

[192] [Μαθητής]:

οὗτοι^N δ' ^{Pt} ἐρεβοδιφῶσιν^{PräAkt} ὑπὸ^{Prp} τὸν^{ArtA} Τάρταρον^A
diese these aber but erebos forschen Erebus search unter under den the Tartaros. Tartarus.

[193] [Στρεψιάδης]:

τί^A δῆθ' ^{Pt} ὁ^{ArtN} πρωκτὸς^N ἐς^{Prp} τὸν^{ArtA} οὐρανὸν^A βλέπει^{PräAkt}
was what denn then der the After anus in into den the Himmel heaven blickt; looks;

[194] [Μαθητής]:

αὐτὸς^N καθ' ^{Prp} αὐτὸν^A ἀστρονομεῖν^{PräInfAkt} διδάσκεται^{PräM/P}
selbst him self according to sich selbst him self Stern Ordnung erkunden to astronomy do wird gelehrt. is taught.

[195]

ἀλλ' ^{Kon} εἰσὶθ' ^{PräImvAkt} ἵνα^{Kon} μὴ^{Pt} 'κεῖνος^N ὑμῖν^D ἐπιτύχη^{AorAktKnj}
aber but geht hinein, go in, damit so that nicht not jener that one euch to you begegne. may happen upon.

[196] [Στρεψιάδης]:

μήπω^{Adv} γε^{Pt} μήπω^{Adv} γ' ^{Pt} ἀλλ' ^{Kon} ἐπιμεινάντων^{AorImvAkt} ἵνα^{Kon}
noch nicht not yet ja indeed noch nicht not yet ja- indeed. aber but sollen abwarten, let them wait, damit so that

[197]

αὐτοῖσι^D κοινῶσω^{FuAkt} τι^A πραγμάτων^A ἐμόν^{AdjA}
ihnen selbst to them selves werde mitteilen I will communicate etwas something Sächelchen little matter mein. mine.

[198] [Μαθητής]:

ἀλλ' ^{Kon} οὐχ' ^{Pt} οἶόν^{AdjN} τ' ^{Pt} αὐτοῖσι^D πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} ἀέρα^A
aber but nicht not möglich possible ja and to ihnen selbst to them selves toward den the Luft air

[199]

ἔξω^{Adv} διατρίβειν^{PräInfAkt} πολὺν^{AdjA} ἄγαν^{Adv} ἐστὶν^{PräAkt} χρόνον^A
draußen outside verweilen to spend time viel much allzu too much ist is Zeit. time.

[200] [Στρεψιάδης]:

πρὸς^{Prp} τῶν^{ArtG} θεῶν^G τί^A γὰρ^{Pt} τάδ' ^N ἐστίν^{PräAkt} εἰπέ^{AorImvAkt} μοι^D
bei by den the Göttern gods was what denn for dies hier these things ist; is; sage say mir. to me.

[201] [Μαθητής]:

ἀστρονομία^N μὲν^{Pt} αὐτῇ^N
Stern Ordnung Kunde astronomy zwar indeed diese hier. this here.

[201b] [Στρεψιάδης]:

τουτὶ^N δὲ^{Pt} τί^A
dieses hier this here aber but was; what;

[202] [Μαθητής]:

γεωμετρία^N
Erde Messung. geometry.

[202b] [Στρεψιάδης]:

τούτ' ^N οὖν^{Pt} τί^A ἐστὶ^{PräAkt} χρήσιμον^{AdjN}
dies hier this nun then was what ist is nützlich; useful;

[203] [Μαθητής]:

γῆν^A ἀναμετρεῖσαι^{AorInfAkt}
Erde earth aus messen. to measure up.

[203b] [Στρεψιάδης]:

πότερα^{Prp} τὴν^{ArtA} κληρουχικὴν^{AdjA}
etwa whether die the Kleruchen Land; cleruchic;

[204] [Μαθητής]:

οὐκ^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} τὴν^{ArtA} σύμπασαν^{AdjA}
nicht, not, sondern but die the ganze. entire.

[204b] [Στρεψιάδης]:

ἀστεῖον^{AdjN} λέγεις^{PräAkt}
fein witty sagst. you say.

- [205] τὸ^{ArtN} γὰρ^{Pt} σόφισμα^N δημοτικὸν^{AdjN} καὶ^{Kon} χρήσιμον.^{AdjN}
das the denn for Kunstgriff device volkstümlich popular und and nützlich. useful.
- [206] [Μαθητής]: αὕτη^N δέ^{Pt} σοὶ^D γῆς^G περίοδος^N πάσης.^{AdjG} ὁρᾷς;^{PräAkt}
diese this aber but dir to you der Erde of earth Um Lauf circuit der ganzen. all. siehst du; do you see;
- [207] αἶδε^N μὲν^{Pt} Ἀθῆναι.^N
diese hier these here zwar indeed Athen. Athens.
- [207b] [Στρεψιάδης]: τί^A σὺ^N λέγεις;^{PräAkt} οὐ^{Pt} πείθομαι.^{PräM/P}
was what du you sagst; you say; nicht not glaube ich, I am persuaded,
- [208] ἐπεὶ^{Kon} δικαστὰς^A οὐχ^{Pt} ὁρῶ^{PräAkt} καθημένους.^A
da since Richter jurors nicht not sehe ich I see sitzend Seiende. sitting.
- [209] [Μαθητής]: ὡς^{Kon} τοῦτ'^N ἀληθῶς^{Adv} Ἀττικὸν^{AdjN} τὸ^{ArtN} χωρίον.^N
denn that dies hier this wahrlich truly attisch Attic das the Ort. region.
- [210] [Στρεψιάδης]: καὶ^{Kon} ποῦ^{Adv} Κικυννῆς^G εἰσὶν^{PräAkt} οὐμοὶ^{AdjN} δημόται;^N
und and wo where des Kikynna of Kikynna sind are die meinen my Mit Bürger; demesmen;
- [211] [Μαθητής]: ἐνταῦθ'^{Adv} ἐνεῖσιν.^{PräAkt} ἡ^{ArtN} δέ^{Pt} γ'^{Pt} Εὐβοί,^N ὡς^{Kon} ὁρᾷς;^{PräAkt}
hier here sind drin. are in. die the aber but ja indeed Euboea, wie as siehst du, you see,
- [212] ἡδὲ^N παρατέταται^{PerM/P} μακρὰ^{AdjN} πόρρω^{Adv} πάνυ.^{Adv}
diese hier this here ist hingestreckt has been stretched out lang long weit far sehr. very.
- [213] [Στρεψιάδης]: οἶδ'^{PerAkt} ὑπὸ^{Prp} γὰρ^{Pt} ἡμῶν^G παρετάθη^{AorPas} καὶ^{Kon} Περικλέους.^G
weiß ich. I know von by denn for uns of us wurde ausgedehnt was stretched out und and des Perikles. of Pericles.
- [214] ἀλλ'^{Kon} ἡ^{ArtN} Λακεδαίμων^N ποῦ^{Adv} 'σθ'^{PräAkt}
aber but die the Lakedaïmon Lacedaemon wo where ist; is;
- [214b] [Μαθητής]: ὅπου^{Adv} 'στίν;^{PräAkt} αὐτῇ.^N
wo where ist; is; diese hier. this here.
- [215] [Στρεψιάδης]: ὡς^{Kon} ἐγγύς^{Adv} ἡμῶν.^G τοῦτο^N πάνυ^{Adv} φροντίζετε.^{PräImvAkt}
wie how nahe near von uns. of us. dies this sehr very kümmert euch, care about,
- [216] ταύτην^A ἀφ'^{Prp} ἡμῶν^G ἀπαγαγεῖν^{AorInfAkt} πόρρω^{Adv} πάνυ.^{Adv}
diese this here von from uns of us weg führen to lead away weit far sehr. very.
- [217] [Μαθητής]: ἀλλ'^{Kon} οὐχ^{Pt} οἶόν^{AdjN} τε.^{Pt}
aber but nicht not möglich possible und. and.
- [217b] [Στρεψιάδης]: νῆ^{Pt} Δί^A οἰμώξεσθ'^{FuM/P} ἄρα.^{Pt}
bei by Zeus Zeus werdet ihr jammern you will wail also. then.
- [218] φέρε^{PräImvAkt} τίς^N γὰρ^{Pt} οὗτος^N οὐπὶ^{ArtNPrp} τῆς^{ArtG} κρεμάθρας^G ἀνὴρ;^N
los come on wer who denn for dieser this here der auf upon der the Kleider stange hanging bed Mann; man;
- [219] [Μαθητής]: αὐτός.^N
er selbst. himself.
- [219b] [Στρεψιάδης]: τίς^N αὐτός;^N
wer who er selbst; himself;
- [219c] [Μαθητής]: Σωκράτης.^N
Sokrates. Socrates.

[219d] [Στρεψιάδης]:

ὦ ἱ Σώκρατες.^V
o Sokrates.
O Socrates.

[220]

ἴθ' ^{PräImvAkt} οὗτος, ^N ^{Pr} ἀναβόησον ^{AorImvAkt} αὐτόν ^A ^{Pr} μοι ^D ^{Pr} μέγα. ^{Adv}
komm du da, rufe laut ihm mir groß.
go this here, call out him to me loudly.

[220a] [Μαθητής]:

αὐτὸς ^N ^{Pr} μὲν ^{Pt} οὖν ^{Pt}
selbst your self zwar indeed nun then
σὺ ^N ^{Pr} κάλεσον. ^{AorImvAkt}
du you rufe·call·
οὐ ^{Pt} γάρ ^{Pt} μοι ^D ^{Pr} σχολή. ^N
nicht denn mir to me Muße.
not for to me leisure.

[221] [Στρεψιάδης]:

ὦ ἱ Σώκρατες,^V
o Sokrates,
O Socrates,

[222]

ὦ ἱ Σωκρατίδιον.^V
o Sokrates chen.
O little Socrates.

[223] [Σωκράτης]:

τί ^A ^{Pr} με ^A ^{Pr} καλεῖς ^{PräAkt} ὦ φήμερε; ^{ijAdv}
was mich rufst du o Eintags wesen;
what me you call O mortal of a day;

[224] [Στρεψιάδης]:

πρῶτον ^{Adv} μὲν ^{Pt} ὅ ^A ^{Pr} τι ^A ^{Pr} δρᾷς ^{PräAkt} ἀντιβολῶ ^{PräAkt} κάτειπέ ^{AorImvAkt} μοι. ^D ^{Pr}
zuerst zwar was auch tust du ich bitte sage aus
first indeed what thing you do I entreat tell down mir.
to me.

[225] [Σωκράτης]:

ἀεροβατῶ ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} περιφρονῶ ^{PräAkt} τὸν ^{ArtA} ἥλιον. ^A
Luft wandle und verachte
air walk and look down on den the Sonne.
sun.

[226] [Στρεψιάδης]:

ἔπειτ' ^{Adv} ἀπὸ ^{Prp} ταρροῦ ^G τοὺς ^{ArtA} θεοὺς ^A ὑπερφρονεῖς, ^{PräAkt}
dann von des Kübels die Götter verachtest du,
then from of basket the gods look down on,

[227]

ἀλλ' ^{Kon} οὐκ ^{Pt} ἀπὸ ^{Prp} τῆς ^{ArtG} γῆς, ^G εἴπερ; ^{Kon}
sondern nicht von der Erde, wenn ja;
but not from the earth, if indeed;

[227b] [Σωκράτης]:

οὐ ^{Pt} γὰρ ^{Pt} ἂν ^{Pt} ποτε ^{Pt}
nicht denn wohl jemals
not for would ever

[228]

ἐξηῦρον ^{AorSAkt} ὀρθῶς ^{Adv} τὰ ^{ArtA} μετέωρα ^A πράγματα, ^A
fand ich richtig die in der Luft Befindlichen Dinge,
I found out rightly the aloft things matters,

[229]

εἰ ^{Kon} μὴ ^{Pt} κρεμάσας ^N ^{AorAkt} τὸ ^{ArtA} νόημα ^A καὶ ^{Kon} τὴν ^{ArtA} φροντίδα ^A
wenn nicht aufgehängt habend den the Sinn und die Sorge
if not having hung up the mind and the thought

[230]

λεπτὴν ^{AdjA} καταμείξας ^N ^{AorAkt} ἐς ^{Prp} τὸν ^{ArtA} ὅμοιον ^{AdjA} ἀέρα. ^A
fein zusammen gemischt habend in den gleichen Luft.
fine having mixed together into the similar air.

[231]

εἰ ^{Kon} δ' ^{Pt} ὦν ^N ^{PräAkt} χαμαὶ ^{Adv} τάνω ^{ArtAAAdv} κάτωθεν ^{Adv} ἐσκόπουν, ^{ImpAkt}
wenn aber seiend unten die oben von unten betrachtete ich,
if but being on the ground the above from below I was examining,

[232]

οὐκ ^{Pt} ἂν ^{Pt} ποθ' ^{Pt} ἤυρον· ^{AorSAkt} οὐ ^{Pt} γὰρ ^{Pt} ἀλλ' ^{Kon} ἡ ^{ArtN} γῆ ^N βίᾳ ^D
nicht wohl je fand ich· nicht denn sondern die Erde mit Gewalt
not would ever I found· not for but the earth by force

[233]

ἔλκει ^{PräAkt} πρὸς ^{Prp} αὐτὴν ^A ^{Pr} τὴν ^{ArtA} ἱκμάδα ^A τῆς ^{ArtG} φροντίδος. ^G
zieht zu sich selbst die Feuchte der Sorge.
draws toward her self the the thought.

[234]

πάσχει ^{PräAkt} δὲ ^{Pt} ταυτό ^{ArtAdjN} τοῦτο ^N ^{Pr} καὶ ^{Kon} τὰ ^{ArtN} κάρδαμα. ^N
erleidet aber das selbe dies und die Kressen.
suffers but the same this and the cresses.

[235] [Στρεψιάδης]:

τί ^A ^{Pr} φῆς; ^{PräAkt}
was sagst du;
what you say;

- [236] ἡ^{ArtN} φροντίς^N ἔλκει^{PräAkt} τὴν^{ArtA} ἰκμάδ^A ἐς^{Prp} τὰ^{ArtA} κάρδαμα^A
die the Sorge thought zieht draws die the Feuchte moisture in into die the Kressen; cresses;
- [237] ἴθι^{PräImvAkt} νυν^{Pt} κατὰβηθ^{AorSimvAkt} ὧ^{ij} Σωκρατίδιον^V ὡς^{Prp} ἐμέ^A^{Pr}
komm go nun now steig hinab go down o O Sokrates chen little Socrates zu to mich, me,
- [238] ἵνα^{Kon} με^A^{Pr} διδάξης^{AorAktKnj} ὥνπερ^G^{Pr} οὐνεκ^{Kon} ἐλήλυθα^{PerAkt}
damit so that mich me belehrst du you may teach derer gerade of which indeed wegen for which gekommen bin. I have come.
- [239] [Σωκράτης]: ἦλθες^{AorSAkt} δὲ^{Pt} κατὰ^{Prp} τί^A^{Pr}
kamst du you came aber but nach according to was; what;
- [239b] [Στρεψιάδης]: βουλόμενος^N^{PräM/P} μαθεῖν^{AorInfAkt} λέγειν^{PräInfAkt}
wollend wishing lernen to learn sprechen. to speak.
- [240] ὑπὸ^{Prp} γὰρ^{Pt} τόκων^G χρηστῶν^{AdjG} τε^{Pt} δυσκολωτάτων^{AdjGSup}
unter under denn for Zinsen of interests guten good und and allerschwierigsten most difficult
- [241] ἄγομαι^{PräM/P} φέρομαι^{PräM/P} τὰ^{ArtA} χρήματ^A ἐνεχυράζομαι^{PräM/P}
werde geführt I am led werde getragen, I am borne, die the Gelder funds verpfände ich. I pledge.
- [242] [Σωκράτης]: πόθεν^{Adv} δ^{Pt} ὑπόχρεως^{AdjN} σαυτὸν^A^{Pr} ἔλαθες^{AorSAkt} γενόμενος^N^{AorMed}
woher from where aber but verschuldet under debt dich selbst your self ließest du entgehen you escaped notice geworden seiend; having become;
- [243] [Στρεψιάδης]: νόσος^N μ^A^{Pr} ἐπέτριψεν^{AorAkt} ἵππικῇ^{AdjN} δεινῇ^{AdjN} φαγεῖν^{AorInfAkt}
Krankheit disease mich me zermalmt crushed pferdige horse business schreckliche terrible fressen. to eat.
- [244] ἀλλὰ^{Kon} με^A^{Pr} δίδαξον^{AorImvAkt} τὸν^{ArtA} ἕτερον^{AdjA} τοῖν^{ArtDuD} σοῖν^{AdjDuD} λόγοις^{DuD}
aber but mich me lehre teach den the anderen other der beiden of the two deiner of your two Reden, arguments,
- [245] τὸν^{ArtA} μηδὲν^A^{Pr} ἀποδιδόντα^A^{PräAkt} μισθὸν^A δ^{Pt} ὅντιν^A^{Pr} ἂν^{Pt}
den the nichts nothing zurück gebenden. giving back. Lohn fee aber but welchen auch immer wohl ever
- [246] πράττη^{PräAkt} μ^A^{Pr} ὁμοῦμαί^{FuM/P} σοι^D^{Pr} καταθήσειν^{FuInfAkt} τοὺς^{ArtA} θεοὺς^A
möge geschehen you may do mich me werde ich schwören I will swear dir to you nieder zu legen to deposit die the Götter. gods.
- [247] [Σωκράτης]: ποίους^A^{Pr} θεοὺς^A ὁμεί^{PräAkt} σύ^N^{Pr} πρῶτον^{Adv} γὰρ^{Pt} θεοὶ^N
welche which Götter gods schwörst you swear du; you; zuerst first denn for Götter gods
- [248] ἡμῖν^D^{Pr} νόμισμ^N οὐκ^{Pt} ἔστι^{PräAkt}
uns to us Münze coinage nicht not ist. there is.
- [248b] [Στρεψιάδης]: τῷ^{ArtD} γὰρ^{Pt} ὁμνυτ^N^{PräAkt} ἢ^{Kon}
mit was by what denn for schwört; you swear; oder or
- [249] σιδαρέοισιν^{AdjD} ὥσπερ^{Adv} ἐν^{Prp} Βυζαντίῳ^D
eisen nen by iron ones gleichwie just as in in Byzanz; Byzantium;
- [250] [Σωκράτης]: βούλει^{PräAkt} τὰ^{ArtA} θεῖα^{AdjA} πράγματ^A εἰδέναι^{PerInfAkt} σαφῶς^{Adv}
willst du do you want die the göttlichen divine Dinge matters wissen to know klar clearly
- [251] ἅττ^N^{Pr} ἐστὶν^{PräAkt} ὀρθῶς^{Adv}
was what things ist it is richtig; rightly;
- [251b] [Στρεψιάδης]: νῇ^{Pt} Δι^A εἴπερ^{Kon} ἔστι^{PräAkt} γε^{Pt}
bei by Zeus the Zeus wenn ja if indeed ist there is ja. indeed.
- [252] [Σωκράτης]: καὶ^{Kon} ξυγγενέσθαι^{AorMedInf} ταῖς^{ArtD} Νεφέλαισιν^D ἐς^{Prp} λόγους^A
und and zusammen zu kommen to get together den the Wolken with Clouds in into Reden, words,
- [253] ταῖς^{ArtD} ἡμετέραισι^{AdjD} δαίμοσιν^D
den the unseren our Dämonen; with spirits;

[253b] [Στρεψιάδης]: μάλιστά^{AdvSup} γε.^{Pt}
sehr
most ja.
indeed.

[254] [Σωκράτης]: κάθιζε^{PräImvAkt} τοίνυν^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τὸν^{ArtA} ἱερὸν^{AdjA} σκίμποδα.^A
setze dich
sit down also then auf
on den
the heiligen
sacred Schemel.
stool.

[255] [Στρεψιάδης]: ἰδοὺ^{ij} κάθημαι.^{PräM/P}
sieh da
behold ich sitze.
I sit.

[255b] [Σωκράτης]: τουτονὶ^A τοίνυν^{Pt} λαβέ^{AorImvAkt}
diesen da
this here also then nimm
take

[256] τὸν^{ArtA} στέφανον.^A
den
the Kranz.
crown.

[256b] [Στρεψιάδης]: ἐπὶ^{Prp} τί^A στέφανον;^A οἱμοι^{ij} Σώκρατες^V
wozu
for was
what Kranz;
crown; weh mir
alas Sokrates
Socrates

[257] ὥσπερ^{Adv} με^A τὸν^{ArtA} Ἀθάμανθ^A ὅπως^{Kon} μὴ^{Pt} θύσετε.^{FuAkt}
gleichwie
just as mich
me den
the Athamas
Athamas damit
so that nicht
not ihr werdet opfern.
you will sacrifice.

[258] [Σωκράτης]: οὐκ,^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} ταῦτα^A πάντα^{AdjA} τοὺς^{ArtA} τελουμένους^A
nein,
not, sondern
but diese
these alle
all die
the vollendet werdenden
being initiated

[259] ἡμεῖς^N ποιοῦμεν.^{PräAkt}
wir
we machen.
do.

[259b] [Στρεψιάδης]: εἴτα^{Adv} δὴ^{Pt} τί^A κερδανῶ;^{FuAkt}
dann
then also
indeed was
what werde ich gewinnen;
I shall gain;

[260] [Σωκράτης]: λέγειν^{PräInfAkt} γενήσῃ^{FuAkt} τρῖμμα^N κρόταλον^N παιπάλῃ.^N
sprechen
to speak wirst du werden
you will become Abrieb
rubbing Klapper
rattle Fein staub.
fine dust.

[261] ἀλλ^{Kon} ἔχ^{PräAktImv} ἀτρεμί.^{Adv}
sondern
but halte
hold ruhig.
calmly.

[261b] [Στρεψιάδης]: μὰ^{Pt} τὸν^{ArtA} Δί^A οὐ^{Pt} ψεύσει^{FuAkt} γέ^{Pt} με^A
bei
by den
the Zeus
Zeus nicht
not wirst du täuschen
you will deceive ja
indeed mich.
me.

[262] καταπαττόμενος^N γὰρ^{Pt} παιπάλῃ^N γενήσομαι.^{FuM/P}
nieder getreten werdend
being trampled down denn
for Fein staub
fine dust werde ich werden.
I shall become.

Anapästes

[263] [Σωκράτης]: εὐφημεῖν^{PräInfAkt} χρὴ^{PräAkt} τὸν^{ArtA} πρεσβύτερον^A καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} εὐχῆς^G ἐπακούειν.^{PräInfAkt}
wohl reden
to speak well ist nötig
is necessary den
the Greis
old man und
and der
of the Bitte
prayer erhören.
to give ear.

[264] ὦ^{ij} δέσποτ^V ἀναξ^V ἀμέτρητ^{AdjV} Ἀήρ^V ὅς^N ἔχεις^{PräAkt} τῇ^{ArtA} γῇ^A μετέωρον^{AdjA}
o
O Herr
lord Fürst
king unermessener
immeasurable Luft,
Air, der
who du hältst
you hold die
the Erde
earth schwebend,
aloft,

[265] λαμπρός^{AdjN} τ^{Pt} Αἰθήρ^N σεμναί^{AdjN} τε^{Pt} θεαί^N Νεφέλαι^N βροντησικέραυνοι^{AdjN}
hell
bright und
and Äther
Ether ehrwürdige
august und
and Göttinnen
goddesses Wolken
Clouds donner blitz tragend,
thunder bolt wielding,

[266] ἄρθητε^{AorPasImv} φάνητ^{AorPasImv} ὦ^{ij} δέσποιναι^V τῷ^{ArtD} φροντιστῇ^D μετέωροι.^{AdjN}
werdet erhoben
be lifted erscheint
appear o
O Herrinnen
ladies dem
to the Grübler
thinker schwebende.
aloft.

[267] [Στρεψιάδης]: μήπω^{Adv} μήπω^{Adv} γε^{Pt} πρὶν^{Adv} ἂν^{Pt} τοῦτ^A πτύξωμαι^{AorMedKnj} μὴ^{Pt} καταβρεχθῶ.^{AorPasKnj}
noch nicht
not yet noch nicht
not yet ja
indeed bevor
before wohl
ever dieses hier
this here mich einhülle,
I may wrap, nicht
not ich nass gemacht werde.
I may be drenched.

[268]	τὸ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	μηδὲ ^{Kon}	κυνῆν ^A	οἴκοθεν ^{Adv}	έλθεῖν ^{AorSInfAkt}	ἐμὲ ^A	τὸν ^{ArtA}	κακοδαίμον ^{AdjA}
	das the	aber but	nicht einmal not even	Mütze cap	von Haus from home	zu kommen to come	mich me	den the	unglücklichen ill fated
	ἔχοντα ^A								
	habend. having.								
[269] [Σωκράτης]:	ἔλθετε ^{AorSImvAkt}	δοῦν ^{Pt}	ὦ ^{ij}	πολυτίμητοι ^{AdjV}	Νεφέλαι ^V	τῷ ^{ArtD}	εἰς ^{Prp}	ἐπιδειξίν ^A	
	kommt come	also indeed	o O	hoch geehrte much honored	Wolken Clouds	diesem hier to this	zu into	Vor zeige· display·	
[270]	εἴτ ^{Kon}	ἐπ ^{Prp}	Ὀλύμπου ^G	κορυφαῖς ^D	ιεραῖς ^{AdjD}	χιονοβλήτοις ^{AdjD}	κάθησθε ^{PräM/P}		
	sei es dass whether	auf on	des Olympos of Olympus	Gipfeln peaks	heiligen sacred	schnee beworfen snow smitten	ihr sitzt, you sit,		
[271]	εἴτ ^{Kon}	Ὠκεανοῦ ^G	πατρὸς ^G	ἐν ^{Prp}	κήποις ^D	ιερόν ^{AdjA}	χορὸν ^A	ἵστατε ^{PräAkt}	Νύμφαις ^D
	sei es dass whether	des Okeanos of Ocean	Vater of father	in in	Gärten gardens	heiligen sacred	Reigen chorus	ihr stellt you set up	Nymphen, for Nymphs,
[272]	εἴτ ^{Kon}	ἄρα ^{Pt}	Νείλου ^G	προχοαῖς ^D	ὕδατων ^G	χρυσέαις ^{AdjD}	ἀρύτεσθε ^{PräM/P}	πρόχοισιν ^D	
	sei es dass whether	also then	des Nil of Nile	Aus güssen outlets	der Wässer of waters	goldenen golden	ihr schöpft you draw	Krügen, with pitchers,	
[273]	ἢ ^{Kon}	Μαιῳτιν ^{AdjA}	λίμνην ^A	ἔχετ ^{PräAkt}	ἢ ^{Kon}	σκόπελον ^A	νιφόνετα ^{AdjA}	Μίμαντος ^G	
	oder or	maiotischen Maeotian	See lake	ihr habt you have	oder or	Felsen rock	schnee tragend snow clad	des Mimas· of Mimas·	
[274]	ὕπακούσατε ^{AorSImvAkt}	δεξάμεναι ^N	θυσίαν ^A	καὶ ^{Kon}	τοῖς ^{ArtD}	ιεροῖσι ^{AdjD}	χαρεῖσθαι ^N		
	gehört give ear	empfangen habend having received	Opfer sacrifice	und and	den to the	heiligen sacred	sich gefreut habend. to rejoice.		

Strophe 1

[275] [Χορός]:	ἀέναιοι ^{AdjN}	Νεφέλαι ^N							
	ewig strömende ever flowing	Wolken Clouds							
[276]	ἀρθῶμεν ^{AorPasKmj}	φανερὰι ^{AdjN}	δροσεράν ^{AdjA}	φύσιν ^A	εὐάγητον ^{AdjA}				
	wir mögen erhoben werden let us be raised	sichtbare visible	tauige dewy	Natur nature	leicht begehbare, propitious,				
[277]	πατρὸς ^G	ἀπ ^{Prp}	Ὠκεανοῦ ^G	βαρυαχέος ^{AdjG}					
	des Vaters of father	von from	Okeanos of Ocean	schwer tönenden heavy sounding					
[278]	ὕψηλῶν ^{AdjG}	ὀρέων ^G	κορυφὰς ^A	ἐπὶ ^{Prp}					
	hohen of lofty	Berge of mountains	Gipfel peaks	auf upon					
[280]	δενδροκόμους ^{AdjA}	ἵνα ^{Kon}							
	baum bewachsene, tree nursing,	damit in order that							
[281]	τηλεφανεῖς ^{AdjA}	σκοπιὰς ^A	ἀφορώμεθα ^{PräM/P}						
	fern sichtbare far visible	Warten lookouts	wir schauen hin, we survey,						
[282]	καρπούς ^A	τ ^{Pt}	ἀρδομέναν ^A	ιεράν ^{AdjA}	χθόνα ^A				
	Früchte fruits	und and	bewässert werdende being watered	heilige sacred	Erde, earth,				
[283]	καὶ ^{Kon}	ποταμῶν ^G	ζαθέων ^{AdjG}	κελαδήματα ^A					
	und and	der Flüsse of rivers	sehr heiligen holy	Rauschen, babblings,					
[284]	καὶ ^{Kon}	πόντον ^A	κελάδοντα ^A	βαρύβρομον ^{AdjA}					
	und and	Meer sea	tönend sounding	schwer dröhnend· deep roaring·					
[285]	ὄμμα ^N	γάρ ^{Pt}	αἰθέρος ^G	ἀκάματον ^{AdjN}	σελαγειῖται ^{PräM/P}				
	Auge eye	denn for	des Äthers of ether	unermüdlich untiring	glänzt gleams				
[286]	μαρμαρέαις ^{AdjD}	ἐν ^{Prp}	αὐγαῖς ^D						
	funkelnden sparkling	in in	Strahlen. rays.						
[287]	ἀλλ ^{Kon}	ἀποσεισάμεναι ^N	νέφος ^A	ὄμβριον ^{AdjA}					
	sondern but	abgeschüttelt habend having shaken off	Wolke cloud	regentragend rainy					

[288] ἀθανάτας^{AdjA} ιδέας^A ἐπιδώμεθα^{AorMedKnj}
unsterbliche Gestalten wir mögen dar reichen
immortal forms let us display

[290] τηλεσκοπῶ^{AdjD} ὀμματι^D γαῖαν.^A
fern schauendem Auge Erde.
with far seeing eye earth.

Anapäst

[291] [Σωκράτης]: ὦ^{ij} μέγα^{Adv} σεμναί^{AdjN} Νεφέλαι^N φανερώς^{Adv} ἠκούσατέ^{AorAkt} μου^G Pr καλέσαντος.^G AorAkt
o sehr ehrwürdige Wolken offenbar hörtet ihr meiner gerufen habenden.
O greatly august Clouds manifestly you heard of me having called.

[292] ἦσθου^{PerM/P} φωνῆς^G ἅμα^{Adv} καί^{Kon} βροντῆς^G μυκησαμένης^G AorM/P θεοσέπτου.^{AdjG}
wahrnimmst du der Stimme zugleich und des Donners gebrüllt habenden götter ehrfurchtsvollen;
you perceived of voice at once and of thunder having bellowed god revered;

[293] [Στρεψιάδης]: καί^{Kon} σέβομαί^{PräM/P} γ^{Pt} ὦ^{ij} πολυτίμητοι^{AdjV} καί^{Kon} βούλομαι^{PräM/P} ἀνταποπαρδεῖν^{AorInfAkt}
und ich verehere ja o hoch geehrte und ich will entgegen zurück furzen
and I revere I indeed O much honored and I wish to fart back

[294] πρὸς^{Prp} τὰς^{ArtA} βροντάς^A οὕτως^{Adv} αὐτὰς^A Pr τετρεμαίνω^{PerAkt} καί^{Kon} πεφόβημαι^{PerM/P}
gegen die Donner- so sie ich zittere
toward the thunders thus them I have trembled und and ich bin erschrocken.
I have feared.

[295] κεί^{Kon} θέμις^N ἐστίν^{PräAkt} νυνί^{Adv} γ^{Pt} ἤδη^{Adv} κεί^{Kon} μὴ^{Pt} θέμις^N ἐστίν^{PräAkt}
und wenn Recht Brauch ist, jetzt ja schon, und wenn nicht Recht Brauch ist,
and if right there is, now indeed already, and if not right there is,
χεσεῖω^{FuAkt}
werde ich scheißen.
I will defecate.

Anapäst

[296] [Σωκράτης]: οὐ^{Pt} μὴ^{Pt} σκώψει^{FuAkt} μηδὲ^{Kon} ποιήσεις^{FuAkt} ἅπερ^A Pr οἱ^{ArtN} τρυγοδαίμονες^N
nicht keineswegs wirst du spassen noch auch nicht wirst du tun welche gerade die Wein Geister
not not you will mock nor you will do the very vintage spirits
οὗτοι^N Pr
diese, these,

[297] ἀλλ^{Kon} εὐφήμεί^{PräImvAkt} μέγα^{Adv} γάρ^{Pt} τι^N Pr θεῶν^G κινεῖται^{PräM/P} σμήνος^N ἀοιδαῖς^D
sondern schweige ehrfurchtsvoll sehr denn etwas der Götter bewegt sich Schwarm Gesängen.
but speak well greatly for something of gods is moved swarm with songs.

Antistrophe 1

[298] [Χορός]: παρθένοι^N ὀμβροφόροι^{AdjN}
Jungfrauen Regen tragend
maidens rain bearing

[300] ἔλθωμεν^{AorSAktKnj} λιπαρὰν^{AdjA} χθόνα^A Παλλάδος^G εὐανδρον^{AdjA} γαῖαν^A
lasst uns gehen glänzende Erde der Pallas, männer reiches Land
let us go shining ground of Pallas, well manned land

[301] Κέκροπος^G ὀψόμεναι^N FuM/P πολυήρατον^{AdjA}
des Kekrops sehen werdend viel begehrte.
of Cecrops being about to see much loved.

[302] οὗ^G Pr σέβας^N ἀρρήτων^{AdjG} ἱερῶν^{AdjG} ἵνα^{Kon}
dessen Ehrfurcht unaussprechlicher Heiligtümer, damit
of which awe of unspeakable sacred, in order that

[303] μυστοδόκος^{AdjN} δόμος^N
Mysterien tragendes Haus
mystery bearing house

[304] ἐν^{Prp} τελεταῖς^D ἀγίαις^{AdjD} ἀναδείκνυται^{PräM/P}
in Weißen heiligen wird gezeigt,
in rites holy is displayed,

[305] οὐρανίοις^{AdjD} τε^{Pt} θεοῖς^D δωρήματα^N
himmlischen und Göttern Gaben,
to heavenly and gods gifts,

[306]	ναοί ^N	θ ^{Pt}	ὑπερεφείς ^{AdjN}	καί ^{Kon}	ἀγάλματα, ^N
	Tempel temples	und and	hoch gedeckte towering	und and	Statuen, statues,
[307]	καί ^{Kon}	πρόσοδοι ^N	μακάρων ^{AdjG}	ιερώταται, ^{AdjNSup}	
	und and	Prozessionen approaches	der Seligen of the blessed	aller heiligste, most sacred,	
[308]	εὐστέφανοι ^{AdjN}	τε ^{Pt}	θεῶν ^G	θυσίαι ^N	θαλίας ^N τε, ^{Pt}
	wohl bekränzte well crowned	und and	der Götter of gods	Opfer sacrifices	Feste banquets und, and,
[310]	παντοδαπαῖς ^{AdjD}	ἐν ^{Prp}	ῥαῖς, ^D		
	mannigfaltigen of all kinds	in in	Zeiten, seasons,		
[311]	ἡρί ^D	τ ^{Pt}	ἐπερχομένῳ ^D	Βρομία ^{AdjN}	χάρις, ^N
	im Frühling in spring	und and	dem heran kommenden coming on	bromische Bromian	Gunst, grace,
[312]	εὐκελάδων ^{AdjG}	τε ^{Pt}	χορῶν ^G	ἐρεθίσματα, ^N	
	wohl klingender of well sounding	und and	der Chöre of choruses	Erregungen, stimulants,	
[313]	καί ^{Kon}	μουσα ^N	βαρύβρομος ^{AdjN}	αὐλῶν. ^G	
	und and	Muse muse	schwer dröhnende heavy roaring	der Flöten. of pipes.	

Anapäste

[314] [Στρεψιάδης]:	πρὸς ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	Διὸς ^G	ἀντιβολῶ ^{PräAkt}	σε ^A	φράσον ^{AorImvAkt}	τίνες ^N	εἶς ^{PräAkt}	ὦ ^{ij}	Σώκρατες ^V
	bei by	des the	Zeus Zeus	ich flehe I entreat	dich you	sage, tell,	welche who	sind are	o O	Sokrates Socrates
	αὗται ^N									
	diese these									
[315]	αἱ ^{ArtN}	φθεγγάμεναι ^N	τοῦτο ^A	τὸ ^{ArtA}	σεμνόν ^{AdjA}	μῶν ^{Pt}	ἡρώναί ^N	τινές ^N	εἰσιν ^{PräAkt}	
	die the	ausgesprochen habenden having uttered	dieses this	das the	Erhabene; august;	etwa surely not	Heldinnen heroines	einige some	sind; are;	
[316] [Σωκράτης]:	ἥκιστ ^{AdvSup}	ἀλλ ^{Kon}	οὐράνιαι ^{AdjN}	Νεφέλαι ^N	μεγάλαι ^{AdjN}	θεαί ^N	ἀνδράσιν ^D	ἀργοῖς ^{AdjD}		
	keineswegs least	sondern but	himmlische heavenly	Wolken Clouds	große great	Göttinnen goddesses	den Männern to men	trägen· idle·		
[317]	αἵπερ ^N	γνώμην ^A	καί ^{Kon}	διάλεξιν ^A	καί ^{Kon}	νοῦν ^A	ἡμῖν ^D	παρέχουσιν ^{PräAkt}		
	die gerade who indeed	Meinung opinion	und and	Gespräch discussion	und and	Verstand mind	uns to us	gewähren provide		
[318]	καί ^{Kon}	τερατείαν ^A	καί ^{Kon}	περίλεξιν ^A	καί ^{Kon}	κροῦσιν ^A	καί ^{Kon}	κατάληψιν. ^A		
	und and	Gaukelei charlatanry	und and	Umschreibung around speech	und and	Klopfen clap trap	und and	Erfassung. apprehension.		
[319] [Στρεψιάδης]:	ταῦτ ^A	ἄρ ^{Pt}	ἀκούσας ^N	αὐτῶν ^G	τὸ ^{ArtA}	φθέγμ ^A	ἡ ^{ArtN}	ψυχή ^N	μου ^G	πεπότῃται ^{PerM/P}
	dies these things	ja then	gehört habend having heard	von ihnen of them	den the	Laut utterance	die the	Seele soul	meine of me	ist fortgeflogen, has flown,
[320]	καί ^{Kon}	λεπτολογεῖν ^{PräInfAkt}	ἤδη ^{Adv}	ζητεῖ ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	περί ^{Prp}	καπνοῦ ^G	στενολεσχεῖν ^{PräInfAkt}		
	und and	fein reden to fine argue	schon already	sucht seeks	und and	über about	Rauch of smoke	eng schwatzen, to narrow talk,		
[321]	καί ^{Kon}	γνῶμίδι ^D	γνώμην ^A	νύξας ^N	ἐτέρῳ ^{AdjD}	λόγῳ ^D	ἀντιλογῆσαι ^{AorInfAkt}			
	und and	mit Sprüchlein with a little maxim	Meinung opinion	gestoßen habend having pricked	mit anderem with another	Rede argument	wider reden· to argue back·			
[322]	ὥστ ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	πῶς ^{Adv}	ἔστιν ^{PräAkt}	ιδεῖν ^{AorSinfAkt}	αὐτὰς ^A	ἤδη ^{Adv}	φανερῶς ^{Adv}	ἐπιθυμῶ ^{PräAkt}	
	so dass so that	wenn if	irgendwie somehow	ist it is	zu sehen to see	sie them	schon already	sichtbar openly	begehre ich. I desire.	
[323] [Σωκράτης]:	βλέπε ^{PräImvAkt}	νυν ^{Pt}	δευρὶ ^{Adv}	πρὸς ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	Πάρνηθ ^A	ἤδη ^{Adv}	γὰρ ^{Pt}	ὁρῶ ^{PräAkt}	
	sieh look	nun now	hierher hither	zu toward	die the	Parnes· Parnes·	schon already	denn for	sehe ich I see	
	κατιούσας ^A									
	hinab gehend descending									
[324]	ἡσυχῇ ^{Adv}	αὐτάς ^A								
	leise quietly	sie. them.								

[324b] [Στρεψιάδης]:

φέρει^{AorImvAkt} ποῦ;^{Adv} δεῖξον.^{AorImvAkt}
los wo; zeige.
come on where; show.

[324c] [Σωκράτης]:

χωροῦς' ^{PräAkt} αὐται^N πάνυ^{Adv}
gehen diese sehr
go these very
πολλοί^{AdjN}
viele
many

[325]

διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} κοίλων^{AdjG} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} δασέων,^{AdjG} αὐται^N πλάγιοι.^{AdjN}
durch der Hohlungen und der Bewaldeten, diese schräg.
through the hollow places and the rough places, these slanting.

[325b] [Στρεψιάδης]:

τί^A τὸ^{ArtN}
was das
what the
χρῆμα;^N
Ding;
thing;

[326]

ὥς^{Adv} οὐ^{Pt} καθορῶ.^{PräAkt}
wie nicht deutlich sehe ich.
that not I see clearly.

[326b] [Σωκράτης]:

παρὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} εἴσοδον.^A
bei den Eingang.
by the entrance.

[326c] [Στρεψιάδης]:

ἤδη^{Adv} νυνὶ^{Adv} μόλις^{Adv} οὕτως.^{Adv}
schon jetzt kaum
already now scarcely thus.

[327] [Σωκράτης]:

νῦν^{Adv} γέ^{Pt} τοι^{Pt} ἤδη^{Adv} καθορᾶς^{PräAkt} αὐτάς,^A εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} λημᾶς^{PräM/P} κολοκύνταις.^D
jetzt ja gewiss schon klar siehst du sie, wenn nicht betäubt bist mit Kürbissen.
now indeed you know already you see clearly them, if not you are blighted with gourds.

[328] [Στρεψιάδης]:

νῆ^{Pt} Δί^A ἔγωγ',^N ὧ^{ij} πολυτίμητοι.^{AdjV} πάντα^{AdjN} γὰρ^{Pt} ἤδη^{Adv} κατέχουσιν.^{PräAkt}
bei den Zeus ich ja, o Hochgeehrte- alles denn schon bedecken sie.
by Zeus I indeed, O much honored ones- all for already they hold.

[329] [Σωκράτης]:

ταύτας^A μέντοι^{Pt} σὺ^N θεὰς^A οὔσας^A οὐκ^{Pt} ἤδησθ' ^{PerAkt} οὐδ' ^{KonPt} ἐνόμιζες;^{ImpAkt}
diese jedoch du Göttinnen seiend nicht wusstest und nicht meintest;
these however you goddesses being you knew knew they thought;

[330] [Στρεψιάδης]:

μὰ^{Pt} Δί^A ἄλλ^{Kon} ὀμίχλην^A καὶ^{Kon} δρόσον^A αὐτάς^A ἡγούμην^{ImpM/P} καὶ^{Kon} καπνὸν^A
bei den Zeus sondern Nebel und Tau sie hielt ich
by Zeus but mist and dew I supposed
εἶναι.^{PräInfAkt}
zu sein.
to be.

[331] [Σωκράτης]:

οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} μὰ^{Pt} Δί^A οἶσθ' ^{PräAkt} ὅτι^{Kon} πλείστους^{AdjASup} αὐται^N βόσκουσι^{PräAkt}
nicht denn bei den Zeus weißt du dass sehr viele diese nähren
not for by Zeus you know that most these feed
σοφιστάς,^A
Sophisten,
sophists,

[332]

Θουριομάντεις^A ἱατροτέχνας^A σφραγιδονυχαργοκομήτας,^A
Wut Seher Heil Künstler Siegel Nagel träge Langhaarige,
Thurian seers physician craftsmen signet ring nail idle hair growers,

[333]

κυκλίων^{AdjG} τε^{Pt} χορῶν^G ἄσματοκάμπτας^A ἄνδρας^A μετεωροφένακας,^A
kreisender und der Chöre Lied Bieger Männer Luft Schwindler,
of circular and and of choruses song benders men sky frauds,

[334]

οὐδέν^A δρῶντας^A βόσκουσ' ^{PräAkt} ἀργούς,^{AdjA} ὅτι^{Kon} ταύτας^A μουσσοποιούσιν.^{PräAkt}
nichts tuend ernähren sie Träge, weil diese Muse machen.
nothing doing they feed they muse make.

[335] [Στρεψιάδης]:

ταῦτ'^A ἄρ^{Pt} ἐποίουν^{ImpAkt} ὑγρᾶν^{AdjA} Νεφελᾶν^A στρεπταιγλᾶν^{AdjA} δάιον^{AdjA} ὁρμάν,^A
dies also machte ich feuchte Wolken gedreht glänzende verderblichen Ansturm,
these things then I was doing of wet of Clouds of twisted glare baneful onslaught,

[336]

πλοκάμους^A θ^{Pt} ἑκατογκεφάλα^{AdjA} Τυφῶ^G πρημινούσας^A τε^{Pt} θυέλλας,^A
Locken und hundert köpfigen des Typhon wütend treibende und Stürme,
locks and hundred headed of Typho raging and storms,

- [337] **εἴτ'**^{Adv} **ἀερίας**^{AdjA} **διεράς**^{AdjA} **γαμψούς**^{AdjA} **οἰωνοὺς**^A **ἀερονηχεῖς**^{AdjA}
dann luftige feuchte, gekrümmte Vögel Luft krallige,
then airy wet, hooked birds of omen air soaring,
- [338] **ὄμβρους**^A **θ'**^{Pt} **ὕδατων**^G **δροσερᾶν**^{AdjG} **Νεφελαῶν**^G **εἴτ'**^{Adv} **ἀντ'**^{Prp} **αὐτῶν**^G **κατέπινον**^{ImpAkt}
Regengüsse und der Wässer kühlen der Wolken- dann statt ihrer trank ich hinunter
showers and of waters of dew of Clouds- then instead of them I drank down
- [339] **κεστράν**^G **τεμάχη**^A **μεγαλᾶν**^{AdjG} **ἀγαθᾶν**^{AdjG} **κρέα**^A **τ'**^{Pt} **ὀρνίθεια**^{AdjA} **κιχηλᾶν**^{AdjG}
Makrelen Stücke großen guten Fleisch und Vogel fleisch der Drosseln.
of mullets slices of great of good meats and bird meats of thrushes.
- [340] [Σωκράτης]: **διὰ**^{Prp} **μέντοι**^{Pt} **τάσδ'**^A **οὐχί**^{Pt} **δικαίως**^{Adv}
wegen jedoch dieser nicht rechters;
because of however these not justly;
- [340b] [Στρεψιάδης]: **λέξον**^{AorImvAkt} **δῆ**^{Pt} **μοι**^D **τί**^A **παθοῦσαι**^N
sage also mir, was erlitten habend,
tell indeed to me, what having suffered,
- [341] **εἴπερ**^{Kon} **νεφέλαι**^N **γ'**^{Pt} **εἰσὶν**^{PräAkt} **ἀληθῶς**^{Adv} **θνηταῖς**^{AdjD} **εἷξασι**^{PerAkt} **γυναιξίν**^D
wenn ja Wolken ja sind wirklich, sterblichen gleichen sie Frauen;
if indeed Clouds are are truly, to mortal they resemble women;
- [342] **οὐ**^{Pt} **γὰρ**^{Pt} **ἐκεῖναι**^N **γ'**^{Pt} **εἰσὶ**^{PräAkt} **τοιαῦται**^{AdjN}
nicht denn jene ja sind so beschaffen.
not for those indeed are such.
- [342b] [Σωκράτης]: **φέρε**^{AorImvAkt} **ποῖαι**^N **γάρ**^{Pt} **τινές**^N
los come on welche denn einige
come on what kind for some
εἰσιν^{PräAkt}
sind;
are;
- [343] [Στρεψιάδης]: **οὐκ**^{Pt} **οἶδα**^{PerAkt} **σαφῶς**^{Adv} **εἷξασιν**^{PerAkt} **γοῦν**^{Pt} **ἐρίοισιν**^D **πεπταμένοισιν**^D
nicht weiß ich deutlich- gleichen sie wenigstens Wollen aus gebreitet seienden,
not I know clearly- they resemble at least with fleeces having been spread,
- [344] **κοῦχί**^{KonPt} **γυναιξίν**^D **μὰ**^{Pt} **Δί**^A **οὐδ**^{KonPt} **ὅτιοῦν**^N **αὗται**^N **δὲ**^{Pt} **ρίνας**^A **ἔχουσιν**^{PräAkt}
und nicht Frauen bei den Zeus und nicht irgend etwas- diese aber Nasen haben.
and not to women by Zeus nor anything at all- these but noses they have.
- [345] [Σωκράτης]: **ἀποκρίναί**^{AorMedImv} **νυν**^{Pt} **ἅττ'**^A **ἄν**^{Pt} **ἔρωμαι**^{PräM/P}
antworte nun was auch wohl ich frage.
answer now whatever things I ask.
- [345b] [Στρεψιάδης]: **λέγε**^{PräImvAkt} **νυν**^{Pt} **ταχέως**^{Adv} **ὅ**^A **τί**^A
sage sage nun schnell was du
speak now quickly what thing
βούλει^{PräAkt}
willst.
you wish.
- [346] [Σωκράτης]: **ἤδη**^{Adv} **ποτ'**^{Adv} **ἀναβλέψας**^N **εἶδες**^{AorSAkt} **νεφέλην**^A **κενταύρῳ**^D **ὅμοιαν**^{AdjA}
schon einmal auf geblickt habend sahst du Wolke einem Zentaur ähnlich,
already once having looked up you saw cloud to a Centaur similar,
- [347] **ἢ**^{Kon} **παρδάλει**^D **ἢ**^{Kon} **λύκῳ**^D **ἢ**^{Kon} **ταύρῳ**^D
oder einem Leoparden oder einem Wolf oder einem Stier;
or to a leopard or to a wolf or to a bull;
- [347b] [Στρεψιάδης]: **νῆ**^{Pt} **Δί**^A **ἐγώ**^N **εἴτα**^{Adv} **τί**^N
bei den Zeus ich ja, dann was
by Zeus Zeus I indeed. then what
τούτο^N
dies;
this;
- [348] [Σωκράτης]: **γίγνονται**^{PräM/P} **πάνθ**^{AdjA} **ὅ**^A **τί**^A **βούλονται**^{PräM/P} **καὶ**^{KonPt} **ἢν**^{Kon} **μὲν**^{Pt} **ἴδωσι**^{AorSAktKnj}
entstehen alles was auch sie wollen- und wohl wenn zwar sie sehen
become all things what thing they wish- and then if indeed they may see
κομήτην^A
Lang haarigen
long haired one
- [349] **ἄγριόν**^{AdjA} **τινα**^A **τῶν**^{ArtG} **λασίῳν**^{AdjG} **τούτων**^G **οἷόνπερ**^A **τὸν**^{ArtA} **Ξενοφάντου**^G
wilden irgendeinen der zottigen dieser, wie gerade den des Xenophanes,
wild some of the shaggy of these, such as indeed the of Xenophanes,

[350]	σκώπτουσαι ^{N PräAkt}	τὴν ^{ArtA}	μανίαν ^A	αὐτοῦ ^{G Pr}	κενταύροις ^D	ἤκασαν ^{AorSAkt}	αὐτάς. ^{A Pr}		
	spottend jesting	den the	Wahn madness	seines of him	mit Zentauren to centaurs	machten ähnlich they likened	sich selbst. themselves.		
[351] [Στρεψιάδης]:	τί ^{A Pr}	γὰρ ^{Pt}	ἢν ^{Kon}	ἄρπαγα ^A	τῶν ^{ArtG}	δημοσίων ^{AdjG}	κατίδωσι ^{AorSAktKnj}	Σίμωνα, ^A	τί ^{A Pr}
	was what	denn for	wenn if	Räuber robber	der of the	öffentlichen public	erblicken they may see	Simon, Simon,	was what
	δρῶσιν; ^{PräAkt}								
	tun sie; do they;								
[352] [Σωκράτης]:	ἀποφαίνουσαι ^{N PräAkt}	τὴν ^{ArtA}	φύσιν ^A	αὐτοῦ ^{G Pr}	λύκοι ^N	ἐξαίφνης ^{Adv}	ἐγένοντο. ^{AorSM/P}		
	offenbarend revealing	die the	Natur nature	seine of him	Wölfe wolves	plötzlich suddenly	wurden sie. they became.		
[353] [Στρεψιάδης]:	ταῦτ' ^{A Pr}	ἄρα ^{Pt}	ταῦτα ^{A Pr}	Κλεώνυμον ^A	αὗται ^{N Pr}	τὸν ^{ArtA}	ρίψασπιν ^A	χθὲς ^{Adv}	ἰδοῦσαι, ^{N AorSAkt}
	dies these things	also then	dies these things	Kleonymos Cleonymus	diese these	den the	Schild werfer shield thrower	gestern yesterday	gesehen habend, having seen,
[354]	ὅτι ^{Kon}	δειλότατον ^{AdjASup}	τοῦτου ^{A Pr}	ἑώρων, ^{ImpAkt}	ἐλαφοι ^N	διὰ ^{Prp}	τοῦτ' ^{A Pr}	ἐγένοντο. ^{AorSM/P}	
	weil because	feigsten most cowardly	diesen this one	sie sahen, they were seeing,	Hirsche deer	wegen because of	dieses this	wurden sie. they became.	
[355] [Σωκράτης]:	καὶ ^{Kon}	νῦν ^{Adv}	γ' ^{Pt}	ὅτι ^{Kon}	Κλεισθένη ^A	εἶδον, ^{AorSAkt}	ὁρᾷς, ^{PräAkt}	διὰ ^{Prp}	τοῦτ' ^{A Pr}
	und and	jetzt now	ja indeed	weil because	Kleisthenes Cleisthenes	sahen sie, I saw,	du siehst, you see,	wegen because of	dieses this
	ἐγένοντο ^{AorSM/P}	γυναῖκες. ^N							
	wurden sie they became	Frauen. women.							

Chor

Anapästē

[356]	[Στρεψιάδης]:	χαίρετε ^{PräImvAkt}	τοῖνυν ^{Pt}	ὦ ^{ij}	δέσποιναι. ^V	καὶ ^{Kon}	νῦν, ^{Adv}	εἴπερ ^{Kon}	τινὶ ^{D Pr}	κἄλλω, ^{KonAdjD}		
		seid gegrüßt hail	also nun then	o	Herrinnen- ladies	und and	jetzt, now,	wenn ja if indeed	irgendem to someone	und anderem, and to another,		
[357]		οὐρανομήκη ^{AdjA}	ρήξατε ^{AorImvAkt}	κάμοι ^{KonD Pr}	φωνήν, ^A	ὦ ^{ij}	παμβασίλειαι. ^{AdjV}					
		Himmel lang sky high	reißt burst	und mir and to me	Stimme, voice,	o	all herrscherinnen. all sovereign ones.					
[358]	[Χορός]:	χαῖρ' ^{PräImvAkt}	ὦ ^{ij}	πρεσβῦτα ^{AdjV}	παλαιογενὲς ^{AdjN}	θηρατὰ ^V	λόγων ^G	φιλομούσων, ^{AdjG}				
		sei gegrüßt hail	o	du Greis old man	alt geborener ancient born	Jäger hunter	der Worte of words	Musen liebenden, music loving,				
[359]		σύ ^{N Pr}	τε ^{Pt}	λεπτοτάτων ^{AdjGSup}	λήρων ^G	ιερεῦ, ^V	φράζε ^{PräImvAkt}	πρὸς ^{Prp}	ἡμᾶς ^{A Pr}	ὅ ^{A Pr}	τι ^{N Pr}	
		du you	und and	allersubtilsten most subtle	Geschwätzes of nonsense	Priester, priest,	sage tell	zu to	uns us	das what	was ever	
		χρήζεις. ^{PräAkt}										
		du begehrt- you need										
[360]		οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	ἄλλω ^{AdjD}	γ', ^{Pt}	ὕπακούσαιμεν ^{AorAktOp}	τῶν ^{ArtG}	νῦν ^{Adv}	μετεωροσοφιστῶν ^G		
		nicht not	denn for	wohl ever	einem anderen to another	ja indeed	würden gehorchen we might heed	der of the	jetzt now	Luft Sophisten aloft wise men		
[361]		πλὴν ^{Kon}	ἢ ^{Kon}	Προδίκω, ^D	τῷ ^{ArtD}	μὲν ^{Pt}	σοφίας ^G	καὶ ^{Kon}	γνώμης ^G	οὐνεκα, ^{Kon}	σοὶ ^{D Pr}	δέ, ^{Pt}
		außer except	oder or	dem Prodikos, to Prodicus,	dem to the	zwar indeed	der Weisheit of wisdom	und and	der Einsicht of judgment	um willen, because of,	dir to you	aber, but,
[362]		ὅτι ^{Kon}	βρενθύει ^{PräAkt}	τ' ^{Pt}	ἐν ^{Prp}	ταῖσιν ^{ArtD}	ὁδοῖς ^D	καὶ ^{Kon}	τῷφθαλμῷ ^{ArtD}	παραβάλλεις, ^{PräAkt}		
		weil because	brüllt he bellows	und and	in in	den the	Straßen roads	und and	dem Auge with the eye	du rollst seitwärts, you squint,		
[363]		κάνυπόδητος ^{KonAdjN}	κακά ^{AdjA}	πολλ', ^{AdjA}	ἀνέχει ^{PräAkt}	κάφ, ^{KonPrp}	ἡμῖν ^{D Pr}	σεμνοπροσωπεῖς. ^{PräAkt}				
		und barfuß and unshod	schlimme bad things	viele many	du erträgst he endures	und von and from	uns us	du blickst feierlich. you look solemn.				
[364]	[Στρεψιάδης]:	ὦ ^{ij}	γῇ ^V	τοῦ ^{ArtG}	φθέγματος, ^G	ὥς ^{Adv}	ἱερὸν ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	σεμνὸν ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	τερατῶδες. ^{AdjN}	
		o	Erde earth	des of the	Klanges, utterance,	wie how	heilig sacred	und and	ehrwürdig august	und and	wundersam. portentous.	

[365] [Σωκράτης]: αὗται^N_{Pr} γάρ^{Pt} τοι^{Pt} μόναι^{AdjN} εἰσὶ^{PräAkt} θεαί,^N τάλλα^{ArtAdjN} δέ^{Pt} πάντ'^{AdjA} ἐστὶ^{PräAkt}
diese these denn for ja indeed allein only sind are Göttinnen, goddesses, die anderen the other things aber but alles all ist is
φλύαρος.^{AdjN}
Geschwätz.
nonsense.

[366] [Στρεψιάδης]: ὁ^{ArtN} Ζεὺς^N δ'^{Pt} ἡμῖν,^D_{Pr} φέρε^{PräImvAkt} πρὸς^{Prp} τῆς^{ArtG} γῆς,^G οὐλύμπιος^{AdjN} οὐ^{Pt} θεός^N
der the Zeus Zeus aber but uns, to us, los come now bei by der the Erde, earth, olympische Olympian nicht not Gott god
ἐστίν;^{PräAkt}
ist;
is;

[367] [Σωκράτης]: ποῖος^{AdjN} Ζεὺς;^N οὐ^{Pt} μὴ^{Pt} ληρήσεις.^{FuAkt} οὐδ',^{KonPt} ἐστὶ^{PräAkt} Ζεὺς.^N
welcher what kind of Zeus; Zeus; nicht not keinesfalls by no means wirst faseln· you will babble· und nicht nor ist there is Zeus. Zeus.

[367b] [Στρεψιάδης]: τί^A_{Pr} λέγεις^{PräAkt}
was what sagst du do you say
σύ;^N_{Pr}
du; you;

[368] ἀλλὰ^{Kon} τίς^N_{Pr} ὕει;^{PräAkt} τουτὶ^N_{Pr} γάρ^{Pt} ἔμοιγ',^D_{Pr} ἀπόφηναι^{AorInfAkt} πρῶτον^{Adv} ἀπάντων.^{AdjG}
aber but wer who regnet; rains; dieses hier this thing denn for to me indeed darzulegen to declare zuerst first von allen. of all.

[369] [Σωκράτης]: αὗται^N_{Pr} δήπου.^{Pt} μεγάλοις^{AdjD} δέ^{Pt} σ',^A_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} σημεῖος^D αὐτὸ^A_{Pr} διδάξω.^{FuAkt}
diese these gewiss· surely· großen with great aber but dich you ich I mit Zeichen signs es it werde lehren. I will teach.

[370] φέρε^{PräImvAkt} ποῦ^{Adv} γάρ^{Pt} πώποτ',^{Adv} ἄνευ^{Prp} Νεφελῶν^G ὕοντ'^A_{PräAkt} ἤδη^{Adv} τεθέασαι;^{PerM/P}
los come on wo where denn for jemals ever ohne without der Wolken of Clouds regnende raining schon already hast gesehen; have you seen;

[371] καίτοι^{Pt} χρῆν^{ImpAkt} αἰθρίας^G ὕειν^{PräInfAkt} αὐτόν,^A_{Pr} ταύτας^A_{Pr} δ'^{Pt} ἀποδημεῖν.^{PräInfAkt}
und doch and yet war nötig it was necessary heiteren Himmels in clear weather zu regnen to rain ihn, him, diese these aber but fort zu sein. to be away.

[372] [Στρεψιάδης]: νῆ^{Pt} τὸν^{ArtA} Ἀπόλλω^A τοὔτό^A_{Pr} γέ^{Pt} τοι^{Pt} δὴ^{Pt} τῷ^{ArtD} νῦν^{Adv} λόγῳ^D εὖ^{Adv}
bei by den the Apollon Apollo dieses this ja indeed you know in der Tat in truth dem to the jetzigen now Wort Rede argument gut well
προσέφυσας.^{AorAkt}
hast zugefügt· you have added·

[373] καίτοι^{Pt} πρότερον^{Adv} τὸν^{ArtA} Δί'^A ἀληθῶς^{Adv} ὦμην^{ImpM/P} διὰ^{Prp} κοσκίνου^G οὐρεῖν.^{PräInfAkt}
und doch and yet früher earlier den the Zeus Zeus wirklich truly meinte ich I thought durch through ein Sieb a sieve zu pissen. to urinate.

[374] ἀλλ',^{Kon} ὅστις^N_{Pr} ὁ^{ArtN} βροντῶν^N_{PräAkt} ἐστὶ^{PräAkt} φράσον·^{AorImvAkt} τοὔτό^N_{Pr} με^A_{Pr} ποιεῖ^{PräAkt}
aber but wer denn who the donnernde thundering ist is sage· tell· dies this mich me macht makes
τετρεμαίνειν.^{PräInfAkt}
zu zittern. to tremble.

[375] [Σωκράτης]: αὗται^N_{Pr} βροντῶσι^{PräAkt} κυλινδόμεναι.^N_{PräM/P}
diese these donnern thunder sich wälzend. rolling.

[375b] [Στρεψιάδης]: τῷ^{ArtD} τρόπῳ^D ὧ^{ij} πάντα^{AdjA} σὺ^N_{Pr}
in der in the Weise way o O alles all things du you
τολμῶν;^N_{PräAkt}
wagend; daring;

[376] [Σωκράτης]: ὅταν^{Kon} ἐμπλησθῶσ' ^{AorPasKnj} ὕδατος^G πολλοῦ^{AdjG} κάναγκασθῶσι^{Kon}
wenn immer whenever gefüllt werden be filled von Wasser of water vielen much und gezwungen werden and be compelled
φέρεσθαι,^{PräM/PIInf}
sich tragen lassen, to be carried,

[377] κατακρημνόμεναι^N_{PräM/P} πλήρεις^{AdjN} ὄμβρου^G δι',^{Prp} ἀνάγκην,^A εἴτα^{Adv} βαρεῖαι^{AdjN}
hinab stürzend being precipitated voll full von Regen guss of rain durch through Notwendigkeit, necessity, dann then schwer heavy

- [378] **εἰς**^{Prp} **ἀλλήλας**^{Pr} **ἐμπίπτουσαι**^{PräAkt} **ῥήγνυνται**^{PräM/P} **καὶ**^{Kon} **παταγοῦσιν**^{PräAkt}
in into einander each other hinein fallend falling into bersten are broken und and krachen. they clatter.
- [379] [Στρεψιάδης]: **ὁ**^{ArtN} **δ**^{Pt} **ἀναγκάζων**^{PräAkt} **ἐστὶ**^{PräAkt} **τίς**^N **αὐτάς**^A **οὐχ**^{Pt} **ὁ**^{ArtN} **Ζεὺς**^N **ὥστε**^{Kon}
der the aber but zwingende forcing ist is wer who sie, them, nicht not der the Zeus, Zeus, sodass so that
φέρεισθαι^{PräM/Plnf}
sich tragen lassen; to be carried;
- [380] [Σωκράτης]: **ἥκιστ**^{AdvSup} **ἀλλ**^{Kon} **αἰθέριος**^{AdjN} **Δῖνος**^N
keineswegs least sondern but himmels luftig aethereal Wirbel. Whirl.
- [380b] [Στρεψιάδης]: **Δῖνος**^N **τουτί**^N **μ**^A **ἐλελήθειν**^{PlqAkt}
Wirbel; Whirl; dies hier this mich me war entgangen, had escaped,
- [381] **ὁ**^{ArtN} **Ζεὺς**^N **οὐκ**^{Pt} **ὦν**^N **ἀλλ**^{Kon} **ἀντ**^{Prp} **αὐτοῦ**^G **Δῖνος**^N **νυνὶ**^{Adv} **βασιλεύων**^N
der the Zeus Zeus nicht not seiend, being, sondern but statt instead of seiner him Wirbel Whirl jetzt now herrschend. ruling.
PräAkt
- [382] **ἀτὰρ**^{Kon} **οὐδέν**^N **πῶ**^{Pt} **περὶ**^{Prp} **τοῦ**^{ArtG} **πατάγου**^G **καὶ**^{Kon} **τῆς**^{ArtG} **βροντῆς**^G **μ**^A
aber but nichts nothing bisher yet über about das the Krachen crash und and der the Donners thunder mich me
ἐδίδαξας^{AorAkt}
hast belehrt. you taught.
- [383] [Σωκράτης]: **οὐκ**^{Pt} **ἤκουσας**^{AorAkt} **μου**^G **τὰς**^{ArtA} **Νεφέλας**^A **ὑδατος**^G **μεστὰς**^{AdjA} **ὅτι**^{Kon} **φημὶ**^{PräAkt}
nicht not hörtest du did you hear meiner of me die the Wolken Clouds von Wasser of water voll full dass that ich sage I say
- [384] **ἐμπίπτουσας**^A **εἰς**^{Prp} **ἀλλήλας**^A **παταγεῖν**^{PräInfAkt} **διὰ**^{Prp} **τὴν**^{ArtA} **πυκνότητα**^A
hinein fallende falling into in into einander each other zu krachen to clatter wegen because of der the Dichte; thickness;
- [385] [Στρεψιάδης]: **φέρει**^{PräImvAkt} **τουτί**^N **τῷ**^{ArtD} **χρῆ**^{PräAkt} **πιστεύειν**^{PräInfAkt}
los come on diesem hier this dem to the ist nötig is needful zu glauben; to believe;
- [385b] [Σωκράτης]: **ἀπὸ**^{Prp} **σαυτοῦ**^G **ᾧ**^N **σέ**^A
von from dir selbst your self ich I dich you
διδάξω^{FuAkt}
werde lehren. I will teach.
- [386] **ἤδη**^{Adv} **ζωμοῦ**^G **Παναθηναίοις**^D **ἐμπλησθεῖς**^N **εἴτ**^{Adv} **ἐταράχθης**^{AorPas}
schon already von Brühe of broth bei den Panathenäen at the Panathenaia gefüllt worden having been filled dann then wurdest verstört you were disturbed
- [387] **τὴν**^{ArtA} **γαστέρα**^A **καὶ**^{Kon} **κλόνον**^N **ἐξαίφνης**^{Adv} **αὐτὴν**^A **διεκορκορύγησεν**^{AorAkt}
den the Bauch, belly, und and Erschütterung turmoil plötzlich suddenly ihn it durch gurgelte; ripped through;
- [388] [Στρεψιάδης]: **νῆ**^{Pt} **τὸν**^{ArtA} **Ἀπόλλων**^A **καὶ**^{Kon} **δεινὰ**^{AdjA} **ποιεῖ**^{PräAkt} **γ**^{Pt} **εὐθύς**^{Adv} **μοι**^D **καὶ**^{Kon}
bei den the Apollon Apollo und and schlimme terrible things macht he does ja indeed sogleich at once mir, to me, und and
τετάρακται^{PerM/P}
ist erschütttert has been troubled
- [389] **χῶσπερ**^{KonAdv} **βροντῇ**^N **τὸ**^{ArtN} **ζωμίδιον**^N **παταγεῖ**^{PräAkt} **καὶ**^{Kon} **δεινὰ**^{AdjA} **κέκραγεν**^{PerAkt}
und gleichwie and just as der Donner thunder das the Süppchen little broth kracht clatters und and schlimm dreadful things hat geschrien. has cried out.
- [390] **ἀτρέμας**^{Adv} **πρῶτον**^{Adv} **παππὰξ**^{ij} **παππάζ**^{ij} **κᾶπειτ**^{KonAdv} **ἐπάγει**^{PräAkt} **παπαπαππάζ**^{ij}
ruhig quietly zuerst first papax papax, papax, und dann and then setzt nach he adds papapappax, papapappax,
- [391] **χῶταν**^{Kon} **χέζω**^{PräAkt} **κομιδῇ**^{Adv} **βροντᾷ**^{PräAkt} **παπαπαππάζ**^{ij} **ὥσπερ**^{Adv} **ἐκεῖναι**^N
und wenn immer and whenever ich scheiße, I defecate, völlig completely donnert with thunder papapappax papapappax gleichwie just as jene. those.
- [392] [Σωκράτης]: **σκέψαι**^{AorMedImv} **τοίνυν**^{Pt} **ἀπὸ**^{Prp} **γαστριδίου**^G **τυννουτοῦ**^{Adv} **οἷα**^A **πέπορδας**^{PerAkt}
bedenke consider also nun then aus from dem Bäuchlein a little belly winzig very tiny was für what kinds hast gefurzt. you have farted.

- [393] τὸν^{ArtA} δ,^{Pt} **Αέρα^A** τόνδ,^{ArtA} ὄντ,^A **ΠράAkt** ἀπέραντον^{AdjA} πῶς^{Adv} οὐκ^{Pt} εἰκὸς^N **PerAkt** μέγα^{Adv}
den the aber but Luft Air diesen this seiend being grenzenlos boundless wie how nicht not wahrscheinlich likely sehr greatly
βροντᾶν,^{PräInfAkt}
zu donnern;
to thunder;
- [394] [Στρεψιάδης]: ταῦτ,^N **Pr** ἄρα^{Pt} καὶ^{Kon} τῶνόματ,^{ArtN} ἀλλήλοιν^{DuG} **Pr** βροντῇ^N καὶ^{Kon} πορδῇ^N ὁμοίω.^{AdjDuD}
dies these things also then und and der Name the names von einander of each other Donner thunder und and Furtz fart gleich beiden. similar.
- [395] ἀλλ,^{Kon} ὁ^{ArtN} **κεραυνὸς^N** πόθεν^{Adv} αὖ^{Adv} **φέρειται^{PräM/P}** **λάμπων^N** **PräAkt** πυρί,^D τοῦτο^N **Pr**
aber but der the Blitz strahl thunder bolt woher whence wiederum again wird getragen is borne leuchtend shining mit Feuer, with fire, dies this
δίδαξον,^{AorImvAkt}
lehre, teach,
- [396] καὶ^{Kon} καταφρύγει^{PräAkt} βάλλων^N **PräAkt** ἡμᾶς,^A **Pr** τοὺς^{ArtA} δὲ^{Pt} ζῶντας^A **PräAkt** περιφλύει^{PräAkt}
und and versengt scorches werfend striking uns, us, die the aber but Lebenden living um spült; douses around;
- [397] τοῦτον^A **Pr** γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} φανερώς^{Adv} ὁ^{ArtN} **Ζεὺς^N** ἴησ',^{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} ἐπιόρκους.^{AdjA}
diesen this denn for in der Tat indeed offenbar openly der the Zeus Zeus sendet sends gegen against die the Meineidigen. perjurers.
- [398] [Σωκράτης]: καὶ^{Kon} πῶς^{Adv} ὦ^{ij} **μῶρε^{AdjV}** σὺ^N **Pr** καὶ^{Kon} **Κρονίων^G** ὄζων^N **PräAkt** καὶ^{Kon} **βεκκεσέληνε,^V**
und and wie how o O Dummkopf fool du you und and des Kronion of Cronus riechend smelling und and Bekkese Mondgesicht, moon mad,
- [399] εἴπερ^{Kon} βάλλει^{PräAkt} τοὺς^{ArtA} ἐπιόρκους,^{AdjA} δῆτ',^{Pt} οὐχί^{Pt} **Σίμων^A** ἐνέπρησεν^{AorAkt}
wenn ja if indeed he strikes die the Meineidigen, perjurers, gewiss surely nicht not Simon Simon hat verbrannt set afire
- [400] οὐδὲ^{KonPt} **Κλεώνυμον^A** οὐδὲ^{KonPt} **Θέωρον^A** καίτοι^{Pt} σφόδρα^{Adv} γ',^{Pt} εἴς',^{PräAkt} ἐπίορκοι.^{AdjN}
auch nicht nor Kleonymos Cleonymus auch nicht nor Theoron; Theoron; und doch and yet sehr very ja indeed sind are Meineidige. perjured.
- [401] ἀλλὰ^{Kon} τὸν^{ArtA} αὐτοῦ^G **Pr** γε^{Pt} **νεῶν^A** βάλλει^{PräAkt} καὶ^{Kon} **Σούνιον^A** ἄκρον^A **Ἀθηνέων^G**
aber but den the seines selbst his own ja indeed Tempel temple trifft strikes und and Sounion Sunium Vorgebirge headland der Athenier of Athenians
- [402] καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} **δρυς^A** τὰς^{ArtA} **μεγάλας^{AdjA}** τί^A **Pr** **μαθών^N** **AorSakt** οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} **δρυς^N** γ',^{Pt}
und and die the Eichen oaks die the großen. great. was what gelernt habend; having learned; nicht not denn for in der Tat indeed Eiche an oak ja indeed
ἐπιорκεῖ.^{PräAkt}
meineidet sich. perjures.
- [403] [Στρεψιάδης]: οὐκ^{Pt} οἶδ',^{PerAkt} ἀτὰρ^{Kon} εὖ^{Adv} σὺ^N **Pr** λέγειν^{PräInfAkt} φαίνει.^{PräAkt} τί^N **Pr** γάρ^{Pt} ἐστίν^{PräAkt} δῆθ',^{Pt}
nicht not weiß ich. I know. aber but gut well du you sprechen to speak scheint. seem. was what denn for ist is wirklich indeed
ὁ^{ArtN} **κεραυνός^N**
der the Blitzstrahl; thunderbolt;
- [404] [Σωκράτης]: ὅταν^{Kon} ἐς^{Prp} ταύτας^A **Pr** ἄνεμος^N ξηρὸς^{AdjN} **μετεωρισθεὶς^N** **AorPas** κατακλησθῇ,^{AorPasKnj}
wenn immer whenever in into diese these Wind wind trocken dry empor gehoben worden having been raised aloft eingeschlossen werde, may be shut in,
- [405] ἐνδοθεν^{Adv} αὐτὰς^A **Pr** ὥσπερ^{Adv} κύστιν^A φυσᾷ,^{PräAkt} **κάπειθ^{KonAdv}** ὑπ',^{Prp} **ἀνάγκης^G**
von innen from within sie them gleichwie just as Blase bladder bläst, blows, und dann and then unter under Not wendigkeit necessity
- [406] **ρήξας^N** **AorAkt** αὐτὰς^A **Pr** ἔξω^{Adv} **φέρειται^{PräM/P}** **σοβαρὸς^{AdjN}** διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} **πυκνότητα,^A**
zerbrochen habend having broken sie them hinaus out trägt sich is borne wuchtig rushing wegen because of der the Dichte, thickness,
- [407] ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} **ροίβδου^G** καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} **ρύμης^G** αὐτὸς^N **Pr** ἐαυτὸν^A **Pr** **κατακάων.^N** **AorAkt**
unter by des the Sausen whizz und and der the Wucht rush selbst himself sich selbst him self verbrannt habend. burning down.
- [408] [Στρεψιάδης]: νῇ^{Pt} **Δί^A** ἐγὼ^N **Pr** γοῦν^{Pt} ἀτεχνῶς^{Adv} **ἐπαθον^{AorAkt}** τουτί^A **Pr** ποτε^{Adv} **Διασίοισιν^D**
bei by Zeus Zeus ich I wenigstens indeed schlicht simply erlitt ich I suffered dieses hier this here einst once bei den Diasien at the Diasia
- [409] **όπτῶν^N** **PräAkt** **γαστέρα^A** τοῖς^{ArtD} **συγγενέσιν,^D** **κᾶτ^{KonAdv}** οὐκ^{Pt} **ἔσχων^N** **AorAkt** ἀμελήσας.^N **AorAkt**
röstend roasting Bauch belly den to the Verwandten, kinsmen, und dann and then nicht not gehalten habend having had vernachlässigt habend. having been careless.

- [410] ἡ^{ArtN} δ^{Pt} ἄρ^{Pt} ἐφυσᾶτ'^{ImpAkt} εἷτ^{KonAdv} ἐξαίφνης^{Adv} διαλακήσασα^N AorAkt πρὸς^{Prp} αὐτῷ^{DuD} Pr
die the aber but ja then blies sie, blew, dann then plötzlich suddenly auf gesprungen seiend having burst open zu toward den beiden the two
- [411] τῷ^{ArtDuD} φθαλμῷ^{ArtDuD} μου^G Pr προσετίλησεν^{AorAkt} καὶ^{Kon} κατέκαυσεν^{AorAkt} τὸ^{ArtA} πρόσωπον.^A
den Augen the two eyes meiner my prallte an shone upon und and verbrannte burned down das the Gesicht. face.
- [412] [Χορός]: ὧ^{ij} τῆς^{ArtG} μεγάλης^{AdjG} ἐπιθυμίας^N AorAkt σοφίας^G ἄνθρωπε^V παρ^{Prp} ἡμῶν^G Pr
o der of the großen great begehrt habend having desired Weisheit of wisdom Mensch man von from uns, us,
- [413] ὡς^{Adv} εὐδαίμων^{AdjN} ἐν^{Prp} Ἀθηναίοις^D καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} Ἑλλήσι^D γενήσῃ^{FuM/P}
wie how glücklich happy bei among den Athenern Athenians und and den the Griechen Greeks wirst werden, you will become,
- [414] εἰ^{Kon} μνήμων^{AdjN} εἶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} φροντιστῆς^N καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} ταλαίπωρον^{AdjN} ξενεστίν^{PräAkt}
wenn if eingedenk mindful bist you are und and Grübler thinker und and das the mühselige wretched ist drin is in
- [415] ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ψυχῇ^D καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} κάμνεις^{PräAkt} μήθ^{KonPt} ἐστὼς^N PerAkt μήτε^{Kon} βαδίζων^N PräAkt
in in der the Seele, soul, und and nicht not ermüdest you grow weary noch nor stehend seiend standing noch nor gehend, walking,
- [416] μήτε^{Kon} ῥιγῶν^N PräAkt ἄχθει^{PräM/P} λίαν^{Adv} μήτ^{Kon} ἀριστᾶν^{PräInfAkt} ἐπιθυμεῖς^{PräAkt}
noch nor frierend freezing wirst belastet you are burdened too much noch nor frühstücken to dine begehrt, you desire,
- [417] οἴνου^G τ^{Pt} ἀπέχει^{PräAkt} καὶ^{Kon} γυμνασίων^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ἀνοήτων^{AdjG}
des Weines from wine und and entbehrt you abstain und also der Übungen of exercises und and der the anderen other törichten, foolish,
- [418] καὶ^{Kon} βέλτιστον^{AdjN} τοῦτο^N Pr νομίζεις^{PräAkt} ὅπερ^N Pr εἰκὸς^N PerAkt δεξιὸν^{AdjA} ἄνδρα^A
und and das Beste best dieses this hältst, you consider, was gerade which wahrscheinlich clever gewandten clever Mann, man,
- [419] νικᾷν^{PräInfAkt} πράττων^N PräAkt καὶ^{Kon} βουλευῶν^N PräAkt καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} γλώττῃ^D πολεμίζων^N PräAkt
siegen to win handelnd doing und and beratend planning und and der the Zunge with tongue kriegend. warring.
- [420] [Στρεψιάδης]: ἀλλ^{Kon} οὐνεκά^{Kon} γε^{Pt} ψυχῆς^G στερραῖς^{AdjG} δυσκολοκοίτου^{AdjG} τε^{Pt} μερίμνης^G
sondern but um willen because ja indeed der Seele of soul harten firm schwer Bett habenden ill bedded und and Sorge of care
- [421] καὶ^{Kon} φειδωλοῦ^{AdjG} καὶ^{Kon} τρυσιβίου^{AdjG} γαστροῦ^G καὶ^{Kon} θυμβρεπιδείπνου^{AdjG}
und and sparsamen stingy und and ab gerieben lebigen crumb living Bauches of belly und and Thymbra Nach Speise, thyme dining,
- [422] ἀμέλει^{Pt} θαρρῶν^N PräAkt οὐνεκά^{Kon} τούτων^G Pr ἐπιχαλκεύειν^{PräInfAkt} παρέχοιμ' ^{PräAktOp} ἅν^{Pt}
ohne weiteres surely mutig seiend being bold um willen because dieser of these dazu schmieden to over forge würde gewähren I would provide wohl. ever.
- [423] [Σωκράτης]: ἄλλο^{AdjA} τι^A Pr δῆτ' ^{Pt} οὐν^{Pt} νομιεῖς^{PräAkt} ἤδη^{Adv} θεὸν^A οὐδένα^{AdjA} πλήν^{Kon} ἅπερ^A Pr
anderes other Ding thing also indeed nun then you will think schon already Gott god keinen no one außer except die gerade the very things
ἡμεῖς^N Pr
wir, we,
- [424] τὸ^{ArtN} χάος^N τοῦτ' ^N Pr καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} Νεφέλας^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} γλῶτταν^A τρία^{AdjA} ταυτί^A Pr
das the Chaos Chaos dieses hier this here und and die the Wolken Clouds und and die the Zunge, tongue, drei three diese hier; these here;
- [425] [Στρεψιάδης]: οὐδ^{KonPt} ἂν^{Pt} διαλεχθεῖν^{AorPasOp} γ^{Pt} ἀτεχνῶς^{Adv} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} οὐδ^{KonPt} ἂν^{Pt}
und nicht nor wohl ever würde sprechen mit I would converse ja indeed schlicht simply den to the anderen others und nicht nor wohl ever
ἀπαντῶν^N PräAkt
begegrend-meeting-
- [426] οὐδ^{KonPt} ἂν^{Pt} θύσαιμ' ^{AorAktOp} οὐδ^{KonPt} ἂν^{Pt} σπείσαιμ' ^{AorAktOp} οὐδ^{KonPt} ἐπιθεῖν^{AorAktOp}
und nicht nor wohl ever würde opfern, I would sacrifice, und nicht nor wohl ever würde spenden, I would pour a libation, und nicht nor würde auflegen I would put upon
λιβανωτόν.^A
Weihrauch. incense.

- [427] [Χορός]: λέγε^{PräImvAkt} νυν^{Pt} ἡμῖν^{D Pr} ὅ^{A Pr} τι^{A Pr} σοι^{D Pr} δρῶμεν^{PräKñjAkt} θαρρῶν,^{N PräAkt} ὥς^{Kon} οὐκ^{Pt}
sage nun uns was immer dir to you wir tun mutig seiend, damit nicht
speak now to us what thing to you we may do being bold, so that not
ἀτυχήσεις^{FuAkt}
wirst verfehlen
you will fail
- [428] ἡμᾶς^{A Pr} τιμῶν^{N PräAkt} καὶ^{Kon} θαυμάζων^{N PräAkt} καὶ^{Kon} ζητῶν^{N PräAkt} δεξιὸς^{AdjN} εἶναι.^{PräInfAkt}
uns ehrend und bewundernd und strebend gewandt zu sein.
us honoring and wondering and seeking clever to be.
- [429] [Στρεψιάδης]: ὦ^{ij} δέσποιναι^{V PräM/P} τοίνυν^{Pt} ὑμῶν^{G Pr} τοῦτ᾽^{A Pr} πάνυ^{Adv} μικρόν,^{AdjA}
O Herrinnen ich bitte also euch dieses hier sehr klein,
O ladies I beg then indeed of you this here very small,
- [430] τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G εἶναι^{PräInfAkt} με^{A Pr} λέγειν^{PräInfAkt} ἑκατὸν^{AdjD} σταδίοισιν^D ἄριστον.^{AdjA}
der Griechen zu sein mich zu reden hundert Stadien besten.
of the Greeks to be me to speak a hundred stadia best.
- [431] [Χορός]: ἀλλ^{Kon} ἔσται^{FuAkt} σοι^{D Pr} τοῦτο^{N Pr} παρ^{Prp} ἡμῶν^{G Pr} ὥστε^{Kon} τὸ^{ArtN} λοιπόν^{AdjN} γ^{Pt} ἀπὸ^{Prp}
aber wird sein dir dieses von uns- sodass das Übrige ja von
but it will be to you this from us- so that the remaining indeed from
τουδὶ^{G Pr}
diesem
this here
- [432] ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} δήμῳ^D γνώμας^A οὐδεὶς^{N Pr} νικήσει^{FuAkt} πλείονας^{AdjA} ἢ^{Kon} σὺ.^{N Pr}
in dem Volk Versammlung Meinungen niemand wird über treffen mehrere als du.
in the demos opinions no one will win more than you.
- [433] [Στρεψιάδης]: μὴ^{Pt} μοί^{D Pr} γε^{Pt} λέγειν^{PräInfAkt} γνώμας^A μεγάλας^{AdjA} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} τούτων^{G Pr} ἐπιθυμῶ,^{PräAkt}
nicht mir doch zu sagen Meinungen großen nicht denn dieser begehre ich,
not to me indeed to speak opinions great- not for of these I desire,
- [434] ἀλλ^{Kon} ὅς^{A Pr} ἐμαυτῷ^{D Pr} στρεψοδικῆσαι^{AorInfAkt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} χρήστας^A
sondern so viele wie mir selbst krumm recht reden und die Gläubiger
but as many as to my self to twist plea and the honest
διολισθεῖν.^{AorInfAkt}
weg schlüpfen.
to slip away.
- [435] [Χορός]: τεύξει^{FuAkt} τοίνυν^{Pt} ὧν^{G Pr} ἰμείρεις^{N PräAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} μεγάλων^{AdjG} ἐπιθυμεῖς.^{PräAkt}
wirst erreichen also deren verlangst nicht denn großer begehrt.
you will obtain then indeed of which you long- not for of great you desire.
- [436] ἀλλὰ^{Kon} σεαυτὸν^{A Pr} θαρρῶν^{N PräAkt} παράδος^{AorImvAkt} τοῖς^{ArtD} ἡμετέροις^{AdjD} προπόλοισιν.^D
sondern dich selbst mutig seiend über gib den unseren Dienern.
but your self being bold hand over to the our attendants.
- [437] [Στρεψιάδης]: δράσω^{FuAkt} ταῦθ'^{A Pr} ὑμῖν^{D Pr} πιστεύσας^{N AorAkt} ἢ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἀνάγκη^N με^{A Pr} πιέζει^{PräAkt}
ich werde tun dieses euch vertrauend- die denn Notwendigkeit mich drückt
I will do these to you having trusted- the for necessity me presses
- [438] διὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} ἵππους^A τοὺς^{ArtA} κοππατίας^{AdjA} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} γάμον^A ὅς^{N Pr} μ^{A Pr}
wegen der Pferde der Koppa Pferde und den Hochzeit welcher mich
because of the horses the koppa bred and the marriage who me
ἐπέτριψεν.^{AorAkt}
zer rieb.
crushed down.
- [439] νῦν^{Adv} οὖν^{Pt} ἀτεχνῶς^{Adv} ὅ^{A Pr} τι^{A Pr} βούλονται^{PräM/P}
nun also then schlicht was immer sie wollen
now then simply what thing they wish
- [440] τοῦτ᾽^{N Pr} τούμὸν^{N Pr} σῶμ^N αὐτοῖσιν^{D Pr}
dieses hier mein Leib ihnen selbst
this here the my body to them selves
- [441] παρέχω,^{PräAkt} τύπτειν^{PräInfAkt} πεινῆν^{PräInfAkt} διψῆν^{PräInfAkt}
ich stelle zur Verfügung, zu schlagen zu hungern zu dürsten
I provide, to beat to be hungry to be thirsty
- [442] αὐχμεῖν^{PräInfAkt} ῥιγῶν^{N PräAkt} ἄσκον^A δείρειν^{PräInfAkt}
zu verdorren frierend Schlauch zu häuten,
to be parched freezing skin bag to thrash,
- [443] εἴπερ^{Kon} τὰ^{ArtA} χρέα^A διαφευξοῦμαι,^{FuM/P}
wenn ja die Schulden werde entkommen,
if indeed the debts I shall escape,

[444]	τοῖς ^{ArtD}	τῷ ^{Pt}	ἀνθρώποις ^D	εἶναι ^{PräInfAkt}	δόξω ^{FuAkt}	
	den to the	und and	Menschen men	zu sein to be	werde scheinen I shall seem	
[445]	θρασύς ^{AdjN}	εὐγλωττος ^{AdjN}	τολμηρὸς ^{AdjN}	ἵτης ^N		
	dreist bold	rede gewandt well tongued	wagemutig audacious	Streiter striver		
[446]	βδελυρὸς ^{AdjN}	ψευδῶν ^G	συγκολλητῆς ^N			
	abscheulich loathsome	der Lügen of lies	Zusammen Kleber together gluer			
[447]	εὐρησιεπῆς ^{AdjN}	περίτριμμα ^N	δικῶν ^G			
	erfindungs beredt word finding	ab geriebenes worn out	der Prozesse of lawsuits			
[448]	κύρβις ^N	κρόταλον ^N	κίναδος ^N	τρύμη ^N		
	Gesetz Tafel law pillar	Klapper rattle	Weichling kinaidos	Loch bore hole		
[449]	μάσθλης ^N	εἴρων ^N	γλοιὸς ^{AdjN}	ἀλαζῶν ^N		
	Maul affe masthlēs	Heuchler ironist	Schleimer slippery	Prahler braggart		
[450]	κέντρων ^G	μιαρὸς ^{AdjN}	στρόφιος ^N	ἀργαλέος ^{AdjN}		
	der Stacheln of spurs	ruchlos foul	Dreher twister	mühselig hard		
[451]	ματιολοιχός ^N					
	Augen Lecker- matioioichos-					
[452]	ταῦτ ^A	εἰ ^{Kon}	με ^A	καλοῦσ ^N	ἀπαντῶντες ^N	
	dies these	wenn if	mich me	sie nennen they call	begegnend, all meeting,	
[453]	δρῶντων ^G	ἀτεχνῶς ^{Adv}	ὅ ^A	τι ^A	χρήζουσιν ^{PräAkt}	
	handelnder Weise of doing	schlicht simply	was what	immer thing	sie brauchen, they need,	
[454]	κεἰ ^{Kon}	βούλονται ^{Präm/P}				
	und wenn and if	wollen sie they wish				
[455]	νῇ ^{Pt}	τῇν ^{ArtA}	Δήμητρ ^A	ἐκ ^{Prp}	μου ^G	χορδὴν ^A
	bei by	die the	Demeter Demeter	aus from	meiner me	Darm gut string
[456]	τοῖς ^{ArtD}	φροντισταῖς ^D	παραθέντων ^{AorAktImv}			
	den to the	Denkern thinkers	sollen sie hinlegen. let them set beside.			

Lyrik

[457]	[Χορός]:	λῆμα ^N	μὲν ^{Pt}	πάρεστι ^{PräAkt}	τῷδὲ ^D	γ ^{Pt}
		Entschluss resolve	zwar indeed	ist vorhanden is present	diesem hier to this man	ja indeed
[458]		οὐκ ^{Pt}	ἄτολμον ^{AdjN}	ἀλλ ^{Kon}	ἔτοιμον ^{AdjN}	ἴσθι ^{PräImvAkt}
		nicht not	feige cowardly	sondern but	bereit. ready.	wisse know
						δ ^{Pt} ὥς ^{Kon}
						aber but dass that
[459]		ταῦτα ^A	μαθῶν ^N	παρ ^{Prp}	ἐμοῦ ^G	κλέος ^A οὐρανόμεγας ^{AdjN}
		dieses hier these things	gelernt habend having learned	von from	mir me	Ruhm fame himmel lang sky long
[460]		ἐν ^{Prp}	βροτοῖσιν ^D	ἔξεις ^{FuAkt}		
		unter in	Sterblichen mortals	wirst haben. you will have.		
[461]	[Στρεψιάδης]:	τί ^A	πείσομαι ^{FuM/P}			
		was what	werde ich erfahren; I shall suffer;			
[462]	[Χορός]:	τὸν ^{ArtA}	πάντα ^{AdjA}	χρόνον ^A	μετ ^{Prp}	ἐμοῦ ^G
		den the	ganzen whole	Zeit time	mit with	mir me
[463]		ζηλωτότατον ^{AdjASup}	βίον ^A	ἀνθρώπων ^G	διάξεις ^{FuAkt}	
		begehrtesten most enviable	Leben life	der Menschen of men	wirst du verbringen. you will spend.	

[465] [Στρεψιάδης]: ἄρά^{Pt} γε^{Pt} τοῦτ'^N ἄρ'^{Pt} ἐγώ^N ποτ'^{Adv}
etwa then ja indeed dieses hier also then ich I einst ever

[467] ὄψομαι;^{FuM/P}
werde ich sehen;
I shall see;

[467b] [Χορός]: ὥστε^{Kon} γέ^{Pt} σου^G πολλοὺς^{AdjA} ἐπὶ^{Prp} ταῖσι^{ArtD} θύραις^D ἀεὶ^{Adv}
so dass so that ja indeed deiner of you viele many an at den the Türen doors immer always
καθῆσθαι,^{PräM/Plnf}
zu sitzen,
to sit,

[470] βουλομένους^A ἀνακοινοῦσθαί^{PräM/Plnf} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἐς^{Prp} λόγον^A ἐλθεῖν^{AorSInfAkt}
wollend wishing sich beraten to share together und and auch also in into Rede argument zu kommen to come

[471] πράγματα^A κἀντιγραφὰς^{KonA} πολλῶν^{AdjG} ταλάντων,^G
Sachen matters und Gegenschriften and counter pleadings vieler of many Talente, talents,

[475] ἄξια^{AdjA} σῇ^{AdjD} φρενὶ^D συμβουλευσομένων^A μετὰ^{Prp} σοῦ.^G
wert worthy deiner your Einsicht mind sich beraten werdend being about to consult mit with dir. you.

Anapäste

[476] [Χορός]: ἀλλ'^{Kon} ἐγχείρει^{PräImvAkt} τὸν^{ArtA} πρεσβύτην^A ὃ^A τι^A περ^{Pt} μέλλεις^{PräAkt}
aber but unternehme attempt den the Greis old man was which anything indeed du beabsichtigst you intend
προδιδάσκειν,^{PräInfAkt}
vor belehren,
to pre teach,

[477] καὶ^{Kon} διακίνει^{PräImvAkt} τὸν^{ArtA} νοῦν^A αὐτοῦ^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} γνώμης^G ἀποπειρῶ.^{PräImvM/P}
und and bewege durch thoroughly stir den the Geist mind seines of him und and der the Meinung of judgment versuche aus. you make trial.

Episode

[478] [Σωκράτης]: ἄγε^{PräImvAkt} δὴ^{Pt} κάτειπέ^{AorImvAkt} μοι^D σὺ^N τὸν^{ArtA} σαυτοῦ^G τρόπον,^A
auf come on ja indeed sage aus tell down mir to me du you den the deines selbst of your self Art, way,

[479] ἵν'^{Kon} αὐτὸν^A εἰδῶς^N ὅστις^N ἐστὶ^{PräAkt} μηχανὰς^A
damit so that ihn selbst it gewusst habend having known welcher whoever ist is Kunstgriffe devices

[480] ἤδη^{Adv} 'πὶ^{Prp} τούτοις^D πρὸς^{Prp} σέ^A καινὰς^{AdjA} προσφέρω.^{PräAkt}
schon already auf grund upon diesen these zu hin toward dich you neue new vor bringe. I bring.

[481] [Στρεψιάδης]: τί^A δέ;^{Pt} τειχομαχεῖν^{PräInfAkt} μοι^D διανοεῖ^{PräAkt} πρὸς^{Prp} τῶν^{ArtG} θεῶν;^G
was what aber; then; mauer kämpfen to wall fight mir to me beabsichtigst du you intend bei by den the Göttern; gods;

[482] [Σωκράτης]: οὐκ,^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} βραχέα^{AdjA} σου^G πυθέσθαι^{AorSM/Plnf} βούλομαι.^{PräM/P}
nicht, not, sondern but wenig a little deiner from you zu erfahren to learn ich will. I wish.

[483] ἦ^{Pt} μνημονικὸς^{AdjN} εἶ;^{PräAkt}
etwa truly gedächtnisstark mindful bist du; you are;

[483b] [Στρεψιάδης]: δύο^{Adj} τρόπῳ^D νῆ^{Pt} τὸν^{ArtA} Δία.^A
in zwei two Weisen in ways bei by den the Zeus- Zeus-

[484] ἦν^{Kon} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ὀφείληταί^{PräM/P} τί^N μοι^D μνήμων^{AdjN} πάνυ.^{Adv}
wenn if zwar indeed denn for ist geschuldet is owed etwas something mir, to me, eingedenk mindful sehr- very-

[485] ἐὰν^{Kon} δ'^{Pt} ὀφείλω,^{PräAkt} σφέτερος^{AdjN} ἐπιλήσμων^{AdjN} πάνυ.^{Adv}
wenn if aber but schulde ich, I owe, hartherzig, hard, vergesslich forgetful sehr. very.

- [486] [Σωκράτης]: **ἔνεστι**^{PräAkt} **δῆτα**^{Pt} **μανθάνειν**^{PräInfAkt} **ἐν**^{Prp} **τῇ**^{ArtD} **φύσει**^D
 ist drin
 there is also then zu lernen
 to learn in in der the Natur;
 nature;
- [487] [Στρεψιάδης]: **λέγειν**^{PräInfAkt} **μὲν**^{Pt} **οὐκ**^{Pt} **ἔνεστ'**^{PräAkt} **ἀποστερεῖν**^{PräInfAkt} **δ'**^{Pt} **ἔνι**^{PräAkt}
 zu sprechen
 to speak zwar indeed nicht ist drin,
 there is, zu berauben
 to defraud aber but ist drin.
 there is.
- [488] [Σωκράτης]: **πῶς**^{Adv} **οὖν**^{Pt} **δυνήσῃ**^{FuAkt} **μανθάνειν**^{PräInfAkt}
 wie nun
 how then wirst du können
 you will be able zu lernen;
 to learn;
- [488b] [Στρεψιάδης]: **ἀμέλει**^{Adv} **καλῶς**^{Adv}
 ohne weiteres
 surely gut.
 well.
- [489] [Σωκράτης]: **ἄγε**^{PräImvAkt} **νυν**^{Pt} **ὅπως**^{Kon} **ὅταν**^{Kon} **τί**^A^{Pr} **προβάλλω**^{PräAkt} **σοι**^D^{Pr} **σοφὸν**^{AdjA}
 auf nun wie damit, wenn immer etwas
 ich vor lege
 I propose dir to you kluges
 wise
- [490] **περὶ**^{Prp} **τῶν**^{ArtG} **μετεώρων**^G **εὐθέως**^{Adv} **ὕφαρπάσει**^{FuAkt}
 über der Luft Dinge, sogleich
 wirst du aufschnappen.
 about the aloft things, immediately you will snatch up.
- [491] [Στρεψιάδης]: **τί**^A^{Pr} **δαί**^{Pt} **κυνηδὸν**^{Adv} **τὴν**^{ArtA} **σοφίαν**^A **σιτήσομαι**^{FuM/P}
 was denn; in Bissen die Weisheit werde ich essen;
 what then; as a hound the wisdom I shall feed;
- [492] [Σωκράτης]: **ἄνθρωπος**^N **ἀμαθὴς**^{AdjN} **οὗτοσι**^N^{Pr} **καὶ**^{Kon} **βάρβαρος**^{AdjN}
 Mensch unwissend dieser hier und barbarisch.
 man unlearned this here and barbarous.
- [493] **δέδοικά**^{PerAkt} **σ'**^A^{Pr} **ὦ**^{ij} **πρεσβῦτα**^{AdjV} **μὴ**^{Pt} **πληγῶν**^G **δέει**^{PräAkt}
 ich fürchte dich o Greis dass nicht Schläge graut dir.
 I have feared you O old man lest of blows you fear.
- [494] **φέρ'**^{PräImvAkt} **ἴδω**^{AorAktKnj} **τί**^A^{Pr} **δραῖς**^{PräAkt} **ἢν**^{Kon} **τίς**^N^{Pr} **σε**^A^{Pr} **τύπτῃ**^{PräAktKnj}
 los ich sehe was tust du, wenn jemand dich schlägt;
 come on I may see I may see what you do, if someone you may hit;
- [494b] [Στρεψιάδης]: **τύπτομαι**^{PräM/P}
 werde geschlagen,
 I am beaten,
- [495] **ἔπειτ'**^{Adv} **ἐπισχῶν**^N^{AorAkt} **ὀλίγον**^{AdjA} **ἐπιμαρτύρομαι**^{PräM/P}
 dann angehalten habend ein wenig bezeuge ich,
 then having held back a little I call witness,
- [496] **εἴτ'**^{Adv} **αὖθις**^{Adv} **ἀκαρῇ**^{Adv} **διαλιπὼν**^N^{AorAkt} **δικάζομαι**^{PräM/P}
 dann wieder unverzüglich unterbrochen habend prozesse ich.
 then again without delay having left off I plead.
- [497] [Σωκράτης]: **ἴθι**^{PräImvAkt} **νυν**^{Pt} **κατάθου**^{AorMedImv} **θοῖμάτιον**^{ArtA}
 geh nun lege ab den Mantel.
 go now set down the cloak.
- [497b] [Στρεψιάδης]: **ἡδίκηκά**^{PerAkt} **τί**^A^{Pr}
 ich habe Unrecht getan etwas;
 have I done wrong something;
- [498] [Σωκράτης]: **οὐκ**^{Pt} **ἀλλὰ**^{Kon} **γυμνοὺς**^{AdjA} **εἰσιέναι**^{PräInfAkt} **νομίζεται**^{PräM/P}
 nicht, sondern nackt einzugehen ist Brauch.
 not, but naked to enter it is considered.
- [499] [Στρεψιάδης]: **ἀλλ'**^{Kon} **οὐχι**^{Pt} **φωράσων**^N^{FuAkt} **ἐγὼ γ'**^N^{Pr} **εἰσέρχομαι**^{PräM/P}
 aber keineswegs auf spüren werdend ich ja ich gehe hinein.
 but not at all about to steal I indeed I go in.
- [500] [Σωκράτης]: **κατάθου**^{AorMedImv} **τί**^A^{Pr} **ληρεῖς**^{PräAkt}
 lege ab. was redest du Unsinn;
 set down. what you babble;
- [500b] [Στρεψιάδης]: **εἰπέ**^{AorImvAkt} **δῆ**^{Pt} **νύν**^{Adv} **μοι**^D^{Pr}
 sage ja nun mir-
 say indeed now to me-
- [500c] [Σωκράτης]: **τὸ**^{ArtA} **τί**^A^{Pr}
 das was;
 the what;

[501] [Στρεψιάδης]:	ἤν ^{Kon}	ἐπιμελής ^{AdjN}	ᾧ ^{PräAktKnj}	καί ^{Kon}	προθύμως ^{Adv}	μανθάνω ^{PräAkt}
	wenn if	sorgsam diligent	ich sei I may be	und and	eifrig eagerly	lerne ich, I learn,
[502]	τῷ ^{ArtD}	τῶν ^{ArtG}	μαθητῶν ^G	ἐμφερής ^{AdjN}	γενήσομαι ^{FuM/P}	
	dem to the	der of the	Schüler students	ähnlich similar	werde ich werden; I will become;	
[503] [Σωκράτης]:	οὐδέν ^A	διοίσεις ^{FuAkt}	Χαιρεφῶντος ^G	τὴν ^{ArtA}	φύσιν ^A	
	nichts nothing	wirst du abweichen you will differ	des Chaerephon of Chaerephon	die the	Natur. nature.	
[504] [Στρεψιάδης]:	οἶμοι ^{ij}	κακοδαίμων ^{AdjN}	ἡμιθνης ^{AdjN}	γενήσομαι ^{FuM/P}		
	weh mir alas	unglücklich wretched	halb tot half dead	werde ich werden. I will become.		
[505] [Σωκράτης]:	οὐ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	λαλήσεις ^{FuAkt}	ἀλλ ^{Kon}	ἀκολουθήσεις ^{FuAkt}	ἐμοὶ ^D
	nicht not	keinesfalls at all	wirst du schwatzen, you will chatter,	sondern but	wirst du folgen you will follow	mir to me
[506]	ἀνύσας ^N	τι ^A	δευρὶ ^{Adv}	θᾶττον ^{AdvKmp}		
	vollendet habend having accomplished	etwas something	hierher hither	schneller; faster;		
[506b] [Στρεψιάδης]:			ἐς ^{Prp}	τῷ ^{ArtDuN}	χεῖρε ^{DuN}	νυν ^{Pt}
			in into	die zwei the two	Hände hands	nun now
[507]	δός ^{AorImvAkt}	μοι ^D	μελιτοῦτταν ^A	πρότερον ^{Adv}	ὥς ^{Kon}	δέδοικ' ^{PerAkt}
	gib give	mir to me	Honig Kuchen honey cake	zuerst- before-	dass as	ich fürchte I have feared
[508]	εἴσω ^{Adv}	καταβαίνων ^N	ὥσπερ ^{Adv}	ἐς ^{Prp}	Τροφωνίου ^G	
	hinein inside	hinab gehend going down	gleichwie just as	in into	des Trophonios. of Trophonios.	
[509] [Σωκράτης]:	Χῶρει ^{PräImvAkt}	τί ^A	κυπτάζεις ^{PräAkt}	ἔχων ^N	περὶ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}
	gehe- go-	was what	bückst du dich do you stoop	haltend having	um around	die the

Parabasis

Vorspiel

[510] [Χορός]:	ἀλλ ^{Kon}	ἔθι ^{PräImvAkt}	χαίρων ^N	τῆς ^{ArtG}	ἀνδρείας ^G
	aber but	geh go	sich freuend rejoicing	der of the	Mannes kraft courage
[511]	οὐνεκα ^{Kon}	ταύτης ^G			
	um willen because	dieser. of this.			
[512]	εὐτυχία ^N	γένοιτο ^{AorM/POp}	τάνθρωπῳ ^{ArtD}		
	Glück good fortune	möge werden might happen	dem Menschen, to the man,		
[513]	ὅτι ^{Kon}	προήκων ^N			
	dass because	fort geschritten seiend being advanced			
[514]	ἐς ^{Prp}	βαθὺ ^{AdjA}	τῆς ^{ArtG}	ἡλικίας ^G	
	in into	Tiefes deep	des of the	Alters age	
[515]	νεωτέροις ^{AdjDKmp}	τὴν ^{ArtA}	φύσιν ^A	αὐτοῦ ^G	
	jüngeren with younger men	die the	Natur nature	seiner selbst of himself	
[516]	πράγμασιν ^D	χρωτίζεται ^{PräM/P}			
	Angelegenheiten with affairs	beschäftigt sich he colors him self			
[517]	καί ^{Kon}	σοφίαν ^A	ἐπασκεῖ ^{PräAkt}		
	und and	Weisheit wisdom	übt. he practices.		

Parabasis

- [518] [Χορός]: ὦϊ θεώμενοι^N κατερῶ^{PräAkt} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A ἐλευθέρως^{Adv}
o schauend ich blicke scharf zu euch frei
spectators I will speak out toward you freely
- [519] τάληθῃ^{AdjA} νῆ^{Pt} τὸν^{ArtA} Διόνυσον^A τὸν^{ArtA} ἐκθρέψαντά^A με^A
die Wahrheiten bei den Dionysos den auf gezogen habenden mich.
the true things by the Dionysos having brought up me.
- [520] οὕτω^{Adv} νικήσαιμι^{AorAktOp} τ^{Pt} ἐγὼ^N καὶ^{Kon} νομιζοίμην^{PräM/POp} σοφός^{AdjN}
so möchte ich und ich und würde ich gelten weise,
thus I might win and I and I might be thought wise,
- [521] ὥς^{Kon} ὑμᾶς^A ἡγούμενος^N εἶναι^{PräInfAkt} θεατὰς^A δεξιούς^{AdjA}
dass euch meined Zuschauer gewandte
as you considering to be spectators clever
- [522] καὶ^{Kon} ταύτην^A σοφώτατ^{AdjASup} ἔχειν^{PräInfAkt} τῶν^{ArtG} ἐμῶν^{AdjG} κωμῳδιῶν^G
und diese all klügste zu halten haben der meinen Komödien,
and this most wise to hold of the my comedies,
- [523] πρώτους^{AdjA} ἡξίωσ' ^{AorAkt} ἀναγεῦσ' ^{AorInfAkt} ὑμᾶς^A ἣ^N παρέσχε^{AorSAkt} μοι^D
die Ersten würdigte ich zu kosten lassen euch, welche gewährte mir
first I deemed worthy to taste you, which provided to me
- [524] ἔργον^A πλείστον^{AdjASup} εἶτ^{Adv} ἀνεχώρουν^{ImpAkt} ὑπ^{Prp} ἀνδρῶν^G φορτικῶν^{AdjG}
Arbeit am meisten- dann zog ich mich zurück unter der Männer lästigen
work greatest then was withdrawing by men boorish
- [525] ἡττηθεὶς^N οὐκ^{Pt} ἄξιος^{AdjN} ὦν^N ταῦτ^A οὖν^{Pt} ὑμῖν^D μέμφομαι^{PräM/P}
unterlegen worden seiend nicht würdig seiend- diese also nun euch tadle ich
having been defeated not worthy being- these things therefore to you I blame
- [526] τοῖς^{ArtD} σοφοῖς^{AdjD} ὧν^G οὐνεκ^{Kon} ἐγὼ^N ταῦτ^A ἐπραγματευόμην^{ImpM/P}
den Weisen, deren um willen ich diese betrieb ich.
to the wise, of whom because of I these things I was busy with.
- [527] ἀλλ^{Kon} οὐδ^{KonPt} ὥς^{Adv} ὑμῶν^G ποθ^{Adv} ἐκὼν^{AdjN} προδώσω^{FuAkt} τοὺς^{ArtA} δεξιούς^{AdjA}
aber und nicht so von euch jemals freiwillig werde ich verraten die Geschickten.
but not even thus of you ever willingly I will betray the right hand men.
- [528] ἐξ^{Prp} οὗτου^G γὰρ^{Pt} ἐνθάδ^{Adv} ὑπ^{Prp} ἀνδρῶν^G οἷς^D ἡδὺ^{AdjN} καὶ^{Kon} λέγειν^{PräInfAkt}
seit dem denn hier von seiten der Männer, denen angenehm und zu reden,
from when for here by men, to whom sweet and to speak,
- [529] ὁ^{ArtN} σῶφρων^{AdjN} τε^{Pt} χῶ^{KonArtN} καταπύγων^{AdjN} ἄριστ^{AdvSup} ἡκουσάτην^{Du}
der besonnene und und der Weichling am besten hörten sie beide,
the sensible and and the catamite best they two heard,
- [530] κἀγὼ^{KonN} παρθένος^N γὰρ^{Pt} ἔτ^{Adv} ἦν^{ImpAkt} κοῦκ^{KonPt} ἐξῆν^{ImpAkt} πῶ^{Adv} μοι^D τεκεῖν^{AorInfAkt}
und ich, Jungfrau denn noch war, und nicht war es erlaubt noch mir zu gebären,
and I, maiden for still was, and not it was allowed yet to me to bear,
- [531] ἐξέθηκα^{AorAkt} παῖς^N δ^{Pt} ἑτέρα^{AdjN} τις^N λαβοῦσ'^N ἀνείλετο^{AorMed}
setzte ich aus, Kind doch eine andere irgendeine genommen habend nahm sie auf,
I exposed, a child but other some having taken took up,
- [532] ὑμεῖς^N δ^{Pt} ἐξεθρέψατε^{AorAkt} γενναίως^{Adv} κάπαιδεύσατε^{Kon}
ihr doch zogt ihr auf edel und erziehtet ihr-
you but you brought up nobly and you educated-
- [533] ἐκ^{Prp} τούτου^G μοι^D πιστὰ^{AdjN} παρ^{Prp} ὑμῖν^D γνώμης^G ἔσθ^{PräAkt} ὅρκια^N
aus diesem mir verlässliche bei euch der Gesinnung gibt es Eide.
from this to me trustworthy beside you of judgment there are oaths.
- [534] νῦν^{Adv} οὖν^{Pt} Ἠλέκτραν^A κατ^{Prp} ἐκείνην^A ἡδ^N ἡ^{ArtN} κωμῳδίαν^N
jetzt also Elektra gemäß jener diese hier die Komödie
now then Electra according to that one this the comedy
- [535] ζητοῦσ'^N ἤλθ'^{AorSAkt} ἢν^{Kon} που^{Adv} πιτύχη^{AorAktKnj} θεαταῖς^D οὕτω^{Adv} σοφοῖς^{AdjD}
suchend kam, wenn irgendwo gelinge es den Zuschauern so weisen-
seeking came, if perhaps she may meet with spectators thus wise-
- [536] γινώσεται^{FuM/P} γάρ^{Pt} ἢνπερ^{Kon} ἴδῃ^{AorSAktKnj} τάδε^{ArtG} τὸν^{ArtA} βόστρυχον^A
wird erkennen denn, wenn ja sie sieht, des Bruders den Locken Strang.
she will know for, if indeed she may see, of the brother the lock of hair.
- [537] ὥς^{Kon} δε^{Pt} σῶφρων^{AdjN} ἐστὶ^{PräAkt} φύσει^D σκέψασθ'^{AorM/Plmv} ἧτις^N πρῶτα^{AdvSup} μὲν^{Pt}
wie aber besonnen ist von Natur betrachtet euch- die welche zuerst ja
how but sensible ist by nature consider- who who first indeed

[538]	οὐδὲν ^A _{Pr}	ἦλθε ^{AorSAkt}	ῥαψαμένη ^N _{AorMed}	σκυτίον ^A	καθειμένον ^A _{PerM/P}				
	nichts nothing	kam came	zusammengenäht habend having sewn on	Leder Beutel little leather thing	herabgelassen seiend hanging down				
[539]	ἐρυθρόν ^{AdjA}	ἐξ ^{Prp}	ἄκρου ^{AdjG}	παχύ ^{AdjA}	τοῖς ^{ArtD}	παιδίοις ^D	ἵν ^{Kon}	ἥ ^{PräAktKnj}	γέλως ^N
	rot red	aus out of	der Spitze of the tip	dick, thick,	den for the	Knäblein little children	damit so that	sei there may be	Gelächter- laughter
[540]	οὐδ ^{KonPt}	ἔσκωψε ^{AorAkt}	τοὺς ^{ArtA}	φαλακρούς ^{AdjA}	οὐδὲ ^{KonPt}	κόρδαχ ^A	εἵλκυσεν ^{AorSAkt}		
	und nicht nor	spottete she mocked	die the	Glatzköpfe, bald,	und nicht nor	Kordax Tanz cordax	zog aus, she dragged,		
[541]	οὐδὲ ^{KonPt}	πρεσβύτης ^N	ὁ ^{ArtN}	λέγων ^N _{PräAkt}	τάπη ^{ArtA}	τῇ ^{ArtD}	βακτηρίᾱ ^D		
	und nicht nor	Greis old man	der the	sprechend speaking	die Worte the words	mit dem with the	Stab staff		
[542]	τύπτει ^{PräAkt}	τὸν ^{ArtA}	παρόντ ^A _{PräAkt}	ἀφανίζων ^N _{PräAkt}	πονηρὰ ^{AdjA}	σκώμματα ^A			
	schlägt strikes	den the	anwesend seienden present one	vernichtend making disappear	schlechte base	Spötteleien, jests,			
[543]	οὐδ ^{KonPt}	εἰσήξε ^{AorSAkt}	δᾶδας ^A	ἔχουσ ^N _{PräAkt}	οὐδ ^{KonPt}	ιοῦ ^{ij}	ιοῦ ^{ij}	βοᾷ ^{PräAkt}	
	und nicht nor	führte hinein she rushed in	Fackeln torches	haltend, having,	und nicht nor	io ioú	io ioú	ruft, she shouts,	
[544]	ἀλλ ^{Kon}	αὐτῇ ^D _{Pr}	καί ^{Kon}	τοῖς ^{ArtD}	ἐπεσιν ^D	πιστεύουσ ^N _{PräAkt}	ἐλήλυθεν ^{PerAkt}		
	sondern but	sich selbst to her self	und and	den to the	Worten words	vertrauend trusting	ist gekommen. she has come.		
[545]	κάγῳ ^{KonN} _{Pr}	μὲν ^{Pt}	τοιοῦτος ^{AdjN}	ἀνὴρ ^N	ὦν ^N _{PräAkt}	ποιητῆς ^N	οὐ ^{Pt}	κομῶ ^{PräAkt}	
	und ich and I	ja indeed	solcher such	Mann man	seiend being	Dichter poet	nicht not	prahle ich, I revel,	
[546]	οὐδ ^{KonPt}	ὕμᾱς ^A _{Pr}	ζητῶ ^{PräAkt}	᾿Ξαπατᾶν ^{PräInfAkt}	δὶς ^{Adv}	καί ^{Kon}	τρίς ^{Adv}	ταῦτ ^A _{Pr}	εἰσάγων ^N _{PräAkt}
	und nicht nor	euch you	strebe ich I seek	zu betrügen to deceive	zweimal twice	und and	dreimal thrice	dieselben the same things	einführend, bringing in,
[547]	ἀλλ ^{Kon}	ἀεὶ ^{Adv}	καινὰς ^{AdjA}	ιδέας ^A	ἐσφέρων ^N _{PräAkt}	σοφίζομαι ^{PräM/P}			
	sondern but	stets always	neue new	Ideen ideas	hineintragend bringing in	erfinde ich klug, I devise,			
[548]	οὐδὲν ^A _{Pr}	ἀλλήλαισιν ^D _{Pr}	ὁμοίᾱς ^{AdjA}	καί ^{Kon}	πάσας ^{AdjA}	δεξιὰς ^{AdjA}			
	nichts nothing	einander to each other	ähnliche similar	und and	alle all	gewandte- right handed			
[549]	ὃς ^N _{Pr}	μέγιστον ^{AdjASup}	ὄντα ^A _{PräAkt}	Κλέων ^A	ἔπαισ ^{AorSAkt}	ἐς ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	γαστέρα ^A	
	der who	sehr großen greatest	seiend being	Kleon Kleon	schlug struck	in into	den the	Bauch, belly,	
[550]	κοῦκ ^{KonPt}	ἐτόλμησ ^{AorAkt}	αὐθὶς ^{Adv}	ἐπεμπεδήσ ^{AorInfAkt}	αὐτῷ ^D _{Pr}	κειμένῳ ^D _{PerM/P}			
	und nicht and not	wagte he dared	nochmals again	darauf zu springen to leap upon	ihm to him	daliegend. lying.			
[551]	οὗτοι ^N _{Pr}	δ ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	ἅπαξ ^{Adv}	παρέδωκεν ^{AorSAkt}	λαβὴν ^A	᾿Υπέρβολος ^N		
	diese these	doch, but,	sobald since	einmal once	übergab he gave over	Griff handle	Hyperbolos, Hyperbolus,		
[552]	τοῦτον ^A _{Pr}	δειλῆαιον ^{AdjA}	κολετρῶς ^{PräAkt}	ἀεὶ ^{Adv}	καί ^{Kon}	τὴν ^{ArtA}	μητέρα ^A		
	diesen this man	elenden wretched	malträtierten sie they harry	stets always	und and	die the	Mutter. mother.		
[553]	Εὐπολῖς ^N	μὲν ^{Pt}	τὸν ^{ArtA}	Μαρικᾶν ^A	πρώτιστον ^{AdjASup}	παρείλκυσεν ^{AorSAkt}			
	Eupolis Eupolis	zwar indeed	den the	Marikas Marikas	als Ersten very first	zog er mit hinein dragged on			
[554]	ἐκστρέφας ^N _{AorAkt}	τοὺς ^{ArtA}	ἡμετέρους ^{AdjA}	Ἴππέας ^A	κακὸς ^{AdjN}	κακῶς ^{Adv}			
	verkehrt habend having turned out	die the	unsere our	Reiter Knights	schlecht bad	schlimm, badly,			
[555]	προσθεῖς ^N _{AorAkt}	αὐτῷ ^D _{Pr}	γραιῦν ^A	μεθύσην ^A	τοῦ ^{ArtG}	κόρδακος ^G	οὖνεχ ^{Kon}	ἣν ^A _{Pr}	
	hinzugefügt habend adding	ihm to him	altes Weib old woman	Säuferin drunken	des of	Kordax the cordax	um willen, because of,	welche which	
[556]	Φρύνιχος ^N	πάλαι ^{Adv}	πεποίηχ ^{PerAkt}	ἣν ^A _{Pr}	τὸ ^{ArtN}	κῆτος ^N	ἥσθιεν ^{ImpAkt}		
	Phrynichos Phrynichos	längst long ago	gemacht hat, has made,	welche which	das the	See Ungeheuer sea monster	fraß. was eating.		
[557]	εἴθ ^{Adv}	Ἑρμιππος ^N	αὐθὶς ^{Adv}	ἐποίησεν ^{AorAkt}	εἰς ^{Prp}	᾿Υπέρβολον ^A			
	dann then	Hermippos Hermippos	abermals again	machte made	gegen into	Hyperbolos, Hyperbolus,			
[558]	ἄλλοι ^{AdjN}	τ ^{Pt}	ἤδη ^{Adv}	πάντες ^{AdjN}	ἐρείδουσιν ^{PräAkt}	εἰς ^{Prp}	᾿Υπέρβολον ^A		
	andere others	ja and	schon already	alle all	stützen sich press upon	gegen into	Hyperbolos, Hyperbolus,		

[559]	τὰς ^{ArtA}	εἰκοὺς ^A	τῶν ^{ArtG}	ἐγγέλων ^G	τὰς ^{ArtA}	ἐμὰς ^{AdjA}	μιμούμενοι. ^N	
	die the	Bilder fitting	der of the	Aale eels	die the	meinen my	nachahmend. imitating.	Präm/P
[560]	ὅστις ^N	οὖν ^{Pt}	τούτοις ^D	γέλῃ, ^{PräAkt}	τοῖς ^{ArtD}	ἐμοῖς ^{AdjD}	μὴ ^{Pt}	χαίρετω. ^{PräAktImv}
	wer whoever	also nun therefore	über diesen at these	lacht, laughs,	an den to the	meinen my	nicht not	soll er sich freuen. let him rejoice.
[561]	ἢν ^{Kon}	δ ^{Pt}	ἐμοὶ ^D	καὶ ^{Kon}	τοῖσιν ^{ArtD}	ἐμοῖς ^{AdjD}	εὐφραίνεσθ ^P	εὐρήμασιν, ^D
	wenn if	aber but	an mir to me	und and	den to the	meinen my	erfreut euch rejoice	Erfindungen, at findings,
[562]	ἐς ^{Prp}	τὰς ^{ArtA}	ῥας ^A	τὰς ^{ArtA}	ἐτέρας ^{AdjA}	εὖ ^{Adv}	φρονεῖν ^{PräInfAkt}	δοκῆσετε. ^{FuAkt}
	in into	die the	Zeiten seasons	die the	anderen other	gut well	zu denken to think	werdet gelten. you will seem.

Strophe

[563] [Χορός]:	ὕψιμέδοντα ^{AdjA}	μὲν ^{Pt}	θεῶν ^G	
	hoch herrschenden high ruling	zwar indeed	der Götter of gods	
[564]	Ζῆνα ^A	τύραννον ^{AdjA}	ἐς ^{Prp}	χορὸν ^A
	Zeus Zeus	Tyrann König ruler	in into	den Chor chorus
[565]	πρῶτα ^{AdvSup}	μέγαν ^{AdjA}	κικλήσκω ^{PräAkt}	
	zuerst first	großen great	rufe ich an· I call upon·	
[566]	τόν ^{ArtA}	τε ^{Pt}	μεγασθενῇ ^{AdjA}	τριάινης ^G ταμίαν, ^A
	den the	und auch and	groß starken great mighty	des Dreizacks of trident Verwalter, steward,
[567]	γῆς ^G	τε ^{Pt} καὶ ^{Kon}	ἀλμυρᾶς ^{AdjG}	θαλάσσης ^G ἄγριον ^{AdjA} μοχλευτήν ^A
	der Erde of earth	und and	auch also salzigen salty	des Meeres sea wilden wild Auf wühler· heaven·
[568]	καὶ ^{Kon}	μεγαλύνουμον ^{AdjA}	ἡμέτερον ^{AdjA}	πατέρ ^A
	und and	groß namigen high named	unseren our	Vater father
[570]	Αἰθέρα ^A	σεμνότατον ^{AdjASup}	βιοθρέμονα ^{AdjA}	πάντων ^{AdjG}
	Äther Aether	ehrwürdigsten most august	lebens nährend life nourishing	aller· of all·
[571]	τόν ^{ArtA}	θ ^{Pt}	ἵππωνῶμαν, ^A ὃς ^N	ὑπερλάμπροις ^{AdjD}
	den the	ja and	Pferde Lenker, horse herdsman, der who	über strahlenden over bright
[572]	ἄκτισιν ^D	κατέχει ^{PräAkt}		
	Strahlen with rays	bedeckt he holds		
[573]	γῆς ^G	πέδον ^A	μέγας ^{AdjN}	ἐν ^{Prp} θεοῖς ^D
	der Erde of earth	Fläche ground	groß great	unter in Göttern gods
[574]	ἐν ^{Prp}	θνητοῖσι ^{AdjD}	τε ^{Pt}	δαίμων ^N
	unter among	Sterblichen mortals	und auch and	Gott Dämon. divinity.

Epirrhema

[575]	[Χορός]:	ὦ ^{ij}	σοφώτατοι ^{AdjNSup}	θεαταὶ ^N	δεῦρο ^{Adv}	τὸν ^{ArtA}	νοῦν ^A	προσέχετε. ^{PräAktImv}
		o O	all weise sten most wise	Zuschauer spectators	hierher hither	den the	Sinn mind	richtet zu. pay attention.
[576]		ἡδίκημένοι ^N	γὰρ ^{Pt}	ὁμῖν ^D	μεμφόμεσθ' ^{PräM/P}	ἐναντίον. ^{Adv}		
		Unrecht erlitten habend having been wronged	denn for	euch gegenüber to you	tadeln wir we blame ourselves	öffentlich- openly		
[577]		πλεῖστα ^{AdjASup}	γὰρ ^{Pt}	θεῶν ^G	ἀπάντων ^{AdjG}	ὠφελοῦσαις ^{PräAkt}	τὴν ^{ArtA}	πόλιν, ^A
		das meiste the most	denn for	der Götter of gods	aller of all	nützend benefiting	die the	Stadt, city,

[578]	δαιμόνων ^G	ἡμῖν ^D _{Pr}	μόναις ^{AdjD}	οὐ ^{Pt}	θύετ' ^{PräAkt}	οὐδέ ^{KonPt}	σπένδετε, ^{PräAkt}		
	der Dämonen of spirits	uns to us	allein only	nicht not	opfert ihr sacrifice	und nicht nor	spendet ihr, pour libations,		
[579]	αἵτινες ^N _{Pr}	τηροῦμεν ^{PräAkt}	ὑμᾶς ^A _{Pr}	ἢν ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	ἢ ^{PräAktKnj}	τις ^N _{Pr}	ἐξοδος ^N	
	die welche who indeed	bewachen wir we guard	euch. you.	wenn if	denn for	sei there may be	irgendein some one	Ausgang exit	
[580]	μηδενὶ ^D _{Pr}	ξυν ^{Prp}	νῶ, ^D	τότ' ^{Adv}	ἢ ^{Kon}	βροντῶμεν ^{PräAktKnj}	ἢ ^{Kon}	ψακάζομεν. ^{PräAkt}	
	niemandem to no one	mit with	Verstand, sense,	dann then	oder either	mögen wir donnern we may thunder	oder or	nieseln wir. we drizzle.	
[581]	εἴτα ^{Adv}	τὸν ^{ArtA}	θεοῖσιν ^D	ἐχθρὸν ^{AdjA}	βυρσοδέψην ^A	Παφλαγόν ^A			
	dann then	den the	Göttern to gods	feindlichen enemy	Leder Gerber tanner	Paphlagon Paphlagon			
[582]	ἡνίχ' ^{Kon}	ἡρεῖσθε ^{PerM/P}	στρατηγόν, ^A	τὰς ^{ArtA}	ὄφρϋς ^A	συνήγομεν ^{ImpAkt}			
	als when	ihr gewählt habt you had chosen	Strategen, general,	die the	Augen Brauen eyebrows	zogen wir zusammen we were drawing together			
[583]	κάποιοῦμεν ^{Kon}	^{PräAkt}	δεινά, ^{AdjA}	βροντῇ ^N	δ' ^{Pt}	ἐρράγη ^{AorPas}	δι' ^{Prp}	ἀστραπῆς. ^G	
	und wir machen and we do		Schlimmes, terrible things,	Donner thunder	aber but	barst was burst	durch through	den Blitz- of lightning.	
[584]	ἡ ^{ArtN}	σελήνῃ ^N	δ' ^{Pt}	ἐξέλειπε ^{ImpAkt}	τὰς ^{ArtA}	ὁδούς, ^A	ὁ ^{ArtN}	δ' ^{Pt}	ἥλιος ^N
	die the	Mond moon	aber but	ließ aus was eclipsing	die the	Wege, ways,	der the	aber but	Sonne sun
[585]	τὴν ^{ArtA}	θρυαλλίδ' ^A	εἰς ^{Prp}	ἑαυτὸν ^A _{Pr}	εὐθέως ^{Adv}	ξυνελκύσας ^N			
	die the	Docht wick	in into	sich selbst him self	sofort straightway	zusammen her gezogen habend having pulled together			
[586]	οὐ ^{Pt}	φανεῖν ^{FuInfAkt}	ἔφασκεν ^{ImpAkt}	ὑμῖν, ^D _{Pr}	εἰ ^{Kon}	στρατηγήσει ^{FuAkt}	Κλέων. ^N		
	nicht not	erscheinen to appear	sagte er he was saying	euch, to you,	wenn if	wird General sein he will be general	Kleon. Cleon.		
[587]	ἀλλ' ^{Kon}	ὅμως ^{Adv}	ἐἴλεσθε ^{AorSMed}	τοῦτον. ^A _{Pr}	φασὶ ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	δυσβουλίαν ^A		
	aber but	doch nevertheless	wähltet ihr you chose	diesen. this one.	sagen they say	nämlich for	schlechte Beratung ill counsel		
[588]	τῇδε ^D _{Pr}	τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D	προσεῖναι, ^{PräInfAkt}	ταῦτα ^A _{Pr}	μέντοι ^{Pt}	τοὺς ^{ArtA}	θεοὺς ^A	
	dieser to this here	der to the	Stadt city	bei zu sein, to be present,	dieses these things	jedoch however	die the	Götter gods	
[589]	ἅττ' ^A _{Pr}	ἂν ^{Pt}	ὕμεις ^N _{Pr}	ἐξαμάρτητ' ^{AorAktKnj}	ἐπὶ ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	βέλτιον ^{AdjAKmp}	τρέπειν. ^{PräInfAkt}	
	was auch immer whatever things	wohl ever	ihr you	verfehlet may go wrong	auf toward	das the	Bessere better	wenden. to turn.	
[590]	ὥς ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	τοῦτο ^A _{Pr}	ξυνοίσει ^{FuAkt}	ῥαδίως ^{Adv}	διδάξομεν. ^{FuAkt}		
	wie how	aber but	auch and	dieses this	mit sich bringen wird will benefit	leicht easily	werden wir lehren. we will teach.		
[591]	ἢν ^{Kon}	Κλέωνα ^A	τὸν ^{ArtA}	λάρον ^A	δώρων ^G	ἐλόντες ^N	καὶ ^{Kon}	κλοπῆς ^G	
	wenn if	Kleon Cleon	den the	Schwätzer babbler	der Gaben of gifts	genommen habend having seized	und and	der Dieberei of theft	
[592]	εἴτα ^{Adv}	φιμώσητε ^{AorAktKnj}	τούτου ^G _{Pr}	τῷ ^{ArtD}	ξύλῳ ^D	τὸν ^{ArtA}	αὐχένα, ^A		
	dann then	mundtot machet ihr you may muzzle	dieses of this man	mit with the	dem Holz wood stick	den the	Hals, neck,		
[593]	αὐθις ^{Adv}	ἐς ^{Prp}	τάρχαϊον ^{ArtAdjA}	ὑμῖν, ^D _{Pr}	εἰ ^{Kon}	τι ^A _{Pr}	κάξημάρτετε, ^{Kon}		
	wieder again	in into	das Alte the ancient state	euch, to you,	wenn if	etwas anything	und verfehlet ihr, and you erred,		
[594]	ἐπὶ ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	βέλτιον ^{AdjAKmp}	τὸ ^{ArtA}	πράγμα ^A	τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D	συνοίσεται. ^{FuM/P}	
	auf toward	das the	Bessere better	die the	Sache matter	der to the	Stadt city	mit sich bringen wird. will profit.	

Antistrophe

[595] [Χορός]:	ἀμφὶ ^{Prp}	μοι ^D _{Pr}	αὐτε ^{Adv}	Φοῖβ' ^V	ἄναξ ^V
	um around	mir to me	wieder again	Phoibos Phoebus	Herr lord
[596]	Δήλιε ^V	Κυνθίαν ^{AdjA}	ἔχων ^N	^{PräAkt}	
	Delier Delian	Kynthische Cynthian	haltend having		
[597]	ὕψικέρατα ^{AdjA}	πέτραν, ^A			
	hoch gehörnte high horned	Fels, rock,			

[598]	ἡ ^N _{Pr} τ' ^{Pt} Ἐφέσου ^G μάκαιρα ^{AdjN} πάγχρυσον ^{AdjA} ἔχεις ^{PräAkt} die und von Ephesos selige ganz goldenen hast du who and of Ephesus blessed all golden you have
[600]	οἶκον ^A ἐν ^{Prp} ᾧ ^D _{Pr} κόραι ^N σε ^A _{Pr} Λυδῶν ^G μεγάλως ^{Adv} σέβουσιν ^{PräAkt} Haus in welchem Mädchen dich der Lyder sehr verehren, house in in which maidens you of Lydians greatly honor,
[601]	ἡ ^N _{Pr} τ' ^{Pt} ἐπιχώριος ^{AdjN} ἡμετέρα ^{AdjN} θεός ^N die und einheimische unsere Göttin who and native our goddess
[602]	αἰγίδος ^G ἡνίοχος ^N πολιοῦχος ^{AdjN} Ἀθάνα ^N der Aegis Zügelhalterin Stadt Schützerin Athena, of aegis holder of reins city protecting Athena,
[603]	Παρνασσίαν ^{AdjA} θ' ^{Pt} ὃς ^N _{Pr} κατέχων ^N ^{PräAkt} Parnassische und der welche haltend Parnassian and and who holding
[604]	πέτραν ^A σὺν ^{Prp} πεύκαις ^D σελαγεῖ ^{PräAkt} Fels mit Kiefern leuchtet rock with pines he gleams
[605]	Βάκχαις ^D Δελφίσι ^{AdjD} ἐμπρέπων ^N ^{PräAkt} den Bacchen delphischen hervortretend, to Bacchants Delphian being conspicuous,
[606]	κωμαστής ^N Διόνυσος ^N Fest zecher Dionysos. reveler Dionysus.

Antepirrhema

[607] [Χορός]:	ἥνιχ ^{Kon} ἡμεῖς ^N _{Pr} δεῦρ ^{Adv} ἀφορμᾶσθαι ^{PräInfM/P} παρεσκευάσμεθα ^{PerM/P} wann wir hierher aufzubrechen uns vorbereitet haben, when we here to set out we have prepared,
[608]	ἡ ^{ArtN} σελήνη ^N συνυτοχοῦσ' ^N ^{AorSAkt} ἡμῖν ^D _{Pr} ἐπέστειλεν ^{AorAkt} φράσαι ^{AorMedInf} die Mond zusammen getroffen habend uns sandte the moon having met to us sent zu sagen,
[609]	πρῶτα ^{AdvSup} μὲν ^{Pt} χαίρειν ^{PräInfAkt} Ἀθηναίοισι ^D καὶ ^{Kon} τοῖς ^{ArtD} ξυμμάχοις ^D zuerst zwar grüßen den Athenern und den Mit Kämpfern· first indeed to greet to Athenians and to the allies·
[610]	εἴτα ^{Adv} θυμαίνειν ^{PräInfAkt} ἔφασκε ^{ImpAkt} δεινὰ ^{AdjA} γὰρ ^{Pt} πεπονθέναί ^{PerInfAkt} dann erzürnt sein sagte sie· schreckliche denn erlitten zu haben then to be wroth she was saying· terrible things for to have suffered
[611]	ὠφελοῦσ' ^N ^{PräAkt} ὑμᾶς ^A _{Pr} ἅπαντας ^{AdjA} οὐ ^{Pt} λόγοις ^D ἀλλ' ^{Kon} ἐμφανῶς ^{Adv} nützend euch alle nicht durch Worte sondern offenbar· benefiting you all not by words but manifestly·
[612]	πρῶτα ^{AdvSup} μὲν ^{Pt} τοῦ ^{ArtG} μηνὸς ^G ἐς ^{Prp} δᾶδ' ^A οὐκ ^{Pt} ἔλαττον ^{AdjAKmp} ἢ ^{Kon} δραχμὴν ^A zuerst zwar des Monats für Fackel nicht weniger als Drachme, first indeed of the month for torch not less than a drachma,
[613]	ὥστε ^{Kon} καὶ ^{Kon} λέγειν ^{PräInfAkt} ἅπαντας ^{AdjA} ἐξιόντας ^N ^{PräAkt} ἐσπέρας ^G sodass auch sagen alle hinausgehend des Abends, so that and to say all going out at evening,
[614]	μὴ ^{Pt} πρίη ^{AorMedKnj} παῖ ^V δᾶδ' ^A ἐπειδὴ ^{Kon} φῶς ^N σεληναίας ^{AdjG} καλόν ^{AdjN} nicht kaufe Knabe Fackel, seit Licht der mondischen schön. not let buy boy torch, since light of moon of moon fine.
[615]	ἄλλα ^{AdjA} τ' ^{Pt} εὖ ^{Adv} δρᾶν ^{PräInfAkt} φησιν ^{PräAkt} ὑμᾶς ^A _{Pr} δ' ^{Pt} οὐκ ^{Pt} ἄγειν ^{PräInfAkt} τὰς ^{ArtA} ἡμέρας ^A anderes und gut tun sagt sie, euch aber nicht führen die Tage other things and well to do she says, you but not to spend the days
[616]	οὐδὲν ^A _{Pr} ὀρθῶς ^{Adv} ἀλλ' ^{Kon} ἄνω ^{Adv} τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} κάτω ^{Adv} κυδοιδοπαῦν ^{PräInfAkt} nichts richtig, sondern oben und auch unten rumoren· nothing rightly, but up and also down to be in uproar·
[617]	ὥστ' ^{Kon} ἀπειλεῖν ^{PräInfAkt} φησιν ^{PräAkt} αὐτῇ ^D _{Pr} τοὺς ^{ArtA} θεοὺς ^A ἐκάστοτε ^{Adv} sodass drohen sagt sie ihr die Götter jeweils so that to threaten she says her self the gods each time

[618]	ἡνίκ, ^{Kon}	ἄν ^{Pt}	ψευσθῶσι ^{AorM/PKj}	δείπνου ^G	κάπιωσιν ^{Kon}	οἴκαδε, ^{Adv}
	wann when	auch ever	betrogen werden sie they may be cheated	des Mahls of dinner	und weg gehen sie and they may go away	heim, homeward,
[619]	τῆς ^{ArtG}	ἑορτῆς ^G	μὴ ^{Pt}	τυχόντες ^N	κατὰ ^{Prp}	λόγον ^A τῶν ^{ArtG} ἡμερῶν. ^G
	der of the	Feier festival	nicht not	erlangt habend having happened upon	nach according to	Rechnung reckoning der of the Tage. days.
[620]	καὶ ^{Kon}	ὅταν ^{Kon}	θύειν ^{PräInfAkt}	δέη, ^{PräM/PKj}	στρεβλοῦτε ^{PräImvAkt}	καὶ ^{Kon} δικάζετε. ^{PräImvAkt}
	und wenn and then	wenn whenever	opfern to sacrifice	nötig sei, it may be needful,	peinigt twist torture	und and richtet· judge·
[621]	πολλάκις ^{Adv}	δ, ^{Pt}	ἡμῶν ^G	ἀγόντων ^G	τῶν ^{ArtG}	θεῶν ^G ἀπαστίαν, ^A
	oft often	aber but	unser of us	führend while leading	der of the	Götter gods Fasten, fasting,
[622]	ἡνίκ, ^{Kon}	ἄν ^{Pt}	πενθῶμεν ^{PräAktKj}	ἢ ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	Μέμνον ^A ἢ ^{Kon} Σαρπηδόνα, ^A
	wann when	auch ever	wir trauern we may mourn	oder or	den the	Memnon Memnon oder or Sarpedon, Sarpedon,
[623]	σπένδεθ ^{PräAkt}	ὕμεις ^N	καὶ ^{Kon}	γελαῖτ ^{PräAkt}	ἀνθ ^{Prp}	ῶν ^G λαχῶν ^N Ὑπέρβολος ^N
	spendet you pour libations	ihr you	und and	lacht· you laugh·	statt in return for	derer which things erlangt habend having drawn by lot Hyperbolos Hyperbolus
[624]	τῇτε ^{Adv}	ἱερομνημονεῖν, ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	ἄπειθ ^{KonAdv}	ὕφ ^{Prp}	ἡμῶν ^G τῶν ^{ArtG} θεῶν ^G
	diesmal at this time	heilig erinnern zu sein, to be sacred remembrancer,	und dann and then	von by	uns us	der of the Götter gods
[625]	τὸν ^{ArtA}	στέφανον ^A	ἀφῆρέθη ^{AorPas}	μᾶλλον ^{Adv}	γὰρ ^{Pt}	οὕτως ^{Adv} εἴσεται ^{FuM/P}
	den the	Kranz crown	wurde abgenommen· was taken away·	mehr rather	denn for	so thus wird wissen he will know
[626]	κατὰ ^{Prp}	σελήνην ^A	ὥς ^{Kon}	ἄγειν ^{PräInfAkt}	χρὴ ^{PräAkt}	τοῦ ^{ArtG} βίου ^G τὰς ^{ArtA} ἡμέρας. ^A
	nach according to	Mond the moon	wie how	führen to spend	nötig ist it is needful	des of the Lebens life die the Tage. days.

Lyrische Szene

[627] [Σωκράτης]:	μά ^{Pt}	τὴν ^{ArtA}	Ἀναπνοήν ^A	μά ^{Pt}	τὸ ^{ArtA}	Χάος ^A	μά ^{Pt}	τὸν ^{ArtA}	Ἀέρα ^A
	bei by	die the	Atem Breath	bei by	das the	Chaos Chaos	bei by	den the	Luft Air
[628]	οὐκ ^{Pt}	εἶδον ^{AorAkt}	οὕτως ^{Adv}	ἄνδρ ^A	ἄγροικον ^{AdjA}	οὐδένα ^A			
	nicht not	sah ich I saw	so so	Mann man	bäurisch rustic	keinen no one			
[629]	οὐδ ^{KonPt}	ἄπορον ^{AdjA}	οὐδ ^{KonPt}	σκαιὸν ^{AdjA}	οὐδ ^{KonPt}	ἐπιλήσμονα ^{AdjA}			
	noch nor	ratlos without resource	noch nor	ungeschickt awkward	noch nor	vergesslich· forgetful·			
[630]	ὅστις ^N	σκαλαθουρμάτι ^A	ἄττα ^A	μικρὰ ^{AdjA}	μανθάνων ^N				
	wer whoever	Spielereien trifles	einige some things	kleine small	lernend learning				
[631]	ταῦτ ^A	ἐπιλέλησται ^{PerM/P}	πρὶν ^{Adv}	μαθεῖν ^{AorInfAkt}	ὅμως ^{Adv}	γε ^{Pt}	μὴν ^{Pt}		
	dies these	hat vergessen he has forgotten	ehe before	zu lernen· to learn·	dennoch nevertheless	ja indeed	doch surely		
[632]	αὐτὸν ^A	καλῶ ^{PräAkt}	θύραζε ^{Adv}	δευρὶ ^{Adv}	πρὸς ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	φῶς ^A		
	ihn him	rufe ich I call	hinaus outside	hierher hither	zu toward	das the	Licht. light.		
[633]	ποῦ ^{Adv}	Στρεψιάδης ^N	ἔξει ^{FuAkt}	τὸν ^{ArtA}	ἀσκάντην ^A	λαβῶν ^N			
	wo where	Strepsiades; Strepsiades;	wird haben will he have	den the	Nachtopf winnowing basket	genommen habend; having taken;			
[634] [Στρεψιάδης]:	ἀλλ ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἑώσι ^{PräAkt}	μ ^A	ἔξενεγκεῖν ^{AorInfAkt}	οἱ ^{ArtN}	κόρεις ^N		
	aber but	nicht not	lassen they allow	mich me	hinaus tragen to carry out	die the	Wanzen. bugs.		
[635] [Σωκράτης]:	ἀνύσας ^N	τι ^A	κατάθου ^{AorMedImv}	καὶ ^{Kon}	πρόσεχε ^{PräImvAkt}	τὸν ^{ArtA}			
	vollendet habend having accomplished	etwas something	setze nieder set down	und and	richte zu give heed	den the			

[635b] [Στρεψιάδης]:

ἰδοῦ.^{ij}
siehe.
look.

- [636] [Σωκράτης]: ἄγε^{PräImvAkt} δὴ^{Pt} τί^A πρ^{Pr} βούλει^{PräAkt} πρῶτα^{AdvSup} νυνὶ^{Adv} μανθάνειν^{PräInfAkt}
auf also was willst zuerst jetzt lernen
come on then what do you want first now to learn
- [637] ὧν^G πρ^{Pr} οὐκ^{Pt} ἐδιδάχθης^{AorPas} πώποτ'^{Adv} οὐδέν^A πρ^{Pr} εἶπέ^{AorImvAkt} μοι^D πρ^{Pr}
deren nicht wurdest gelehrt jemals nichts; sage mir.
of which things not were you taught ever anything; tell to me.
- [638] πότερα^{Pr} περὶ^{Prp} μέτρων^G ἢ^{Kon} περὶ^{Prp} ἐπῶν^G ἢ^{Kon} ῥυθμῶν^G
welches über Maßen oder über Epen oder Rhythmen;
whether about metres or or about verses or or rhythms;
- [639] [Στρεψιάδης]: περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} μέτρων^G ἔγωγ'^N πρ^{Pr} ἔναγχος^{Adv} γάρ^{Pt} ποτε^{Adv}
über der Maße ich ja- eben jetzt denn einst
about the measures I indeed lately for once
- [640] ὑπ'^{Prp} ἀλφिताμοιβοῦ^G παρεκόπη^{AorPas} διχοινίκῳ^{AdjD}
von a Mehler Wechsler wurde ich betrogen mit zwei Choiniken.
by a barley dealer I was cheated by two choenix.
- [641] [Σωκράτης]: οὐ^{Pt} τοῦτ'^A πρ^{Pr} ἐρωτῶ^{PräAkt} σ',^A πρ^{Pr} ἀλλ'^{Kon} ὅ^A πρ^{Pr} τί^A πρ^{Pr} κάλλιστον^{AdjASup} μέτρον^A
nicht dieses frage ich dich, sondern was für schönstes Maß
not this I ask you, but what thing most beautiful measure
- [642] ἡγεῖ^{Präm/Plmv} πότερα^{Pr} τὸ^{ArtA} τρίμετρον^A ἢ^{Kon} τὸ^{ArtA} τετράμετρον^A
führe an- ob das Trimeter oder das Tetrameter;
lead whether the trimeter or the tetrameter;
- [643] [Στρεψιάδης]: ἐγὼ^N πρ^{Pr} μὲν^{Pt} οὐδέν^A πρ^{Pr} πρότερον^{AdvKmp} ἡμικτέου^G
ich I zwar nichts früher von Halb Ekteus.
I indeed nothing earlier of half ekton.
- [644] [Σωκράτης]: οὐδέν^A πρ^{Pr} λέγεις^{PräAkt} ὦνθρωπε^V
nichts sagst du o Mensch.
nothing you say O man.
- [644b] [Στρεψιάδης]: περίδου^{AorAktImv} νυν^{Adv} ἐμοί^D πρ^{Pr}
über sieh jetzt mir,
allow now to me,
- [645] εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} τετράμετρον^N ἐστίν^{PräAkt} ἡμικτέον^N
wenn nicht Tetrameter ist Halb Ekteon.
if not tetrameter is hemi ekton.
- [646] [Σωκράτης]: ἐς^{Prp} κόρακας^A ὥς^{Kon} ἄγροικος^{AdjN} εἶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} δυσμαθής^{AdjN}
zu den Krähen, wie bäurisch bist du und schwer belehrbar.
into the crows, as rustic you are and slow to learn.
- [647] ταχύ^{Adv} γ'^{Pt} ἄν^{Pt} δύναιο^{Präm/POp} μανθάνειν^{PräInfAkt} περὶ^{Prp} ῥυθμῶν^G
schnell ja wohl könntest du lernen über
quickly indeed ever you might be able to learn about
of rhythms.
- [648] [Στρεψιάδης]: τί^A πρ^{Pr} δέ^{Kon} μ'^A πρ^{Pr} ὠφελήσουσ'^{FuAkt} οἱ^{ArtN} ῥυθμοί^N πρὸς^{Prp} τάλφιτα^{ArtA}
was aber mich werden nützen die Rhythmen zu den Gerstenmehlen;
what but me will benefit the rhythms rhythms toward the barley meal;
- [649] [Σωκράτης]: πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} κομψὸν^{AdjA} ἐν^{Prp} συνουσίᾳ^D
erstens zwar sein gewandt in in Gesellschaft,
first indeed to be refined in in company,
- [650] ἐπαίονθ'^N πρ^{Pr} ὁποῖός^N πρ^{Pr} ἐστίν^{PräAkt} τῶν^{ArtG} ῥυθμῶν^G
verstehend auch welcher Art ist der Rhythmen
perceiving of what sort is of the rhythms
- [651] κατ'^{Prp} ἐνόπλιον^A ἢ^{Kon} χῳποῖος^{KonN} πρ^{Pr} αὖ^{Adv} κατὰ^{Prp} δάκτυλον^A
nach Enoplion, und welcher wieder nach
according to enoplios, and of what sort again according to
dactylus. dactyl.
- [652] [Στρεψιάδης]: κατὰ^{Prp} δάκτυλον^A νῆ^{Pt} τὸν^{ArtA} Δί'^A ἢ^{Kon} οἶδ'^{PerAkt}
nach Daktylus; bei den Zeus, aber weiß ich.
according to finger; by the Zeus, but I know.
- [652b] [Σωκράτης]: εἰπέ^{AorImvAkt} δὴ^{Pt}
sage also.
say then.
- [653] [Στρεψιάδης]: τίς^N πρ^{Pr} ἄλλος^{AdjN} ἀντὶ^{Prp} τουτοῦ^G πρ^{Pr} τοῦ^{ArtG} δακτύλου^G
wer anders statt dieses da des Fingers;
who other instead of this here the finger; finger;
- [654] πρὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} μὲν^{Pt} ἔτι^{Adv} ἐμοῦ^G πρ^{Pr} παιδός^G ὄντος^G πρ^{Pr} οὐτοσί^N πρ^{Pr}
vor dem zwar, noch von mir als Kind seiend, dieser hier.
before the indeed, still of me of child being, being, this here.

[655] [Σωκράτης]: **ἀγρεῖος**^{AdjN} **εἶ**^{PräAkt} **καί**^{Kon} **σκαῖός**^{AdjN}
bäurisch rustic bist du you are und and ungeschickt. awkward.

[655b] [Στρεψιάδης]: **οὐ**^{Pt} **γὰρ**^{Pt} **ὠζυρεῖ**^{AdjV}
nicht not denn for du Jammerer O wretched one

[656] **τούτων**^G^{Pr} **ἐπιθυμῶ**^{PräAkt} **μανθάνειν**^{PräInfAkt} **οὐδέν**^A^{Pr}
nach diesen of these begehre ich I desire zu lernen to learn nichts. nothing.

[656b] [Σωκράτης]: **τί**^A^{Pr} **δαί**^{Pt}
was what denn; then;

[657] [Στρεψιάδης]: **ἐκεῖν**^A^{Pr} **ἐκεῖνο**^A^{Pr} **τὸν**^{ArtA} **ἀδικώτατον**^{AdjASup} **λόγον**^A
jenes that jene, that, den the aller ungerechtesten most unjust Logos. argument.

[658] [Σωκράτης]: **ἀλλ**^{Kon} **ἕτερα**^{AdjA} **δεῖ**^{PräAkt} **σε**^A^{Pr} **πρότερα**^{AdjA} **τούτου**^G^{Pr} **μανθάνειν**^{PräInfAkt}
aber but andere other things ist nötig it is necessary dich you zuvor earlier things dessen of this zu lernen, to learn,

[659] **τῶν**^{ArtG} **τετραπόδων**^{AdjG} **ἅττ**^{Pr} **ἐστὶν**^{PräAkt} **ὀρθῶς**^{Adv} **ἄρρενα**^{AdjN}
der of the Vier füßer four footed welches whatever things sind is richtig rightly männlich. male.

[660] [Στρεψιάδης]: **ἀλλ**^{Kon} **οἶδ**^{PerAkt} **ἔγωγε**^N^{Pr} **τάρρην**^{ArtAdjA} **εἰ**^{Kon} **μὴ**^{Pt} **μαίνομαι**^{PräM/P}
aber but weiß ich I know ich doch I indeed die Männlichen, the males, wenn if nicht not irre ich. I am mad.

[661] **κρίδς**^N **τράγος**^N **ταῦρος**^N **κύων**^N **ἄλεκτρυών**^N
Widder ram Ziegen bock he goat Stier bull Hund dog Hahn. rooster.

[662] [Σωκράτης]: **ὄρᾳς**^{PräAkt} **ὅ**^A^{Pr} **πάσχεις**^{PräAkt} **τὴν**^{ArtA} **τε**^{Pt} **θῆλειαν**^{AdjA} **καλεῖς**^{PräAkt}
siehst du do you see was what du leidest; you suffer; die the ja and Weibliche female nennst du you call

[663] **ἄλεκτρυόνα**^A **κατὰ**^{Prp} **ταυτό**^{ArtAdjA} **καί**^{Kon} **τὸν**^{ArtA} **ἄρρενα**^{AdjA}
Hahn rooster nach according to das Gleiche the same und and den the Männlichen. male.

[664] [Στρεψιάδης]: **πῶς**^{Adv} **δὴ**^{Pt} **φέρ**^{PräAkt}
wie how denn then trägt es; come on;

[664b] [Σωκράτης]: **ὅπως**^{Adv} **ἄλεκτρυών**^N **κάλεκτρυών**^{KonN}
wie; how; Hahn rooster und Hahn. and rooster.

[665] [Στρεψιάδης]: **νῆ**^{Pt} **τὸν**^{ArtA} **Ποσειδῶ**^A **νῦν**^{Adv} **δὲ**^{Pt} **πῶς**^{Adv} **με**^A^{Pr} **χρὴ**^{PräAkt} **καλεῖν**^{PräInfAkt}
bei by den the Poseidon. Poseidon. nun now aber but wie how mich me ist nötig it is needful zu nennen; to call;

[666] [Σωκράτης]: **ἄλεκτρύαιναν**^A **τὸν**^{ArtA} **δ**^{Pt} **ἕτερον**^{AdjA} **ἄλέκτορα**^A
Henne, hen, den the ja but anderen other Hahn. cock.

[667] [Στρεψιάδης]: **ἄλεκτρύαιναν**^A **εὖ**^{Adv} **γε**^{Pt} **νῆ**^{Pt} **τὸν**^{ArtA} **ἄερα**^A
Henne; hen; gut well indeed bei by den the Luft. Air.

[668] **ὥστ**^{Kon} **ἀντὶ**^{Prp} **τούτου**^G^{Pr} **τοῦ**^{ArtG} **διδάγματος**^G **μόνου**^{AdjG}
sodass so that statt instead of dieses of this der the Lehre teaching einzigen alone

[669] **διαλφιτῶσω**^{FuAkt} **σου**^G^{Pr} **κύκλῳ**^D **τὴν**^{ArtA} **κάρδοπον**^A
werde gerstenmehlen ich I will barley sprinkle deine of you ringsum around die the Kardope. kardopos.

[670] [Σωκράτης]: **ἰδοὺ**^j **μάλ**^{Adv} **αὖθις**^{Adv} **τοῦθ**^A^{Pr} **ἕτερον**^{AdjA} **τὴν**^{ArtA} **κάρδοπον**^A
sieh da behold sehr very wieder again dieses this andere. other. die the Kardope kardopon

[671] **ἄρρενα**^{AdjA} **καλεῖς**^{PräAkt} **θῆλειαν**^{AdjA} **οὖσαν**^A^{PräAkt}
männlich male nennst du you call weiblich female seiend. being.

[671b] [Στρεψιάδης]:

τῷ^{ArtD} τρόπῳ^D
der in the Weise
way

[672]

ἄρρενα^{AdjA} καλῶ^{PräAkt} ἔγωγ^N Pr κάρδοπον;^A
männlich male nenne ich I Kardope; kardopon;

[672b] [Σωκράτης]:

μάλιστα^{AdvSup} γε,^{Pt}
sehr most ja, indeed,

[673]

ὥσπερ^{Adv} γε^{Pt} καὶ^{Kon} Κλεώνυμον.^A
so wie just as ja indeed auch and Kleonymos. Cleonymus.

[673b] [Στρεψιάδης]:

πῶς^{Adv} δῆ;^{Pt} φράσον.^{AorImvAkt}
wie how denn; then; erkläre. tell.

[674] [Σωκράτης]:

ταυτόν^{ArtAdjN} δύναται^{Präm/P} σοι^D Pr κάρδοπος^N Κλεωνύμῳ.^D
das Gleiche the same vermag is able dir to you Kardopos kardopos für Kleonymos. to Cleonymus.

[675] [Στρεψιάδης]:

ἀλλ^{Kon} ὦγάθ^{ijAdjV} οὐδ^{KonPt} ἦν^{ImpAkt} κάρδοπος^N Κλεωνύμῳ.^D
aber but o Guter O good sir auch nicht nor war was Kardopos kardopos für Kleonymos, to Cleonymus,

[676]

ἀλλ^{Kon} ἐν^{Prp} θυεῖα^D στοργγύλῃ^{AdjD} γ^{Pt} ἄν^{Pt} ἐμάττετο.^{ImpM/P}
aber but in in Thyeia thyeya runden round ja indeed wohl ever wurde geknetet. was kneaded.

[677]

ἀτὰρ^{Kon} τὸ^{ArtN} λοιπὸν^{AdjN} πῶς^{Adv} με^A Pr χρῆ^{PräAkt} καλεῖν;^{PräInfAkt}
aber but das the Übrige remaining wie how mich me ist nötig it is needful zu nennen; to call;

[677b] [Σωκράτης]:

ὅπως;^{Adv}
wie; how;

[678]

τὴν^{ArtA} καρδόπην,^A ὥσπερ^{Adv} καλεῖς^{PräAkt} τὴν^{ArtA} Σωστράτην.^A
die the Kardope, kardope, so wie just as nennst du you call die the Sostrata. Sostrata.

[679] [Στρεψιάδης]:

τὴν^{ArtA} καρδόπην^A θήλειαν;^{AdjA}
die the Kardope kardope weiblich; female;

[679b] [Σωκράτης]:

ὀρθῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} λέγεις.^{PräAkt}
richtig rightly denn for sagst du. you say.

[680] [Στρεψιάδης]:

ἐκεῖνο^N Pr δ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} ἄν^{Pt} καρδόπη,^N Κλεωνύμῃ.^N
jenes that ja but war was wohl, ever, Kardope, kardope, Kleonyme. Cleonyme.

[681] [Σωκράτης]:

ἔτι^{Adv} δῆ^{Pt} γε^{Pt} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ὀνομάτων^G μαθεῖν^{AorInfAkt} σε^A Pr δεῖ,^{PräAkt}
noch still indeed ja indeed über about der of the Namen names zu lernen to learn dich you ist nötig, it is necessary,

[682]

ἅττ^{Pr} ἄρρεν^{AdjN} ἐστίν,^{PräAkt} ἅττα^{Pr} δ^{Pt} αὐτῶν^G Pr θήλεα.^{AdjN}
welches which things männlich male ist, is, welches which things ja but von ihnen of them weiblich. female.

[683] [Στρεψιάδης]:

ἀλλ^{Kon} οἶδ^{PerAkt} ἔγωγ^N Pr ἃ^{Pr} θήλε^{AdjN} ἐστίν.^{PräAkt}
aber but weiß ich I know ich doch I indeed welche which things weiblich female ist. is.

[683b] [Σωκράτης]:

εἰπέ^{AorImvAkt} δῆ.^{Pt}
sage say also. then.

[684] [Στρεψιάδης]:

Λύσιλλα^N Φίλιννα^N Κλειταγόρα^N Δημητρία.^N
Lysilla Lysilla Philinna Philinna Kleitagora Kleitagora Demetria. Demetria.

[685] [Σωκράτης]:

ἄρρενα^{AdjN} δέ^{Pt} ποῖα^N Pr τῶν^{ArtG} ὀνομάτων;^G
männliche male aber but welche which der of the Namen; names;

[685b] [Στρεψιάδης]:

μυρία.^{AdjN}
unzählige. countless.

- | | | | | | | | | |
|----------------------|---|---|---|--|--|---|---|---|
| [686] | Φιλόξενος ^N
Philoxenos
Philoxenos | Μελησίας ^N
Melesias
Melesias | Ἀμυνίας ^N
Amynias.
Amynias. | | | | | |
| [687] [Σωκράτης]: | ἀλλ ^{Kon}
aber
but | ὧ ^{Ij}
o
O | πόνηρε ^{AdjV}
Schuft
wretch | ταυτά ^{N Pr}
diese
these | γ ^{Pt}
ja
indeed | ἐστ ^{PräAkt}
sind
is | οὐκ ^{Pt}
nicht
not | ἄρρενα ^{AdjN}
männlich.
male. |
| [688] [Στρεψιάδης]: | οὐκ ^{Pt}
nicht
not | ἄρρεν ^{AdjN}
männlich
male | ὕμιν ^{D Pr}
bei euch
to you | ἐστίν ^{PräAkt}
ist;
is; | | | | |
| [688b] [Σωκράτης]: | | | | | | οὐδαμῶς ^{Adv}
keineswegs
in no way | γ ^{Pt}
ja,
indeed, | ἐπεὶ ^{Kon}
weil
since |
| [689] | πῶς ^{Adv}
wie
how | ἄν ^{Pt}
wohl
ever | καλέσεις ^{AorAktOp}
würdest du nennen
you might call | ἐντυχῶν ^{N AorSAkt}
begegnend
having met | | Ἀμυνία ^D
dem Amynias;
to Amynias; | | |
| [690] [Στρεψιάδης]: | ὅπως ^{Adv}
wie
how | ἄν ^{Pt}
wohl;
ever; | ὥδι ^{Adv}
so,
thus, | δεῦρο ^{Adv}
her
hither | δεῦρ ^{Adv}
her
hither | Ἀμυνία ^V
Amynia.
Amynia. | | |
| [691] [Σωκράτης]: | ὄρᾳς ^{PräAkt}
siehst du;
do you see; | γυναῖκα ^A
Frau
woman | τὴν ^{ArtA}
die
the | Ἀμυνίαν ^A
Amynia
Amynia | καλεῖς ^{PräAkt}
nennst du.
you call. | | | |
| [692] [Στρεψιάδης]: | οὐκουν ^{Pt}
nicht also
then not | δικαίως ^{Adv}
rechts
justly | ἣτις ^{N Pr}
die welche
who | οὐ ^{Pt}
nicht
not | στρατεύεται ^{PräM/P}
zieht ins Feld;
serves as soldier; | | | |
| [693] | ἀτὰρ ^{Kon}
aber
but | τί ^{A Pr}
warum
why | ταῦθ ^{A Pr}
dieses
these | ἃ ^{Pr}
die
which | πάντες ^{AdjN}
alle
all | ἴσμεν ^{PräAkt}
wir wissen
we know | μανθάνω ^{PräAkt}
lerne ich;
I learn; | |
| [694] [Σωκράτης]: | οὐδέν ^{A Pr}
nichts
nothing | μα ^{Pt}
bei
by | Δί ^A
Zeus
Zeus | ἀλλὰ ^{Kon}
sondern
but | κατακλινεῖς ^{N AorM/P}
niedergelegt seiend
having lain down | δευρὶ ^{Adv}
hierher
hither | — | |
| [694b] [Στρεψιάδης]: | | | | | | | τί ^{A Pr}
was
what | δρῶ ^{PräAkt}
tue ich;
do I do; |
| [695] [Σωκράτης]: | ἐκφρόντισόν ^{AorAktImv}
durchdenke
think out | τι ^{A Pr}
etwas
something | τῶν ^{ArtG}
der
of the | σεαυτοῦ ^{G Pr}
deiner selbst
of your self | πραγμάτων ^G
Angelegenheiten.
affairs. | | | |
| [696] [Στρεψιάδης]: | μὴ ^{Pt}
nicht
not | δῆθ ^{Pt}
doch
indeed | ἱκετεύω ^{PräAkt}
ich flehe
I beg | σ ^{A Pr}
dich
you | ἐνγεταῦθ ^{Adv}
hier drin-
even here. | ἀλλ ^{Kon}
sondern
but | εἰ ^{Kon}
wenn
if | γε ^{Pt}
ja
indeed |
| [697] | χαμαί ^{Adv}
am Boden
on the ground | μ ^{A Pr}
mich
me | ἔασον ^{AorAktImv}
lass
allow | αὐτὰ ^{A Pr}
selbst
these | ταῦτ ^{A Pr}
diese
these | ἐκφροντίσαι ^{AorInfAkt}
durchdenken.
to think out. | | |
| [698] [Σωκράτης]: | οὐκ ^{Pt}
nicht
not | ἔστι ^{PräAkt}
ist
there is | παρὰ ^{Prp}
außer
beside | ταῦτ ^{A Pr}
diesen
these | ἄλλα ^{AdjN}
anderes.
other. | | | |
| [698b] [Στρεψιάδης]: | | | | | | κακοδαίμων ^{AdjN}
unglücklich
ill fated | ἐγώ ^{N Pr}
ich,
I, | |
| [699] | οἶαν ^{A Pr}
welche
what sort of | δίκην ^A
Strafe
penalty | τοῖς ^{ArtD}
den
to the | κόρεσι ^D
Burschen
bugs | δώσω ^{FuAkt}
werde ich geben
I will give | τήμερον ^{Adv}
heute.
today. | | |

Strophe

- [700] [Χορός]: φρόντιζε^{PräImvAkt} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} διὰ^{PräImvAkt} θρεί^{Pt} πάντα^{AdjA} τρόπον^A τε^{Pt} σαυτὸν^A Pr
grüble think also then und and durch blicke look through jede all Weise way ja and dich selbst your self
- [701] στρόβει^{PräAkt} πυκνῶσας.^N AorAkt
wirbelt whirl verdichtet habend. having made dense.

[702] ταχὺς^{AdjN} δ',^{Pt} ὅταν^{Kon} εἰς^{Prp} ἄπορον^{AdjA} πέσῃς,^{AorAktKnj}
 schnell aber, wenn immer in ausweg loses
 quick but, whenever into difficulty
 du fällst,
 you may fall,

[703] ἐπ',^{Prp} ἄλλο^{AdjA} πῆδα^{PrälmvAkt}
 auf anderes spring
 upon another leap

[705] νόημα^N φρενός^G ὕπνος^N δ',^{Pt} ἀπέστω^{AorAktImv} γλυκύθυμος^{AdjN} ὁμμάτων^G.
 Gedanke des Geistes Schlaf aber sei fern
 thought of mind sleep but let it be away
 süß mütig
 sweet spirited
 der Augen.
 of eyes.

[706] [Χορός:] [[Zeile Lost]]

[706] [Χορός:] [[Zeile Lost]]

lamben

[707]	[Στρεψιάδης]:	ἀττάται· ^{ij}	ἀττάται· ^{ij}	
		attatai ah me	attatai. ah me.	
[708]	[Χορός]:	τί ^A _{Pr}	πάσχεις· ^{PräAkt}	τί ^A _{Pr} κάμνεις· ^{PräAkt}
		was what	leidest du; do you suffer;	was what tust du; do you do;
[709]	[Στρεψιάδης]:	ἀπόλλυμαι ^{PräM/P}	δείλαιος· ^{AdjN}	ἐκ ^{Prp} τοῦ ^{ArtG} σκίμπος· ^G
		gehe zugrunde I am perishing	elender· wretched·	aus from des the Schemel stool
[710]		δάκνουσί ^{PräAkt}	μ ^A _{Pr} ἐξέρποντες· ^N	οἱ ^{ArtN} Κορίνθιοι· ^N
		beißen they bite	mich me heraus kriechend creeping out	die the Korinther, Corinthians,
[711]		καί ^{Kon} τὰς ^{ArtA}	πλευρὰς· ^A	δαρδάπτουσιν ^{PräAkt}
		und and die the	Seiten ribs	zer reißen sie they tear
[712]		καί ^{Kon} τὴν ^{ArtA}	ψυχὴν· ^A	ἐκπίνουσιν ^{PräAkt}
		und and die the	Seele soul	aus trinken sie they drink out
[713]		καί ^{Kon} τοὺς ^{ArtA}	ὄρχεις· ^A	ἐξέλκουσιν ^{PräAkt}
		und and die the	Hoden testicles	heraus ziehen sie they drag out
[714]		καί ^{Kon} τὸν ^{ArtA}	πρωκτὸν· ^A	διορύττουσιν· ^{PräAkt}
		und and den the	After anus	durch bohren sie, they bore through,
[715]		καί ^{Kon} μ ^A _{Pr}	ἀπολοῦσιν· ^{FuAkt}	
		und and mich me	werden zugrunde richten sie. they will destroy.	
[716]	[Χορός]:	μὴ ^{Pt} νυν ^{Pt}	βαρέως ^{Adv}	ἄλγει· ^{PräAktImv} λίαν· ^{Adv}
		nicht not nun then	schwer heavily	leide feel pain zu sehr. too much.
[717]	[Στρεψιάδης]:	καί ^{Kon} πῶς· ^{Adv}	ὅτε ^{Kon} μου ^G _{Pr}	
		und and wie; how;	als when meiner my	
[718]		φροῦδα ^{AdjN}	τὰ ^{ArtN}	χρήματα· ^N φρούδη ^{AdjN} χροιά· ^N
		fort gone	die the	Gelder, funds, fort gone Haut farbe, complexion,
[719]		φρούδη ^{AdjN}	ψυχὴ· ^N	φρούδη ^{AdjN} δ· ^{Pt} ἐμβάς· ^N
		fort gone	Seele, soul,	fort gone aber but Schuh· shoe.
[720]		καί ^{Kon} πρὸς ^{Prp}	τούτοις· ^D _{Pr}	ἔτι ^{Adv} τοῖσι ^{ArtD} κακοῖς ^{AdjD}
		und and zu besides	diesen these	noch yet den the Übeln evils
[721]		φρουραῖς· ^G	ᾄδων ^N _{PräAkt}	
		der Wache of watch	singend singing	
[722]		ὀλίγου ^{AdjG}	φροῦδος· ^{AdjN}	γεγέννημαι· ^{PerM/P}
		beinahe by a little	fort gone	bin ich geworden. I have become.

[723] [Σωκράτης]: οὗτος^V_{Pr} τί^A_{Pr} ποιεῖς;^{PräAkt} οὐχί^{Pt} φροντίζεις;^{PräAkt}
du da was what tust du; nicht grübelst du;
you there what do you do; not think;

[723b] [Στρεψιάδης]: ἐγώ;^N_{Pr}
ich;
I;

[724] νῆ^{Pt} τὸν^{ArtA} Ποσειδῶ.^A
bei den Poseidon.
by the Poseidon.

[724b] [Σωκράτης]: καὶ^{Kon} τί^A_{Pr} δῆτ'^{Pt} ἐφρόντισας;^{AorAkt}
und was denn gegrübelt hast du;
and what indeed did you consider;

[725] [Στρεψιάδης]: ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} κόρεων^G εἰ^{Kon} μού^G_{Pr} τι^N_{Pr} περιλειφθήσεται.^{FuPas}
von den Wanzen ob if meiner etwas übrig gelassen werden wird.
by the bugs if of me anything will be left.

[726] [Σωκράτης]: ἀπολεῖ^{FuAkt} κάκιστ'.^{AdvSup}
wird verloren gehen äußerst schlimm.
it will perish most badly.

[726b] [Στρεψιάδης]: ἀλλ'^{Kon} ὦγάθ'.^{ijAdjV} ἀπόλωλ'.^{PerAkt} ἀρτίως.^{Adv}
aber o Guter O good sir verloren bin ich gerade eben.
but I have perished I just now.

[727] [Σωκράτης]: οὐ^{Pt} μαλακιστέ'.^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} περικαλυπτέα.^{AdjN}
nicht weich zu machen sondern herum zu bedecken.
not to be softened to be covered.

[728] ἐξευρετέος^{AdjN} γὰρ^{Pt} νοῦς^N ἀποστερητικός^{AdjN}
zu erfinden must be found denn for Geist beraubend
mind depriving

[729] κάπαιόλημ'.^{KonAdjN}
und räuberisch.
and trickery.

[729b] [Στρεψιάδης]: οἱμοί^{ij} τίς^N_{Pr} ἂν^{Pt} δῆτ'^{Pt} ἐπιβάλωι.^{AorAktOp}
weh mir wer wohl denn würde auf legen
alas who ever indeed might apply

[730] ἐξ^{Prp} ἀρνακίδων^G γνῶμην^A ἀποστερητρίδα;^A
aus Schaf fellen Meinung Berauberin;
out of lambskins plan robber contrivance;

[731] [Σωκράτης]: φέρε^{PräImvAkt} νυν^{Pt} ἀθρήσω^{FuAkt} πρῶτον^{AdvSup} ὅ^A_{Pr} τι^A_{Pr} δρᾷ^{PräAkt} τουτονί.^A_{Pr}
los come on nun werde ich beobachten zuerst was auch immer tut er diesen da.
come on now I will observe first what thing does this here.

[732] οὗτος^V_{Pr} καθεύδεις;^{PräAkt}
du da schläfst du;
you there do you sleep;

[732b] [Στρεψιάδης]: μὰ^{Pt} τὸν^{ArtA} Ἀπόλλω^A ἡγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt} οὐ.^{Pt}
bei den Apollon ich zwar
by the Apollo I indeed not.

[733] [Σωκράτης]: ἔχεις;^{PräAkt} τι^A_{Pr}
hast du etwas;
have you anything;

[733b] [Στρεψιάδης]: μὰ^{Pt} Δί^A οὐ^{Pt} δῆτ'^{Pt} ἔγωγ'.^N_{Pr}
bei den Zeus nicht denn ich ja.
by Zeus not indeed I indeed.

[733c] [Σωκράτης]: οὐδέν^A_{Pr} πάνυ;^{Adv}
nichts gar;
nothing entirely;

[734] [Στρεψιάδης]: οὐδέν^A_{Pr} γε^{Pt} πλὴν^{Kon} ἢ^{Kon} τὸ^{ArtA} πέος^A ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} δεξιᾷ.^{AdjD}
nichts ja außer oder das Glied in der rechten Hand.
nothing indeed except or the penis in the right hand.

[735] [Σωκράτης]: οὐκ^{Pt} ἐγκαλυψάμενος^N ταχέως^{Adv} τι^A_{Pr} φροντιεῖς;^{FuAkt}
nicht zugedeckt habend schnell etwas wirst grübeln;
not having covered quickly something do you consider;

[736] [Στρεψιάδης]: περὶ^{Prp} τοῦ;^{ArtG} σὺ^N_{Pr} γάρ^{Pt} μοι^D_{Pr} τοῦτο^A_{Pr} φράσον^{AorImvAkt} ὦ^{ij} Σώκρατες.^V
über des; du denn mir dieses sage tell O Sokrates.
about what; you for to me this tell O Socrates.

- [737] [Σωκράτης]: αὐτὸς^{N Pr} ὅ^{A Pr} τι^{A Pr} βούλει^{PräM/P} πρῶτος^{AdjNSup} ἐξευρὼν^{N AorAkt} λέγε^{PräImvAkt}
selbst yourself was what auch immer ever willst du you wish zuerst first gefunden habend having found out sage. speak.
- [738] [Στρεψιάδης]: ἀκήκοας^{PerAkt} μυριάκις^{Adv} ἀγὼν^{N Pr} βούλομαι^{PräM/P}
gehört hast du you have heard viel tausend mal countless times ich which I will, wish,
- [739] περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} τόκων,^G ὅπως^{Kon} ἂν^{Pt} ἀποδῶ^{AorAktKnj} μηδενί.^{D Pr}
über about der the Zinsen, interests, damit wie how wohl ever zurück gebe ich I may pay back niemandem. to no one.
- [740] [Σωκράτης]: ἔθι^{PräImvAkt} νῦν^{Pt} καλύπτου^{PräM/Plmv} καὶ^{Kon} σχάσας^{N AorAkt} τὴν^{ArtA} φροντίδα^A
geh go nun now bedecke dich cover your self und and gespalten habend having split die the Sorge thought
- [741] λεπτήν^{AdjA} κατὰ^{Prp} μικρὸν^{AdjA} περιφρόνει^{PräImvAkt} τὰ^{ArtA} πράγματα,^A
fein fine nach according to klein little betrachte rundherum consider around die the Dinge, matters,
- [742] ὁρθῶς^{Adv} διαιρῶν^{N PräAkt} καὶ^{Kon} σκοπῶν.^{N PräAkt}
richtig correctly auseinander legend dividing und and betrachtend. observing.
- [742b] [Στρεψιάδης]: οἷμοι^{ij} τάλας.^{AdjV}
weh mir alas Elender. wretched.
- [743] [Σωκράτης]: ἔχ' ^{PräImvAkt} ἀτρέμα^{Adv} καὶ^{KonPt} ἀπορῆς^{PräAktKnj} τι^{A Pr} τῶν^{ArtG} νοημάτων,^G
halte hold ruhig· steadily· und wohl and if ratlos seiest du you may be at a loss etwas something of the Gedanken, thoughts,
- [744] ἀφείς^{N AorAkt} ἄπελθε,^{AorImvAkt} καὶ^{Kon} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} γνώμην^A πάλιν^{Adv}
los gelassen having let go geh weg, go away, und and nach according to die the Meinung judgment opinion wieder again
- [745] κίνησον^{AorImvAkt} αὖθις^{Adv} αὐτὸ^{A Pr} καὶ^{Kon} ζυγώθρισον.^{AorImvAkt}
bewege move wieder again es it und and joch reibe. balance weigh.
- [746] [Στρεψιάδης]: ὦ^{ij} Σωκρατίδιον^V φίλτατον.^{AdjNSup}
o Sokrates chen little Socrates lieb stes. dearest.
- [746b] [Σωκράτης]: τί^{A Pr} ὦ^{ij} γέρον;^V
was what o Greis; old man;
- [747] [Στρεψιάδης]: ἔχω^{PräAkt} τόκου^G γνώμην^A ἀποστερητικήν.^{AdjA}
habe I have des Zinses of interest Einsicht plan beraubend. depriving.
- [748] [Σωκράτης]: ἐπίδειξον^{AorImvAkt} αὐτήν.^{A Pr}
zeige vor show sie. it.
- [748b] [Στρεψιάδης]: εἰπέ^{AorImvAkt} δὴ^{Pt} νῦν^{Adv} μοι^{D Pr} —
sage say also indeed jetzt now mir to me
- [748c] [Σωκράτης]: τὸ^{ArtA} τί;^{A Pr}
das the was; what;
- [749] [Στρεψιάδης]: γυναῖκα^A φαρμακίδ^A εἰ^{Kon} πριάμενος^{N AorMed} Θετταλὴν^{AdjA}
Frau woman Zauberin sorceress wenn if gekauft habend having bought Thessalische Thessalian
- [750] καθέλοιμι^{AorAktOp} νύκτωρ^{Adv} τὴν^{ArtA} σελήνην,^A εἴτα^{Adv} δὴ^{Pt}
würde herab holen I might pull down nachts by night die the Mond, moon, dann then ja indeed
- [751] αὐτήν^{A Pr} καθεῖρξαιμ' ^{AorAktOp} ἐς^{Prp} λοφεῖον^A στρογγύλον,^{AdjA}
sie her einschließen würde ich I might confine in into Gefäß basin rund, round,
- [752] ὥσπερ^{Adv} κάτοπτρον,^A κατὰ^{KonAdv} τηροῖην^{PräAktOp} ἔχων^{N PräAkt} —
gleichwie just as Spiegel, mirror, und dann and then würde ich beobachten I would watch habend having

[753] [Σωκράτης]: τί^A_{Pr} δῆτα^{Pt} τοῦτ'^N_{Pr} ἂν^{Pt} ὠφελήσειέν^{AorAktOp} σ'^A_{Pr}
 was denn dies wohl würde nützen
 what indeed this ever would benefit dich;
 you;

[753b] [Στρεψιάδης]: ὅ^A_{Pr} τι^A_{Pr}
 was auch immer;
 what thing;

[754] εἰ^{Kon} μηκέτ'^{Adv} ἀνατέλλοι^{PräAktOp} σελήνη^N μηδαμοῦ^{Adv}
 wenn nicht mehr auf ginge Mond nirgends,
 if no longer should rise moon nowhere,

[755] οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἀποδοίην^{AorAktOp} τοὺς^{ArtA} τόκους.^A
 nicht wohl zurück gäbe ich die Zinsen.
 not ever I would pay back the interests.

[755b] [Σωκράτης]: ὅτι^{Kon} τι^A_{Pr} δῆ^{Pt}
 weil was denn;
 because what then;

[756] [Στρεψιάδης]: ὅτι^{Kon} κατὰ^{Prp} μῆνα^A τάγυριον^{ArtA} δανείζεται^{PräM/P}
 weil because nach according to Monat month das Geld the money wird geliehen.
 is lent.

[757] [Σωκράτης]: εὖ^{Adv} γ'^{Pt} ἀλλ'^{Kon} ἕτερον^{AdjA} αὖ^{Adv} σοι^D_{Pr} προβαλῶ^{FuAkt} τι^A_{Pr} δεξιόν.^{AdjA}
 gut well ja- aber anderes wieder again dir to you werde ich vorlegen etwas geschickt.
 indeed- but another to you I will propose something clever.

[758] εἰ^{Kon} σοι^D_{Pr} γράφοιτο^{PräM/POp} πεντετάλαντός^{AdjN} τις^N_{Pr} δίκη^N
 wenn dir geschrieben würde fünf Talente wert irgendeine Klage,
 if to you might be indicted five talent some suit,

[760] ὅπως^{Kon} ἂν^{Pt} αὐτὴν^A_{Pr} ἀφανίσειας^{AorAktOp} εἰπέ^{AorImvAkt} μοι.^D_{Pr}
 wie damit wohl ever sie it vernichten würdest du sage tell mir.
 how ever it you might destroy to me.

[761] [Στρεψιάδης]: ὅπως^{Kon} ὅπως^{Kon} οὐκ^{Pt} οἶδ'^{PerAkt} ἀτὰρ^{Kon} ζητητέον.^{AdjN}
 wie; how; wie; how; nicht weiß ich- aber zu suchen ist.
 not I know- but to be sought.

[762] [Σωκράτης]: μή^{Pt} νυν^{Pt} περὶ^{Prp} σαυτὸν^A_{Pr} εἴλλε^{PräImvAkt} τὴν^{ArtA} γνώμην^A ἀεί^{Adv}
 nicht nun um dich selbst winde die Meinung immer,
 not now around your self roll the opinion always,

[763] ἀλλ'^{Kon} ἀποχάλα^{AorImvAkt} τὴν^{ArtA} φροντίδ'^A ἐς^{Prp} τὸν^{ArtA} ἀέρα^A
 sondern lass locker die Sorge in den Luft
 but let down the thought into the air

[764] λινόδετον^{AdjA} ὥσπερ^{Adv} μηλολόνην^A τοῦ^{ArtG} ποδός.^G
 lein gebunden gleichwie Mist käfer des Fußes.
 linen bound just as dung beetle of the foot.

[765] [Στρεψιάδης]: ἡῦρ^{PerAkt} ἀφάνισιν^A τῆς^{ArtG} δίκης^G σοφωτάτην^{AdjASup}
 gefunden habe ich Vernichtung annihilation der of the Klage weiseste,
 I have found annihilation of the suit most clever,

[766] ὥστ'^{Kon} αὐτὸν^A_{Pr} ὁμολογεῖν^{PräInfAkt} σ'^A_{Pr} ἐμοί.^D_{Pr}
 so dass ihn zu zugeben dich mir.
 so that him to agree you to me.

[766b] [Σωκράτης]: ποῖαν^{AdjA} τινά^A_{Pr}
 welche irgendeine;
 what kind any;

[767] [Στρεψιάδης]: ἤδη^{Adv} παρὰ^{Prp} τοῖσι^{ArtD} φαρμακοπώλαις^D τὴν^{ArtA} λίθον^A
 schon already bei at den Apothekern den Stein
 already at the drug sellers the stone

[768] ταύτην^A_{Pr} ἐόρακας^{PerAkt} τὴν^{ArtA} καλήν^{AdjA} τὴν^{ArtA} διαφανῆ^{AdjA}
 diese diese gesehen hast du die schöne, die durchscheinende,
 this you have seen the beautiful, the transparent,

[769] ἀφ'^{Prp} ἧς^G_{Pr} τὸ^{ArtA} πῦρ^A ἄπτουσι^{PräAkt}
 von welcher das Feuer zünden sie;
 from which the fire they light;

[769b] [Σωκράτης]: τὴν^{ArtA} ὕαλον^A λέγεις^{PräAkt}
 die Glas meinst du;
 the glass you mean;

[770] [Στρεψιάδης]: ἔγωγε.^N_{Pr} φέρε^{PräImvAkt} τί^A_{Pr} δῆτ'^{Pt} ἂν^{Pt} εἰ^{Kon} ταύτην^A_{Pr} λαβών^N
 ich ja. los was denn wohl, wenn diese hier genommen habend,
 I indeed. come on what then ever, if this having taken,

[770a]							ὁπότε ^{Kon} wenn immer whenever	
							γράφοιτο ^{Prām/PKñj} geschrieben würde might be written	
							τὴν ^{ArtA} δίκην ^A die the Klage suit	
							ὁ ^{ArtN} der the	
							γραμματεὺς, ^N Schreiber, scribe,	
[771]	ἀπωτέρω ^{Adv} weiter weg farther off	στὰς ^N hingestellt habend having stood	ὥδε ^{Adv} so hier thus	πρὸς ^{Prp} zu toward	τὸν ^{ArtA} den the	ἥλιον ^A Sonne sun		
[772]	τὰ ^{ArtA} die the	γράμματ' ^A Buchstaben letters	ἐκτῆξαιμι ^{AorAktOp} würde ich aufschmelzen I might melt out	τῆς ^{ArtG} der of	ἐμῆς ^{AdjG} meiner my	δίκης; ^G Klage; the suit;		
[773] [Σωκράτης]:	σοφῶς ^{Adv} klug cleverly	γε ^{Pt} ja indeed	νῇ ^{Pt} bei by	τὰς ^{ArtA} die the	Χάριτας. ^A Chariten. Graces.			
[773b] [Στρεψιάδης]:	οἴμ', ^{ij} weh mir ah						ὥς ^{Adv} wie how	ἡδομαι ^{Prām/P} freue ich mich I rejoice
[774]	ὅτι ^{Kon} dass that	πεντετάλαντος ^{AdjG} fünf Talente wert of five talents	διαγέγραπται ^{PerM/P} ist eingetragen worden has been registered	μοι ^D mir to me	δίκη. ^N Klage. suit.			
[775] [Σωκράτης]:	ἄγε ^{PrāImvAkt} auf come on	δὴ ^{Pt} ja indeed	ταχέως ^{Adv} schnell quickly	τουτί ^A dieses hier this here	Ξυνάρπασον. ^{AorImvAkt} raffe zusammen. seize up.			
[775b] [Στρεψιάδης]:	τὸ ^{ArtN} das the						τί; ^N was; what;	
[776] [Σωκράτης]:	ὅπως ^{Kon} wie how	ἀποστρέψαι' ^{AorInfAkt} abwenden you might turn away	ἂν ^{Pt} wohl ever	ἀντιδικῶν ^G der Gegenkläger of opponents	δίκην ^A Klage suit			
[777]	μέλλων ^N im Begriff seiend being about	ὀφλήσειν ^{FulInfAkt} zu verfallen to incur	μὴ ^{Pt} nicht not	παρόντων ^G anwesend seienden of being present	μαρτύρων. ^G Zeugen. of witnesses.			
[778] [Στρεψιάδης]:	φαυλότατα ^{AdjSup} aller einfachst most trivially	καὶ ^{Kon} und and	ῥᾶστ'. ^{AdvSup} am leichtesten. most easily.					
[778b] [Σωκράτης]:	εἰπέ ^{AorImvAkt} sage say						δὴ. ^{Pt} also. then.	
[778c] [Στρεψιάδης]:	καὶ ^{Kon} und and						δὴ ^{Pt} ja indeed	λέγω. ^{PrāAkt} sage ich. I say.
[779]	εἰ ^{Kon} wenn if	πρόσθεν ^{Adv} vorher before	ἔτι ^{Adv} noch still	μιᾶς ^{AdjG} einer of one	ἐνεστώσης ^G anhängig seienden being present	δίκης, ^G Klage, suit,		
[780]	πρὶν ^{Kon} bevor before	τὴν ^{ArtA} die the	ἐμὴν ^{AdjA} meine my	καλεῖσθ', ^{Prām/PlInf} gerufen zu werden, to be called,	ἀπαγξαίμην ^{AorMedOp} würde ich mich erhängen I might hang my self	τρέχων. ^N laufend. running.		
[781] [Σωκράτης]:	οὐδὲν ^A nichts nothing	λέγεις. ^{PrāAkt} sagst du. you say.						
[781b] [Στρεψιάδης]:	νῇ ^{Pt} bei by	τοὺς ^{ArtA} die the	θεοὺς ^A Götter gods	ἐγωγ', ^N ich ja, I indeed,	ἐπεὶ ^{Kon} weil since			

- [782] οὐδεὶς^N_{Pr} κατ'^{Prp} ἐμοῦ^G_{Pr} τεθνεῶτος^G_{PerAkt} εἰσάξει<sup>FuAkt δίκην.^A
niemand gegen mich gestorben seienden wird einbringen Klage.
no one against me of being dead will bring in suit.</sup>
- [783] [Σωκράτης]: ὅθλεις<sup>PräAkt ἄπερρ'^{AorImvAkt} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} διδάξαιμ'^{AorAktOp} ἂν^{Pt} σ'^A_{Pr} ἔτι.^{Adv}
du faselst- you babble- fort, be off, nicht wohl würde ich lehren wohl dich noch.
you babble- be off, not ever I would teach you any more.</sup>
- [784] [Στρεψιάδης]: ὅτι^{Kon} τί^A_{Pr} ναί^{Pt} πρὸς^{Prp} τῶν^{ArtG} θεῶν^G ὧ^{ij} Σώκратες.^V
weil was; ja bei den Göttern o Sokrates.
because what; yes by the gods O Socrates.
- [785] [Σωκράτης]: ἀλλ'^{Kon} εὐθύς^{Adv} ἐπιλήθει^{PräM/Plmv} σύ^N_{Pr} γ'^{Pt} ἅττ'^A_{Pr} ἂν^{Pt} καὶ^{Kon} μάθης.^{AorAktKnj}
aber but sofort straightway vergiss forget du you indeed whatever things wohl auch
but straightway forget you indeed whatever things ever and you may learn.
- [786] ἐπεὶ^{Kon} τί^A_{Pr} νυνὶ^{Adv} πρῶτον^{AdvSup} ἐδιδάχθης^{AorPas} λέγε.^{PräImvAkt}
da ja since was what jetzt now zuerst first wurdest du gelehrt; were you taught; sage.
since what now first were you taught; speak.
- [787] [Στρεψιάδης]: φέρ'^{PräImvAkt} ἴδω^{AorAktKnj} τί^A_{Pr} μέντοι^{Pt} πρῶτον^{AdvSup} ἦν^{ImpAkt} τί^N_{Pr} πρῶτον^{AdvSup} ἦν^{ImpAkt}
los come on ich sehe I may see was what doch however zuerst first war; was; was what zuerst first war;
come on I may see however first war; was; what first war;
- [788] τίς^N_{Pr} ἦν^{ImpAkt} ἐν^{Prp} ᾧ^D_{Pr} ῥ'ματτόμεθα^{PräM/P} μέντοι^{Pt} τάλφιτα;^{ArtA}
welches war was in der welchen kneten wir doch die Gerstenmehle;
what was in which we were kneading however the barley meal;
- [789] οἶμοι^{ij} τίς^N_{Pr} ἦν^{ImpAkt}
weh mir welches war;
alas what was;
- [789b] [Σωκράτης]: οὐκ^{Pt} ἐς^{Prp} κόρακας^A ἀποφθερεῖ,^{FuAkt}
nicht zu den Krähen wird vernichten,
not into crows he will destroy,
- [790] ἐπιλησμότατον^{AdjASup} καὶ^{Kon} σκαιότατον^{AdjASup} γερόντιον;^A
aller vergesslichsten und aller ungeschicktesten Greislein;
most forgetful and most awkward little old man;
- [791] [Στρεψιάδης]: οἶμοι^{ij} τί^A_{Pr} οὖν^{Pt} δῆθ'^{Pt} ὁ^{ArtN} κακοδαίμων^{AdjN} πείσομαι;^{FuM/P}
weh mir was nun denn der Unglückliche werde ich erfahren;
alas what then indeed the wretched I shall suffer;
- [792] ἀπὸ^{Prp} γὰρ^{Pt} ὁλοῦμαι^{FuM/P} μὴ^{Pt} μαθὼν^N_{AorSakt} γλωττοστροφεῖν.^{PräInfAkt}
von denn werde ich zugrunde gehen nicht gelernt habend Zunge drehen.
from for I shall perish not having learned to twist tongue.
- [793] ἀλλ'^{Kon} ὧ^{ij} νεφέλαι^V χρηστόν^{AdjA} τι^A_{Pr} συμβουλεύσατε.^{AorAktImv}
aber but o Wolken nützlich gutes etwas ratet.
but O Clouds useful something advise.
- [794] [Χορός]: ἡμεῖς^N_{Pr} μὲν^{Pt} ὧ^{ij} πρεσβῦτα^{AdjV} συμβουλευόμεν,^{PräAkt}
wir we zwar o Greis wir raten,
we indeed O old man we advise,
- [795] εἰ^{Kon} σοί^D_{Pr} τις^N_{Pr} υἱός^N ἐστίν^{PräAkt} ἐκτεθραμμένος,^N_{PerM/P}
wenn dir irgendein Sohn ist aufgezogen seiend,
if to you some son is having been brought up,
- [796] πέμπειν^{PräInfAkt} ἐκεῖνον^A_{Pr} ἀντὶ^{Prp} σαυτοῦ^G_{Pr} μανθάνειν.^{PräInfAkt}
schicken to send jenen that one statt instead of deiner selbst lernen.
to send that one instead of your self to learn.
- [797] [Στρεψιάδης]: ἀλλ'^{Kon} ἔστ'^{PräAkt} ἔμοιγ'^D_{Pr} υἱὸς^N καλός^{AdjN} τε^{Pt} κάγαθός.^{KonAdjN}
aber but ist there is to me indeed Sohn schön und und gut-
but there is to me indeed son noble and and good.
- [798] ἀλλ'^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐθέλει^{PräAkt} γὰρ^{Pt} μανθάνειν.^{PräInfAkt} τί^A_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} πάθω;^{AorAktKnj}
aber but nicht will he wishes denn for lernen. was ich werde erleiden;
but not he wishes for to learn. what I I may suffer;
- [799] [Χορός]: σὺ^N_{Pr} δ'^{Pt} ἐπιτρέπεις;^{PräAkt}
du aber erlaubst du;
you but you allow;
- [799b] [Στρεψιάδης]: εὐσωματεῖ^{PräAkt} γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon} σφριγᾷ,^{PräAkt}
ist wohlgebaut denn und strotzt,
is well built for and is vigorous,
- [800] καῖστ'^{Kon} ἐκ^{Prp} γυναικῶν^G εὐπτέρων^{AdjG} τῶν^{ArtG} Κοισύρας.^G
und ist aus Frauen wohl beflügelten der of the Koisyra.
and is from women fine winged of the Coisyra.

- [821] ὅτι^{Kon} παιδάριον^N εἶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} φρονεῖς^{PräAkt} ἀρχαϊκά.^{AdjA}
dass that Kind chen bist du und and denkst du you think alt modisch. old fashioned things.
- [822] ὁμως^{Adv} γε^{Pt} μὴν^{Pt} πρόσσελθ',^{AorSAktImpv} ἵν',^{Kon} εἰδῆς^{PerAktKmj} πλείονα,^{AdjAKmp}
dennoch nevertheless indeed surely tritt heran, come near, damit so that du erfährst you may know mehr, more,
- [823] καὶ^{Kon} σοι^D φράσω^{FuAkt} τι^A πραγμ',^A ὃ^A μαθὼν^N ἀνὴρ^N ἔσει.^{FuAkt}
und and dir to you werde ich sagen I will tell etwas something Sache matter das welches gelernt habend having learned Mann a man wirst du sein. you will be.
- [824] ὅπως^{Kon} δέ^{Kon} τοῦτο^A μὴ^{Pt} διδάξεις^{FuAkt} μηδένα.^A
dass that aber but dieses this nicht not wirst du beibringen you will teach keinem. no one.
- [825] [Φειδιππίδης]: ἰδοὺ.^{ij} τί^N ἔστιν;^{PräAkt}
sieh da· look· was what ist; is it;
- [825b] [Στρεψιάδης]: ὠμοσας^{AorAkt} νυνὶ^{Adv} Δία.^A
du schwurst you swore jetzt just now Zeus. Zeus.
- [826] [Φειδιππίδης]: ἔγωγ'.^N
ich ja. I indeed.
- [826b] [Στρεψιάδης]: ὁρᾷς^{PräAkt} οὖν^{Pt} ὥς^{Kon} ἀγαθὸν^{AdjN} τὸ^{ArtN} μανθάνειν;^{PräInfAkt}
siehst du you see nun then wie how gut good das the lernen; to learn;
- [827] οὐκ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ὦ^{ij} Φειδιππίδην^V Ζεὺς.^N
nicht not ist there is O Pheidippides Pheidippides Zeus. Zeus.
- [827b] [Φειδιππίδης]: ἀλλὰ^{Kon} τίς;^N
sondern but wer; who;
- [828] [Στρεψιάδης]: Δίνος^N βασιλεύει^{PräAkt} τὸν^{ArtA} Δί',^A ἐξεληλακῶς.^N
Wirbel Whirl herrscht rules den the Zeus Zeus hinaus getrieben habend. having driven out.
- [829] [Φειδιππίδης]: αἰβοῖ^{ij} τί^A ληρεῖς;^{PräAkt}
weh ah was what faselst du; you babble;
- [829b] [Στρεψιάδης]: ἴσθι^{PräImvAkt} τοῦθ',^A οὕτως^{Adv} ἔχου.^A
wisse know dies this so thus seiend. being.
- [830] [Φειδιππίδης]: τίς^N φησι^{PräAkt} ταῦτα;^A
wer who sagt says dies; these things;
- [830b] [Στρεψιάδης]: Σωκράτης^N ὁ^{ArtN} Μήλιος^{AdjN}
Sokrates Socrates der the Melier Melian
- [831] καὶ^{Kon} Χαιρεφῶν,^N ὃς^N οἶδε^{PerAkt} τὰ^{ArtA} ψυλλῶν^G ἵχνη.^A
und and Chaerephon, Chaerephon, der who weiß knows die Spuren the of fleas Flöhe. tracks.
- [832] [Φειδιππίδης]: σὺ^N δ',^{Pt} ἐς^{Prp} τοσοῦτον^A τῶν^{ArtG} μανιῶν^G ἐλήλυθας^{PerAkt}
du you aber but into so viel so much der of Wahnsinne the madnesses bist gekommen you have come
- [833] ὥστ',^{Kon} ἀνδράσιν^D πείθει^{PräAkt} χολῶσιν;^D
sodass so that Männern to men überredet you persuade Zornenden; being angry;
- [833b] [Στρεψιάδης]: εὐστόμει^{PräImvAkt}
rede gut speak well
- [834] καὶ^{Kon} μηδὲν^A εἴπης^{AorAktKmj} φλαῦρον^{AdjA} ἄνδρας^A δεξιούς^{AdjA}
und and nichts nothing sagest you may say Schlechtes base Männer men gewandte clever
- [835] καὶ^{Kon} νοῦν^A ἔχοντας^A ὧν^G ὑπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} φειδωλίας^G
und and Verstand mind habend· having· deren of whom unter by der the Sparsamkeit thrift

- [836] ἀπεκείρατ' ^{AorMed} οὐδείς ^{N Pr} πώποτ' ^{Adv} οὐδ' ^{Pt} ἡλείψατο, ^{AorMed}
schnitt ab shaved him self niemand no one je ever auch nicht nor salbte sich, anointed him self,
- [837] οὐδ' ^{Pt} ἐς ^{Prp} βαλανεῖον ^A ἦλθε ^{AorSAkt} λουσόμενος ^{N FuMed} σὺ ^{N Pr} δὲ ^{Pt}
auch nicht nor in into Badehaus bath kam came sich zu baden· going to bathe· du you aber but
- [838] ὥσπερ ^{Adv} τεθνεώτος ^{G PerAkt} καταλόει ^{PräAkt} μου ^{G Pr} τὸν ^{ArtA} βίον ^A
wie just as des of one dead Gestorbenen you revile schabst my mir the das Leben. life.
- [839] ἀλλ' ^{Kon} ὥς ^{Adv} τάχιστα ^{AdvSup} ἐλθὼν ^{N AorSAkt} ὑπὲρ ^{Prp} ἐμοῦ ^{G Pr} μάνθανε ^{PräImvAkt}
sondern but so as schnellst most quickly gekommen seiend having come für on behalf of mich me lerne. learn.
- [840] [Φειδιππίδης]: τί ^{A Pr} δ' ^{Pt} ἂν ^{Pt} παρ' ^{Prp} ἐκείνων ^{G Pr} καὶ ^{Kon} μάθοι ^{AorSAktOp} χρηστὸν ^{AdjA} τις ^{N Pr} ἄν' ^{Pt}
was denn wohl von jenen those auch and würde lernen might learn Nützliches good jemand someone wohl; ever;
- [841] [Στρεψιάδης]: ἄληθες ^{AdjN} ὅσαπερ ^{N Pr} ἔστ' ^{PräAkt} ἐν ^{Prp} ἀνθρώποις ^D σοφά ^{AdjN}
wirklich; truly; so viel wie as many as indeed ist are in in Menschen men weise· wise·
- [842] γνώσει ^{FuAkt} δὲ ^{Pt} σαυτὸν ^{A Pr} ὥς ^{Kon} ἀμαθὴς ^{AdjN} εἶ ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} παχύς ^{AdjN}
wirst erkennen you will know aber dich selbst your self wie that ungebildet ignorant bist du you are und and derb. dull.
- [843] ἀλλ' ^{Kon} ἐπανάμεινόν ^{AorAktImv} μ' ^{A Pr} ὀλίγον ^{AdjA} ἐνταυθοῖ ^{Adv} χρόνον ^A
sondern but verweile wieder stay on mich me wenig a little hier here Zeit. time.
- [844] [Φειδιππίδης]: οἴμοι ^j τί ^{A Pr} δράσω ^{FuAkt} παραφρονοῦντος ^{G PräAkt} τοῦ ^{ArtG} πατρός ^G
wehe alas was what werde ich tun I shall do des wahnsinnig seienden of being deranged des of Vaters; the father;
- [845] πότερον ^{Pr} παρανοίας ^G αὐτὸν ^{A Pr} εἰσαγαγὼν ^{N AorSAkt} ἔλω, ^{AorSAktKnj}
ob whether Wahnsinns of madness ihn him hinein geführt habend having led in nehme ich, I may seize,
- [846] ἢ ^{Kon} τοῖς ^{ArtD} σοροπηγοῖς ^D τὴν ^{ArtA} μανίαν ^A αὐτοῦ ^{G Pr} φράσω; ^{FuAkt}
oder or den to the Sarg Machern coffin makers die the Wahn madness seines of him sage ich; I may tell;
- [847] [Στρεψιάδης]: φέρ' ^{PräImvAkt} ἴδω, ^{AorAktKnj} σὺ ^{N Pr} τοῦτον ^{A Pr} τί ^{A Pr} ὀνομάζεις; ^{PräAkt} εἰπέ ^{AorImvAkt} μοι ^{D Pr}
los come on ich sehe, I may see, du you diesen this one was what nennst du; you name; sage say mir. to me.
- [848] [Φειδιππίδης]: ἀλεκτρούνα ^A
Hahn. rooster.
- [848b] [Στρεψιάδης]: καλῶς ^{Adv} γε ^{Pt} ταυτηνὶ ^{A Pr} δὲ ^{Pt} τί ^{A Pr}
gut well ja. indeed. diese da this here aber but was; what;
- [849] [Φειδιππίδης]: ἀλεκτρούν' ^A
Hahn. rooster.
- [849b] [Στρεψιάδης]: ἄμφω ^{DuN Pr} ταυτό, ^{N Pr} καταγέλαστος ^{AdjN} εἶ ^{PräAkt}
beide both das selbe; the same; lächerlich ridiculous bist du. you are.
- [850] μὴ ^{Pt} νυν ^{Adv} τὸ ^{ArtA} λοιπόν, ^{AdjA} ἀλλὰ ^{Kon} τήνδε ^{A Pr} μὲν ^{Pt} καλεῖν ^{PräImvAkt}
nicht nun das the Übrige, rest, sondern but diese hier this here zwar indeed nennen to call
- [851] ἀλεκτρούαιν' ^A τουτονὶ ^{A Pr} δ' ^{Pt} ἀλέκτορα ^A
Henne hen diesen da this here aber but Hahn. cock.
- [852] [Φειδιππίδης]: ἀλεκτρούαιν' ^A ταῦτ' ^{A Pr} ἔμαθες ^{AorSAkt} τὰ ^{ArtA} δεξιὰ ^{AdjA}
Henne; hen; dies these things lerntest du you learned die the rechten clever
- [853] εἴσω ^{Adv} παρελθὼν ^{N AorSAkt} ἄρτι ^{Adv} παρὰ ^{Prp} τοῦς ^{ArtA} γηγενεῖς ^{AdjA}
hinein inside vorüber gegangen having gone in just now bei to den the Erde Geborenen; earth born;

- [854] [Στρεψιάδης]: **χάτερά**^{KonAdjA} **γε**^{Pt} **πόλλ'**^{AdjA} **ἀλλ'**^{Kon} **ὅ**^{Pr} **τι**^{Pr} **μάθοιμ'**^{AorSAktOp} **ἐκάστοτε**^{Adv}
und andere ja viele aber was immer würde ich lernen jedesmal,
and other indeed many but what thing I might learn each time,
- [855] **ἐπελανθανόμην**^{ImpM/P} **ἂν**^{Pt} **εὐθύς**^{Adv} **ὑπὸ**^{Prp} **πλήθους**^G **ἐτῶν**^G
vergaß ich wohl sogleich unter Menge Jahre.
I was forgetting ever at once by multitude of years.
- [856] [Φειδιππίδης]: **διὰ**^{Prp} **ταῦτα**^{Pr} **δὴ**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **θοίματιον**^{ArtA} **ἀπώλεσας**^{AorAkt}
wegen dieser eben auch das Gewand verlorst du;
because of these things indeed and the cloak you lost;
- [857] [Στρεψιάδης]: **ἀλλ'**^{Kon} **οὐκ**^{Pt} **ἀπολώλεκ'**^{PerAkt} **ἀλλὰ**^{Kon} **καταπεφρόντικα**^{PerAkt}
sondern nicht verloren habe, sondern verachtet habe.
but not I have lost, but I have despised thoroughly.
- [858] [Φειδιππίδης]: **τὰς**^{ArtA} **δ'**^{Pt} **ἐμβάδας**^A **ποῖ**^{Adv} **τέτροφας**^{PerAkt} **ῶνόητε**^{AdjV} **σύ**^N^{Pr}
die aber Schuhe wohin genährt hast du o Tor du;
the but sandals where you have turned O fool you;
- [859] [Στρεψιάδης]: **ὥσπερ**^{Adv} **Περικλῆς**^N **ἐς**^{Prp} **τὸ**^{ArtA} **δέον**^A **ἀπώλεσα**^{AorAkt}
wie just as Perikles Pericles into das Erforderliche verlor ich.
just as Pericles into the needful I lost.
- [860] **ἀλλ'**^{Kon} **ἴθι**^{PräImvAkt} **βάδιζ'**^{PräImvAkt} **ἴωμεν**^{PräKñjAkt} **εἴτα**^{Adv} **τῷ**^{ArtD} **πατρὶ**^D
sondern geh schreite, laßt uns gehen dann dem Vater
but geh go walk, let us go then the to father
- [861] **πιθόμενος**^N **ἐξάμαρτε**^{AorAktImv} **καγὼ**^{KonN} **τοί**^{Pt} **ποτε**^{Adv}
gehorchend verfehle und ich ja einst,
having obeyed err- and I indeed once,
- [862] **οἶδ'**^{PerAkt} **ἐξέτει**^{AorAkt} **σοι**^D **τραυλίσαντι**^{AorAkt} **πιθόμενος**^N
ich weiß, bezahlte ich dir gestottert habenden gehorchend,
I know, for six years to you having lisped having obeyed,
- [863] **ὃν**^{Pr} **πρῶτον**^{AdjA} **ὀβολὸν**^A **ἔλαβον**^{AorSAkt} **ἡλιαστικόν**^{AdjA}
den ersten Obolos nahm ich richterlich,
which first obol I took heliast pay,
- [864] **τούτου**^G **᾿πριάμην**^{AorMed} **σοι**^D **Διασίοις**^D **ἀμαξίδα**^A
hiervon kaufte ich dir bei den Diasien Wagen chen.
of this I bought for you at the Diasia little cart.
- [865] [Φειδιππίδης]: **ἦ**^{Pt} **μὴν**^{Pt} **σὺ**^N **τούτοις**^D **τῷ**^{ArtD} **χρόνῳ**^D **ποτ'**^{Adv} **ἀχθέσει**^{FuM/P}
wahrlich gewiss du durch diese der Zeit einst wirst belastet.
indeed indeed you by these with the time sometime you will be burdened.
- [866] [Στρεψιάδης]: **εὖ**^{Adv} **γ'**^{Pt} **ὅτι**^{Kon} **ἐπείσθης**^{AorPas} **δεῦρο**^{Adv} **δεῦρ'**^{Adv} **ὦ**^{ij} **Σώκратες**^V
gut ja dass bist überredet worden. hierher hierher o Sokrates,
well indeed that you were persuaded. hither hither O Socrates,
- [867] **ἐξελθ'**^{AorAktImv} **ἄγω**^{PräAkt} **γάρ**^{Pt} **σοι**^D **τὸν**^{ArtA} **υἱὸν**^A **τουτονὶ**^{Pr}
komm heraus führe denn dir den Sohn diesen da
come out- I lead for to you the son this here
- [868] **ἄκουτ'**^{AdjA} **ἀναπείσας**^N
wider Willen überredet habend.
unwilling having persuaded.
- [868b] [Σωκράτης]: **νηπίτιος**^{AdjN} **γάρ**^{Pt} **ἐστ'**^{PräAkt} **ἔτι**^{Adv}
kindlich denn ist noch,
childish for ist is still,
- [869] **καὶ**^{Kon} **τῶν**^{ArtG} **κρεμαθῶν**^G **οὐπω**^{Adv} **τρίβων**^N **τῶν**^{ArtG} **ἐνθάδε**^{Adv}
und der Kleider stangen noch nicht Gewohnter der hier.
and of the hanging beds not yet practitioner of the here.
- [870] [Φειδιππίδης]: **αὐτὸς**^N **τρίβων**^N **εἴης**^{PräAktOp} **ἂν**^{Pt} **εἰ**^{Kon} **κρέμαιό**^{PräM/POp} **γε**^{Pt}
selbst Tribon wärst wohl, wenn hingest du ja.
your self practitioner you might be ever, if you were hanging indeed.
- [871] [Στρεψιάδης]: **οὐκ**^{Pt} **ἐς**^{Prp} **κόρακας**^A **καταρᾷ**^{PräM/P} **σὺ**^N **τῷ**^{ArtD} **διδασκάλῳ**^D
nicht zu Krähen; verfluchst du dem Lehrer;
not into crows; do you curse you the teacher;
- [872] [Σωκράτης]: **ἰδοὺ**^{ij} **κρέμαι'**^{PräM/Plmv} **ὥς**^{Adv} **ἡλίθιον**^{AdjN} **ἐφθέγγετο**^{AorMed}
sieh hänge dich, wie töricht sprach er
behold hang your self, how foolish he uttered
- [873] **καὶ**^{Kon} **τοῖσι**^{ArtD} **χείλεσιν**^D **διερρυηκόσιν**^D
und den Lippen auseinander geflossen seienden.
and to the lips having dripped.

[874]	πῶς ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	μάθοι ^{AorSAktOp}	ποθ' ^{Adv}	οὗτος ^{N_{Pr}}	ἀπόφυσιν ^A	δίκης ^G
	wie how	wohl ever	würde lernen might learn	je ever	dieser this one	Ent fliehen escape	der Klage of lawsuit
[875]	ἢ ^{Kon}	κλήσιν ^A	ἢ ^{Kon}	χαύνωσιν ^A	ἀναπειστηρίαν ^A		
	oder or	Ladung summons	oder or	Erschaffung stupidity	Überredungs Kunst; cozening device;		
[876]	καίτοι ^{Pt}	γε ^{Pt}	ταλάντου ^G	τοῦτ' ^{A_{Pr}}	ἔμαθεν ^{AorSAkt}	ὑπέρβολος ^N	
	und doch and yet	ja indeed	eines Talents of a talent	dies this	lernte he learned	Hyperbolos. Hyperbolus.	
[877] [Στρεψιάδης]:	ἀμέλει ^{Adv}	δίδασκε ^{PräImvAkt}	θυμόσοφός ^{AdjN}	ἐστίν ^{PräAkt}	φύσει ^D		
	immerhin surely	lehre- teach-	geist klug spirited wise	ist is	von Natur- by nature-		
[878]	εὐθύς ^{Adv}	γέ ^{Pt}	τοί ^{Pt}	παιδάριον ^A	ὄν ^{A_{PräAkt}}	τυννουτονί ^{Adv}	
	sogleich straightway	ja indeed	doch surely	Knäblein little child	seiend being	winzig very tiny	
[879]	ἐπλαττεν ^{ImpAkt}	ἐνδον ^{Adv}	οἰκίας ^G	ναῦς ^A	τ' ^{Pt}	ἐγλυφεν ^{ImpAkt}	
	formte he was molding	drinnen inside	des Hauses of house	Schiffe ships	und and	schnitzte, he was carving,	
[880]	ἀμαξίδας ^A	τε ^{Pt}	σκυτίνας ^{AdjA}	ἡργάζετο ^{ImpM/P}			
	Wagen chen little wagons	auch and	lederne leathern	arbeitete er, he was making,			
[881]	κάκ ^{KonPrp}	τῶν ^{ArtG}	σιδίων ^G	βατράχους ^A	ἐποίει ^{ImpAkt}	πῶς ^{Adv}	δοκεῖς ^{PräAkt}
	und aus and out of	den the	Eisen Dingen little irons	Frösche frogs	machte he was making	wie how	meinst du. you think.
[882]	ὅπως ^{Kon}	δ' ^{Pt}	ἐκείνῳ ^{D_{Pr}}	τῷ ^{ArtDuN}	λόγῳ ^{DuN}	μαθήσεται ^{FuM/P}	
	wie how	doch but	von jenen to that one	die zwei the two	Reden arguments	wird er lernen, he will learn,	
[883]	τὸν ^{ArtA}	κρείττον ^{AdjA}	ὅστις ^{N_{Pr}}	ἐστί ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	ἥττονα ^{AdjA}
	den the	besseren stronger	welcher who ever	ist is	und and	den the	schlechteren, weaker,
[884]	ὃς ^{N_{Pr}}	τάδικα ^{ArtAdjA}	λέγων ^{N_{PräAkt}}	ἀνατρέπει ^{PräAkt}	τὸν ^{ArtA}	κρείττονα ^{AdjA}	
	der who	die the unjust things	Un gerechten saying	sagend overturns	stürzt the	den besseren- stronger-	
[885]	ἐάν ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	μή ^{Pt}	τὸν ^{ArtA}	γοῦν ^{Pt}	ἄδικον ^{AdjA}	πάσῃ ^{AdjD} τέχνῃ ^D
	wenn if	aber but	nicht, not,	den the	wenigstens at least	Ungerechten unjust	mit jeder by every Kunst. art.
[886] [Σωκράτης]:	αὐτὸς ^{N_{Pr}}	μαθήσεται ^{FuM/P}	παρ' ^{Prp}	αὐτοῖν ^{DuD_{Pr}}	τοῖν ^{ArtDuD}	λόγοιν ^{DuD}	
	selbst him self	wird er lernen he will learn	bei from beside	denen beiden themtwo	den beiden the two	Reden. arguments.	
[887]	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	δ' ^{Pt}	ἀπέσομαι ^{FuM/P}				
	ich I	aber but	werde weg sein. I will be away.				
[887b] [Στρεψιάδης]:			τοῦτό ^{A_{Pr}}	νυν ^{Pt}	μέμνησ' ^{PerM/Plmv}	ὅπως ^{Kon}	
			dieses this	nun now	erinnere dich, remember,	wie that	
[888]	πρὸς ^{Prp}	πάντα ^{AdjA}	τὰ ^{ArtA}	δίκαι ^A	ἀντιλέγειν ^{PräInfAkt}	δυνήσεται ^{FuM/P}	
	gegen against	alle all	die the	Gerechten just things	wider reden to speak against	wird er können. he will be able.	
[888a] [Χορός:] [[Zeile Lost]]							

Agon

Proagon

[889] [Δίκαιος Λόγος]:	χώρει ^{PräImvAkt}	δευρί ^{Adv}	δείξον ^{AorImvAkt}	σαυτὸν ^{A_{Pr}}		
	geh go	hierher, hither,	zeige show	dich selbst your self		
[890]	τοῖσι ^{ArtD}	θεαταῖς ^D	καίπερ ^{Kon}	θρασὺς ^{AdjN}	ὦν ^{N_{PräAkt}}	
	den to	Zuschauern, the spectators,	obwohl although	dreist bold	seiend. being.	

- [891] [Ἄδικος Λόγος]: ἔθ' ^{PräImvAkt} ^{geh} ^{go} ὅποι' ^{Adv} ^{wohin} ^{where} χρήσεις· ^{PräAkt} ^{du willst.} ^{you desire.} πολὺ ^{Adv} ^{sehr} ^{much} γὰρ ^{Pt} ^{denn} ^{for} μᾶλλον ^{AdvKmp} ^{mehr} ^{more} ἢ ^{Prp} ⁱⁿ ^{into}
- [892] ἐν ^{Prp} ⁱⁿ ⁱⁿ τοῖς ^{ArtD} ^{den} ^{the} πολλοῖσι ^{AdjD} ^{vielen} ^{many} λέγων ^N ^{sprechend} ^{speaking} ἀπολῶ· ^{FuAkt} ^{werde zugrunde gehen.} ^{I shall perish.}
- [893] [Δίκαιος Λόγος]: ἀπολεῖς ^{FuAkt} ^{wirst zugrunde gehen} ^{you will destroy} σὺ; ^N ^{du;} ^{you;} τίς ^N ^{wer} ^{who} ὧν; ^N ^{seiend;} ^{being;}
- [893b] [Ἄδικος Λόγος]: λόγος· ^N ^{Rede.} ^{argument.}
- [893c] [Δίκαιος Λόγος]: ἥττων ^{AdjNKmp} ^{schwächer} ^{weaker} γ' ^{Pt} ^{ja} ^{indeed} ὧν· ^N ^{seiend.} ^{being.}
- [894] [Ἄδικος Λόγος]: ἀλλὰ ^{Kon} ^{aber} ^{but} σε ^A ^{dich} ^{you} νικῶ ^{PräAkt} ^{besiege ich} ^{I win} τὸν ^{ArtA} ^{den} ^{the} ἐμοῦ ^G ^{von mir} ^{of me} κρείττω ^{AdjAKmp} ^{besseren} ^{stronger}
- [895] φάσκοντ' ^A ^{behauptend} ^{asserting} εἶναι· ^{PräInfAkt} ^{zu sein.} ^{to be.}
- [895b] [Δίκαιος Λόγος]: τί ^A ^{was} ^{what} σοφὸν ^{AdjA} ^{Weises} ^{wise} ποιῶν; ^N ^{tuend;} ^{doing;}
- [896] [Ἄδικος Λόγος]: γνώμας ^A ^{Meinungen} ^{opinions} καινὰς ^{AdjA} ^{neue} ^{new} ἐξευρίσκων· ^N ^{heraus findend.} ^{out finding.}
- [897] [Δίκαιος Λόγος]: ταῦτα ^N ^{dieses} ^{these things} γὰρ ^{Pt} ^{denn} ^{for} ἀνθεῖ ^{PräAkt} ^{sprießt} ^{bloom} διὰ ^{Prp} ^{durch} ^{because of} τουτουσί ^A ^{diesen hier} ^{these here}
- [898] τοὺς ^{ArtA} ^{die} ^{the} ἀνοήτους· ^{AdjA} ^{Unverständigen.} ^{foolish.}
- [899] [Ἄδικος Λόγος]: οὐκ, ^{Pt} ^{nicht,} ^{not,} ἀλλὰ ^{Kon} ^{sondern} ^{but} σοφούς· ^{AdjA} ^{Weise.} ^{wise.}
- [899b] [Δίκαιος Λόγος]: ἀπολῶ ^{FuAkt} ^{werde vernichten} ^{I shall destroy} σε ^A ^{dich} ^{you} κακῶς· ^{Adv} ^{übel.} ^{badly.}
- [900] [Ἄδικος Λόγος]: εἰπέ ^{AorImvAkt} ^{sage} ^{say} τί ^A ^{was} ^{what} ποιῶν; ^N ^{tuend;} ^{doing;}
- [900b] [Δίκαιος Λόγος]: τὰ ^{ArtA} ^{die} ^{the} δίκαια ^{AdjA} ^{Gerechten} ^{just things} λέγων· ^N ^{sprechend.} ^{speaking.}
- [901] [Ἄδικος Λόγος]: ἀλλ' ^{Kon} ^{aber} ^{but} ἀνατρέψω ^{FuAkt} ^{werde umstürzen} ^{I will overturn} γ' ^{Pt} ^{ja} ^{indeed} αὐτ' ^A ^{sie} ^{them} ἀντιλέγων· ^N ^{wider sprechend·} ^{speaking against·}
- [902] οὐδὲ ^{KonPt} ^{auch nicht} ^{nor even} γὰρ ^{Pt} ^{denn} ^{for} εἶναι ^{PräInfAkt} ^{zu sein} ^{to be} πάνυ ^{Adv} ^{ganz} ^{very} φημι ^{PräAkt} ^{ich behaupte} ^{I say} δίκην· ^A ^{Gerechtigkeit.} ^{justice.}
- [903] [Δίκαιος Λόγος]: οὐκ ^{Pt} ^{nicht} ^{not} εἶναι ^{PräInfAkt} ^{zu sein} ^{to be} φῆς; ^{PräAkt} ^{du sagst;} ^{you say;}
- [903b] [Ἄδικος Λόγος]: φέρε ^{PräImvAkt} ^{los} ^{come} γὰρ ^{Pt} ^{denn} ^{for} ποῦ ^{Adv} ^{wo} ^{where} ἴστιν; ^{PräAkt} ^{ist;} ^{is it;}
- [904] [Δίκαιος Λόγος]: παρὰ ^{Prp} ^{bei} ^{beside} τοῖσι ^{ArtD} ^{den} ^{the} θεοῖς· ^D ^{Göttern.} ^{gods.}
- [904a] [Ἄδικος Λόγος]: πῶς ^{Adv} ^{wie} ^{how} δῆτα ^{Pt} ^{also} ^{then} δίκης ^G ^{der Gerechtigkeit} ^{of justice} οὐσης ^G ^{seiend} ^{being} οὐ ^{ArtN} ^{der} ^{the} Ζεὺς ^N ^{Zeus} ^{Zeus}

- [905] οὐκ^{Pt} ἀπόλυνεν^{PerAkt} τὸν^{ArtA} πατέρ^A αὐτοῦ^G_{Pr}
nicht hat zugrunde gerichtet den Vater seines selbst
not has destroyed the father of him self
- [906] δήσας^N_{AorAkt}
gebunden habend;
having bound;
- [906b] [Δίκαιος Λόγος]: αἰβοῖ^{ij} τοῦτ^N_{Pr} καὶ^{Kon} δὴ^{Pt}
weh dieses hier und in der Tat
ah this and indeed
- [907] χωρεῖ^{PräAkt} τὸ^{ArtN} κακόν^{AdjN} δότε^{AorImvAkt} μοι^D_{Pr} λεκάνην^A
kommt das Übel· gebt mir Becken.
advances the evil· give to me basin.
- [908] [Ἄδικος Λόγος]: τυφογέρων^N εἶ^{PräAkt} κἀνάρμοστος^{KonAdjN}
Dunst Greis bist und unpassend.
puffed old man you are and unfitting.
- [909] [Δίκαιος Λόγος]: καταπύγων^{AdjN} εἶ^{PräAkt} κἀναίσχυντος^{KonAdjN}
Weichling bist und schamlos.
lewd you are and shameless.
- [910] [Ἄδικος Λόγος]: ῥόδα^A μ^A_{Pr} εἴρηκας^{PerAkt}
Rosen mich hast genannt.
roses me you have said.
- [910b] [Δίκαιος Λόγος]: καὶ^{Kon} βωμολόχος^N
und Possenreißer.
and altar prater.
- [911] [Ἄδικος Λόγος]: κρίνεσι^D στεφανοῖς^D
Entscheidungen mit Kränzen.
in contests with wreaths.
- [911b] [Δίκαιος Λόγος]: καὶ^{Kon} πατραλοίας^N
und Vater mörder.
and father slayer.
- [912] [Ἄδικος Λόγος]: χρυσῷ^D πάττων^N_{PräAkt} μ^A_{Pr} οὐ^{Pt} γινώσκεις^{PräAkt}
mit Gold bestreichend mich nicht erkennst.
with gold beating me not you recognize.
- [913] [Δίκαιος Λόγος]: οὐ^{Pt} δῆτα^{Pt} πρό^{Prp} τοῦ^{ArtG} γ^{Pt}, ἀλλὰ^{Kon} μολύβδω^D_{Pt}
nicht gewiss vor dem ja, sondern mit Blei.
not indeed before the indeed, but with lead.
- [914] [Ἄδικος Λόγος]: οὖν^{Adv} δέ^{Pt} γε^{Pt} κόσμος^N τοῦτ^N_{Pr} ἐστίν^{PräAkt} ἐμοί^D_{Pr}
jetzt aber ja Schmuck dieses hier ist mir.
now but indeed ornament this is to me.
- [915] [Δίκαιος Λόγος]: θρασὺς^{AdjN} εἶ^{PräAkt} πολλοῦ^{AdjG}
dreist bist sehr.
bold you are of much.
- [915b] [Ἄδικος Λόγος]: σὺ^N_{Pr} δέ^{Pt} γ^{Pt} ἀρχαῖος^{AdjN}
du aber ja altmodisch.
you but indeed ancient.
- [916] [Δίκαιος Λόγος]: διὰ^{Prp} σε^A_{Pr} δέ^{Pt} φοιτᾷν^{PräInfAkt}
wegen dich aber zu gehen
because of you but to frequent
- [917] οὐδεὶς^N_{Pr} ἐθέλει^{PräAkt} τῶν^{ArtG} μειρακίων^G
niemand will der Jünglinge·
no one wishes of the youths·
- [918] καὶ^{Kon} γνωσθήσει^{FuPas} ποτ^{Pt} Ἀθηναίους^D
und wirst bekannt werden einst den Athenern
and you will be known sometime to Athenians
- [919] οἷα^A_{Pr} διδάσκεις^{PräAkt} τοὺς^{ArtA} ἀνοήτους^{AdjA}
welche Art du lehrst die Unverständigen.
what things you teach the foolish.
- [920] [Ἄδικος Λόγος]: αὐχμεῖς^{PräAkt} αἰσχροῶς^{Adv}
du verdorrst schändlich.
you are squalid shamefully.

[920b] [Δίκαιος Λόγος]:

σὺ^N _{Pr} δέ^{Pt} γ',^{Pt} εὖ^{Adv} πράττεις.^{PräAkt}
du aber ja gut gedeihst.
you but indeed well do.

[921]

καίτοι^{Pt} πρότερόν^{Adv} γ',^{Pt} ἐπτώχευες.^{ImpAkt}
und doch früher ja verarmtest,
and yet earlier indeed you were poor,

[922]

Τήλεφος^N εἶναι^{PräInfAkt} Μυσὸς^N φάσκων.^N ^{PräAkt}
Telephos zu sein Mysier behauptend,
Telephus to be Mysian asserting,

[923]

ἐκ^{Prp} πηριδίου^G
aus des Säckchens
out of little pouch

[924]

γνώμας^A τρώγων^N ^{PräAkt} Πανδελετειούς.^{AdjA}
Meinungen knabbernd Pandeletischen.
opinions gnawing Pandeleteian.

[925] [Ἄδικος Λόγος]:

ὦμοι^{ij} σοφίας^G —
weh mir der Weisheit
alas of wisdom

[925b] [Δίκαιος Λόγος]:

ὦμοι^{ij} μανίας^G —
weh mir des Wahnsinns
alas of madness

[926] [Ἄδικος Λόγος]:

ἧς^G _{Pr} ἐμνήσθης^{AorM/P} —
deren du erinnertest dich
of which you remembered

[927] [Δίκαιος Λόγος]:

τῆς^{ArtG} σῆς^{AdjG} πόλεώς^G θ',^{Pt} ἣτις^N _{Pr} σε^A _{Pr} τρέφει.^{PräAkt}
der deinen, der Stadt und die welche dich ernährt
of the your, of city and which you nourishes

[928]

λυμαινόμενον^A ^{PräM/P} τοῖς^{ArtD} μεираκίοις.^D
verderbend den Jünglingen.
injuring the youths.

[929] [Ἄδικος Λόγος]:

οὐχί^{Pt} διδάξεις^{FuAkt} τοῦτον^A _{Pr} Κρόνος^N ὦν.^N ^{PräAkt}
etwa nicht wirst lehren diesen Kronos seiend.
not you will teach this one Kronos being.

[930] [Δίκαιος Λόγος]:

εἴπερ^{Kon} γ',^{Pt} αὐτὸν^A _{Pr} σωθῆναι^{AorInfPas} χρῆ^{PräAkt}
wenn ja ja ihn gerettet zu werden es ist nötig
if indeed indeed him to be saved it is necessary

[931]

καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} λαλιᾶν^A μόνον^{AdjA} ἀσκῆσαι.^{AorInfAkt}
und nicht Geschwätzigkeit allein zu üben.
and not chatter only to practice.

[932] [Ἄδικος Λόγος]:

δεῦρ^{Adv} ἴθι,^{PräImvAkt} τοῦτον^A _{Pr} δ',^{Pt} ἔα^{PräImvAkt} μαίνεσθαι.^{PräInfM/P}
hierher komm, diesen aber lass wahnsinnig zu sein.
here go, this one but allow to rage.

[933] [Δίκαιος Λόγος]:

κλαύσει,^{FuAkt} τὴν^{ArtA} χεῖρ^A ἢν^{Kon} ἐπιβάλλης.^{PräAktKnj}
du wirst weinen, die Hand wenn du auflegst.
he will weep, the hand if you lay on.

[934] [Χορός]:

παύσασθε^{AorMedImv} μάχης^G καὶ^{Kon} λοιδορίας.^G
hört auf des Kampfes und des Scheltens.
cease of battle of abuse.

[935]

ἀλλ',^{Kon} ἐπίδειξαι^{AorMedImv} σύ^N _{Pr} τε^{Pt} τοὺς^{ArtA} προτέρους^{AdjA}
sondern zeige vor du auch die früheren
but show you and the former

[936]

ἅττ'^A _{Pr} ἐδίδασκες,^{ImpAkt} σύ^N _{Pr} τε^{Pt} τὴν^{ArtA} καινὴν^{AdjA}
was immer lehrtest, du auch die neue
whatever things you were teaching, you and the new

[937]

παίδευσιν,^A ὅπως^{Kon} ἂν^{Pt} ἀκούσας^N ^{AorAkt} σφῶν^{DuG} _{Pr}
Erziehung, damit wohl gehört habend eurer beider
education, so that ever having heard of you two

[938]

ἀντιλεγόντων^{DuD} ^{PräM/P} κρίνας^N ^{AorAkt} φοιτᾷ.^{PräAkt}
den beiden Widerredenden gerichtet habend geht regelmäßig.
of two speaking against having judged he attends.

[939] [Δίκαιος Λόγος]:

δρᾶν^{PräInfAkt} ταῦτ'^A _{Pr} ἐθέλω.^{PräAkt}
zu tun dieses will ich.
to do these things I wish.

[939b] [Ἄδικος Λόγος]:

καὶ γὰρ ^{KonN} ^{Pr} ἐθέλω. ^{PräAkt}
und ich ja
and I indeed will ich.
I wish.

[940] [Χορός]: ^{PräImvAkt} ^{los} ^{come on} φέρε ^{Pt} ^{nun} ^{indeed} δὲ ^{AdjN} ^{welcher von beiden} ^{which of two} πότερος ^{FuAkt} ^{wird sprechen} ^{will speak} λέξει ^{AdjN} ^{zuerst;} ^{first;} πρότερος;

[941] [Ἄδικος Λόγος]: ^D ^{Pr} ^{diesem} ^{to this one} τούτῳ ^{FuAkt} ^{werde geben·} ^{I will give·} δώσω.

[942] ^{KonAdv} ^{und dann} ^{and then} καὶ τ' ^{Prp} ^{aus} ^{out of} ἐκ ^G ^{Pr} ^{diesen} ^{these} τούτων ^G ^{Pr} ^{deren} ^{which} ὧν ^{Pt} ^{wohl} ^{er spreche} ^{he may say} ἂν ^{AorAktKnj} ^{λέξει}

[943] ^D ^{mit Wörtchen} ^{with little words} ῥηματίοισιν ^{AdjD} ^{neuen} ^{new} καινοῖς ^A ^{ihn} ^{him} αὐτὸν ^{Pr}

[944] ^{Kon} ^{und} ^{and} καὶ ^D ^{mit Gedanken} ^{with thoughts} διανοίαις ^{FuAkt} ^{werde beschießen.} ^{I will shoot down.} κατατοξεύσω.

[945] ^{ArtN} ^{das} ^{the} τὸ ^{AdjN} ^{Letzte} ^{last} τελευταῖον ^{Pt} ^{aber,} ^{but,} ^{wenn} ^{if} δ' ^{Kon} ^{er grunze,} ^{he may grumble,} ἢν ^{PräAktKnj} ^{ἀναγρύζει}

[946] ^{ArtN} ^{das} ^{the} τὸ ^N ^{Gesicht} ^{face} πρόσωπον ^{AdjN} ^{ganz} ^{whole} ἅπαν ^{Kon} ^{und} ^{and} καὶ ^{ArtDuD} ^{den beiden Augen} ^{the two eyes} τῷ φθαλμῷ

[947] ^N ^{gestochen werdend} ^{being pricked} κεντούμενος ^{PräM/P} ^{gleichwie} ^{just as} ὥσπερ ^{Kon} ^{von} ^{by} ὑπ' ^{Prp} ^{Hornissen} ^{hornets} ἀνθρηνῶν ^G

[948] ^{Prp} ^{durch} ^{by} ὑπὸ ^{ArtG} ^{der} ^{the} τῶν ^G ^{Meinungen} ^{opinions} γνώμων ^{FuM/P} ^{wird zugrunde gehen.} ^{he will perish.} ἀπολείται.

Strophe

[949] [Χορός]: ^{Adv} ^{jetzt} ^{now} νῦν ^{Du} ^{zeigt ihr beide vor} ^{show} δείξετον ^{ArtDuN} ^{die beiden} ^{the two} τῶ ^{AdjDuN} ^{Verbündeten} ^{trusty two} πισύνω ^{ArtD} ^{den} ^{to the} τοῖς ^{AdjD} ^{gewandten} ^{very dexterous} περιδεξίοισι

[950] ^D ^{mit Worten} ^{with words} λόγοισι ^{Kon} ^{und} ^{and} καὶ ^D ^{mit Gedanken} ^{with thoughts} φροντίσι ^{Kon} ^{und} ^{and} καὶ ^{AdjD} ^{spruch geprägt} ^{with maxim shaped} γνωμοτύποις ^D ^{mit Sorgen,} ^{cares,} μερίμναις,

[951] ^N ^{welcher der beiden} ^{whichever} ὁπότερος ^{Pr} ^{von ihnen beiden} ^{of the two} αὐτοῖν ^{DuG} ^{Pr} ^{sprechend} ^{speaking} λέγων ^{PräAkt} ^{besser} ^{better} ἀμείνων ^{AdjKmpN} ^{wird erscheinen.} ^{will appear.} φανήσεται. ^{FuM/P}

[955] ^{Adv} ^{jetzt} ^{now} νῦν ^{Pt} ^{denn} ^{for} γὰρ ^{AdjN} ^{ganz} ^{all} ἅπας ^{Adv} ^{hier} ^{here} ἐνθάδε ^N ^{Gefahr} ^{danger} κίνδυνος ^{FuM/P} ^{wird freigegeben} ^{will be loosed} ἀνέϊται ^G ^{der Weisheit,} ^{of wisdom,} σοφίας,

[956] ^G ^{deren} ^{of which} ἧς ^{Prp} ^{um} ^{about} περί ^{ArtD} ^{den} ^{to the} τοῖς ^{AdjD} ^{meinen} ^{my} ἐμοῖς ^D ^{Freunden} ^{friends} φίλοις ^{PräAkt} ^{ist} ^{is} ἐστὶν ^{PräAkt} ^{Wettkampf} ^{contest} ἀγῶν ^N ^{größter.} ^{greatest.} μέγιστος. ^{AdjSupN}

Katakeleusmos

[959] [Χορός]: ^{Kon} ^{aber} ^{but} ἀλλ' ⁱ ^O ὦ ^{AdjD} ^{vielen} ^{with many} πολλοῖς ^{ArtA} ^{die} ^{the} τοὺς ^{AdjAKmp} ^{Älteren} ^{elders} πρεσβυτέρους ^D ^{mit Sitten} ^{with customs} ἥθεσι ^{AdjD} ^{guten} ^{good} χρηστοῖς ^N ^{bekränzt habend,} ^{having crowned,} στεφανώσας, ^{AorAkt}

[960] ^{AorImvAkt} ^{stoße aus} ^{break} ῥῆξον ^A ^{Stimme} ^{voice} φωνήν ^D ^{welcher auch immer} ^{by which} ἧτινι ^{Pr} ^{du freust dich,} ^{you rejoice,} χαίρεις, ^{PräAkt} ^{Kon} ^{und} ^{and} καὶ ^{ArtA} ^{die} ^{the} τὴν ^G ^{deiner selbst} ^{of your self} σαυτοῦ ^{Pr} ^{Natur} ^{nature} φύσιν ^A
^{AorImvAkt} ^{sage.} ^{say.} εἰπέ.

Epirrhema

- [961] [Δίκαιος Λόγος]: λέξω^{FuAkt} τοίνυν^{Pt} τήν^{ArtA} ἀρχαίαν^{AdjA} παιδείαν^A ὥς^{Kon} διέκειτο,^{ImpM/P}
werde sagen also nun die alte Erziehung wie verhielt sich,
I will say then indeed the ancient education how was disposed,
- [962] ὅτ'^{Kon} ἐγὼ^{N Pr} τὰ^{ArtA} δίκαια^{AdjA} λέγων^{N PräAkt} ἤνθουν^{ImpAkt} καί^{Kon} σωφροσύνη^N
als ich die Gerechten sprechend blühte und Besonnenheit
when I the just things speaking I flourished and temperance
ἔνεόμιστο·^{PiM/P}
galt als.
had been esteemed.
- [963] πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ἔδει^{ImpAkt} παιδὸς^G φωνήν^A γρύξαντος^{G AorAkt} μηδέν^{A Pr}
zuerst zwar indem es war nötig eines Knaben Stimme gemurrt habenden nichts
first indeed it was necessary of a child voice having grunted nothing
ἀκοῦσαι·^{AorInfAkt}
zu hören·
to hear·
- [964] εἴτα^{Adv} βαδίζειν^{PräInfAkt} ἐν^{Prp} ταῖσιν^{ArtD} ὁδοῖς^D εὐτάκτως^{Adv} ἐς^{Prp} κιθαριστοῦ^G
danach then zu gehen in den Straßen geordnet in des Kithara Spielers
then to walk in the roads orderly into of lyre teacher
- [965] τοὺς^{ArtA} κωμήτας^A γυμνοὺς^{AdjA} ἀθρόους,^{AdjA} καί^{Kon} κριμνώδη^{AdjA} κατανείφοι·^{AorAktOp}
die Dorf Genossen nackt versammelt, und wenn körnig es schneie herab.
the deme men naked together, and if mealy it might snow down.
- [966] εἴτ'^{Adv} αὖ^{Adv} προμαθεῖν^{AorInfAkt} ᾠσμ'^A ἐδίδασκεν^{ImpAkt} τῷ^{ArtDuA} μηρῷ^{DuA} μὴ^{Pt}
dann wieder vorweg lernen Lied song lehrte die zwei Schenkel nicht
then again to learn beforehand song he was teaching the two thighs not
ἑνέχοντας,^{A PräAkt}
zusammen haltend,
holding together,
- [967] ἢ^{Kon} Παλλάδα^A περσέπολιν^{AdjA} δεινὰν^{AdjA} ἢ^{Kon} τηλέπορόν^{AdjA} τι^{A Pr} βόαμα,^A
oder Pallas städte verwüstend furchtbare oder fern tragend irgendein Rufen,
or Pallas Persian destroying fearful or far carrying some shout,
- [968] ἐντειναμένους^{A AorMed} τήν^{ArtA} ἀρμονίαν,^A ἣν^{A Pr} οἱ^{ArtN} πατέρες^N παρέδωκαν·^{AorAkt}
angespannt habend die Harmonie, die welche Väter gaben weiter.
having stretched the the harmony, which the fathers handed over.
- [969] εἰ^{Kon} δέ^{Kon} τις^{N Pr} αὐτῶν^{G Pr} βωμολοχεύσαιτ'^{AorAktOp} ἢ^{Kon} κάμψειέν^{AorAktOp} τινα^{A Pr}
wenn aber jemand von ihnen Possen reißen würde oder würde biegen irgendeine
if but someone of them might buffoon or might bend some
καμπήν,^A
Wendung,
turn,
- [970] οἷας^{AdjA} οἱ^{ArtN} νῦν^{Adv} τὰς^{ArtA} κατὰ^{Prp} Φρύνιν^A ταύτας^{A Pr} τὰς^{ArtA} δυσκολοκάμπτους,^{AdjA}
solche wie die jetzt die nach Phrynys diese die schwer zu biegsamen,
such as the the now the according to Phrynys these the hard to bend,
- [971] ἐπετρίβετο^{ImpM/P} τυπτόμενος^{N PräM/P} πολλὰς^{AdjA} ὥς^{Kon} τὰς^{ArtA} Μούσας^A ἀφανίζων·^{N PräAkt}
wurde abgerieben geschlagen werdend viele als die Musen vernichtend.
he was being worn down being beaten many as the Muses destroying.
- [972] ἐν^{Prp} παιδοτρίβου^G δέ^{Kon} καθίζοντας^{A PräAkt} τὸν^{ArtA} μηρὸν^A ἔδει^{ImpAkt}
in des Knaben Trainers aber hin setzend den Schenkel es war nötig
in of trainer of boys but sitting the thigh it was necessary
προβαλέσθαι^{AorMedInf}
vor zu strecken
to put forward
- [973] τοὺς^{ArtA} παῖδας,^A ὅπως^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἐξωθεν^{Adv} μηδέν^{A Pr} δείξειαν^{AorAktKnj} ἀπηνές·^{AdjA}
die Knaben, damit den von außen nichts zeigen würden Anstößiges·
the boys, in order that to the from outside nothing they might show harsh·
- [975] εἴτ'^{Adv} αὖ^{Adv} πάλιν^{Adv} αὖθις^{Adv} ἀνιστάμενον^{A PräM/P} συμψηῆσαι,^{AorInfAkt} καί^{Kon}
dann wieder erneut nochmals auf stehend zusammen abwischen,
then again again again rising to rub together, und
προνοεῖσθαι^{PräM/PInf}
vor zu sorgen
to take thought
- [976] εἰδῶλον^A τοῖσιν^{ArtD} ἐρασταῖσιν^D τῆς^{ArtG} ἡβης^G μὴ^{Pt} καταλείπειν·^{PräInfAkt}
Bild den Liebhabern der Jugend nicht zurück lassen.
image to the lovers of the youth not to leave behind.

[993]	καὶ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	θάκων ^G	τοῖς ^{ArtD}	πρεσβυτέροις ^D	ὑπανίστασθαι ^{PräM/PInf}	προσιούσιν ^{D, PräAkt}		
	und and	der of the	Sitze seats	den to the	Älteren elders	auf zustehen to rise up toward	heran kommenden, approaching,		
[994]	καὶ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	περὶ ^{Prp}	τοὺς ^{ArtA}	σαυτοῦ ^{G, Pr}	γονέας ^A	σκαιουργεῖν ^{PräInfAkt}	ἄλλο ^{AdjA}	τε ^{Pt}
	und and	nicht not	gegenüber about	die the	deinen eigenen of your self	Eltern parents	un artig handeln, to act awkwardly,	anders other	und auch and
	μηδὲν ^{A, Pr}								
	nichts nothing								
[995]	αἰσχρὸν ^{AdjA}	ποιεῖν ^{PräInfAkt}	ὅτι ^{Kon}	τῆς ^{ArtG}	αἰδοῦς ^G	μέλλεις ^{PräAkt}	τάγαλμ ^A		
	Schändliches shameful	zu tun, to do,	weil because	der of the	Scham modesty	du willst you are about	die Zierde the statue		
	ἀναπλάττειν ^{PräInfAkt}								
	neu zu formen· to remould·								
[996]	μηδ ^{KonPt}	εἰς ^{Prp}	ὀρχηστρίδος ^G	εἰσάττειν ^{PräInfAkt}	ἵνα ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	πρὸς ^{Prp}	ταῦτα ^{A, Pr}	
	auch nicht nor even	in into	der Tänzerin of a dancing girl	hinein zu springen, to rush in,	damit in order that	nicht not	auf toward	dieses these	
	κεχηνῶς ^{N, PerAkt}								
	weit offen stehend having gaped								
[997]	μήλῳ ^D	βληθεὶς ^{N, AorPas}	ὑπὸ ^{Prp}	πορνιδίου ^G	τῆς ^{ArtG}	εὐκλείας ^G	ἀποθραυσθῆς ^{AorPasKnj}		
	mit einem Apfel by an apple	getroffen worden having been struck	von by	Huren mädchen of a harlot little	des of the	Ruhms good repute	zer brechen mögest· you may be shattered·		
[998]	μηδ ^{KonPt}	ἀντειπεῖν ^{AorInfAkt}	τῷ ^{ArtD}	πατρὶ ^D	μηδέν ^{A, Pr}	μηδ ^{KonPt}	Ἰαπετὸν ^A	καλέσαντα ^{A, AorAkt}	
	auch nicht nor even	wider zu sagen to speak against	dem to the	Vater father	nichts, nothing,	auch nicht nor even	Iapetos Iapetus	gerufen habenden having called	
[999]	μνησικακῆσαι ^{AorInfAkt}	τῇν ^{ArtA}	ἡλικίαν ^A	ἐξ ^{Prp}	ἧς ^{G, Pr}	ἐνεοττοτροφήθης ^{AorPas}			
	nach zutragen to bear grudge	das the	Alter age	aus from	welchem which	du bist auf gezogen worden. you were nestling reared.			
[1000] [Ἄδικος Λόγος]:	εἰ ^{Kon}	ταῦτ ^{A, Pr}	ὧ ^{ij}	μειράκιον ^V	πείσει ^{FuAkt}	τούτῳ ^{D, Pr}	νῇ ^{Pt}	τὸν ^{ArtA}	Διόνυσον ^A
	wenn if	dies these	o O	Jüngling youth	du wirst überreden you will persuade	diesen, to this man,	bei by	den the	Dionysos Dionysus
[1001]	τοῖς ^{ArtD}	Ἱπποκράτους ^G	υἱέσιν ^D	εἴξεις ^{FuAkt}	καὶ ^{Kon}	σε ^{A, Pr}	καλοῦσι ^{PräAkt}	βλιτομάμμαν ^A	
	den to the	des Hippokrates of Hippocrates	Söhnen sons	du wirst weichen you will yield	und and	dich you	nennen they call	Mangold brei Fresser. blite muncher.	
[1002] [Δίκαιος Λόγος]:	ἀλλ ^{Kon}	οὖν ^{Pt}	λιπαρὸς ^{AdjN}	γε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	εὐανθῆς ^{AdjN}	ἐν ^{Prp}	γυμνασίοις ^D	διατρίψεις ^{FuAkt}
	aber but	nun now	glatt sleek	ja indeed	und and	gut blühend blooming	in in	Gymnasien gymnasia	wirst zubringen, you will spend time,
[1003]	οὐ ^{Pt}	στωμύλλων ^{N, PräAkt}	κατὰ ^{Prp}	τῇν ^{ArtA}	ἀγορὰν ^A	τριβολεκτράπελ ^{AdjA}	οἷάπερ ^{A, Pr}	οἱ ^{ArtN}	
	nicht not	schwätzend chattering	auf in	den the	Markt marketplace	drei Obol Tisch Scherze triple witty banter	so wie such as	die the	
	νῦν ^{Adv}								
	jetzt, now,								
[1004]	οὐδ ^{KonPt}	ἐλκόμενος ^{N, PräM/P}	περὶ ^{Prp}	πραγματίου ^G	γλισχραντιλογεξεπιτρίπτου ^{AdjG}				
	und nicht nor	gezogen werdend being dragged	um about	Angelegenheit of a matter	klebrig rede zusatz zerreiber· of sticky nitpick talk grinder·				
[1005]	ἀλλ ^{Kon}	εἰς ^{Prp}	Ἀκαδήμειαν ^A	κατιῶν ^{N, AorAkt}	ὑπὸ ^{Prp}	ταῖς ^{ArtD}	μορίαις ^D	ἀποθρέξει ^{FuAkt}	
	sondern but	in into	Akademie Academy	hinabgehend having gone down	unter under	den the	Moriai Oliven olive trees	wirst heranwachsen it will rear	
[1006]	στεφανωσάμενος ^{N, AorMed}	καλάμῳ ^D	λευκῷ ^{AdjD}	μετὰ ^{Prp}	σώφρονος ^{AdjG}	ἡλικιώτου ^G			
	sich bekränzt habend having wreathed himself	mit Rohr with a reed	weißem white	mit with	besonnenen of temperate	Alters genossen, of same age companion,			
[1007]	μίλακος ^G	ὄζων ^{N, PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ἀπραγμοσύνης ^G	καὶ ^{Kon}	λευκής ^G	φυλλοβολούσης ^{G, PräAkt}		
	von Smilax of mallow	duftend smelling	und and	von Untätigkeit of non meddlesomeness	und and	von Weißpappel of white poplar	blatt werfend, leaf shedding,		
[1008]	ἤρος ^G	ἐν ^{Prp}	ῥα ^D	χαίρων ^{N, PräAkt}	ὁπότεν ^{Kon}	πλάτανος ^N	πτελέα ^D	ψιθυρίζη ^{PräAktKnj}	
	des Frühlings of spring	in in	der Jahreszeit season	sich freuend, rejoicing,	sobald wenn whenever	die Platane plane tree	der Ulme to elm	flüstert. may whisper.	

Pnigos

[1009]	[Δίκαιος Λόγος]:	ἤν ^{Kon}	ταῦτα ^A _{Pr}	ποιῇς ^{PräAktKnj}	ἀγῶ ^N _{Pr}	φράζω ^{PräAkt}	
		wenn if	diese these	tust you do	ich I	sage an, tell,	
[1010]		καί ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	τούτοις ^D _{Pr}	προσέχης ^{PräAktKnj}	τὸν ^{ArtA}	νοῦν ^A
		und and	in zu addition to	diesen these	achtest you pay attention	den the	Sinn, mind,
[1011]		ἔξεις ^{FuAkt}	ἀεὶ ^{Adv}				
		wirst haben you will have	immer always				
[1012]		στήθος ^A	λιπαρόν ^{AdjA}	χροιὰν ^A	λαμπράν ^{AdjA}		
		Brust chest	glatt, sleek,	Haut farbe complexion	glänzend, bright,		
[1013]		ῶμους ^A	μεγάλους ^{AdjA}	γλῶτταν ^A	βαιάν ^{AdjA}		
		Schultern shoulders	große, big,	Zunge tongue	klein, small,		
[1014]		πυγὴν ^A	μεγάλην ^{AdjA}	πόσθην ^A	μικράν ^{AdjA}		
		Hintern buttocks	groß, big,	Penis penis	klein. small.		
[1015]		ἤν ^{Kon}	δ ^{Pt}	ἅπερ ^A _{Pr}	οἱ ^{ArtN}	νῦν ^{Adv}	ἐπιτηδεύης ^{PräAktKnj}
		wenn if	aber but	diese selben the very things which	die the	jetzt now	betreibst, you practice,
[1016]		πρῶτα ^{AdvSup}	μὲν ^{Pt}	ἔξεις ^{FuAkt}			
		zuerst first	zwar indeed	wirst haben you will have			
[1017]		χροιὰν ^A	ὠχράν ^{AdjA}	ῶμους ^A	μικρούς ^{AdjA}		
		Haut farbe complexion	blass, pale,	Schultern shoulders	kleine, small,		
[1018]		στήθος ^A	λεπτόν ^{AdjA}	γλῶτταν ^A	μεγάλην ^{AdjA}		
		Brust chest	schmal, thin,	Zunge tongue	groß, big,		
[1019]		πυγὴν ^A	μικράν ^{AdjA}	κωλῆν ^A	μεγάλην ^{AdjA}		
		Hintern buttocks	klein, small,	Schenkel haunch	groß, big,		
[1020]		ψήφισμα ^A	μακρόν ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	σ ^A _{Pr}	ἀναπέισει ^{FuAkt}	
		Beschluss decree	lang, long,	und and	dich you	wird überreden it will persuade	
[1020a]						τὸ ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}
						das the	zwar indeed
						αἰσχρὸν ^{AdjA}	ἅπαν ^{AdjA}
						Schändliche shameful	ganz entire
						καλὸν ^{AdjA}	ἡγεῖσθαι ^{PräM/PlInf}
						schön beautiful	halten für, to consider,
[1021]		τὸ ^{ArtA}	καλὸν ^{AdjA}	δ ^{Pt}	αἰσχρόν ^{AdjA}		
		das the	Schöne beautiful	aber but	schändlich shameful		
[1022]		καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	τούτοις ^D _{Pr}	τῆς ^{ArtG}	Ἀντιμάχου ^G	
		und and	in zu addition to	diesen these	der of the	Antimachos Antimachos	
[1023]		καταπυγούσης ^G	ἀναπλήσει ^{FuAkt}				
		Weichling keit of pathicness	erfüllen wird. will fill up.				

Antistrophe

[1024]	[Χορός]:	ὦ ^{ij}	καλλίπυργον ^{AdjA}	σοφίαν ^A	κλεινοτάτην ^{AdjASup}	ἐπασκῶν ^N _{PräAkt}	
		o	schön befestigte fair towered	Weisheit wisdom	ruhmreichste most renowned	übend, practicing,	
[1025]		ὥς ^{Kon}	ἡδύ ^{AdjN}	σου ^G _{Pr}	τοῖσι ^{ArtD}	λόγοις ^D	σῶφρον ^{AdjN}
		wie how	süß sweet	deiner of you	den to the	Worten words	besonnen sober
						ἐπεστίν ^{PräAkt}	ἄνθος ^N
						liegt darauf is upon	Blüte. bloom.

[1029]	τεύδαιμονες ^{AdjN}	δ ^{Pt}	ἦσαν ^{ImpAkt}	ἄρ ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	ζῶντες ^N	τότ ^{Adv}	ἐπὶ ^{Prp}	
	glücklich happy	aber but	waren were	ja then	die the	Lebenden living	damals then	unter in	
[1030]	τῶν ^{ArtG}	προτέρων ^{AdjGKmp}	πρὸς ^{Prp}	τάδε ^A	σ ^A	ὧ ^{ij}	κομψοπρεπῇ ^{AdjA}	μοῦσαν ^A	ἔχων ^N
	der of the	Früherent- formert-	zu toward	diesem these	dich you	o O	fein prächtig elegant seeming	Muse Muse	haltend, having,
[1031]	δεῖ ^{PräAkt}	σε ^A	λέγειν ^{PräInfAkt}	τι ^A	καινόν ^{AdjA}	ὥς ^{Kon}	ἠύδοκίμηκεν ^{PerAkt}	ἀνὴρ ^N	
	ist nötig it is necessary	dich you	zu sagen to speak	etwas something	Neues, new,	dass that	hat Ansehen erlangt he has prospered	der Mann. man.	

Antikatakeleusmos

[1034] [Χορός]:	δεινῶν ^{AdjG}	δὲ ^{Pt}	σοι ^D	βουλευμάτων ^G	ἔοικε ^{PerAkt}	δεῖν ^{PräInfAkt}	πρὸς ^{Prp}	αὐτόν ^A
	furchtbarer of terrible	aber but	dir to you	Ratschläge plans	scheint it seems	nötig zu sein to be needful	gegen toward	ihn, him,
[1035]	εἴπερ ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	ἀνδρ' ^A	ὑπερβαλεῖ ^{FuAkt}	καὶ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	γέλῳτ' ^A	ὀφλήσεις ^{FuAkt}
	wenn ja if indeed	den the	Mann man	wirst übertreffen you will surpass	und and	nicht not	Spott laughter	wirst erleiden. you will incur.

Antepirrhemata

[1036] [Ἄδικος Λόγος]:	καὶ ^{Kon}	μὴν ^{Pt}	πάλαι ^{Adv}	γ' ^{Pt}	ἐπνιγόμεν ^{ImpM/P}	τὰ ^{ArtA}	σπλάγχνα ^A	κάπεθύμουν ^{Kon}		
	und and	doch indeed	längst long ago	ja indeed	wurde gewürgt I was being choked	die the	Eingeweide entrails	und ich verlangte and I was desiring		
[1037]	ἅπαντα ^{AdjA}	ταῦτ' ^A	ἐναντία ^{AdjD}	γνώμασι ^D	συνταράξει ^{AorAktInf}					
	alles all	dieses these	entgegengesetzten with contrary	Meinungen opinions	gänzlich aufwühlen. to throw into confusion.					
[1038]	ἐγὼ ^N	γὰρ ^{Pt}	ἥττων ^{AdjNKmp}	μὲν ^{Pt}	λόγος ^N	δι' ^{Prp}	αὐτὸ ^A	τοῦτ' ^A	ἐκλήθην ^{AorPas}	
	ich I	denn for	schwächer weaker	zwar indeed	Rede argument	wegen through	dieses this very	gerade this	wurde genannt I was called	
[1039]	ἐν ^{Prp}	τοῖσι ^{ArtD}	φροντισταῖσιν ^D	ὅτι ^{Kon}	πρώτιστος ^{AdjNSup}	ἐπενόησα ^{AorAkt}				
	in among	den the	Denkern, thinkers,	weil because	zuerst first	ersann ich I devised				
[1040]	τοῖσιν ^{ArtD}	νόμοις ^D	καὶ ^{Kon}	ταῖς ^{ArtD}	δίκαις ^D	τάναντί ^{ArtAdjA}	ἀντιλέξει ^{AorAktInf}			
	den to the	Gesetzen laws	und and	den to the	Rechten suits	das Entgegengesetzte the opposite	wider reden. to speak against.			
[1041]	καὶ ^{Kon}	τοῦτο ^N	πλεῖν ^{AdvKmp}	ἢ ^{Kon}	μυρίων ^{AdjG}	ἔστ' ^{PräAkt}	ἄξιον ^{AdjN}	στατήρων ^G		
	und and	dies this	mehr more	als than	zehntausend of ten thousand	ist is	wert worthy	Statere, of staters,		
[1042]	αἰρούμενον ^A	τοὺς ^{ArtA}	ἥττονας ^{AdjAKmp}	λόγους ^A	ἐπειτα ^{Adv}	νικᾶν ^{PräInfAkt}				
	wählend choosing	die the	schwächeren weaker	Reden arguments	dann then	zu siegen. to win.				
[1043]	σκέψαι ^{AorMedImpv}	δὲ ^{Pt}	τὴν ^{ArtA}	παίδευσιν ^A	ἣ ^D	πέποιθεν ^{PerAkt}	ὥς ^{Kon}	ἐλέγξω ^{FuAkt}		
	betrachte examine	aber but	die the	Erziehung education	durch die in which	hat vertraut he has trusted	wie how	werde überführen, I will refute,		
[1044]	ὅστις ^N	σε ^A	θερμῶ ^{AdjD}	φησι ^{PräAkt}	λοῦσθαι ^{PräM/PlInf}	πρῶτον ^{AdvSup}	οὐκ ^{Pt}	έάσειν ^{FuInfAkt}		
	wer immer whoever	dich you	warmem in hot	sagt says	zu baden to wash	zuerst first	nicht not	zu lassen werden. to allow.		
[1045]	καίτοι ^{Pt}	τίνα ^A	γνώμην ^A	ἔχων ^N	ψέγεις ^{PräAkt}	τὰ ^{ArtA}	θερμὰ ^{AdjA}	λουτρά ^A		
	und doch and yet	welche what sort of	Meinung opinion	habend having	tadelst you blame	die the	warmen hot	Bäder; baths;		
[1046] [Δίκαιος Λόγος]:	ὅτι ^{Kon}	κάκιστόν ^{AdjNSup}	ἐστὶ ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	δειλόν ^{AdjN}	ποιεῖ ^{PräAkt}	τὸν ^{ArtA}	ἄνδρα ^A		
	weil because	allerschlechtest worst	ist it is	und and	feige cowardly	macht makes	den the	Mann. man.		
[1047] [Ἄδικος Λόγος]:	ἐπίσχε ^{AorAktImpv}	εὐθύς ^{Adv}	γὰρ ^{Pt}	σ' ^A	ἔχω ^{PräAkt}	μέσον ^{AdjA}	λαβὼν ^N	ἄφυκτον ^{AdjA}		
	halte ein- hold back-	sofort straightway	denn for	dich you	halte I have	in der Mitte in the midst	ergriffen habend having taken	unentrinnbar. inescapable.		
[1048]	καὶ ^{Kon}	μοι ^D	φράσον ^{AorImpvAkt}	τῶν ^{ArtG}	τοῦ ^{ArtG}	Διὸς ^G	παίδων ^G	τίν' ^A	ἀνδρ' ^A	ἄριστον ^{AdjASup}
	und and	mir to me	sage, tell,	der of the	des of the	Zeus of Zeus	Söhne of sons	welchen which	Mann man	besten best
[1049]	ψυχὴν ^A	νομίζεις ^{PräAkt}	εἰπέ ^{AorImpvAkt}	καὶ ^{Kon}	πλείστους ^{AdjASup}	πόνους ^A	πονῆσαι ^{AorAktInf}			
	Seele spirit	hältst du, you think,	sage, say,	und and	die meisten most	Mühen labours	zu leisten. to toil.			

- [1050] [Δίκαιος Λόγος]: ἐγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt} οὐδέν^A_{Pr} Ἡρακλέους^G βελτίον^{AdjAKmp} ἄνδρα^A κρίνω^{PräAkt}
 ich I zwar indeed no one des Herakles of Heracles besseren better Mann man halte ich für. I judge.
- [1051] [Ἄδικος Λόγος]: ποῦ^{Adv} ψυχρά^{AdjA} δῆτα^{Pt} πώποτ^{Adv} εἶδες^{AorSAkt} Ἡράκλεια^{AdjA} λουτρά^A
 wo where kalte cold denn then jemals ever sahst du did you see herakleische Heraclean Bäder; baths;
- [1052] καίτοι^{Pt} τίς^N_{Pr} ἀνδρειότερος^{AdjNKmp} ἦν^{ImpAkt}
 und doch and yet wer who tapferer more manly war; was;
- [1052b] [Δίκαιος Λόγος]: ταῦτ^N_{Pr} ἐστὶ^{PräAkt} ταῦτ^N_{Pr} ἐκεῖνα^N_{Pr}
 dies these ist is dies these jenes, those,
- [1053] ἃ^A_{Pr} τῶν^{ArtG} νεανίσκων^G ἀεὶ^{Adv} δι^{Prp} ἡμέρας^G λαλούντων^G
 welche which der of the Jünglinge youths immer always durch den Tag of day schwatzenden chattering
- [1054] πλήρες^{AdjN} τὸ^{ArtN} βαλανεῖον^N ποιεῖ^{PräAkt} κενὰς^{AdjA} δέ^{Pt} τὰς^{ArtA} παλαίστρας^A
 voll full das the Badehaus bath house macht, makes, leer empty aber but die the Palästren. wrestling schools.
- [1055] [Ἄδικος Λόγος]: εἴτ^{Adv} ἐν^{Prp} ἀγορᾷ^D τῇ^{ArtA} διατριβῇ^A ψέγεις^{PräAkt} ἐγὼ^N_{Pr} δ^{Pt} ἐπαινώ^{PräAkt}
 dann then auf in dem Markt marketplace den the Aufenthalt passing time tadelst· you blame· ich I aber but lobe ich. I praise.
- [1056] εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} πονηρὸν^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} Ὅμηρος^N οὐδέποτ^{Adv} ἂν^{Pt} ἐποίει^{ImpAkt}
 wenn if denn for schlecht base war, was, Homer Homer niemals never wohl ever machte would make
- [1057] τὸν^{ArtA} Νέστορ^A ἀγορητὴν^A ἂν^{Pt} οὐδέ^{KonPt} τοὺς^{ArtA} σοφοὺς^{AdjA} ἅπαντας^{AdjA}
 den the Nestor Marktplatz Redner assembly speaker wohl ever auch nicht nor die the Weisen wise sämtlichen. all.
- [1058] ἄνεμι^{PräAkt} δῆτ^{Pt} ἐντεῦθεν^{Adv} ἐς^{Prp} τὴν^{ArtA} γλῶτταν^A ἣν^A_{Pr} ὁδὶ^N_{Pr} μὲν^{Pt}
 ich gehe hinauf I go up in der Tat indeed von hier from here in into die the Zunge, tongue, die which dieser hier this one here indeed
- [1059] οὐ^{Pt} φησι^{PräAkt} χρῆναι^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} νέους^{AdjA} ἀσκεῖν^{PräInfAkt} ἐγὼ^N_{Pr} δέ^{Kon} φημι^{PräAkt}
 nicht not sagt he says es sei nötig to be necessary die the jungen Männer young zu üben, to exercise, ich I aber but sage. I say.
- [1060] καὶ^{Kon} σωφρονεῖν^{PräInfAkt} αὖ^{Adv} φησι^{PräAkt} χρῆναι^{PräInfAkt} δύο^{Adj} κακῶ^{AdjDuN}
 und and besonnen sein to be temperate wieder again sagt he says es sei nötig to be necessary· zwei two Übel evils
 μεγίστω^{AdjDuNSup}
 aller größte. greatest.
- [1061] ἐπεὶ^{Kon} σὺ^N_{Pr} διὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} σωφρονεῖν^{PräInfAkt} τῷ^D_{Pr} πώποτ^{Adv} εἶδες^{AorSAkt} ἤδη^{Adv}
 weil since du you wegen because of das the besonnen sein to be temperate jemandem in the ever before sahst you saw schon already
- [1062] ἀγαθάν^{AdjA} τι^A_{Pr} γενόμενον^A φράσον^{AorImvAkt} καὶ^{Kon} μ^A_{Pr} ἐξέλεγξον^{AorImvAkt}
 Gutes good irgend etwas something geworden seiend, having become, sage, tell, und and mich me überführe refute
 εἰπών^N
 gesagt habend. having said.
- [1063] [Δίκαιος Λόγος]: πολλοῖς^{AdjD} ὁ^{ArtN} γοῦν^{Pt} Πηλεὺς^N ἔλαβε^{AorAkt} διὰ^{Prp} τοῦτο^A_{Pr} τὴν^{ArtA} μάχαιραν^A
 vielen. for many. der the wenig stens at least Peleus Peleus nahm took wegen because of dieses this das the Schwert. sword.
- [1064] [Ἄδικος Λόγος]: μάχαιραν^A ἀστεῖόν^{AdjN} γε^{Pt} κέρδος^N ἔλαβεν^{AorAkt} ὁ^{ArtN} κακοδαίμων^{AdjN}
 Schwert; a sword; fein fine ja indeed Gewinn gain erhielt he took der the Unglücks kerl. wretch.
- [1065] Ὑπέρβολος^N δ^{Kon} οὐκ^{Pt} τῶν^{ArtG} λύχνων^G πλεῖν^{AdjKmp} ἢ^{Kon} τάλαντα^A πολλὰ^{AdjA}
 Hyperbolos Hyperbolus aber but nicht not der of Lampen the lamps mehr more als than Talente talents viele many
- [1066] εἴληψε^{PerAkt} διὰ^{Prp} πονηρίαν^A ἀλλ^{Kon} οὐ^{Pt} μὰ^{Pt} Δί^A οὐ^{Pt} μάχαιραν^A
 hat erhalten has received wegen through Schlechtigkeit, wickedness, aber but nicht not bei by den Zeus Zeus nicht not Schwert. a sword.
- [1067] [Δίκαιος Λόγος]: καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} Θέτιν^A γ^{Pt} ἔγημε^{AorAkt} διὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} σωφρονεῖν^{PräInfAkt} ὁ^{ArtN} Πηλεὺς^N
 und and die the Thetis Thetis ja indeed heiratete married wegen through das the besonnen sein to be temperate der the Peleus. Peleus.

- [1068] [Ἄδικος Λόγος]: **καὶ**^{KonAdv} **ἀπολιποῦσά**^{N AorAkt} **γάρ**^{Pt} **αὐτὸν**^{A Pr} **ᾧ**^{ImpM/P} **χεῖ**^{Pt} **οὐ**^{Pt} **γὰρ**^{Pt} **ἦν**^{ImpAkt} **ὕβριστῆς**^N
und dann verlassen habend ja ihm ging davon· nicht denn war Übermütiger
and then having left behind indeed him she went· not for was insolent man
- [1069] **οὐδ'**^{KonPt} **ἡδὺς**^{AdjN} **ἐν**^{Prp} **τοῖς**^{ArtD} **στρώμασιν**^D **τὴν**^{ArtA} **νύκτα**^A **παννυχίζειν**^{PräInfAkt}
und nicht angenehm in den Lagern die Nacht die ganze Nacht durch wachen·
nor pleasant in in the beddings the night to spend all night·
- [1070] **γυνή**^N **δὲ**^{Kon} **συναμωρουμένη**^{N PräM/P} **χαίρει**^{PräAkt} **σὺ**^{N Pr} **δ'**^{Kon} **εἶ**^{PräAkt} **Κρόνιππος**^N
Frau aber geschmeichelt werdend freut sich· du aber bist Kronippos.
woman but being fondled rejoices· you but are Kronippos.
Kronippos.
- [1071] **σκέψαι**^{AorMedImv} **γὰρ**^{Pt} **ὧ**^{ij} **μειράκιον**^V **ἐν**^{Prp} **τῷ**^{ArtD} **σωφρονεῖν**^{PräInfAkt} **ἅπαντα**^{AdjA}
betrachte denn o Jüngling youth in dem besonnen sein alles
consider for O youth in the to be temperate all things
- [1072] **ἄνεστιν**^{PräAkt} **ἡδονῶν**^G **θ'**^{Pt} **ὅσων**^{G Pr} **μέλλεις**^{PräAkt} **ἀποστερεῖσθαι**^{PräM/PInf}
sind abwesend, der Luste und wievieler du im Begriff bist beraubt zu werden,
dinner less, of pleasures and as many as you are about to be deprived,
- [1073] **παίδων**^G **γυναικῶν**^G **κοττάβων**^G **ὄψων**^G **πότων**^G **κιχλισμῶν**^G
der Knaben der Frauen des Kottabos Spiels der Leckerbissen der Getränke des Kicherns.
of boys of women of kottabos of relishes of drinks of giggles.
- [1074] **καίτοι**^{Pt} **τί**^{A Pr} **σοι**^{D Pr} **ζῆν**^{PräInfAkt} **ἄξιον**^{AdjN} **τούτων**^{G Pr} **ἐὰν**^{Kon} **στερηθῆς**^{AorPasKnfj}
und doch was dir zu leben wert, dieser wenn beraubt wirst;
and yet what to you to live worthy, of these if you be deprived;
- [1075] **εἰ**^{ij} **πάρειμ'**^{PräAkt} **ἐντεῦθεν**^{Adv} **ἐς**^{Prp} **τάς**^{ArtA} **τῆς**^{ArtG} **φύσεως**^G **ἀνάγκας**^A
gut. ich gehe weiter von hier zu into den der der Natur Not wendigkeiten.
well. I go from here into the of the nature necessities.
- [1076] **ἤμαρτες**^{AorSAkt} **ἡράσθης**^{AorPas} **ἐμοίχευσάς**^{AorAkt} **τι**^{A Pr} **καὶ**^{KonAdv} **ἐλήφθης**^{AorPas}
du hast gefehlt, du verliebest dich, ehe brachst etwas, und dann wurdest gefasst;
you erred, you fell in love, you committed adultery something, and then you were caught·
- [1077] **ἀπόλῳας**^{PerAkt} **ἀδύνατος**^{AdjN} **γὰρ**^{Pt} **εἶ**^{PräAkt} **λέγειν**^{PräInfAkt} **ἐμοί**^{D Pr} **δ'**^{Kon} **ὁμιλῶν**^{N PräAkt}
bist verloren· unfähig denn für bist zu reden. mit mir aber um gehend
you are ruined· unable for you are to speak. to me to speak. but consorting
- [1078] **χρῶ**^{PräM/PImv} **τῇ**^{ArtD} **φύσει**^D **σκίρτα**^{PräImvAkt} **γέλα**^{AorImvAkt} **νόμιζε**^{PräImvAkt} **μηδέν**^{A Pr}
gebrauche die Natur, hüpf, lache, glaube nichts
use the nature, leap, laugh, think nothing
αἰσχρόν^{AdjA}
Schändliches.
shameful.
- [1079] **μοιχὸς**^N **γὰρ**^{Pt} **ἢν**^{Kon} **τύχης**^{AorAktKnfj} **ἀλούς**^{N AorPas} **τάδ'**^{A Pr} **ἀντερεῖς**^{FuAkt} **πρὸς**^{Prp}
Ehebrecher denn wenn du zufällig bist ergriffen worden seiend, dieses hier wirst entgegen reden gegenüber
adulterer for if you should happen having been caught, these these you will answer back toward
- [1080] **ὥς**^{Kon} **οὐδὲν**^{A Pr} **ἡδίκηκας**^{PerAkt} **εἴτ'**^{Adv} **ἐς**^{Prp} **τὸν**^{ArtA} **Δί**^A **ἐπανενεγκεῖν**^{AorSInfAkt}
dass nichts Unrecht getan hast· dann auf den Zeus zurück zu beziehen,
that nothing you have wronged· then into the Zeus to bring up again,
- [1081] **κάκεϊνος**^{KonN Pr} **ὥς**^{Kon} **ἥττων**^{AdjKmpN} **ἔρωτός**^G **ἐστι**^{PräAkt} **καὶ**^{Kon} **γυναικῶν**^G
und jener und that unterlegen der Liebe ist und der Frauen·
and that one that weaker of love is and of women·
- [1082] **καίτοι**^{Pt} **σὺ**^{N Pr} **θνητὸς**^{AdjN} **ὦν**^{N PräAkt} **θεοῦ**^G **πῶς**^{Adv} **μεῖζον**^{AdjKmpA} **ἂν**^{Pt} **δύναιο**^{PräM/Pop}
und doch du sterblich seiend des Gottes wie größer wohl könntest;
and yet you mortal being of a god how greater ever you might be able;
- [1083] [Δίκαιος Λόγος]: **τί**^{A Pr} **δ'**^{Kon} **ἢν**^{Kon} **ῥαφανιδωθῇ**^{AorPasKnfj} **πιθόμενός**^{N AorMed} **σοι**^{D Pr} **τέφρα**^D **τε**^{Pt} **τιλθῇ**^{AorPasKnfj}
was aber wenn mit Rettich gestopft werde gehorcht habend dir mit Asche und ge schabt werde,
what but if he be radished having obeyed to you with ash and he be plucked,
- [1084] **ἔξει**^{FuAkt} **τινὰ**^{A Pr} **γνώμην**^A **λέγειν**^{PräInfAkt} **τὸ**^{ArtN} **μὴ**^{Pt} **εὐρύπρωκτος**^{AdjN} **εἶναι**^{PräInfAkt}
wird haben irgendeine Meinung zu sagen das nicht Weit arschiger zu sein;
will he have some judgment to say the not wide arsed to be;
- [1085] [Ἄδικος Λόγος]: **ἢν**^{Kon} **δ'**^{Kon} **εὐρύπρωκτος**^{AdjN} **ἦ**^{PräAktKnfj} **τί**^{A Pr} **πείσεται**^{FuM/P} **κακόν**^{AdjA}
wenn aber weit arschig sei, was wird erleiden Schlimmes;
if but wide arsed he be, what will he suffer evil;

Antipnigos

- [1086] [Δίκαιος Λόγος]: τί^A_{Pr} μὲν^{Pt} οὐν^{Pt} ἄν^{Pt} ἔτι^{Adv} μείζον^{AdjKmpA} πάθοι^{AorAktOp} τούτου^G_{Pr} ποτέ^{Adv}
was what zwar then nun indeed wohl ever noch yet Größeres würde leiden might suffer als dieses than this jemals; ever;
- [1087] [Ἄδικος Λόγος]: τί^A_{Pr} δῆτ'^{Pt} ἐρεῖς^{FuAkt} ἦν^{Kon} τοῦτο^N_{Pr} νικηθῆς^{AorPasKmj} ἐμοῦ^G_{Pr}
was what denn then wirst sagen, you will say, wenn if dies this besiegt wirst you be defeated von mir; by me;
- [1088] [Δίκαιος Λόγος]: σιγήσομαι^{FuMed} τί^A_{Pr} δ^{Kon} ἄλλο^{AdjA}
werde schweigen. I will be silent. was what aber but anderes; other;
- [1088b] [Ἄδικος Λόγος]: φέρε^{AorImvAkt} δῆ^{Pt} μοι^D_{Pr} φράσον^{AorImvAkt}
los come on indeed also mir to me sage· tell·
- [1089] συνηγοροῦσιν^{PräAkt} ἐκ^{Prp} τίνων^G_{Pr}
stehen bei act as advocates aus from welchen; whom;
- [1090] [Δίκαιος Λόγος]: ἐξ^{Prp} εὐρυπρώκτων^{AdjG}
aus from weit arschigen. wide arsed ones.
- [1090b] [Ἄδικος Λόγος]: πεῖθομαι^{PräM/P}
ich glaube es. I am convinced.
- [1091] τί^A_{Pr} δαί^{Pt} τραγωδοῦσ' ^{PräAkt} ἐκ^{Prp} τίνων^G_{Pr}
was what denn; then; tragödiere sie perform tragedy aus from welchen; whom;
- [1092] [Δίκαιος Λόγος]: ἐξ^{Prp} εὐρυπρώκτων^{AdjG}
aus from weit arschigen. wide arsed ones.
- [1092b] [Ἄδικος Λόγος]: εὖ^{Adv} λέγεις^{PräAkt}
gut well redest du. you say.
- [1093] δημηγοροῦσι^{PräAkt} δ^{Kon} ἐκ^{Prp} τίνων^G_{Pr}
volks reden sie make speeches aber but aus from welchen; whom;
- [1094] [Δίκαιος Λόγος]: ἐξ^{Prp} εὐρυπρώκτων^{AdjG}
aus from weit arschigen. wide arsed ones.
- [1094b] [Ἄδικος Λόγος]: ἄρα^{Pt} δῆτ'^{Pt}
also then denn indeed
- [1095] ἔγνωκας^{PerAkt} ὥς^{Kon} οὐδὲν^A_{Pr} λέγεις^{PräAkt}
hast erkannt have you realized dass that nichts nothing sagst du; you say;
- [1096] καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} θεατῶν^G ὁπότεροι^N_{Pr}
und and der of the Zuschauer spectators welche von beiden which of two
- [1097] πλείους^{AdjKmpA} σκόπει^{PräImvAkt}
mehrere more betrachte. look.
- [1097b] [Δίκαιος Λόγος]: καὶ^{Kon} δῆ^{Pt} σκοπῶ^{PräAkt}
und and in der Tat indeed betrachte ich. I look.
- [1098] [Ἄδικος Λόγος]: τί^A_{Pr} δῆθ'^{Pt} ὁρᾷς^{PräAkt}
was what also then siehst du; you see;
- [1098a] [Δίκαιος Λόγος]: πολὺ^{Adv} πλείονας^{AdjKmpA} νῆ^{Pt} τοὺς^{ArtA} θεοὺς^A
viel much mehrere more bei by die the Götter gods
- [1099] τοὺς^{ArtA} εὐρυπρώκτους^{AdjA} τουτονὶ^A_{Pr}
die the weit arschigen. wide arsed ones. diesen hier this man here

[1100]	<p> ^{Pt} γούν ^{PerAkt} οἶδ' ^N ἐγὼ ^{KonA} κάκεινον <small>wenig stens at least weiß ich I know ich und jenen da and that one there</small> </p>
[1101]	<p> ^{Kon} καὶ ^{ArtA} τὸν ^A κομήτην ^{Pr} τουτοῦ <small>und den Lang haarigen diesen hier. and the long haired one this man here.</small> </p>
[1101a] [Ἄδικος Λόγος]:	<p> ^A τί ^{Pr} δῆτ' ^{Pt} ἔρεῖς <small>was denn wirst sagen; what then you will say;</small> </p>
[1102] [Δίκαιος Λόγος]:	<p> ^{PräM/P} ἡττήμεθ' ^{ij} ὦ ^N κινούμενοι <small>wir sind unterlegen· bewegt werdende we are defeated· O agitated ones</small> </p>
[1103]	<p> ^{Prp} πρὸς ^{ArtG} τῶν ^G θεῶν ^{AorMedImv} δέξασθέ ^G μου <small>bei den Göttern nehmt an von mir by the gods receive me</small> </p>
[1103a]	<p> ^A θοῖμάτιον ^{Kon} ὥς <small>den Mantel, dass the cloak, that</small> </p>
[1104]	<p> ^{PräAkt} ἐξαυτομολῶ ^{Prp} πρὸς ^A ὑμᾶς <small>über laufe I desert zu euch. to you.</small> </p>

Episode

[1105] [Σωκράτης]:	<p> ^A τί ^{Pr} δῆτα ^{Pt} πότερα ^{Pr} τοῦτον ^A ἀπάγεσθαι ^{PräM/PlInf} λαβὼν <small>was also; ob diesen weg zu führen genommen habend what then; whether this man to lead away having taken</small> </p>
[1106]	<p> ^{PräAkt} βούλει ^{ArtA} τὸν ^A υἱόν ^{Kon} ἢ ^{PräAkt} διδάσκω ^D σοὶ ^{Pr} λέγειν <small>willst du you want den the Sohn, oder lehre ich dir reden; do you want the son, or I teach to you to speak;</small> </p>
[1107] [Στρεψιάδης]:	<p> ^{PräImvAkt} δίδασκε ^{Kon} καὶ ^{PräImvAkt} κόλαζε ^{Kon} καὶ ^{PerMedImv} μέμνησ' ^{Kon} ὅπως <small>lehre und strafe und erinnere dich wie teach and punish and remember how</small> </p>
[1108]	<p> ^{Adv} εὖ ^D μοι ^{FuAkt} στομῶσεις ^A αὐτόν ^{Pr} ἐπὶ ^{Prp} μέν ^{Pt} θάτερα <small>gut mir wirst du stumpfen ihn, auf zwar die eine well to me you will muzzle him, upon indeed the one of two</small> </p>
[1109]	<p> ^{Adv} οἷον ^D δικιδίοις ^{ArtA} τὴν ^{Pt} δ ^{AdjA} ἐτέραν ^G αὐτοῦ ^{Pr} γνάθον <small>wie etwa Doppel Klagen, die aber andere seiner Kiefer for example for petty suits, the indeed other of him jaw</small> </p>
[1110]	<p> ^{AorImvAkt} στόμωσον ^A οἷαν ^{Pr} ἐς ^{Prp} τὰ ^{ArtA} μεῖζω ^{AdjKmpA} πράγματα <small>stumpfe welche Art in die größeren Dinge. muzzle such as into the greater matters.</small> </p>
[1111] [Σωκράτης]:	<p> ^{Adv} ἀμέλει ^{FuAkt} κομιεῖ ^A τοῦτον ^{Pr} σοφιστήν ^A δεξιόν <small>gewiss surely wird bringen diesen Sophisten gewandten. will bring this man sophist clever.</small> </p>
[1112] [Φειδιππίδης]:	<p> ^{AdjA} ὥχρον ^{Pt} μέν ^{Pt} οὖν ^{PräM/P} οἶμαι ^{Pt} γε ^{Kon} καὶ ^{AdjA} κακοδαίμονα <small>blassen zwar nun ich meine ja und unglückseligen. pale indeed then I suppose indeed and ill fated.</small> </p>

Parabasis

Vorspiel

[1113] [Χορός]:	<p> ^{PräImvAkt} χωρεῖτέ ^{Adv} νυν ^{PräM/P} οἶμαι ^{Kon} δέ ^D σοὶ ^{Pr} ταῦτα ^{FuInfAkt} μεταμελήσειν <small>geht jetzt. ich meine aber dir diese zu bereuen haben werden. go on now. I suppose but to you these things to regret later.</small> </p>
-----------------	---

Epirrhema

[1115]	[Χορός]:	τούς ^{ArtA}	κριτὰς ^A	ἃ ^A	Pr	κερδανοῦσιν, ^{FuAkt}	ἢ ^{Kon}	τι ^A	Pr	τόνδε ^A	Pr	τὸν ^{ArtA}	χορὸν ^A	
		die the	Richter judges	was what		werden gewinnen, they gain,	wenn if	etwas anything		diesen this		den the	Chor chorus	
[1116]		ὠφελῶς ^{PräAkt}	ἐκ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	δικαίων, ^{AdjG}	βουλόμεσθ' ^{PräM/P}	ἡμεῖς ^N	Pr	φράσαι. ^{AorInfAkt}					
		nützen benefit	aus from	den the	Gerechten Dingen, just things,	wir wollen we wish	wir we		sagen. to say.					
[1117]		πρῶτα ^{AdvSup}	μὲν ^{Pt}	γάρ, ^{Pt}	ἢ ^{Kon}	νεᾶν ^{PräInfAkt}	βούλησθ' ^{AorM/PKj}	ἐν ^{Prp}	ᾧ ^D	τοῦς ^{ArtA}	ἀγρούς, ^A			
		zuerst first	zwar indeed	denn, for,	wenn if	neu werden to renew	ihr wollt you should wish	in in	der Zeit season	die the	Felder, fields,			
[1118]		ὑσόμεν ^{FuAkt}	πρώτοιςιν ^{AdjDSup}	ὕμιν, ^D	Pr	τοῖσι ^{ArtD}	δ, ^{Pt}	ἄλλοις ^{AdjD}	ὑστερον. ^{Adv}					
		wir werden regnen we will rain	den Ersten to the first	euch, to you,		den to the	aber indeed	anderen others	später. later.					
[1119]		εἴτα ^{Adv}	τὸν ^{ArtA}	καρπὸν ^A	τεκούσας ^A	ἄμπέλους ^A	φυλάξομεν, ^{FuAkt}							
		dann then	den the	Ertrag fruit	geboren habend having borne	Reben vines	werden wir bewachen, we will guard,							
[1120]		ὥστε ^{Kon}	μήτ', ^{Kon}	αὐχμὸν ^A	πιέζειν ^{PräInfAkt}	μήτ', ^{Kon}	ἄγαν ^{Adv}	ἐπομβρίαν. ^A						
		sodass so that	weder neither	Dürre drought	zu bedrängen to press	noch nor	allzu too much	Regenguss. downpour.						
[1121]		ἢ ^{Kon}	δ, ^{Pt}	ἀτιμάσῃ ^{AorAktKj}	τις ^N	Pr	ἡμᾶς ^A	Pr	θνητὸς ^{AdjN}	ὦν ^N	PräAkt	οὐσας ^A	PräAkt	θεάς, ^A
		wenn if	aber indeed	entehrt he dishonour	jemand someone	uns us	sterblich mortal	seiend being	seiend being			seiend being		Göttinnen, goddesses,
[1122]		προσεχέτω ^{PräImvAkt}	τὸν ^{ArtA}	νοῦν, ^A	πρὸς ^{Prp}	ἡμῶν ^G	Pr	οἷα ^A	Pr	πείσεται ^{FuM/P}	κακά, ^{AdjA}			
		achte er let him pay attention	den the	Sinn, mind,	von from	uns us		was für what sort of		wird erleiden he will suffer	Übel, evils,			
[1123]		λαμβάνων ^N	PräAkt	οὔτ', ^{Kon}	οἶνον ^A	οὔτ', ^{Kon}	ἄλλ', ^{AdjA}	οὐδὲν ^A	Pr	ἐκ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	χωρίου. ^G		
		nehmend taking		weder neither	Wein wine	noch nor	anderes other	nichts nothing		aus from	dem the	Gebiet. field.		
[1124]		ἡνίκ', ^{Kon}	ἂν ^{Pt}	γάρ ^{Pt}	αἱ ^{ArtN}	τ', ^{Pt}	ἐλαῖαι ^N	βλαστάνωσ' ^{PräAktKj}	αἱ ^{ArtN}	τ', ^{Pt}	ἄμπελοι, ^N			
		wenn when	wohl ever	denn for	die the	und and	Oliven bäume olive trees	sprießen sprout	die the	und and	Reben, vines,			
[1125]		ἀποκεκόψονται. ^{FuM/P}	τοιαύταις ^{AdjD}	σφενδόνας ^D	παιήσομεν. ^{FuAkt}									
		werden abgehauen werden· will be cut off·	solchen with such	Schleudern slings	werden wir schlagen. we will smite.									
[1126]		ἢ ^{Kon}	δε ^{Kon}	πλινθεύοντ', ^A	PräAkt	ἴδωμεν, ^{AorSAktKj}	ὑσόμεν ^{FuAkt}	καὶ ^{Kon}	τοῦ ^{ArtG}	τέγους ^G				
		wenn if	aber but	Ziegel machend making bricks		mögen wir sehen, we may see,	werden wir regnen we will rain	auch and	des of the	Daches roof				
[1127]		τὸν ^{ArtA}	κέραμον ^A	αὐτοῦ ^G	Pr	χαλάζαις ^D	στρογγύλαις ^{AdjD}	συντρίψομεν. ^{FuAkt}						
		den the	Ziegel tile	seinen of him		Hageln with hails	runden round	werden wir zertrümmern. we will shatter.						
[1128]		καὶ ^{KonPt}	ἂν ^{Pt}	γαμῇ ^{PräAktKj}	ποτ', ^{Adv}	αὐτὸς ^N	Pr	ἢ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	ξυγγενῶν ^G	ἢ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	φίλων, ^G	
		auch wenn even if		heirate he may marry	einmal ever	er selbst himself	oder or	oder of the	Verwandten kinsmen	oder or	oder of the	Freunde, friends,		
[1129]		ὑσόμεν ^{FuAkt}	τὴν ^{ArtA}	νύκτα ^A	πᾶσαν ^{AdjA}	ὥστ', ^{Kon}	ἴσως ^{Adv}	βουλήσεται ^{FuM/P}						
		werden wir regnen we will rain	die the	Nacht night	ganze· whole·	sodass so that	vielleicht perhaps	he will wish						
[1130]		καὶ ^{KonPt}	ἐν ^{Prp}	Αἰγύπτῳ ^D	τυχεῖν ^{AorSinfAkt}	ὦν ^N	PräAkt	μᾶλλον ^{AdvKmp}	ἢ ^{Kon}	κρίναι ^{AorInfAkt}	κακῶς. ^{Adv}			
		auch in even to	in in	Ägypten Egypt	zu treffen to happen	seiend being		eher rather	als than	zu richten to judge	schlecht. badly.			

Lyrische Szene

[1131]	[Στρεψιάδης]:	πέμπτη, ^N	τετράς, ^N	τρίτη, ^N	μετὰ ^{Prp}	ταύτην ^A	δευτέρα, ^N							
		fünfte, fifth,	vierte, fourth,	dritte, third,	nach after	dieser this	zweite, second,							
[1132]		εἴθ', ^{Adv}	ἢ ^A	ἐγὼ ^N	Pr	μάλιστα ^{AdvSup}	πασῶν ^{AdjGSup}	ἡμερῶν ^G						
		dann then	die which	ich I		am meisten most	aller of all	Tage days						
[1133]		δέδοικα ^{PerAkt}	καὶ ^{Kon}	πέφρικα ^{PerAkt}	καὶ ^{Kon}	βδελύττομαι, ^{PräM/P}								
		ich fürchte I fear	und and	ich schaudere I have shuddered	und and	ich verabscheue, I loathe,								

- [1134] εὐθὺς^{Adv} μετὰ^{Prp} ταύτην^A ^{Pr} ἔσθ' ^{PräAkt} ἐν^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} νέα. ^{AdjN} Neumond.
sogleich nach dieser ist Altmond und und also.
- [1135] πᾶς^{AdjN} γάρ^{Pt} τις^N ^{Pr} ὀμνύς^N ^{PräAkt} οἷς^D ^{Pr} ὀφείλων^N ^{PräAkt} τυγχάνω, ^{PräAkt}
jeder denn jemand schwörend womit schuldig seiend gerate,
every for someone swearing by which owing I happen,
- [1136] θεῖς^N ^{AorSakt} μοι^D ^{Pr} πρυτανεῖ^A ἀπολεῖν ^{AorSinfAkt} μέ^A ^{Pr} φησι ^{PräAkt} κάξολεῖν, ^{AorSinfAkt}
gesetzt habend mir Prytaneien Gebühren zugrunde richten mich sagt und vernichten,
having set to me state dues to destroy me he says and destroy utterly,
- [1137] κάμου^{KonG} ^{Pr} μέτρια^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} δίκαι' ^{AdjA} αἰτουμένου, ^G ^{PräM/P}
und meiner Maßvolle und und Gerechte fordernd,
and of me moderate things and also just things of requesting,
- [1138] ὦ^{ij} δαιμόνιε ^{AdjV} τὸ^{ArtA} μέν^{Pt} τι^A ^{Pr} νυνὶ ^{Adv} μὴ^{Pt} λάβης, ^{AorAktKjn}
o Wundermann das zwar etwas jetzt nicht nimmst,
O wondrous one the indeed something now not you may take,
- [1139] τὸ^{ArtA} δ' ^{Pt} ἀναβαλοῦ ^{AorImvAkt} μοι, ^D ^{Pr} τὸ^{ArtA} δ' ^{Pt} ἄφες, ^{AorSImvAkt} οὐ^{Pt} φασίν ^{PräAkt} ποτε ^{Adv}
das aber schiebe auf mir, das aber lass fahren, nicht sagen
the indeed put off to me, the indeed let go, not they say
je
ever
- [1140] οὕτως^{Adv} ἀπολήψεσθ' ^{FuM/P} ἀλλὰ^{Kon} λοιδοροῦσί ^{PräAkt} με ^A ^{Pr}
so thus werdet ihr bekommen, sondern schelten mich
so thus you will receive, but they abuse me
- [1141] ὥς^{Kon} ἄδικός ^{AdjN} εἰμι, ^{PräAkt} καὶ^{Kon} δικάσεσθαί ^{FuM/Plnf} φασί ^{PräAkt} μοι. ^D ^{Pr}
dass ungerecht bin ich, und prozessieren zu werden sagen mir.
that unjust I am, and to be judged they say to me.
- [1142] νῦν ^{Adv} οὖν ^{Pt} δικάζέσθων. ^{PräM/Plmv} ὀλίγον ^{AdjA} γάρ ^{Pt} μοι ^D ^{Pr} μέλει, ^{PräAkt}
jetzt nun sollen sie prozessieren wenig denn mir liegt am Herzen,
now then let them go to law a little for to me it matters,
- [1143] εἴπερ ^{Kon} μεμάθηκεν ^{PerAkt} εὖ ^{Adv} λέγειν ^{PräInfAkt} Φειδιππίδης. ^N
wenn wirklich hat gelernt gut zu reden Pheidippides.
if indeed he has learned well to speak Pheidippides.
- [1144] τάχα ^{Adv} δ' ^{Pt} εἴσομαι ^{FuM/P} κόψας ^N ^{AorAkt} τὸ ^{ArtA} φροντιστήριον. ^A
bald aber werde erfahren geklopft habend die Denk Werkstatt.
soon indeed I shall know having knocked the thinking shop.
- [1145] παῖ, ^V ἡμί, ^{PräAkt} παῖ ^V παῖ. ^V
Kind, ich sage, Kind Kind.
boy, I say, boy boy.
- [1145b] [Σωκράτης]: στρεψιάδην ^A ἀσπάζομαι. ^{PräM/P}
Strepsiades begrüße ich.
Strepsiades I greet.
- [1146] [Στρεψιάδης]: κάγωγέ ^{KonNPt} ^{Pr} σ'. ^A ^{Pr} ἀλλὰ^{Kon} τουτονὶ ^A ^{Pr} πρῶτον ^{AdjA} λαβέ. ^{AorImvAkt}
und ich ja dich sondern diesen da zuerst nimm.
and I indeed you but this here first take.
- [1147] χρὴ ^{PräAkt} γὰρ ^{Pt} ἐπιθαυμάζειν ^{PräInfAkt} τι ^A ^{Pr} τὸν ^{ArtA} διδάσκαλον. ^A
nötig ist denn zu bewundern etwas den Lehrer.
it is necessary for to admire something the teacher.
- [1148] καὶ^{Kon} μοι ^D ^{Pr} τὸν ^{ArtA} υἱὸν ^A εἰ ^{Kon} μεμάθηκε ^{PerAkt} τὸν ^{ArtA} λόγον ^A
und mir den Sohn ob hat gelernt den Logos.
and to me the son if he has learned the argument
- [1149] ἐκεῖνον ^A ^{Pr} εἴφ' ^{AorImvAkt} ὃν ^A ^{Pr} ἀρτίως ^{Adv} εἰσήγαγες. ^{AorAkt}
jenen sage welchen soeben führtest du ein.
that one say whom just now you brought in.
- [1150] [Σωκράτης]: μεμάθηκεν. ^{PerAkt}
hat gelernt.
he has learned.
- [1150b] [Στρεψιάδης]: εὖ ^{Adv} γ' ^{Pt} ὦ ^{ij} παμβασιλεί, ^{AdjV} Ἀπαιόλη. ^V
gut ja o All Herrscherin Apaiole.
well indeed O all sovereign Apaioia.
- [1151] [Σωκράτης]: ὥστ' ^{Kon} ἀποφύγεις ^{AorAktOp} ἂν ^{Pt} ἥτιν ^A ^{Pr} ἂν ^{Pt} βούλη ^{PräM/PKjn} δίκην. ^A
sodass würdest entkommen wohl welche auch immer wohl du willst Klage.
so that you might escape ever whichever ever you may wish suit.
- [1152] [Στρεψιάδης]: κεί ^{Kon} μάρτυρες ^N παρήσαν, ^{ImpAkt} ὅτ' ^{Kon} ἐδανειζόμην; ^{ImpM/P}
und wenn Zeugen waren da, als ich lieb mir;
even if witnesses were present, when I was borrowing;

[1153] [Σωκράτης]: πολλῶ^{AdjD} γε^{Pt} μάλλον,^{AdvKmp} κἂν^{KonPt} παρῶσι^{PräAktKnj} χίλιοι.^{AdjN}
um viel ja mehr, auch wenn seien anwesend tausend.
by much indeed, more, even if they may be present a thousand.

Lyrik

[1154] [Στρεψιάδης]: βοᾶσομαί^{FuM/P} τᾶρα^{ArtAPt} τὰν^{ArtA} ὑπέρτονον^{AdjA}
werde ich rufen die also die hoch gespannte
I will shout then indeed the very loud

[1155] βοᾶν.^A ἰὼ^{ij} κλάετ'^{PräImvAkt} ὦ^{ij} 'βολοστάται^V
Ruf. io weinet o Obolo Eintreiber
shout. io weep O obol collectors

[1156] αὐτοί^N τε^{Pt} καί^{Kon} τάρχαῖα^{ArtAAAdjA} καί^{Kon} τόκοι^N τόκων.^G
selbst und und die Alten und Zinsen der Zinsen.
themselves and also and the principal and interests of interests.

[1157] οὐδέν^A γὰρ^{Pt} ἄν^{Pt} με^A φλαῦρον^{AdjA} ἐργάσαισθ'^{AorM/POp} ἔτι,^{Adv}
nichts denn wohl mich schlecht würdet ihr machen noch,
nothing for ever me paltry you would do yet,

[1158] οἷος^N ἐμοὶ^D τρέφεται^{PräM/P}
welcher Art mir wird aufgezogen
such a one to me is nurtured

[1159] τοῖσδ'^{ArtD} ἐνί^{Prp} δώμασι^D παῖς,^N
diesen in Häusern Kind,
in these in houses boy,

[1160] ἀμφήκει^{AdjD} γλώττη^D λάμπων,^N
zweischneidigen Zunge glänzend,
with double edged with tongue shining,

[1161] πρόβολος^N ἐμός,^{AdjN} σωτήρ^N δόμοις,^D ἐχθροῖς^{AdjD} βλάβη,^N
Vor Bollwerk mein, Retter den Häusern, den Feinden Schaden,
bulwark mine, savior for house, to enemies harm,

[1162] λυσανίας^N πατρώων^{AdjG} μεγάλων^{AdjG} κακῶν.^G
Löser der väterlichen großen Übel-
releaser of paternal of great evils.

[1163] ὃν^A κάλεσον^{AorImvAkt} τρέχων^N ἐνδοθεν^{Adv} ὥς^{Kon} ἐμέ.^A
den rufe laufend von innen wie mich.
whom call running from within as me.

[1165] [Σωκράτης]: ὦ^{ij} τέκνον^V ὦ^{ij} παῖ^V ἔξελθ'^{AorSimvAkt} οἴκων,^G
o Kind o Kind tritt hinaus der Häuser,
O child O boy come out of house,

[1166] ἄιε^{PräAktImv} σοῦ^G πατρός.^G
höre deines Vaters.
listen your father.

[1167] ὁδ'^N ἐκεῖνος^N ἀνὴρ.^N
dieser jener Mann.
this that man.

[1168] [Στρεψιάδης]: ὦ^{ij} φίλος^{AdjV} ὦ^{ij} φίλος.^{AdjV}
o Freund o Freund.
O friend O friend.

[1169] [Σωκράτης]: ἄπιθι^{PräAktImv} συλλαβῶν.^N
geh weg zusammen ergriffen habend.
go off having taken together.

[1170] [Στρεψιάδης]: ἰὼ^{ij} ἰὼ^{ij} τέκνον,^V ἰὼ^{ij} ἰοῦ^{ij} ἰοῦ.^{ij}
wehe wehe Kind, wehe weh weh.
alas alas child, alas alas alas.

[1171] ὥς^{Kon} ἡδομαί^{PräM/P} σου^G πρώτα^{AdvSup} τὴν^{ArtA} χροάν^A ἰδών.^N
wie ich freue mich deiner zuerst die Haut Farbe gesehen habend.
how I delight of you first the complexion having seen.

[1172] νῦν^{Adv} μέν^{Pt} γ'^{Pt} ἰδεῖν^{AorSinfAkt} εἶ^{PräAkt} πρώτον^{AdvSup} ἐξαρνητικὸς^{AdjN}
jetzt zwar ja zu sehen bist zuerst völlig verneinend
now indeed at least to see you are first entirely denying

[1173]	κάντιλογικός, ^{KonAdjN} και ^{Kon} τούτο ^{A_{Pr}} τούπιχώριον ^{ArtAdjA} und wider rednerisch, and contradictory, und and dieses this das Einheimische the local
[1174]	άτεχνῶς ^{Adv} έπανθει, ^{PräAkt} τὸ ^{ArtA} τί ^{A_{Pr}} λέγεις ^{PräAkt} σύ; ^{N_{Pr}} και ^{Kon} δοκεῖν ^{PräInfAkt} schlicht simply blüht auf, it blooms, das the was what sagst du you say du; you; und and scheinen to seem
[1175]	άδικοῦντ' ^{A_{PräAkt}} άδικεῖσθαι ^{Präm/Plnf} και ^{Kon} κακουροῦντ' ^{A_{PräAkt}} οἶδ' ^{PerAkt} ὅτι ^{Kon} Unrecht tuend doing wrong Unrecht getan bekommen to be wronged und and Schlecht handelnd doing evil ich weiß I know dass- that-
[1176]	ἐπὶ ^{Prp} τοῦ ^{ArtG} προσώπου ^G τ' ^{Pt} ἐστὶν ^{PräAkt} Ἀττικὸν ^{AdjN} βλέπος. ^N auf upon des the Gesichts face und and ist is attischer Attic Blick. look.
[1177]	νῦν ^{Adv} οὖν ^{Pt} ὅπως ^{Kon} σώσεις ^{FuAkt} μ', ^{A_{Pr}} ἐπει ^{Kon} κάπῳλεσας. ^{Kon} nun now also then damit so that rettest du you will save mich, me, weil since und hast du zugrunde gerichtet. and you destroyed.

Iamben

[1178] [Φειδιππίδης]:	φοβεῖ ^{Präm/P} δε ^{Pt} δῆ ^{Pt} τί; ^{A_{Pr}} fürchtest du are you afraid aber but doch indeed was; what;
[1178b] [Στρεψιάδης]:	τὴν ^{ArtA} ἔνην ^A τε ^{Pt} και ^{Kon} νέαν. ^{AdjA} die the Alte old day und and auch and Neue. new.
[1179] [Φειδιππίδης]:	ἐνη ^N γάρ ^{Pt} ἐστι ^{PräAkt} και ^{Kon} νέα ^{AdjN} τις ^{N_{Pr}} ἡμέρα; ^N Alte old day denn for ist is und and Neue new irgendeine some Tag; day;
[1180] [Στρεψιάδης]:	εἰς ^{Prp} ἣν ^{A_{Pr}} γε ^{Pt} θήσιν ^{FuInfAkt} τὰ ^{ArtA} πρυτανεία ^A φασί ^{PräAkt} μοι. ^{D_{Pr}} in into welche which ja indeed setzen werden to set die the Prytaneien Gebühren prytaneia sagen they say mir. to me.
[1181] [Φειδιππίδης]:	άπολοῦσ' ^{FuAkt} ἄρ ^{Pt} αὐθ ^{Adv} οἱ ^{ArtN} θέντες. ^{N_{AorSAkt}} οὐ ^{Pt} γάρ ^{Pt} ἐσθ' ^{PräAkt} ὅπως ^{Kon} werden zugrunde gehen they will perish also then wieder again die those gesetzt habenden- having set- nicht not denn for ist there is wie how
[1182]	μί ^{AdjN} ἡμέρα ^N γένοιτ' ^{AorMedOp} ἂν ^{Pt} ἡμέρα ^N δύο. ^{Adj} eine one Tag day würde werden might become wohl ever Tag day zwei. two.
[1183] [Στρεψιάδης]:	οὐκ ^{Pt} ἂν ^{Pt} γένοιτο; ^{AorMedOp} nicht not wohl ever würde werden; might become;
[1183b] [Φειδιππίδης]:	πῶς ^{Adv} γάρ; ^{Pt} εἰ ^{Kon} μή ^{Pt} πέρ ^{Pt} γ' ^{Pt} ἅμα ^{Adv} wie how denn; for; wenn if nicht not gar indeed at least ja zugleich at once
[1184]	αὐτὴ ^{N_{Pr}} γένοιτ' ^{AorMedOp} ἂν ^{Pt} γραῦς ^N τε ^{Pt} και ^{Kon} νέα ^{AdjN} γυνή. ^N sie selbst her self würde werden might become wohl ever Greisin old woman und and auch and junge new Frau. woman.
[1185] [Στρεψιάδης]:	και ^{Kon} μὴν ^{Pt} νενόμισται ^{PerM/P} γ' ^{Pt} und and gewiß indeed ist anerkannt have been established ja. at least.
[1185b] [Φειδιππίδης]:	οὐ ^{Pt} γάρ, ^{Pt} οἶμαι, ^{Präm/P} τὸν ^{ArtA} νόμον ^A nicht not denn, for, ich meine, I suppose, den the Gesetz law
[1186]	ἴσασι ^{PräAkt} ὀρθῶς ^{Adv} ὅ ^{A_{Pr}} τί ^{A_{Pr}} νοεῖ. ^{PräAkt} wissen they know richtig rightly was what es thing it means.
[1186b] [Στρεψιάδης]:	νοεῖ ^{PräAkt} δε ^{Pt} τί; ^{A_{Pr}} meint does it mean aber but was; what;
[1187] [Φειδιππίδης]:	ὁ ^{ArtN} Σόλων ^N ὁ ^{ArtN} παλαιὸς ^{AdjN} ἦν ^{ImpAkt} φιλόδημος ^{AdjN} τὴν ^{ArtA} φύσιν. ^A der the Solon der the alte old war was volks freundlich people loving der the Natur nach. nature.
[1188] [Στρεψιάδης]:	τουτὶ ^{N_{Pr}} μὲν ^{Pt} οὐδέν ^{N_{Pr}} πῶ ^{Pt} πρὸς ^{Prp} ἐνην ^A τε ^{Pt} και ^{Kon} νέα ^{AdjA} dieses hier this here zwar indeed nichts nothing noch yet zu toward Alte old day und and auch and Neue. new.

[1189] [Φειδιππίδης]:	ἐκεῖνος ^N _{Pr}	οὐν ^{Pt}	τὴν ^{ArtA}	κλησιν ^A	ἐς ^{Prp}	δύ ^{Adj}	ἡμέρας ^A	
	jener that one	nun then	die the	Ladung summons	in into	zwei two	Tage days	
[1190]	ἔθηκεν ^{AorSAkt}	ἐς ^{Prp}	γε ^{Pt}	τὴν ^{ArtA}	ἐν ^A	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	νέαν ^{AdjA}
	setzte, he set,	in into	ja indeed	die the	Alte old day	und and	auch and	Neue, new,
[1191]	ἵν ^{Kon}	αἱ ^{ArtN}	θέσεις ^N	γίγνουντο ^{PräM/POp}	τῇ ^{ArtD}	νομήνῃ ^D		
	damit so that	die the	Setzungen settings	würden werden might happen	an der the	Neumond Feier. new moon.		
[1192] [Στρεψιάδης]:	ἵνα ^{Kon}	δὴ ^{Pt}	τί ^A _{Pr}	τὴν ^{ArtA}	ἐν ^A	προσέθηχ ^{AorSAkt}		
	damit in order that	eben indeed	was what	die the	Alte old day	fügte hinzu; he added;		
[1192b] [Φειδιππίδης]:						ἵν ^{Kon}	ὦ ^{ij}	μέλε ^V
						damit so that	o O	Lieber dear
[1193]	παρόντες ^N	οἱ ^{ArtN}	φεύγοντες ^N	ἡμέρᾳ ^D	μῑ ^{AdjD}			
	anwesend seiend being present	die the	fliehend seienden fleeing	an dem in a day	einen Tag one			
[1194]	πρότερον ^{Adv}	ἀπαλλάττοινθ ^{PräM/POp}	ἐκόντες ^N	εἰ ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	μή ^{Pt}		
	früher earlier	würden sich entfernen they might depart	freiwillig seiend, willing,	wenn if	aber but	nicht, not,		
[1195]	ἔωθεν ^{Adv}	ὕπανιῶντο ^{PräM/POp}	τῇ ^{ArtD}	νομήνῃ ^D				
	am Morgen at dawn	würden hingehen they might come up	an der the	Neumond Feier. new moon.				
[1196] [Στρεψιάδης]:	πῶς ^{Adv}	οὐ ^{Pt}	δέχονται ^{PräM/P}	δῆτα ^{Pt}	τῇ ^{ArtD}	νομήνῃ ^D		
	wie how	nicht not	nehmen sie an they receive	denn then	an der the	Neumond Feier new moon		
[1197]	ἀρχαί ^N	τὰ ^{ArtA}	πρυτανεῖ ^A	ἀλλ ^{Kon}	ἐν ^D	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	νέᾳ ^{AdjD}
	Behörden magistracies	die the	Prytaneien Gebühren, prytaneia,	sondern but	an der Alten on old day	und and	auch and	der Neuen; on new;
[1198] [Φειδιππίδης]:	ὅπερ ^A _{Pr}	οἱ ^{ArtN}	προτένθαι ^{AorM/PlInf}	γὰρ ^{Pt}	δοκοῦσί ^{PräAkt}	μοι ^D _{Pr}	ποιεῖν ^{PräInfAkt}	
	welches the very thing	die the	vor angesetzt zu haben having set before	denn for	scheinen they seem	mir to me	zu tun- to do-	
[1199]	ὅπως ^{Kon}	τάχιστα ^{AdvSup}	τὰ ^{ArtA}	πρυτανεῖ ^A	ὕφελόιατο ^{AorMedOp}			
	damit so that	allerschnellst fastest	die the	Prytaneien Gebühren prytaneia	wegnähmen sie sich, they might steal,			
[1200]	διὰ ^{Prp}	τοῦτο ^A _{Pr}	προϋτένθουσιν ^{AorAkt}	ἡμέρᾳ ^D	μῑ ^{AdjD}			
	deswegen because of	dieses this	stellten sie vor they set forward	an dem in a day	einen Tag. one.			
[1201] [Στρεψιάδης]:	εὖ ^{Adv}	γ ^{Pt}	ὦ ^{ij}	κακοδαίμονες ^{AdjV}	τί ^A _{Pr}	κάθησθ ^{PräM/P}	ἀβέλτεροι ^{AdjKmpV}	
	gut well	ja- indeed-	o O	Unglücks seligen, ill fated ones,	was why	sitzt ihr you sit	törichtere, foolish,	
[1202]	ἡμέτερα ^{AdjN}	κέρδη ^N	τῶν ^{ArtG}	σοφῶν ^{AdjG}	ὄντες ^N	λίθοι ^N		
	unsere our	Gewinne gains	der of the	Weisen wise	seiend, being,	Steine, stones,		
[1203]	ἀριθμός ^N	πρόβατ ^N	ἄλλως ^{Adv}	ἀμφορῆς ^G	νενησμένοι ^N			
	Zahl, number,	Schafe sheep	sonst, otherwise,	des of amphora	Amphoras gesättigt worden; having been stuffed;			
[1204]	ὥστ ^{Kon}	εἰς ^{Prp}	ἐμαυτὸν ^A _{Pr}	καὶ ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	υἱὸν ^A	τουτονί ^A _{Pr}	
	sodass so that	in into	mich selbst myself	und and	den the	Sohn son	diesen hier this here	
[1205]	ἐπ ^{Prp}	εὐτυχίαισιν ^D	ᾠστέον ^{AdjN}	μούγκῳμιον ^A				
	auf upon	Glücks fällen fortunes	zu besingen to be sung	mein Lob lied. my encomium.				

Monodie

[1206] [Στρεψιάδης]:	μάκαρ ^{AdjV}	ὦ ^{ij}	Στρεψιάδες ^V	
	selig blessed	o O	Strepsiades, Strepsiades,	

[1207]	αὐτός ^N _{Pr} τ ^{Pt} ἔφυς ^{AorSAkt} ὥς ^{Kon} σοφὸς ^{AdjN} du selbst und bist geworden wie weise yourself and you are by nature as wise
[1208]	χοῖον ^{KonA} _{Pr} τὸν ^{ArtA} υἱὸν ^A τρέφεις ^{PräAkt} und welche Art den Sohn nährst du, such as the son you rear,
[1209]	φήσουσι ^{FuAkt} δὴ ^{Pt} μ ^A _{Pr} οἱ ^{ArtN} φίλοι ^N werden sagen in der Tat mich die Freunde they will say indeed me the friends
[1210]	χοῖ ^{KonArtN} δημόται ^N und die Mit bürger and the demesmen
[1212]	ζηλοῦντες ^N ^{PräAkt} ἡνίκ ^{Kon} ἂν ^{Pt} σὺ ^N _{Pr} νικᾷς ^{PräAkt} λέγων ^N ^{PräAkt} τὰς ^{ArtA} δίκας ^A neidend seiend wann wenn du siegst st redend envying when you win you win speaking
[1213]	ἀλλ ^{Kon} εἰσάγων ^N ^{PräAkt} σε ^A _{Pr} βούλομαι ^{PräM/P} πρῶτον ^{AdvSup} ἐστιᾷσαι ^{AorInfAkt} sondern hinein führend dich will ich zuerst bewirten. but bringing in you I wish first to feast.

Iamben

[1214] [Πασίας]:	εἴτ ^{Adv} ἄνδρα ^A τῶν ^{ArtG} αὐτοῦ ^G _{Pr} τι ^A _{Pr} χρή ^{PräAkt} προῖέναι ^{PräInfAkt} dann Mann der seiner selbst etwas ist nötig preiszugeben; then man of the his own something it is necessary to let go;
[1215]	οὐδέποτε ^{Adv} γ ^{Pt} , ἀλλὰ ^{Kon} κρεῖττον ^{AdvKmp} εὐθύς ^{Adv} ἦν ^{ImpAkt} τότε ^{Adv} niemals ja, sondern besser sofort war damals never indeed, but better straightway it was then
[1216]	ἀπερυθρίᾳσαι ^{AorInfAkt} μᾶλλον ^{AdvKmp} ἢ ^{Kon} σχεῖν ^{AorSInfAkt} πράγματα ^A erröten to blush mehr rather als than zu bekommen Sorgen, to blush rather than to have troubles,
[1217]	ὅτε ^{Kon} τῶν ^{ArtG} ἐμαυτοῦ ^G _{Pr} γ ^{Pt} ἔνεκα ^{Prp} νυνὶ ^{Adv} χρημάτων ^G als der meiner selbst ja wegen jetzt Gelder when of the my own indeed because of now funds
[1218]	ἔλκω ^{PräAkt} σε ^A _{Pr} κλητεύσοντα ^A ^{FuAkt} καὶ ^{Kon} γενήσομαι ^{FuMed} ziehe dich ladend werdend, und werde ich I drag you about to summon, and I shall become
[1219]	ἐχθρὸς ^{AdjN} ἔτι ^{Adv} πρὸς ^{Prp} τούτοισιν ^D _{Pr} ἀνδρὶ ^D δημότῃ ^D Feind noch gegen diesen Mann Mit bürger. enemy still toward these man demesman.
[1220]	ἀτὰρ ^{Kon} οὐδέποτε ^{Adv} γε ^{Pt} τὴν ^{ArtA} πατρίδα ^A καταισχυῶ ^{FuAkt} doch niemals ja die Vaterstadt werde ich entehren but never indeed the fatherland I will disgrace
[1221]	ζῶν ^N ^{PräAkt} ἀλλὰ ^{Kon} καλοῦμαι ^{PräM/P} Στρεψιάδην ^A — lebend, sondern heiße ich Strepsiades living, but I am called Strepsiades
[1221b] [Στρεψιάδης]:	τίς ^N _{Pr} οὐτοσί ^N _{Pr} wer dieser hier; who this here;

[1222] [Πασίας]:	ἐς ^{Prp} τὴν ^{ArtA} ἔνην ^A τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} νέαν ^{AdjA} auf die Alte und auch Neue. into the old day and and new.
------------------	--

[1222b] [Στρεψιάδης]:	μαρτύρομαι ^{PräM/P} bezeuge ich, I call to witness,
-----------------------	--

[1223]	ὅτι ^{Kon} ἐς ^{Prp} δύο ^{Adj} εἶπεν ^{AorSAkt} ἡμέρας ^A τοῦ ^{ArtG} χρήματος ^G dass auf zwei sagte Tage. des Geldes; that into two he said days. of the money;
--------	--

[1224] [Πασίας]:	τῶν ^{ArtG} δώδεκα ^{Adj} μινῶν ^G ἃς ^A _{Pr} ἔλαβες ^{AorSAkt} ὠνούμενος ^N ^{PräMed} der zwölf Minen, welche nahmst du kaufend of twelve twelve the minae, which you took buying
------------------	---

[1225]	τὸν ^{ArtA} ψαρὸν ^{AdjA} ἵππον ^A das schimmel farbene Pferd. the dappled horse.
--------	---

[1225b] [Στρεψιάδης]:

ἵππον;^A οὐκ^{Pt} ἀκούετε;^{PräAkt}
Pferd;
horse;
nicht
not
hört ihr;
do you hear;

[1226]

ὃν^A_{Pr} πάντες^{AdjN} ὑμεῖς^N_{Pr} ἴστε^{PerAkt} μισοῦνθ'^N^{PräAkt} ἵππικήν.^A
den
whom
alle
all
ihr
you
wisst
you know
hassend
hating
Reiterei.
horsemanship.

[1227] [Πασίας]:

καί^{Kon} νῆ^{Pt} Δί'^A ἀποδώσειν^{FuInfAkt} γ'^{Pt} ἐπώμνυς^{ImpAkt} τοὺς^{ArtA} θεοὺς.^A
und
and
bei
by
Zeus
the Zeus
zurück geben
to repay
ja
indeed
schwurst
you were swearing
die
the
Götter.
gods.

[1228] [Στρεψιάδης]:

μὰ^{Pt} τὸν^{ArtA} Δί'^A οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} πῶ^{Adv} τότε^{Adv} ἐξηπίστατο^{ImpM/P}
bei
by
den
the
Zeus
the Zeus
nicht
not
denn
for
noch
yet
damals
then
wusste genau
he knew

[1229]

Φειδιππίδης^N μοι^D_{Pr} τὸν^{ArtA} ἀκατάβλητον^{AdjA} λόγον.^A
Pheidippides
Pheidippides
mir
to me
den
the
un widerlegbaren
irrefutable
Logos.
argument.

[1230] [Πασίας]:

νῦν^{Adv} δέ^{Pt} διὰ^{Prp} τοῦτ'^A_{Pr} ἕαρνος^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} διανοεῖ;^{PräM/P}
jetzt
now
aber
but
wegen
because of
dieses
this
verneinend
denying
zu sein
to be
beabsichtigt er;
does he intend;

[1231] [Στρεψιάδης]:

τί^A_{Pr} γὰρ^{Pt} ἄλλ'^{AdjA} ἂν^{Pt} ἀπολαύσαιμι^{AorAktOp} τοῦ^{ArtG} μαθήματος;^G
was
what
denn
for
anderes
else
wohl
ever
würde ich genießen
might I enjoy
des
of the
Unterrichts;
lesson;

[1232] [Πασίας]:

καί^{Kon} ταῦτ'^A_{Pr} ἐθελήσεις^{FuAkt} ἀπομόσαι^{AorInfAkt} μοι^D_{Pr} τοὺς^{ArtA} θεοὺς^A
und
and
dies
these
wirst du wollen
you will wish
ab schwören
to swear by
mir
to me
die
the
Götter
gods

[1233]

ἵν'^{Kon} ἂν^{Pt} κελεύσω^{AorAktKnj} γῶ^N_{Pr} σε;^A_{Pr}
damit
so that
wohl
ever
befehle
I may order
ich
I
dich;
you;

[1233b] [Στρεψιάδης]:

τοὺς^{ArtA} ποίους^{AdjA} θεοὺς;^A
die
the
welchen
what kind of
Götter;
gods;

[1234] [Πασίας]:

τὸν^{ArtA} Δία,^A τὸν^{ArtA} Ἑρμῆν,^A τὸν^{ArtA} Ποσειδῶ.^A
den
the
Zeus,
Zeus,
den
the
Hermes,
Hermes,
den
the
Poseidon.
Poseidon.

[1234b] [Στρεψιάδης]:

νῆ^{Pt} Δία^A
bei
by
Zeus
the Zeus

[1235]

καὶ^{Kon} πρὸς^{Kon} καταθεῖν^{AorAktOp} γ'^{Pt} ὥστ'^{Kon} ὁμόσαι^{AorInfAkt} τριῶβολον.^A
und wenn
and ever
würde ich hinzu nieder legen
I might add
ja
indeed
sodass
so that
zu schwören
to swear
Drei Obol.
three obol.

[1236] [Πασίας]:

ἀπόλοι^{AorM/POp} τοῖνυν^{Pt} ἔνεκ'^{Prp} ἀναιδεΐας^G ἔτι.^{Adv}
mögest zugrunde gehen
may you perish
also nun
then indeed
wegen
because of
Un verschämtheit
shamelessness
noch.
still.

[1237] [Στρεψιάδης]:

ἀλσίν^D διασμηθεῖς^N_{AorPas} ὄναιτ'^{AorAktOp} ἂν^{Pt} οὐτοσί.^N_{Pr}
mit Salzen
with salts
durch gerieben worden
having been rubbed down
möge nützen
may he profit
wohl
ever
dieser hier.
this here.

[1238] [Πασίας]:

οἴμ'^{ij} ὥς^{Kon} καταγελᾶς^{PräAkt}
wehe
ah me
wie
how
du verspottest.
you mock.

[1238b] [Στρεψιάδης]:

ἕξ^{AdjA} χοᾶς^A χωρήσεται.^{FuM/P}
sechs
six
Choen
choes
wird fassen.
it will hold.

[1239] [Πασίας]:

οὐ^{Pt} τοι^{Pt} μὰ^{Pt} τὸν^{ArtA} Δία^A τὸν^{ArtA} μέγαν^{AdjA} καί^{Kon} τοὺς^{ArtA} θεοὺς^A
nicht
not
doch
indeed
bei
by
den
the
Zeus
Zeus
den
the
großen
great
und
and
die
the
Götter
gods

[1240]

ἐμοῦ^G_{Pr} καταπροΐξει.^{FuAkt}
meiner
of me
wirst du übervorteilen.
you will prevail over.

[1240b] [Στρεψιάδης]:

θαυμασίως^{Adv} ἥσθην^{AorM/P} θεοῖς,^D
wunderbar
wonderfully
freute ich mich
I was pleased
an den Göttern,
by the gods,

- [1241] **καὶ**^{Kon} **Ζεὺς**^N **γέλοιος**^{AdjN} **ὀμνύμενος**^N **τοῖς**^{ArtD} **εἰδόσιν**^D
und and Zeus lächerlich schwörend den to the Wissenden.
swearing knowing.
- [1242] [Πασίας]: **ἦ**^{Pt} **μὴν**^{Pt} **σὺ**^N **τούτων**^G **τῷ**^{ArtD} **χρόνῳ**^D **δώσεις**^{FuAkt} **δίκην**^A
wahrlich surely gewiss indeed du you dafür of these der to Zeit the time wirst geben you will pay Strafe. penalty.
- [1243] **ἀλλ**^{Kon} **εἴτ**^{Kon} **ἀποδώσεις**^{FuAkt} **μοι**^D **τὰ**^{ArtA} **χρήματα**^A **εἴτε**^{Kon} **μή**^{Pt}
sondern but sei es dass wirst zurück geben mir to me die the Gelder monies ob whether nicht, not,
- [1244] **ἀπόπεμψον**^{AorImvAkt} **ἀποκρινάμενος**^N
schicke weg send away geantwortet habend. having answered.
- [1244b] [Στρεψιάδης]: **ἔχε**^{PräImvAkt} **νυν**^{Adv} **ἥσυχος**^{AdjN}
halte hold nun now still. quiet.
- [1245] **ἐγὼ**^N **γὰρ**^{Pt} **αὐτίκ**^{Adv} **ἀποκρινοῦμαι**^{FuM/P} **σοι**^D **σαφῶς**^{Adv}
ich I denn for sogleich at once werde ich antworten I will answer dir to you klar. clearly.
- [1246] [Πασίας]: **τί**^A **σοι**^D **δοκεῖ**^{PräAkt} **δράσειν**^{FuInfAkt}
was what dir to you scheint it seems zu tun; to do;
- [1246b] [Μάρτυς]: **ἀποδώσειν**^{FuInfAkt} **μοι**^D **δοκεῖ**^{PräAkt}
zurück zugeben to repay mir to me scheint. it seems.
- [1247] [Στρεψιάδης]: **ποῦ**^{Adv} **‘σθ’**^{PräAkt} **οὗτος**^N **ἀπαιτῶν**^N **μέ**^A **τάργύριον**^{ArtA} **λέγε**^{PräImvAkt}
wo where ist is dieser this man zurück fordernd demanding mich me das Silber Geld; the money; sage speak
- [1248] **τουτὶ**^N **τί**^N **ἔστι**^{PräAkt}
dieses hier this here was what ist; is;
- [1248b] [Πασίας]: **τοῦθ’**^N **ὅ**^N **τι**^N **ἐστί**^{PräAkt} **κάρδοπος**^N
dies da this was what etwas thing ist; is; Kardopos. kardopos.
- [1249] [Στρεψιάδης]: **ἔπειτ**^{Adv} **ἀπαιτεῖς**^{PräAkt} **τάργύριον**^{ArtA} **τοιοῦτος**^{AdjN} **ὢν**^N
dann then forderst du zurück you demand das Silber Geld the money so einer such a man seiend; being;
- [1250] **οὐκ**^{Pt} **ἂν**^{Pt} **ἀποδοίην**^{AorAktOp} **οὐδ’**^{Pt} **ἂν**^{Pt} **ὀβολόν**^A **οὐδενί**^D
nicht not wohl ever würde ich zurück geben I would repay und nicht nor wohl ever Obol obol keinem, to no one,
- [1251] **ὅστις**^N **καλέσειε**^{AorAktOp} **κάρδοπον**^A **τὴν**^{ArtA} **καρδόπην**^A
wer whoever nennen würde might call Kardopon kardopon die the Kardope. kardope.
- [1252] [Πασίας]: **οὐκ**^{Pt} **ἄρ’**^{Pt} **ἀποδώσεις**^{FuAkt}
nicht not also then wirst zurück geben; you will pay back;
- [1252b] [Στρεψιάδης]: **οὐχ**^{Pt} **ὅσον**^A **γέ**^{Pt} **μ’**^A **εἰδέναι**^{PerInfAkt}
nicht not soweit as much as indeed mich me zu wissen. to know.
- [1253] **οὐκουν**^{Pt} **ἀνύσας**^N **τι**^A **θᾶττον**^{AdvKmp} **ἀπολιταργιεῖς**^{PräAkt}
also nicht not then erledigt habend having achieved etwas something schneller faster wirst du weg faulenzten will you be off
- [1254] **ἀπὸ**^{Prp} **τῆς**^{ArtG} **θύρας**^G
von from der the Tür; door;
- [1254b] [Πασίας]: **ἄπειμι**^{PräAkt} **καὶ**^{Kon} **τοῦτ’**^A **ἴσθ’**^{PräImvAkt} **ὅτι**^{Kon}
ich gehe weg, I am going, und and dies this wisse know dass that
- [1255] **θήσω**^{FuAkt} **πρυτανεῖ**^A **ἢ**^{Kon} **μηκέτι**^{Adv} **ζῶην**^{PräAktKmj} **ἐγώ**^N
ich werde setzen I will set Prytaneien Gebühren prytaneia dues oder or nicht mehr no longer leben möge I may live ich. I.
- [1256] [Στρεψιάδης]: **καὶ**^{Kon} **προσαπολεῖς**^{FuAkt} **ἄρ’**^{Pt} **αὐτὰ**^A **πρὸς**^{Prp} **ταῖς**^{ArtD} **δώδεκα**^{AdjD}
und and wirst zusätzlich verlieren you will lose in addition also then sie them in addition to zu den the zwölf. twelve.

- [1257] **καίτοι**^{Pt} **σε**^A_{Pr} **τοῦτό**^A_{Pr} **γ'**^{Pt} **οὐχι**^{Pt} **βούλομαι**^{PräM/P} **παθεῖν**^{AorInfAkt}
und doch dich dies ja nicht will ich erleiden,
and yet you this indeed not I wish to suffer,
- [1258] **ὅτι**^{Kon} **'κάλεσας**^{AorSAkt} **εὐθικῶς**^{Adv} **τὴν**^{ArtA} **κάρδοπον**^A
weil du nanntest gutmütig die Kardopon.
because you called simple mindedly the kardopon.
- [1259] [Αμυνίας]: **ἰώ**^{ij} **μοί**^D_{Pr} **μοι**^D_{Pr}
wehe mir mir.
alas to me to me.
- [1260] [Στρεψιάδης]: **ἔα**^{ij}
halt.
leave it.
- [1260a] **τίς**^N_{Pr} **οὗτος**^N_{Pr} **ποτ'**^{Pt} **ἔσθ'**^{PräAkt} **ὁ**^{ArtN} **θρηνῶν**^N_{PräAkt} **οὔτι**^{Pt} **που**^{Adv}
wer dieser hier denn ist der klagend; keineswegs wohl
who this man here ever is the lamenting; not at all perhaps
- [1261] **τῶν**^{ArtG} **Καρκίνου**^G **τις**^N_{Pr} **δαιμόνων**^G **ἐφθέγγατο**^{AorM/P}
der des Karkinos irgend einer Dämonen sprach er;
of the Carcinus someone of spirits uttered;
- [1262] [Αμυνίας]: **τί**^A_{Pr} **δ'**^{Pt} **ὅστις**^N_{Pr} **εἰμι**^{PräAkt} **τοῦτο**^A_{Pr} **βούλεσθ'**^{PräM/P} **εἰδέναι**^{PerInfAkt}
was aber wer bin ich dies wollt ihr wissen;
what but who I am this you wish to know;
- [1263] **άνηρ**^N **κακοδαίμων**^{AdjN}
ein Mann unglücks selig.
man ill fated.
- [1263b] [Στρεψιάδης]: **κατά**^{Prp} **σεαυτόν**^A_{Pr} **νυν**^{Adv} **τρέπου**^{PräImvAkt}
gegen dich selbst nun wende dich.
according to your self now turn yourself.
- [1264] [Αμυνίας]: **ὦ**^{ij} **σκληρῆ**^{AdjV} **δαίμον**^V **ὦ**^{ij} **τύχαι**^V **θραυσάντυγες**^{AdjV}
o harter Dämon, o Schicksale joch brechende
O harsh daimon, O fortunes axle breaking
- [1265] **ἵππων**^G **ἐμῶν**^{AdjG} **ὦ**^{ij} **Παλλὰς**^V **ὥς**^{Adv} **μ'**^A_{Pr} **ἀπώλεσας**^{AorAkt}
der Pferde meiner, o Pallas wie mich vernichtet hast.
of horses my, O Pallas how me you destroyed.
- [1266] [Στρεψιάδης]: **τί**^A_{Pr} **δαί**^{Pt} **σε**^A_{Pr} **Τληπόλεμος**^N **ποτ'**^{Pt} **εἵργασται**^{PerM/P} **κακόν**^{AdjA}
was denn dich Tlepolemos jemals hat getan Böses;
what then you Tlepolemos ever has done evil;
- [1267] [Αμυνίας]: **μὴ**^{Pt} **σκῶπτέ**^{PräImvAkt} **μ'**^A_{Pr} **ὦ**^{ij} **τᾶν**^V **ἀλλά**^{Kon} **μοι**^D_{Pr} **τὰ**^{ArtA} **χρήματα**^A
nicht spotte mich o Freund, sondern mir die Gelder
not mock me O friend, but to me the monies
- [1268] **τὸν**^{ArtA} **υἱὸν**^A **ἀποδοῦναι**^{AorInfAkt} **κέλευσον**^{AorImvAkt} **ἄλαβεν**^{AorSAkt}
den Sohn zurück zugeben befiehl er nahm,
the son to give back order what he took,
- [1269] **ἄλλως**^{Adv} **τε**^{Pt} **μέντοι**^{Pt} **καί**^{Kon} **κακῶς**^{Adv} **πεπραγότι**^D_{PerAkt}
überdies und jedoch auch schlecht ergangen seiend.
otherwise and and however badly to one having fared.
- [1270] [Στρεψιάδης]: **τὰ**^{ArtA} **ποῖα**^{AdjA} **ταῦτα**^A_{Pr} **χρήμαθ'**^A
die welche diese Gelder;
the what kind of these monies;
- [1270b] [Αμυνίας]: **ἀδανείσατο**^{AorM/P}
lieh er sich.
he borrowed.
- [1271] [Στρεψιάδης]: **κακῶς**^{Adv} **ἄρ'**^{Pt} **ὄντως**^{Adv} **εἶχες**^{ImpAkt} **ὥς**^{Adv} **γ'**^{Pt} **ἐμοί**^D_{Pr} **δοκεῖς**^{PräAkt}
schlecht also wirklich hattest du es, wie ja mir scheint.
badly then really you were faring, as indeed to me you seem.
- [1272] [Αμυνίας]: **ἵππους**^A **ἐλαύνων**^{PräAkt} **ἐξέπεσον**^{AorSAkt} **νῆ**^{Pt} **τοὺς**^{ArtA} **θεοὺς**^A
Pferde treibend stürzte ich heraus bei den Göttern.
horses driving I fell out by the gods.
- [1273] [Στρεψιάδης]: **τί**^A_{Pr} **δῆτα**^{Pt} **ληρεῖς**^{PräAkt} **ὥσπερ**^{Adv} **ἀπ'**^{Prp} **ὄνου**^G **καταπεσών**^N_{AorAkt}
was denn faselst du wie just as von Esel herab gefallen seiend;
why indeed you babble just as from donkey having fallen down;

- [1274] [Αμυνίας]: ληρῶ, ^{PräAkt} τὰ ^{ArtA} χρήματ' ^A ἀπολαβεῖν ^{AorInfAkt} εἰ ^{Kon} βούλομαι; ^{PräM/P}
ich fabele, die the Gelder monies zurück erhalten to get back wenn if ich will; I wish;
- [1275] [Στρεψιάδης]: οὐκ ^{Pt} ἔσθ' ^{PräAkt} ὅπως ^{Kon} σύ ^N γ' ^{Pt} αὐτὸς ^N ὑγιαίνει; ^{PräAkt}
nicht es ist wie how du you ja selbst yourself gesund bist. you are healthy.
- [1275b] [Αμυνίας]: τί ^A δαί; ^{Pt}
was denn; what then;
- [1276] [Στρεψιάδης]: τὸν ^{ArtA} ἐγκέφαλον ^A ὥσπερ ^{Adv} σεσεῖσθαί ^{PerInfM/P} μοι ^D δοκεῖς; ^{PräAkt}
den the Gehirn brain gleichwie just as geschüttelt zu sein to have been shaken mir to me scheinst. you seem.
- [1277] [Αμυνίας]: σὺ ^N δέ ^{Pt} νῆ ^{Pt} τὸν ^{ArtA} Ἑρμῆν ^A προσκεκλήσεσθαί ^{PerM/PlInf} γέ ^{Pt} μοι, ^D ^{Pr}
du you aber but bei by den the Hermes Hermes herbei gerufen zu sein to have been summoned ja indeed mir, to me,
- [1278] εἰ ^{Kon} μὴ ^{Pt} 'ποδώσεις ^{FuAkt} τὰργύριον. ^{ArtA}
wenn nicht wirst du zurück geben das Silber Geld. the money. you will pay back
- [1278b] [Στρεψιάδης]: κάτειπέ ^{AorImvAkt} νυν, ^{Adv}
sage aus tell down nun, now,
- [1279] πότερα ^{Pr} νομίζεις ^{PräAkt} καινὸν ^{AdjA} αἰ ^{Adv} τὸν ^{ArtA} Δία ^A
ob whether meinst du you think neu new immer always den the Zeus Zeus
- [1280] ὕειν ^{PräInfAkt} ὕδωρ ^A ἐκάστοτ' ^{Adv} ἢ ^{Kon} τὸν ^{ArtA} ἥλιον ^A
zu regnen to rain Wasser water jedes Mal, each time, oder or die the Sonne sun
- [1281] ἔλκειν ^{PräInfAkt} κάτωθεν ^{Adv} ταὐτὸ ^A τοῦθ' ^A ὕδωρ ^A πάλιν; ^{Adv}
zu ziehen to draw von unten from below dasselbe the same dies da this Wasser water wieder; again;
- [1282] [Αμυνίας]: οὐκ ^{Pt} οἶδ' ^{PerAkt} ἐγώ γ' ^N ὁπότερον, ^A οὐδέ ^{KonPt} μοι ^D μέλει; ^{PräAkt}
nicht weiß ich I indeed welches von beiden, und auch to me kümmert. it matters.
- [1283] [Στρεψιάδης]: πῶς ^{Adv} οὖν ^{Pt} ἀπολαβεῖν ^{AorInfAkt} τὰργύριον ^{ArtA} δίκαιος ^{AdjN} εἶ; ^{PräAkt}
wie how nun then zurück erhalten to recover das Silber Geld the money gerecht just bist du, you are,
- [1284] εἰ ^{Kon} μηδὲν ^A οἶσθα ^{PerAkt} τῶν ^{ArtG} μετεώρων ^{AdjG} πραγμάτων; ^G
wenn nichts you know der of the über irdischen aloft Dinge; matters;
- [1285] [Αμυνίας]: ἀλλ' ^{Kon} εἰ ^{Kon} σπανίζεις; ^{PräAkt} τὰργυρίου ^G μοι ^D τὸν ^{ArtA} τόκον ^A
aber but wenn if du mangelst, you are short, des Geldes of the money mir to me den the Zins interest
- [1286] ἀπόδοτε; ^{AorImvAkt}
gebt zurück· give back·
- [1286b] [Στρεψιάδης]: τοῦτο ^N δ' ^{KonPt} ἔσθ' ^{PräAkt} ὁ ^{ArtN} τόκος ^N τί ^A θηρίον; ^A
dies this nun but ist is der the Zins interest was what für Tier; beast;
- [1287] [Αμυνίας]: τί ^A δ' ^{KonPt} ἄλλο ^{AdjA} γ' ^{Pt} ἢ ^{Kon} κατὰ ^{Prp} μῆνα ^A καὶ ^{Kon} καθ' ^{Prp} ἡμέραν ^A
was what aber but anderes other ja indeed als than nach per Monat month und and nach per Tag day
- [1288] πλέον ^{AdvKmp} πλέον ^{AdvKmp} τὰργύριον ^N αἰ ^{Adv} γίγνεται; ^{PräM/P}
mehr more mehr more das Geld the money stets always wird becomes
- [1289] ὑπορρέοντος ^G τοῦ ^{ArtG} χρόνου; ^G
unter hin strömend flowing by des of the Zeit; time;
- [1289b] [Στρεψιάδης]: καλῶς ^{Adv} λέγεις; ^{PräAkt}
gut well sagst du. you say.
- [1290] τί ^A δῆτα; ^{Pt} τὴν ^{ArtA} θάλατταν ^A ἔσθ' ^{PräAkt} ὅτι ^A πλείονα ^{AdjAKmp}
was denn nun; then; die the See sea ist is dass that mehr more

[1291]	νυν ^{iAdv}	νομίζεις ^{PräAkt}	ἢ ^{Kon}	πρὸ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	
	jetzt now	meinst du you think	oder or	vor before	des; that;	
[1291b] [Ἀμυνάς]:				μὰ ^{Pt}	Δι' ^A	ἀλλ' ^{Kon} ἴσην ^{AdjA}
				bei by	den Zeus the Zeus	aber but gleich. equal.
[1292]	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	δίκαιον ^{AdjN}	πλείον' ^{AdjAKmp}	εἶναι ^{PräInfAkt}	
	nicht not	denn for	gerecht just	mehr more	zu sein. to be.	
[1292b] [Στρεψιάδης]:				κατὰ ^{KonAdv}	πῶς ^{Adv}	
				und dann and then	wie how	
[1293]	αὕτη ^{NPr}	μὲν ^{Pt}	ὦ ^{ij}	κακόδαιμον ^{AdjV}	οὐδέν' ^A	γίγνεται ^{PräM/P}
	diese this	nämlich indeed	o	Unglücklicher wretched	nichts nothing	wird becomes
[1294]	ἐπιρρεόντων ^{GPräAkt}	τῶν ^{ArtG}	ποταμῶν ^G	πλείων ^{AdjNKmp}	σὺ ^{NPr}	δὲ ^{Kon}
	bei ein strömend with flowing in	der of the	Flüsse rivers	mehr, more,	du you	aber but
[1295]	ζητεῖς ^{PräAkt}	ποιῆσαι ^{AorInfAkt}	τάργύριον ^A	πλείον ^{AdjAKmp}	τὸ ^{ArtA}	σόν' ^{AdjA}
	suchst you seek	zu machen to make	das Geld the money	mehr more	das the	deine; yours;
[1296]	οὐκ ^{Pt}	ἀποδιώξει ^{FuAkt}	σαυτὸν ^A	ἀπὸ ^{Prp}	τῆς ^{ArtG}	οἰκίας ^G
	nicht not	wirst du wegjagen will you drive away	dich selbst your self	von from	des the	Hauses; house;
[1297]	φέρει ^{PräImvAkt}	μοι ^{DPr}	τὸ ^{ArtA}	κέντρον ^A		
	bring bring	mir to me	den the	Stachel. goad.		
[1297b] [Ἀμυνάς]:				ταῦτ' ^A	ἐγὼ ^{NPr}	μαρτύρομαι ^{PräM/P}
	dieses these things			ich I		bezeuge. I bear witness.
[1298] [Στρεψιάδης]:	ὑπάγε ^{PräImvAkt}	τί ^A	μέλλεις ^{PräAkt}	οὐκ ^{Pt}	ἐλῆς ^{PräAkt}	ὦ ^{ij} σαμφόρα ^V
	geh fort. go away.	warum what	zögerst du; do you delay;	nicht not	treibst du do you drive	o Samphoras; Samphoras;
[1299] [Ἀμυνάς]:	ταῦτ' ^A	οὐχ ^{Pt}	ὑβρις ^N	δῆτ' ^{Pt}	ἐστίν ^{PräAkt}	
	dieses these things	nicht not	Übermut insult	ja indeed	ist; is;	
[1299b] [Στρεψιάδης]:				ᾄξεις ^{FuAkt}	ἐπιαλῶ ^{FuAkt}	
				wirst du führen; will you sing;	ich werde anspringen I will leap upon	
[1300]	κεντῶν ^{NPräAkt}	ὑπὸ ^{Prp}	τὸν ^{ArtA}	πρωκτόν ^A	σε ^A	τὸν ^{ArtA} σειραφόρον ^A
	stechend pricking	unter under	den the	After anus	dich you	den the Seil Träger, halter bearer.
[1301]	φεύγεις ^{PräAkt}	ἐμελλόν ^{ImpAkt}	σ' ^A	ἄρα ^{Pt}	κινήσειν ^{FuInfAkt}	ἐγὼ ^{NPr}
	fliehst du; do you flee;	war im Begriff I was about	dich you	wohl then	zu bewegen to move	ich I
[1302]	αὐτοῖς ^{DPr}	τροχοῖς ^D	τοῖς ^{ArtD}	σοῖσι ^{AdjD}	καὶ ^{Kon}	ξυνωρίσιν ^D
	mit den with the very	Rädern wheels	den the	deinen yours	und and	Zwei gespannen. pair teams.

Chor

Strophe

[1303] [Χορός]:	οἷον ^{Adv}	τὸ ^{ArtN}	πραγμάτων ^G	ἐρᾶν ^{PräInfAkt}	φλαύρων ^{AdjG}	ὁ ^{ArtN}	γὰρ ^{Pt}
	wie what a	das the	der Dinge of affairs	zu lieben to love	der schlechten of base	der the	denn for
[1304]	γέρων ^N	ὁδ' ^{NPr}	ἐρασθεῖς ^{NAorPas}				
	Greis old man	dieser this	verliebt worden having fallen in love				
[1305]	ἀποστερῆσαι ^{AorInfAkt}	βούλεται ^{PräM/P}					
	zu berauben to deprive	will wishes					

[1306]	τὰ ^{ArtA}	χρήμαθ', ^A	ἀδανείσατο ^{AorMed}					
	die the	Gelder money	geliehen hat er sich he borrowed					
[1307]	κοὺκ ^{KonPt}	ἔσθ', ^{PräAkt}	ὅπως ^{Adv}	οὐ ^{Pt}	τῆμερον ^{Adv}			
	und nicht and not	ist is	wie how	nicht not	heute today			
[1308]	λήψεται ^{FuM/P}	τί ^{A Pr}	πρᾶγμ', ^A	ὃ ^{A Pr}	τοῦτον ^{A Pr}			
	wird erhalten he will get	etwas something	Ärger, matter,	das which	diesen this			
[1309]	ποιήσει ^{FuAkt}	τὸν ^{ArtA}	σοφιστὴν ^A	ἴσως, ^{Adv}				
	machen wird will make	den the	Sophisten sophist	vielleicht, perhaps,				
[1310]	ἀνθ', ^{Prp}	ὧν ^{G Pr}	πανουργεῖν ^{PräInfAkt}	ἤρξατ', ^{AorM/P}	ἐξαίφνης ^{Adv}	λαβεῖν ^{AorInfAkt}	κακόν ^{AdjA}	τί. ^{A Pr}
	anstatt in return for	deren of which	schlecht handeln to play the knave	begann, he began,	plötzlich suddenly	zu bekommen to receive	schlecht es evil	etwas. something.

Antistrophe

[1311] [Χορός]:	οἶμαι ^{PräM/P}	γὰρ ^{Pt}	αὐτὸν ^{A Pr}	αὐτίχ' ^{Adv}	εὐρήσειν ^{FuInfAkt}	ὅπερ ^{A Pr}
	ich meine I think	denn for	ihn him	sofort forthwith	zu finden to find	das welches the very thing which
[1312]	πάλαι ^{Adv}	ποτ' ^{Adv}	ἔπεζήτει ^{ImpAkt}			
	längst long ago	einst indeed	†suchtet the was seeking after†			
[1313]	εἶναι ^{PräInfAkt}	τὸν ^{ArtA}	υἱὸν ^A	δεινόν ^{AdjA}	οἱ ^{D Pr}	
	zu sein to be	den the	Sohn son	geschickt terrible	ihm to him	
[1314]	γνώμας ^A	ἐναντίας ^{AdjA}	λέγειν ^{PräInfAkt}			
	Meinungen opinions	entgegen gesetzte contrary	zu sagen to speak			
[1315]	τοῖσιν ^{ArtD}	δικαίοις ^{AdjD}	ὥστε ^{Kon}	νικᾶν ^{PräInfAkt}		
	den to the	Gerechten, just,	sodass so that	zu siegen to win		
[1316]	ἅπαντας ^{AdjA}	οἷσπερ ^{D Pr}	ἄν ^{Pt}			
	alle all	welchen with whom	auch immer indeed			
[1317]	ξυγγένηται ^{AorM/PKnj}	κἄν ^{KonPt}	λέγῃ ^{PräAktKnj}	παμπόνηρ' ^{AdjA}		
	er zusammenkomme, should meet,	und wenn and ever	sage he may speak	ganz schlechte. very wicked.		
[1320]	ἴσως ^{Adv}	δ' ^{Kon}	ἴσως ^{Adv}	βουλήσεται ^{FuM/P}	κᾶφωνον ^{KonAdjA}	αὐτὸν ^{A Pr}
	vielleicht perhaps	aber but	vielleicht perhaps	wird wollen he will wish	und sprachlos and speechless	ihn him
						zu sein. to be.

Episode

[1321]	[Στρεψιάδης]:	ιοὺ ^{ij}	ιοῦ. ^{ij}				
		weh alas	weh. alas.				
[1322]		ὦ ^{ij}	γείτονες ^V	καὶ ^{Kon}	ξυγγενεῖς ^{AdjV}	καὶ ^{Kon}	δημόται, ^V
		o O	Nachbarn neighbors	und and	Verwandte kinsmen	und and	Mit bürger, demesmen,
[1323]		ἀμυνάθετέ	μοι ^D	τυπτομένω ^D	πάσῃ ^{AdjD}	τέχνη. ^D	
		AorImvAkt wehrt defend	Pr mir to me	PräM/P geschlagen werdend being beaten	mit jeder by every	Kunst. art.	
[1324]		οἶμοι ^{ij}	κακοδαίμων ^{AdjN}	τῆς ^{ArtG}	κεφαλῆς ^G	καὶ ^{Kon}	τῆς ^{ArtG}
		wehe alas	unglückselig wretched	des of the	Kopfes head	und and	der of the
							γνάθου. ^G
							jaw.
[1325]		ὦ ^{ij}	μιαρὲ ^{AdjV}	τύπτεις ^{PräAkt}	τὸν ^{ArtA}	πατέρα; ^A	
		o O	Schändlicher foul	schlägst du do you strike	den the	Vater; father;	

[1325b] [Φειδιππίδης]:

φήμ' PräAkt
ich sage
I say
ὦij
O
πάτερ. V
Vater.
father.

[1326] [Στρεψιάδης]:

ὄραθ' PrälmvAkt
seht
see
ὁμολογοῦνθ' PräAkt
bekennd
confessing
ὅτιKon
dass
that
μεA
mich
me
τύπτει. PräAkt
schlägt er.
he strikes.

[1326b] [Φειδιππίδης]:

καίKon
und
and
μάλα. Adv
sehr.
very.

[1327] [Στρεψιάδης]:

ὦij
o
O
μιαρὲ AdjV
Schändlicher
foul
καίKon
und
and
πατραλοῖα V
Vater schläger
parricide
καίKon
und
and
τοιχωρύχε. V
Wand gräber.
wall digger.

[1328] [Φειδιππίδης]:

αὐθίς Adv
wieder
again
μεA
mich
me
ταῦταA
dieselben
the same
ταῦταA
diese
these
καίKon
und
and
πλείω AdjAKmp
mehr
more
λέγε. PrälmvAkt
sage.
say.

[1329]

ἄρ' Pt
etwa
indeed
οἶσθ' PräAkt
weißt du
do you know
ὅτιKon
dass
that
χαίρω PräAkt
ich mich freue
I rejoice
πόλλ' AdjA
viel
much
ἀκούων N
hörend
hearing
καίKon
auch
and
κακά; AdjA
schlechte;
bad things;

[1330] [Στρεψιάδης]:

ὦij
o
O
λακκόπρωκτε. V
Gruben arsch.
hole arse.

[1330b] [Φειδιππίδης]:

πάττε PrälmvAkt
bestreiche
daub
πολλοῖς AdjD
mit vielen
with many
τοῖς ArtD
den
the
ρόδοις. D
Rosen.
roses.

[1331] [Στρεψιάδης]:

τὸν ArtA
den
the
πατέραA
Vater
father
τύπτεις; PräAkt
schlägst du;
do you strike;

[1331b] [Φειδιππίδης]:

κάποφανῶ Kon
und ich werde darlegen
and I will show
FuAkt
ja
indeed
γέ Pt
bei
by
νῆ Pt
den Zeus
the Zeus
ΔίαA

[1332]

ὥς Kon
dass
that
ἐν Prp
in
in
δίκηD
Recht
justice
σ' A
dich
you
ἐτυπτον. ImpAkt
schlug ich.
I was beating.

[1332b] [Στρεψιάδης]:

ὦij
o
O
μιαρώτατε, AdjSupV
Allerschändlichster,
most foul,

[1333]

καίKon
und
and
πῶς Adv
wie
how
γένοιτ' AorMedOp
würde werden
might it be
ἀν Pt
wohl
ever
πατέραA
den Vater
father
τύπτειν PräInfAkt
zu schlagen
to strike
ἐν Prp
in
in
δίκη; D
Recht;
lawsuit;

[1334] [Φειδιππίδης]:

ἔγωγ' N
ich ja
I indeed
ἀποδείξω FuAkt
werde beweisen
I will show
καίKon
und
and
σεA
dich
you
νικήσω FuAkt
werde besiegen
I will defeat
λέγων. N
redend.
speaking.
PräAkt

[1335] [Στρεψιάδης]:

τουτί N
dies
this
σὺ N
du
you
νικήσεις; FuAkt
wirst siegen;
you will win;

[1335b] [Φειδιππίδης]:

πολύ Adv
sehr
much
γέ Pt
ja
indeed
καίKon
und
and
ῥαδίως. Adv
leicht.
easily.

[1336]

ἐλοῦ AorMedImv
wähle
choose
δ, Kon
aber
but
ὁπότερονA
welches
which of the two
τοῖν ArtDuD
der beiden
of the two
λόγων DuD
der Reden
arguments
βούλει PräM/P
du willst
you wish
λέγειν. PräInfAkt
zu reden.
to speak.

[1337] [Στρεψιάδης]:

ποίῳν AdjDuD
welchen
which of two
λόγων; DuD
der beiden Reden;
arguments;

[1337b] [Φειδιππίδης]:

τὸν ArtA
den
the
κρείττον, AdjAKmp
stärkeren
stronger
ἢ Kon
oder
or
τὸν ArtA
den
the
ἥττονα. AdjAKmp
schwächeren.
weaker.

[1338] [Στρεψιάδης]:

ἐδίδαξάμην AorMed
ich lehrte
I taught you
μέντοι Pt
doch
indeed
σεA
dich
you
νῆ Pt
bei
by
Δί' A
den Zeus
the Zeus
ὦij
o
O
μέλε V
Lieber
dear

[1339]

τοῖσιν ArtD
den
to the
δικαίους AdjD
Gerechten
just
ἀντιλέγειν, PräInfAkt
zu widerreden,
to speak against,
εἰ Kon
wenn
if
ταῦτάA
dies
these
γέ Pt
ja
indeed

[1340]	μέλλεις ^{PräAkt}	ἀναπείσειν ^{FuInfAkt}	ὥς ^{Kon}	δίκαιον ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	καλὸν ^{AdjN}
	du im Begriff bist you are about	zu überzeugen, to persuade,	dass that	gerecht just	und and	schön beautiful
[1341]	τὸν ^{ArtA}	πατέρα ^A	τύπτεισθ' ^{PräInfM/P}	ἐστὶν ^{PräAkt}	ὑπὸ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG} υἱέων ^G
	den the	Vater father	geschlagen zu werden to be beaten	ist is	von by	den the Söhnen. sons.
[1342] [Φειδιππίδης]:	ἀλλ' ^{Kon}	οἶομαι ^{PräM/P}	μέντοι ^{Pt}	σ' ^A	ἀναπείσειν ^{FuInfAkt}	ὥστε ^{Kon} γε ^{Pt}
	aber but	ich glaube I think	doch indeed	dich you	zu überzeugen, to persuade,	sodass so that ja indeed
[1343]	οὐδ' ^{KonPt}	αὐτὸς ^N	ἀκροασάμενος ^N	οὐδὲν ^A	ἀντερεῖς ^{FuAkt}	
	nicht einmal and not	selbst yourself	gehört habend having listened	nichts nothing	wirst widerreden. you will contradict.	
[1344] [Στρεψιάδης]:	καὶ ^{Kon}	μὴν ^{Pt}	ὅ ^A	τι ^A	καὶ ^{Kon}	λέξεις ^{FuAkt} ἀκοῦσαι ^{AorInfAkt} βούλομαι ^{PräM/P}
	und and	in der Tat indeed	was what	auch immer ever	auch and	wirst sagen you will say zu hören to hear will ich. I wish.

Agon

Strophe

[1345] [Χορός]:	σὸν ^{AdjN}	ἔργον ^N	ὦ ^{ij}	πρεσβῦτα ^V	φροντίζειν ^{PräInfAkt}	ὅπῃ ^{Adv}
	dein your	Werk work	o O	Greis old man	zu bedenken to consider	auf welche Weise how
[1346]	τὸν ^{ArtA}	ἄνδρα ^A	κρατήσεις ^{FuAkt}			
	den the	Mann man	wirst du beherrschen, you will master,			
[1347]	ὥς ^{Adv}	οὗτος ^N	εἰ ^{Kon}	μή ^{Pt}	τῷ ^D	ᾧ ^{Pr} πεποιθὲν ^{PlqAkt} οὐκ ^{Pt} ἂν ^{Pt} ἦν ^{ImpAkt}
	wie as	dieser, this one,	wenn if	nicht not	irgendwem to someone	hatte er vertraut, to have trusted, nicht not wohl would wäre be
[1348]	οὕτως ^{Adv}	ἀκόλαστος ^{AdjN}				
	so so	zügellos. unrestrained.				
[1349]	ἀλλ' ^{Kon}	ἐσθ' ^{PräAkt}	ὅτῳ ^D	θρασύνεται ^{PräM/P}	δῆλόν ^{AdjN}	γε ^{Pt} τάνθρωπου ^{ArtG}
	aber but	ist there is	wem to whom	wird er dreist· becomes bold·	klar clear	ja indeed des Menschen the of man
[1350]	ᾧ ^{PräAktImv}	τί ^A	τὸ ^{ArtN}	λήμα ^N		
	wisse is	was something	der the	Entschluss. temper.		

Katakeleusmos

[1351] [Χορός]:	ἀλλ' ^{Kon}	ἐξ ^{Prp}	οἴτου ^G	τὸ ^{ArtN}	πρῶτον ^{AdjNSup}	ἤρξαθ' ^{AorMed}	ἡ ^{ArtN}	μάχη ^N	γενέσθαι ^{AorMedInf}
	aber but	aus from	seitdem which	das the	zuerst first	begann es sich began	die the	Schlacht battle	zu werden, to become,
[1352]	ἤδη ^{Adv}	λέγειν ^{PräInfAkt}	χρὴ ^{PräAkt}	πρὸς ^{Prp}	χορόν ^A	πάντως ^{Adv}	δὲ ^{Kon}	τοῦτο ^A	δράσεις ^{FuAkt}
	schon already	zu reden to speak	ist nötig it is necessary	zu toward	Chor· chorus·	jedenfalls altogether	aber but	dies this	wirst du tun. you will do.

Epirrhema

[1353]	[Στρεψιάδης]:	καὶ ^{Kon}	μὴν ^{Pt}	ὅθεν ^{Pr}	γε ^{Pt}	πρῶτον ^{AdjNSup}	ἤρξάμεσθα ^{AorMed}	λοιδορεῖσθαι ^{Präm/PlInf}	
		und and	in der Tat indeed	woher from where	ja indeed	zuerst first	begannen wir we began	zu schmähen to revile each other	
[1354]		ἐγὼ ^N _{Pr}	φράσω ^{FuAkt}	ᾧ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	εἰσιτώμεθ' ^{ImpM/P}	ὥσπερ ^{Adv}	ἴστε ^{PräAkt}	
		ich I	werde sagen· I will tell·	da weil since	nämlich for	wir speisten, we dine,	wie just as	ihr wisst, you know,	
[1355]		πρῶτον ^{AdvSup}	μὲν ^{Pt}	αὐτὸν ^A _{Pr}	τὴν ^{ArtA}	λύραν ^A	λαβόντ' ^A _{AorSAkt}	ἐγὼ ^N _{Pr}	κέλευσα ^{AorAkt}
		zuerst first	zwar indeed	ihn him	die the	Leier lyre	genommen habend having taken	ich I	befahl I ordered

- [1356] ᾄσαι^{AorAktInf} Σιμωνίδου^G μέλος,^A τὸν^{ArtA} Κριὸν^A ὥς^{Kon} ἐπέχθη·^{AorPas}
zu singen des Simonides Lied, den the Widder Ram wie wurde verhasst.
to sing of Simonides song, the the Ram how was hated.
- [1357] ὁ^{ArtN} δ,^{Kon} εὐθέως^{Adv} ἀρχαῖον^{AdjN} εἶν,^{PräInfAkt} ἔφασκε^{ImpAkt} τὸ^{ArtN} καθαρίζειν^{PräInfAkt}
der aber but sogleich straightway alt modisch ancient zu sein behauptete he used to say das the kithara spielen
the the but straightway ancient to be he used to say the to play kithara
- [1358] ᾄδειν^{PräInfAkt} τε^{Pt} πίνονθ,^A ὥσπερ^{Adv} εἰ^{PräAkt} κάχυρος^N γυναῖκ,^A ἀλουσαν.^A ^{PräAkt}
zu singen und and trinkend drinking gleichwie Kachrys Pflanze Frau woman mahlend.
to sing and and drinking just as if saffron woman washing.
- [1359] [Φειδιππίδης]: οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} τότε^{Adv} εὐθὺς^{Adv} χρῆν^{PräAkt} σ,^A ^{Pr} ἄρα^{Pt} τύπτεσθαί^{Präm/PInf} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
nicht also not denn for damals then sogleich immediately war nötig it was necessary dich ja geschlagen zu werden und auch
not also for then immediately necessary you then to be beaten and also
- πατεῖσθαι,^{Präm/PInf}
getreten zu werden,
to be trampled,
- [1360] ᾄδειν^{PräInfAkt} κελεύονθ,^A ὥσπερ^{Adv} τέττιγας^A ἐστιῶντα,^A ^{PräAkt}
zu singen befehlend ordering gleichwie Zikaden cicadas schmausend;
to sing ordering just as if cicadas feasting;
- [1361] [Στρεψιάδης]: τοιαῦτα^{AdjA} μέντοι^{Pt} καὶ^{Kon} τότε^{Adv} ἔλεγεν^{ImpAkt} ἐνδον^{Adv} οἷάπερ^{Adv} νῦν,^{Adv}
solches jedoch auch damals sagte er drinnen gleichwie jetzt,
such things indeed and then he was saying inside such as indeed now,
- [1362] καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} Σιμωνίδην^A ἔφασκ,^{ImpAkt} εἶναι^{PräInfAkt} κακὸν^{AdjA} ποιητήν.^A
und den the Simonides behauptete er zu sein schlechten Dichter.
and the Simonides he used to say to be bad poet.
- [1363] καγὼ^{KonN} ^{Pr} μόλις^{Adv} μὲν^{Pt} ἀλλ,^{Kon} ὅμως^{Adv} ἤνεσχόμην^{AorMed} τὸ^{ArtA} πρῶτον.^{AdjASup}
und ich kaum zwar aber dennoch hielt ich aus das zuerst.
and I scarcely indeed but however I endured the first.
- [1364] ἔπειτα^{Adv} δ,^{Kon} ἐκέλευσ,^{AorAkt} αὐτὸν^A ^{Pr} ἀλλὰ^{Kon} μυρρίνην^A λαβόντα^A ^{AorSAkt}
dann aber indeed befahl ich ihn sondern Myrten zweig genommen habend
then indeed I ordered him him rather myrtle having taken
- [1365] τῶν^{ArtG} Αἰσχύλου^G λέξει^{AorAktInf} τί^A ^{Pr} μοι^D ^{Pr} καὶ^{Kon} οὗτος^N ^{Pr} εὐθὺς^{Adv} εἶπεν.^{AorAkt}
von den des Aischylos zu sagen etwas mir und dann dieser sogleich sagte.
of the of Aeschylus to say something to me and then this one straightway said.
- [1366] ἐγὼ^N ^{Pr} γὰρ^{Pt} Αἰσχύλον^A νομίζω^{PräAkt} πρῶτον^{AdjASup} ἐν^{Prp} ποιηταῖς,^D
ich denn for Aischylos halte ich als Ersten in Dichtern,
I for Aeschylus I consider first among poets,
- [1367] ψόφου^G πλέων^{AdjNKmp} ἀξύστατον^{AdjA} στόμφακα^A κρημνοποιόν,^{AdjA}
des Getöses voller un gefugt Polter laut Felsen machend;
of noise full most unwrought bombast precipice making;
- [1368] κάνταῦθα^{KonAdv} πῶς^{Adv} οἷεσθέ^{Präm/P} μου^G ^{Pr} τὴν^{ArtA} καρδίαν^A ὀρεχθεῖν,^{AorPasInf}
und da wie meint ihr meiner die Herz gereckt zu werden;
and here how do you think of me the heart to be stirred;
- [1369] ὅμως^{Adv} δέ^{Kon} τὸν^{ArtA} θυμὸν^A δακῶν^N ^{AorSAkt} ἔφην,^{ImpAkt} σὺ^N ^{Pr} δ,^{Kon} ἀλλὰ^{Kon} τούτων^G ^{Pr}
dennoch aber den Zorn Sinn gebissen habend sagte ich, du aber statt dieser
nevertheless but the spirit having bitten I was saying, you then rather of these
- [1370] λέξον^{AorAktImv} τι^A ^{Pr} τῶν^{ArtG} νεωτέρων,^{AdjGKmp} ἅττ,^A ^{Pr} ἐστὶ^{PräAkt} τὰ^{ArtN} σοφὰ^{AdjN}
sage etwas der neueren, welche Dinge sind die klugen
say something of the newer, newer, which which is the clever
- ταῦτα.^N ^{Pr}
diese.
these.
- [1371] ὁ^{ArtN} δ,^{Kon} εὐθὺς^{Adv} ἦσ,^{AorAkt} Εὐριπίδου^G ῥῆσίν^A τιν,^A ^{Pr} ὥς^{Kon} ἐκίνη^{ImpAkt}
der aber then sogleich sang des Euripides Spruch irgendeinen, wie bewegte er
the the then straightway he sang of Euripides utterance some, how he was stirring
- [1372] ἀδελφὸς^N ὠλεξίκακε^{AdjV} τὴν^{ArtA} ὁμομητρίαν^{AdjA} ἀδελφήν.^A
Bruder o Unglücks macher die gleich mütterliche Schwester.
brother O house destroyer the same mother sister.
- [1373] καγὼ^{KonN} ^{Pr} οὐκέτ,^{Adv} ἐξηνεσχόμην,^{ImpM/P} ἀλλ,^{Kon} εὐθέως^{Adv} ἀράττω^{PräAkt}
und ich nicht mehr hielt ich aus, aber sogleich verfluche ich
and I no longer I was enduring, but straightway I curse
- [1374] πολλοῖς^{AdjD} κακοῖς^{AdjD} καίσχροισι.^{KonAdjD} κατ,^{Kon} ἐντεῦθεν,^{Adv} οἷον^{Adv} εἰκός,^{PerAkt}
vielen schlimmen und schändlichen und dann von dann, wie wahrscheinlich ist,
with many evils and shameful things and then thereafter, as likely,

[1375]	ἔπος ^A Wort word	πρὸς ^{Prp} gegen against	ἔπος ^A Wort word	ἤρειδόμεσθ'· ImpM/P drängten wir uns· we were pressing·	εἴθ'· ^{Adv} dann then	οὗτος ^{N Pr} dieser this one	ἐπαναπηδᾷ, PräAkt springt zurück, leaps back,		
[1376]	κάπειτ, ^{KonAdv} und dann and then	ἔφλα ^{AorAkt} schlug er he struck	με ^{A Pr} mich me	κάσπόμεναι ^{KonD} und zu Asche and with ash	κάπνιγε ^{Kon ImpAkt} und würgte er and he choked	κάπέθλιβεν. ^{Kon ImpAkt} und drückte er nieder. and he pressed down.			
[1377] [Φειδιππίδης]:	οὐκουν ^{Pt} nicht also not then	δικαίως, ^{Adv} gerecht, justly,	ὅστις ^{N Pr} wer who	οὐκ ^{Pt} nicht not	Εὐριπίδην ^A Euripides Euripides	ἐπαινεῖς ^{PräAkt} lobst du you praise			
[1378]	σοφώτατον, ^{AdjASup} weisesten; wisest;								
[1379] [Στρεψιάδης]:	σοφώτατον ^{AdjASup} weisesten wisest	γ ^{Pt} ja indeed	ἐκεῖνον ^{A Pr} jenen· that one·	ὦ ^{ij} o O	τί ^{A Pr} was what	σ ^{A Pr} dich you	εἵπω; ^{AorAktKnj} soll ich nennen; I may say;		
[1379b]							ἀλλ, ^{Kon} sondern but	αὐθις ^{Adv} wiederum again	αὖ ^{Adv} wieder again
							τυπτήσομαι. ^{FuM/P} werde ich geschlagen werden. I shall be beaten.		
[1379c] [Φειδιππίδης]:									

[1380] [Στρεψιάδης]:	καί ^{Kon} und and	πώς ^{Adv} wie how	δικαίως ^{Adv} gerecht; justly;	ὅστις ^{N Pr} wer who	ὦ ^{ij} o O	ἑνάισχυντέ ^{AdjV} Scham loser shameless one	σ ^{A Pr} dich you	ἐξέθρεψα ^{AorAkt} zog ich groß, I brought up,	
[1381]	αἰσθανόμενός ^{N PräM/P} wahrnehmend perceiving	σου ^{G Pr} deiner of you	πάντα ^{AdjA} alles all	τραυλίζοντος ^{G PräAkt} lallenden, stammering,	ὅ ^{A Pr} was what	τι ^{A Pr} irgend ever	νοοίης ^{PräAktOp} denken würdest du. you might mean.		
[1382]	εἰ ^{Kon} wenn if	μέν ^{Pt} zwar indeed	γε ^{Pt} ja at least	βρῦν ^A bruh Laut belch	εἵποις ^{AorAktOp} würdest du sagen, you might say,	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	γνοῦς ^{N AorSAkt} erkannt habend having perceived	ἂν ^{Pt} wohl would	πιεῖν ^{AorAktInf} zu trinken to drink
	ἐπέσχον ^{AorAkt} hielt ich zurück· I held back·								
[1383]	μαμᾶν ^A Mama mama	δ ^{Kon} aber then	ἂν ^{Pt} wohl would	αἰτήσαντος ^{G AorAkt} verlangend of having asked	ἤκόν ^{ImpAkt} kam ich I came	σοι ^{D Pr} dir to you	φέρων ^{N PräAkt} bringend bringing	ἂν ^{Pt} wohl would	ἄρτον ^A Brot· bread·
[1384]	κακκᾶν ^{PräInfAkt} kackten zu to defecate	δ ^{Kon} aber then	ἂν ^{Pt} wohl would	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἐφθης ^{AorAkt} kamst du zuvor you anticipated	φράσας ^{N AorAkt} gesagt habend, having said,	κάγῳ ^{KonN Pr} und ich and I	λαβών ^{N AorSAkt} genommen habend having taken	
	θύραζε ^{Adv} hinaus out of doors								

[1385] **ἐξέφερον**^{ImpAkt} **ἂν**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **προὔσχόμεν**^{ImpM/P} **σε**^A_{Pr} **σὺ**^N_{Pr} **δ**^{Kon} **ἐμὲ**^A_{Pr} **νῦν**^{Adv}
 trug ich hinaus wohl und hielt ich vor dich· du aber mich jetzt
 I was carrying out would and I was holding up you you then me now
ἀπάγχων^N_{PrAkt}
 würgend strangling

Pnigos

[1386] [Στρεψιάδης]: **βοῶντα**^A_{PrAkt} **καὶ**^{Kon} **κεκραγόθ**^A_{PerAkt} **ὅτι**^{Kon}
 schreiend und ge schrien habend dass
 shouting and having cried out that

[1387] **χεζητιώην**^{PräAktOp} **οὐκ**^{Pt} **ἔτλης**^{AorAkt}
 ich müsste scheißen, nicht ertrugst du
 I might need to defecate, not you dared

[1388] **ἔξω**^{Adv} **᾿ξενεγκεῖν**^{AorAktInf} **ᾧ**^{ij} **μιαρῇ**^{AdjV}
 hinaus hinaus zu tragen o Scheußlicher
 outside to carry out O foul one

[1389] **θύραζε**^{Adv} **μ**^A_{Pr} **ἀλλὰ**^{Kon} **πνιγόμενος**^N_{PräM/P}
 zur Tür mich, sondern erstickend
 to the door me, but being strangled

[1390] **αὐτοῦ**^{Adv} **᾿ποίησα**^{AorAkt} **κακκᾶν**^{PräInfAkt}
 da selbst machte ich zu kacken.
 on the spot I made to defecate.

Antistrophe

[1391] [Χορός]: **οἴμαι**^{PräM/P} **γε**^{Pt} **τῶν**^{ArtG} **νεωτέρων**^{AdjGKmp} **τὰς**^{ArtA} **καρδίας**^A
 ich meine ja der jüngeren die Herzen
 I suppose indeed of the newer the hearts

[1392] **πηδᾶν**^{PräInfAkt} **ὅ**^A_{Pr} **τι**^A_{Pr} **λέξει**^{FuAkt}
 zu springen was immer er sagen wird.
 to leap whatever thing he will say.

[1393] **εἰ**^{Kon} **γὰρ**^{Pt} **τοιαῦτά**^{AdjA} **γ**^{Pt} **οὗτος**^N_{Pr} **ἔχειργασμένος**^N_{PerM/P}
 wenn denn für solche ja dieser aus gearbeitet seiend
 if for such things indeed this one having worked out

[1394] **λαλῶν**^N_{PräAkt} **ἀναπείσει**^{FuAkt}
 schwatzend wird er überreden,
 speaking he will persuade,

[1395] **τὸ**^{ArtA} **δέρμα**^A **τῶν**^{ArtG} **γεραιτέρων**^{AdjGKmp} **λάβοιμεν**^{AorAktOp} **ἂν**^{Pt}
 die Haut der älteren nähmen wir wohl
 the skin of the elder we might take would

[1396] **ἀλλ**^{Kon} **οὐδ**^{KonPt} **ἔρεβίνθου**^G
 sondern auch nicht der Kichererbse.
 but not even of chickpea.

Antikatakeleusmos

[1397] [Χορός]: **σὸν**^{AdjN} **ἔργον**^N **ᾧ**^{ij} **καινῶν**^{AdjG} **ἐπῶν**^G **κινητὰ**^{AdjN} **καὶ**^{Kon} **μοχλευτὰ**^{AdjN}
 dein Werk o neuer Wörter bewegliche und hebel nde
 your work O of new words movable and pryable

[1398] **πειθῶ**^A **τινα**^A_{Pr} **ζητεῖν**^{PräInfAkt} **ὅπως**^{Kon} **δόξεις**^{FuAkt} **λέγειν**^{PräInfAkt} **δίκαια**^{AdjA}
 Überredung irgendeine zu suchen, damit wirst du scheinen zu sagen gerechte.
 persuasion some one to seek, so that you will seem to speak just things.

Antepirrhemata

[1399] [Φειδιππίδης]: **ὥς**^{Adv} **ἡδὺ**^{AdjN} **καινοῖς**^{AdjD} **πράγμασιν**^D **καὶ**^{Kon} **δεξιόις**^{AdjD} **ὀμιλεῖν**^{PräInfAkt}
 wie süß neuen Dingen und gewandten Umgang zu haben,
 how sweet with new affairs and to clever to consort,

[1400]	καὶ ^{Kon} τῶν ^{ArtG} καθεστῶτων ^{G PerAkt} νόμων ^G ὑπερφρονεῖν ^{PräInfAkt} δύνασθαι. ^{PräM/Plnf} und der fest gesetzten Gesetze hoch mütig verachten können. and of the having been established laws to look down on to be able.
[1401]	ἐγὼ ^{N Pr} γὰρ ^{Pt} ὅτε ^{Kon} μὲν ^{Pt} ἱππικῇ ^{AdjD} τὸν ^{ArtA} νοῦν ^A μόνῃ ^{AdjD} προσεῖχον. ^{ImpAkt} ich denn for als when der Reitkunst den the Sinn mind allein alone achtete auf, I for when indeed to horsemanship the the mind alone I paid attention,
[1402]	οὐδ' ^{KonPt} ἂν ^{Pt} τρεῖς ^{AdjA} εἰπεῖν ^{AorSInfAkt} ῥήμαθ' ^A οἷός ^{AdjN} τ' ἦν ^{ImpAkt} πρὶν ^{Kon} und nicht wohl drei zu sagen Worte fähig und und war bevor not even ever three to say words such as to indeed he was before ἐξαμαρτεῖν. ^{AorInfAkt} zu verfehlen. to make a mistake.
[1403]	νυνὶ ^{Adv} δ' ^{KonPt} ἐπειδὴ ^{Kon} μὲν ^{A Pr} οὗτοσὶ ^{N Pr} τούτων ^{G Pr} ἔπαυσεν ^{AorAkt} αὐτός. ^{N Pr} nun aber nachdem mich dieser hier von diesen beendete selbst, now but since me this here from these he stopped himself,
[1404]	γνώμαις ^D δὲ ^{Pt} λεπταῖς ^{AdjD} καὶ ^{Kon} λόγοις ^D ξύνειμι ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} μερίμναις. ^D mit Meinungen aber feinen und Reden bin zusammen und mit Sorgen, with opinions but subtle and with words I am with and with cares,
[1405]	οἶμαι ^{PräM/P} διδάξειν ^{FuInfAkt} ὥς ^{Kon} δίκαιον ^{AdjN} τὸν ^{ArtA} πατέρα ^A κολάζειν. ^{PräInfAkt} ich meine lehren zu wie dass gerecht den the Vater father zu züchtigen. I think to teach that just the the father to punish.
[1406] [Στρεψιάδης]:	ἵππευε ^{PräImvAkt} τοίνυν ^{Pt} νῆ ^{Pt} Δί', ^A ὥς ^{Kon} ἔμοιγε ^{DPT Pr} κρεῖττον ^{AdjNKmp} ἐστίν. ^{PräAkt} reite also nun bei Zeus, da mir ja besser ist ride then indeed by Zeus, as to me indeed better it is
[1407]	ἵππων ^G τρέφειν ^{PräInfAkt} τέθριππον ^{AdjA} ἢ ^{Kon} τυπτόμενον ^{A PräM/P} ἐπιτριβῆναι. ^{AorInfPas} der Pferde zu unterhalten Viergespann oder geschlagen werdend zu zermalm werden. of horses to rear four horse team or being beaten to be crushed.
[1408] [Φειδιππίδης]:	ἐκεῖσε ^{Adv} δ' ^{KonPt} ὅθεν ^{Kon} ἀπέσχισάς ^{AorAkt} με ^{A Pr} τοῦ ^{ArtG} λόγου ^G μέτειμι. ^{PräAkt} dorthin aber but woher du wegrisstest mich des Rede ich gehe weiter, there but from where you tore away me of the argument I return,
[1409]	καὶ ^{Kon} πρῶτ' ^{AdvSup} ἐρήσομαι ^{FuM/P} σε ^{A Pr} τουτί ^{A Pr} παιδά ^A μὲν ^{A Pr} ὄντ' ^{A PräAkt} ἔτυπτες. ^{ImpAkt} und zuerst werde fragen dich dieses hier- Kind mich seiend schlugst; and first I will ask you this here- child me being you were beating;
[1410] [Στρεψιάδης]:	ἐγὼ ^{NPT} γέ ^{NPT Pr} σὺ ^{A Pr} εὐνοῶν ^{N PräAkt} τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} κηδόμενος. ^{N PräM/P} ich ja dich wohlgesinnt seiend und auch sorgend seiend. I indeed you being well disposed and also being caring.
[1410b] [Φειδιππίδης]:	εἰπέ ^{AorSImvAkt} δὴ ^{Pt} μοι. ^{D Pr} sage eben mir, tell indeed to me,
[1411]	οὐ ^{Pt} καμῇ ^{KonA Pr} σοὶ ^{D Pr} δίκαιόν ^{AdjN} ἐστίν. ^{PräAkt} εὐνοεῖν ^{PräInfAkt} ὁμοίως ^{Adv} nicht und mich dir gerecht ist wohlgesinnt sein gleichermaßen not and me to you just it is to be well disposed likewise
[1412]	τύπτειν ^{PräInfAkt} τ', ἐπειδὴ ^{Kon} περ ^{Kon} γέ ^{Pt} τοῦτ' ^{N Pr} ἐστ' ^{PräAkt} εὐνοεῖν ^{PräInfAkt} τὸ ^{ArtN} zu schlagen und, da ja ja dies ist wohlgesinnt sein das to strike indeed, since indeed at least this is to be well disposed the τύπτειν. ^{PräInfAkt} Schlagen; to strike;
[1413]	πῶς ^{Adv} γὰρ ^{Pt} τὸ ^{ArtN} μὲν ^{Pt} σὸν ^{AdjN} σῶμα ^N χρὴ ^{PräAkt} πληγῶν ^G ἀθῶον ^{AdjN} εἶναι. ^{PräInfAkt} wie denn for das zwar dein Körper soll von Schlägen unschuldig sein, how but for the indeed your body it is necessary of blows guiltless to be,
[1414]	τούμῳ ^N δὲ ^{Pt} μή ^{Pt} καὶ ^{Kon} μὴν ^{Pt} ἔφυν ^{AorSAkt} ἐλεύθερός ^{AdjN} γέ ^{Pt} κάγώ. ^{KonN Pr} das meine aber nicht; und wahrlich ich bin von Natur frei ja und ich. my own but not; and indeed I am by nature free indeed and I.
[1415]	κλάουσι ^{PräAkt} παῖδες, ^N πατέρα ^A δ' ^{KonPt} οὐ ^{Pt} κλάειν ^{PräInfAkt} δοκεῖς. ^{PräAkt} weinen Kinder, den Vater aber nicht zu weinen scheint; they weep children, father but not to weep you seem;
[1416]	φήσεις ^{FuAkt} νομίζεσθαι ^{PräM/Plnf} σὺ ^{N Pr} παιδός ^G τοῦτο ^{N Pr} τοῦργον ^N εἶναι. ^{PräInfAkt} wirst sagen für gehalten zu werden du eines Kindes dieses das Werk zu sein. you will say to be considered you of a child this the deed to be.
[1417]	ἐγὼ ^{N Pr} δέ ^{Pt} γ' ^{Pt} ἀντείποιμ' ^{AorAktOp} ἂν ^{Pt} ὥς ^{Kon} δις ^{Adv} παῖδες ^N οἱ ^{ArtN} γέροντες. ^N ich aber ja würde entgegen wohl dass zweimal Kinder die Greise. I but indeed I might speak against ever that twice children the old men.

- [1418] **εἰκὸς**^{N PerAkt} **δὲ**^{Pt} **μᾶλλον**^{AdvKmp} **τοὺς**^{ArtA} **γέροντας**^A **ἢ**^{Kon} **νέους**^{AdjA} **τι**^{A Pr} **κλάειν**^{PräInfAkt}
angemessen aber/etwas eher/die Alten als Junge men etwas zu weinen,
likely but rather the old men than young men something to weep,
- [1419] **ὥσπερ**^{Kon} **ἐξαμαρτάνειν**^{PräInfAkt} **ἥττον**^{AdvKmp} **δίκαιον**^{AdjN} **αὐτοῦς**^{A Pr}
um wieviel inasmuch zu verfehlen zu err weniger gerecht sie them.
just less just them.
- [1420] [Στρεψιάδης]: **ἀλλ**^{Kon} **οὐδαμοῦ**^{Adv} **νομίζεται**^{PräM/P} **τὸν**^{ArtA} **πατέρα**^A **τοῦτο**^{N Pr} **πάσχειν**^{PräInfAkt}
sondern nirgends ist Brauchtum den the Vater father dies this zu erleiden.
but nowhere it is held the father this to suffer.
- [1421] [Φειδιππίδης]: **οὐκ**^{Pt} **ἀνὴρ**^N **ὁ**^{ArtN} **τὸν**^{ArtA} **νόμον**^A **θεῖς**^{N AorSAkt} **τοῦτον**^{A Pr} **ἦν**^{ImpAkt} **τὸ**^{ArtN} **πρῶτον**^{AdjNSup}
also nicht ein Mann der das Gesetz gesetzt habend dieses war das erste
not then man the law having set this he was the first
- [1422] **ὥσπερ**^{Kon} **σὺ**^{N Pr} **κἀγώ**^{KonN Pr} **καὶ**^{Kon} **λέγων**^{N PräAkt} **ἔπειθε**^{ImpAkt} **τοὺς**^{ArtA} **παλαιούς**^{AdjA}
so wie du und ich, und sagend überzeugte die Alten;
just as you and I, and speaking he was persuading the ancients;
- [1423] **ἥττον**^{AdvKmp} **τι**^{A Pr} **δοῖτ**^{Pt} **ἔξεστι**^{PräAkt} **κάμοι**^{KonD Pr} **καὶ**^{Kon} **νῦν**^{Adv} **αὖ**^{Pt} **τὸ**^{ArtN} **λοιπὸν**^{AdjN}
weniger etwas in der Tat ist erlaubt und mir neu wiederum das Fortan
less something indeed it is possible and to me new again the remainder
- [1424] **θεῖναι**^{AorSInfAkt} **νόμον**^A **τοῖς**^{ArtD} **υἱέσιν**^D **τοὺς**^{ArtA} **πατέρας**^A **ἀντιτύπτειν**^{PräInfAkt}
zu setzen Gesetz den Söhnen, die Väter zurück zu schlagen;
to set law to the sons, the fathers to strike back;
- [1425] **ὅσας**^{A Pr} **δὲ**^{Pt} **πληγὰς**^A **εἶχομεν**^{ImpAkt} **πρὶν**^{Kon} **τὸν**^{ArtA} **νόμον**^A **τεθῆναι**^{AorInfPas}
so viele aber Schläge hatten wir bevor den Gesetz gesetzt zu werden,
as many as but blows we had before the law to be set,
- [1426] **ἀφίεμεν**^{ImpAkt} **καὶ**^{Kon} **δίδομεν**^{ImpAkt} **αὐτοῖς**^{D Pr} **προῖκα**^{Adv} **συγκεκόφθαι**^{PerM/PlInf}
erlassen wir, und geben wir ihnen als Mitgift zusammen gehauen zu sein.
we remit, and we give to them as a premium to have been beaten.
- [1427] **σκέψαι**^{AorMedImpv} **δὲ**^{Pt} **τοὺς**^{ArtA} **ἀλεκτρυόνας**^A **καὶ**^{Kon} **τὰ**^{ArtA} **βοτὰ**^A **ταυτί**^{N Pr}
betrachte aber die Hähne und die anderen die Tiere diese hier,
consider but the roosters and the other the animals these here,
- [1428] **ὥς**^{Kon} **τοὺς**^{ArtA} **πατέρας**^A **ἀμύνεται**^{PräM/P} **καίτοι**^{Pt} **τί**^{A Pr} **διαφέρουσιν**^{PräAkt}
wie die Väter wehren sich und doch worin unterscheiden sie sich
how the fathers it defends and yet what they differ
- [1429] **ἡμῶν**^{G Pr} **ἐκεῖνοι**^{N Pr} **πλὴν**^{Kon} **γ**^{Pt} **ὅτι**^{Kon} **ψηφίσματ**^A **οὐ**^{Pt} **γράφουσιν**^{PräAkt}
von uns jene, außer ja dass Beschlüsse nicht schreiben;
of us those, except indeed that decrees not they write;
- [1430] [Στρεψιάδης]: **τί**^{A Pr} **δοῖτ**^{Pt} **ἐπειδὴ**^{Kon} **τοὺς**^{ArtA} **ἀλεκτρυόνας**^A **ἅπαντα**^{AdjASup} **μιμεῖ**^{PräM/P}
warum also, da die Hähne alles ahmst nach,
what then, since the roosters all you imitate,
- [1431] **οὐκ**^{Pt} **ἐσθίεις**^{PräAkt} **καὶ**^{Kon} **τὴν**^{ArtA} **κόπρον**^A **κάπῃ**^{KonPrp} **ξύλου**^G **καθεύδεις**^{PräAkt}
nicht isst du und den Kot und auf Holz schläfst du;
not you eat and the dung and upon wood you sleep;
- [1432] [Φειδιππίδης]: **οὐ**^{Pt} **ταυτόν**^N **ὧς**^{ij} **ταῦν**^N **ἐστίν**^{PräAkt} **οὐδ**^{KonPt} **ἄν**^{Pt} **Σωκράτει**^D **δοκοίη**^{PräAktOp}
nicht das selbe o Freund ist, und nicht wohl dem Sokrates würde scheinen.
not the same O friend it is, nor ever to Socrates it might seem.
- [1433] [Στρεψιάδης]: **πρὸς**^{Prp} **ταῦτα**^{A Pr} **μὴ**^{Pt} **τύπτ**^{PräMvAkt} **εἰ**^{Kon} **δὲ**^{Pt} **μή**^{Pt} **σαυτόν**^{A Pr} **ποτ**^{Pt} **αἰτιάσει**^{FuAkt}
zu diesem nicht schlage· wenn aber nicht, dich selbst jemals wirst beschuldigen.
toward these not strike· if but not, your self ever you will accuse.
- [1434] [Φειδιππίδης]: **καὶ**^{Kon} **πῶς**^{Adv}
und wie;
and how;
- [1434b] [Στρεψιάδης]: **ἐπεὶ**^{Kon} **σὲ**^{A Pr} **μὲν**^{Pt} **δίκαιός**^{AdjN} **εἰμ**^{PräAkt} **ἐγώ**^{N Pr} **κολάζειν**^{PräInfAkt}
weil dich zwar gerecht bin ich ich zu züchtigen,
since you indeed just I am I to punish,
- [1435] **σὺ**^{N Pr} **δ**^{KonPt} **ἢ**^{Kon} **γένηται**^{AorM/PKj} **σοι**^{D Pr} **τὸν**^{ArtA} **υἱόν**^A
du aber, wenn entstehe dir, den Sohn.
you but, if may become to you, the son.
- [1435b] [Φειδιππίδης]: **ἢ**^{Kon} **δὲ**^{Pt} **μὴ**^{Pt} **γένηται**^{AorM/PKj}
wenn aber nicht werde entstehen,
if but not may become,
- [1436] **μάτην**^{Adv} **ἐμοὶ**^{D Pr} **κεκλαύσεται**^{PerM/P} **σὺ**^{N Pr} **δ**^{KonPt} **ἐγχανῶν**^{N AorSAkt} **τεθνήξεις**^{FuAkt}
vergeblich mir wird geweint werden, du aber hinein stürzend seiend wirst sterben.
in vain to me he will have wept, you but having attacked you will die.

[1437] [Στρεψιάδης]:	ἐμοὶ ^D _{Pr}	μὲν ^{Pt}	ἄνδρες ^{ijV}	ἴλικες ^{AdjN}	δοκεῖ ^{PräAkt}	λέγειν ^{PräInfAkt}	δίκαια ^{AdjA}			
	mir to me	zwar indeed	o Männer O men	Gleich altrige peers	scheint it seems	zu sagen to speak	Gerechtes· just things·			
[1438]	καμοιγε ^{KonDPt}	Pr	συγχωρεῖν ^{PräInfAkt}	δοκεῖ ^{PräAkt}	τούτοις ^D _{Pr}	τάπικη ^A				
	und mir ja and to me indeed		zu zugestehen to agree	scheint it seems	diesen to these	die Angemessenen. the fair.				
[1439]	κλάειν ^{PräInfAkt}	γὰρ ^{Pt}	ἡμᾶς ^A _{Pr}	εἰκός ^N	ἐστ', ^{PräAkt}	ἢ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	δίκαια ^{AdjA}	δρῶμεν ^{PräAktKj}	
	zu weinen to weep	denn for	uns us	angemessen likely	ist, is,	wenn if	nicht not	Gerechtes just	wir tun. we may do.	
[1440] [Φειδιππίδης]:	σκέψαι ^{AorMedImv}	δὲ ^{Pt}	χάτεραν ^{KonAdjA}	ἔτι ^{Adv}	γνώμην ^A					
	betrachte consider	aber but	und andere and another	noch yet	Meinung. opinion.					
[1440b] [Στρεψιάδης]:					ἀπὸ ^{Prp}	γὰρ ^{Pt}				
					von from	denn for				
[1441] [Φειδιππίδης]:	καὶ ^{Kon}	μὴν ^{Pt}	ἴσως ^{Adv}	γ' ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	ἀχθέσει ^{FuM/P}	παθὼν ^N	ἃ ^A _{Pr}	νῦν ^{Adv}	πέπονθας ^{PerAkt}
	und and	wahrlich indeed	vielleicht perhaps	ja at least	nicht not	wird lästig sein you will be vexed	erlitten habend having suffered	was which	jetzt now	du erlitten hast. you have suffered.
[1442] [Στρεψιάδης]:	πῶς ^{Adv}	δή ^{Pt}	δίδαξον ^{AorImvAkt}	γὰρ ^{Pt}	τί ^A _{Pr}	μ' ^A _{Pr}	ἐκ ^{Prp}	τούτων ^G _{Pr}	ἐπωφελήσεις ^{FuAkt}	
	wie how	also; indeed;	lehre teach	denn for	was what	mich me	aus from	diesen these	wirst nützen. you will benefit.	
[1443] [Φειδιππίδης]:	τὴν ^{ArtA}	μητέρα ^A	ὥσπερ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	σὲ ^A _{Pr}	τυπτήσω ^{FuAkt}				
	die the	Mutter mother	so wie just as	und and	dich you	werde schlagen. I will beat.				
[1443b] [Στρεψιάδης]:					τί ^A _{Pr}	φῆς ^{PräAkt}	τί ^A _{Pr}	φῆς ^{PräAkt}	σύ ^N _{Pr}	
					was what	sagst du, do you say,	was what	sagst du do you say	du; you;	
[1444]	τοῦθ' ^N _{Pr}	ἕτερον ^{AdjN}	αὖ ^{Pt}	μείζον ^{AdjNKmp}	κακόν ^{AdjN}					
	dies this	anderes other	wiederum again	größer greater	Übel. evil.					
[1444b] [Φειδιππίδης]:					τί ^A _{Pr}	δ' ^{KonPt}	ἢ ^{Kon}	ἔχων ^N	τὸν ^{ArtA}	
					was what	aber but	wenn if	haltend seiend having	den the	
					ἥττω ^{AdjAKmp}					
					schwächeren weaker					

Antipnigos

[1445] [Φειδιππίδης]:	λόγον ^A	σε ^A _{Pr}	νικήσω ^{FuAkt}	λέγων ^N						
	Rede argument	dich you	werde besiegen I will defeat	sagend speaking						
[1446]	τὴν ^{ArtA}	μητέρα ^A	ὥς ^{Kon}	τύπτειν ^{PräInfAkt}	χρῶν ^N					
	die the	Mutter mother	dass that	zu schlagen to strike	nötig seiend; needful;					
[1447] [Στρεψιάδης]:	τί ^A _{Pr}	δ' ^{KonPt}	ἄλλο ^{AdjA}	γ' ^{Pt}	ἢ ^{Kon}	ταυτὶ ^A _{Pr}	ποιῆς ^{PräAktKj}			
	was what	aber but	anderes other	ja at least	wenn if	dieses hier these here	tust, you may do,			
[1448]	οὐδέν ^N _{Pr}	σε ^A _{Pr}	κωλύσει ^{FuAkt}	σεαυτὸν ^A _{Pr}						
	nichts nothing	dich you	wird hindern will hinder	dich selbst your self						
[1449]	ἐμβαλεῖν ^{AorSinfAkt}	ἐς ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	βάραθρον ^A						
	hinein zu werfen to throw in	in into	den the	Abgrund pit						
[1450]	μετὰ ^{Prp}	Σωκράτους ^G								
	mit with	Sokrates of Socrates								
[1451]	καὶ ^{Pt}	τὸν ^{ArtA}	λόγον ^A	τὸν ^{ArtA}	ἥττω ^{AdjAKmp}					
	und and	den the	Argument argument	den the	schwächeren. weaker.					

Episode

- [1452] [Στρεψιάδης]: ταυτί^A_{Pr} δι^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} ὧ^{ij} Νεθέλαι^V πέπονθ^{PerAkt} ἐγώ^N_{Pr}
dies hier these things because of euch you O Wolken Clouds habe erlitten have suffered ich, I,
- [1453] ὑμῖν^D_{Pr} ἀναθείς^N_{AorAkt} ἅπαντα^{AdjA} τάμ^{AdjA} πράγματα.^A
euch to you anvertraut habend having committed alle all die meinen the my Angelegenheiten. affairs.
- [1454] [Χορός]: αὐτός^{AdjN} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} σαυτῷ^D_{Pr} σὺ^N_{Pr} τούτων^G_{Pr} αἷτιος,^{AdjN}
selbst your self zwar at least nun now dir selbst to your self du you dieser of these verantwortlich, responsible,
- [1455] στρέψας^N_{AorAkt} σεαυτὸν^A_{Pr} ἐς^{Prp} πονηρά^{AdjA} πράγματα.^A
gewendet habend having turned dich selbst your self in into schlechte wicked Dinge. affairs.
- [1456] [Στρεψιάδης]: τί^A_{Pr} δῆτα^{Pt} ταῦτ^A_{Pr} οὐ^{Pt} μοι^D_{Pr} τότε^{Adv} ἡγορεύετε,^{ImpAkt}
was why denn then diese these nicht not mir to me damals then spracht ihr, you were saying,
- [1457] ἀλλ^{Kon} ἄνδρ^A ἄγροικον^{AdjA} καὶ^{Kon} γέροντ^A ἐπήρετε;^{ImpAkt}
sondern but Mann man bäurisch rustic und and Greis old man erhoht ihr; you praised;
- [1458] [Χορός]: ἡμεῖς^N_{Pr} ποιοῦμεν^{PräAkt} ταῦθ^A_{Pr} ἐκάστοθ^{Adv} ὅταν^{Kon} τινά^A_{Pr}
wir we machen do diese these je einzeln each time wenn immer whenever irgendeinen someone
- [1459] γνῶμεν^N_{AorAktKjn} πονηρῶν^{AdjG} ὄντ^A_{PräAkt} ἐραστὴν^A πραγμάτων,^G
erkennen mögen we may know der schlechten of wicked seiend being Liebhaber lover der Dinge, of affairs,
- [1460] ἕως^{Kon} ἂν^{Pt} αὐτὸν^A_{Pr} ἐμβάλωμεν^N_{AorAktKjn} ἐς^{Prp} κακόν,^A
bis until ja ever ihn him hinein werfen mögen we may throw in into Übel, evil,
- [1461] ὅπως^{Kon} ἂν^{Pt} εἰδῇ^{PerAktKjn} τοὺς^{ArtA} θεοὺς^A δεδοικέναι.^{PerAktInf}
damit so that ja ever wisse he may know die the Götter gods gefürchtet zu haben. to have feared.
- [1462] [Στρεψιάδης]: ὦμοι^{ij} πονηρά^{AdjN} γ^{Pt} ὧ^{ij} Νεφέλαι,^V δίκαια^{AdjN} δέ.^{Pt}
ach alas schlimme wicked ja indeed O Wolken, Clouds, gerechte just aber. but.
- [1463] οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} μ^A_{Pr} ἐχρῆν^{ImpAkt} τὰ^{ArtA} χρήμαθ^A ἀδανεισάμην^N_{AorMed}
nicht denn for mich me musste it was necessary die the Gelder monies borgte I borrowed
- [1464] ἀποστερεῖν.^{PräInfAkt} νῦν^{Adv} οὖν^{Pt} ὅπως^{Kon} ὧ^{ij} φίλτατε^{AdjV}
zu berauben. to deprive. jetzt now nun then wie how O liebster dearest
- [1465] τὸν^{ArtA} Χαιρεφῶντα^A τὸν^{ArtA} μιᾶρὸν^{AdjA} καὶ^{Kon} Σωκράτη^A
den the Chaerephon Chaerephon den the schändlichen foul und and Sokrates Socrates
- [1466] ἀπολεῖς^{FuAkt} μετ^{Prp} ἐμοῦ^G_{Pr} ῥθῶν,^N_{AorSAkt} οἷ^N_{Pr} σέ^A_{Pr} κάμ^{KonA}_{Pr} ἐξηπάτων.^{ImpAkt}
wirst vernichten you will destroy mit with mir me gekommen seiend, having come, die who dich you und mich and me täuschten sie. were deceiving.
- [1467] [Φειδιππίδης]: ἀλλ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἀδικήσαιμι^N_{AorAktOp} τοὺς^{ArtA} διδασκάλους.^A
sondern nicht wohl ever Unrecht tun würde I would wrong den the Lehrern. teachers.
- [1468] [Στρεψιάδης]: ναὶ^{Pt} ναὶ^{Pt} καταιδέσθητι^N_{AorM/Plmv} πατρῶν^{AdjA} Δία.^A
ja yes ja yes schäme dich be ashamed väterlichen ancestral den Zeus. Zeus.
- [1469] [Φειδιππίδης]: ἰδοὺ^{ij} γε^{Pt} Δία^A πατρῶν^{AdjA} ὥς^{Adv} ἀρχαῖος^{AdjN} εἶ.^{PräAkt}
siehe behold ja indeed den Zeus Zeus väterlichen- ancestral- wie how altmodisch ancient bist du. you are.
- [1470] Ζεὺς^N γάρ^{Pt} τις^N_{Pr} ἔστιν;^{PräAkt}
Zeus Zeus denn for irgendein some one ist; is;
- [1470b] [Στρεψιάδης]: ἔστιν.^{PräAkt}
ist. is.

[1470c] [Φειδιππίδης]:

οὐκ^{Pt} ἔστ',^{PrAkt} οὐκ,^{Pt} ἐπεὶ^{Kon}
nicht ist, nicht, da
not is, not, since

[1471] Δῖνος^N βασιλεύει^{PrAkt} τὸν^{ArtA} Δί'^A ἐξεληλακώς.^N PerAkt
Wirbel herrscht den Zeus hinausgetrieben habend.
Whirl rules the Zeus having driven out.

[1472] [Στρεψιάδης]: οὐκ^{Pt} ἐξελέηλακ',^{PerAkt} ἀλλ',^{Kon} ἐγὼ^N τοῦτ'^A ὥομην^{ImpM/P}
nicht hat hinausgetrieben, sondern ich dies meinte
not I have driven out, but I was supposing

[1473] διὰ^{Prp} τουτονι^A τὸν^{ArtA} δῖνον.^A οἱμοι^{ij} δείλαιος^{AdjN}
wegen diesen da den Wirbel. weh elend
because of this here the whirl. alas wretched

[1474] ὅτε^{Kon} καὶ^{Kon} σὲ^A χυτρεοῦν^A ὄντα^A θεὸν^A ἡγησάμην.^{AorMed}
als auch dich Topf kochend seiend Gott hielt ich.
when even you pot boiling being god I supposed.

[1475] [Φειδιππίδης]: ἐνταῦθα^{Adv} σαυτῷ^D παραφρόνει^{PrAklmVkt} καὶ^{Kon} φληνάφα.^{PrAklmVkt}
hier dir selbst sei wahnsinnig und und fasle.
here to your self to be deranged and babbling one.

[1476] [Στρεψιάδης]: οἱμοι^{ij} παρανοίας.^G ὥς^{Adv} ἐμαινόμην^{ImpM/P} ἄρα,^{Pt}
ach des Wahnsinns wie raste ich also,
alas of madness how I was mad then,

[1477] ὅτ',^{Kon} ἐξέβαλλον^{ImpAkt} τοὺς^{ArtA} θεοὺς^A διὰ^{Prp} Σωκράτη.^A
als hinauswarf ich die Götter wegen Sokrates.
when I was driving out the gods because of Socrates.

[1478] ἀλλ',^{Kon} ὦ^{ij} φίλ',^{Adv} Ἑρμῇ^V μηδαμῶς^{Adv} θύμεινέ^{PrAklmVkt} μοι^D
sondern o lieber Hermes keineswegs sei hold mir
but O dear Hermes in no way be wroth to me

[1479] μηδέ^{Kon} μ',^A ἐπιτρίψης,^{AorAktKmj} ἀλλὰ^{Kon} συγγνώμην^A ἔχε^{PrAklmVkt}
noch mich nieder reiben mögest, sondern Verzeihung habe
nor me you may wear down, but pardon have

[1480] ἐμοῦ^G παρανοήσαντος^G ἀδολεσχίᾳ.^D
meiner fehl denkend habenden durch Geschwätz-
of me having thought amiss by prating.

[1481] καί^{Kon} μοι^D γενοῦ^{AorMedImv} ζύμβουλος,^N εἴτ',^{Kon} αὐτοῦς^A γραφὴν^A
und mir werde Ratgeber, sei es sie Anklage
and to me become counselor, whether them indictment

[1482] διωκάθω^{PrAklmVkt} γραψάμενος^N εἴθ',^{Kon} ὅ^N τι^N σοι^D δοκεῖ.^{PrAklmVkt}
verfolge möge I may prosecute geschrieben habend sei es was auch immer dir scheint.
I may prosecute having indicted whether what ever to you seems.

[1483] ὀρθῶς^{Adv} παραινέεις^{PrAklmVkt} οὐκ^{Pt} ἔών^N δικορραφεῖν.^{PrAklmVkt}
richtig rätst du nicht erlaubend rechts flicken,
rightly you advise not allowing plea stitching,

[1484] ἀλλ',^{Kon} ὥς^{Adv} τάχιστ',^{AdvSup} ἐμπιμπράναι^{AorInfAkt} τὴν^{ArtA} οἰκίαν.^A
sondern so schnellst anzuzünden das Haus
but as quickest to set on fire the house

[1485] τῶν^{ArtG} ἀδολεσχῶν.^G δεῦρο^{Adv} δεῦρ',^{Adv} ὦ^{ij} Ξανθία,^V
der Geschwätzer. hierher hierher o Xanthias,
of the praters. hither hither O Xanthias,

[1486] κλίμακα^A λαβὼν^N ἔξελθε^{AorImvAkt} καὶ^{Kon} σμινύην^A φέρων,^N PrAklmVkt
Leiter genommen habend tritt hinaus und Pick hacke tragend,
ladder having taken come out and torch bearing,

[1487] κάπειτ',^{KonAdv} ἐπαναβάς^N ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtA} φροντιστήριον.^A
und dann hinaufgestiegen habend auf das Denk Werkstatt
and then having gone up upon the thinking shop

[1488] τὸ^{ArtA} τέγος^A κατάσκαπτ',^{PrAklmVkt} εἰ^{Kon} φιλεῖς^{PrAklmVkt} τὸν^{ArtA} δεσπότην.^A
das Dach reið ab, wenn liebst du den Herrn,
the roof tear down, if you love the master,

[1489] ἕως^{Kon} ἂν^{Pt} αὐτοῖς^D ἐμβάλῃς^{AorAktKmj} τὴν^{ArtA} οἰκίαν.^A
bis ja ihnen hinein wirfst das Haus-
until ever to them you may throw in the house.

[1490] ἐμοὶ^D δὲ^{Pt} δᾶδ',^A ἐνεγκάτω^{AorAklmVkt} τις^N ἡμμένην.^A PerM/P
mir aber Fackel bringe irgendwer entzündet seiend,
to me then torch let him bring someone kindled,

- [1491] κάγω^{KonN} Pr τιν'^A Pr αὐτῶν^G Pr τήμερον^{Adv} δοῦναι^{AorAktInf} δίκην^A
und ich and I irgendeinen someone von ihnen of them heute today geben to pay Strafe penalty
- [1492] ἐμοὶ^D Pr ποιήσω^{FuAkt} κεί^{KonPt} σφόδρ'^{Adv} εἶσ'^{PräAkt} ἀλαζόνες.^N
mir for me werde machen, I will do, und wenn and if sehr very sind they are Prahlr. boasters.
- [1493] [Μαθητής Α]: ἰοὺ^{ij} ἰοὺ.^{ij}
weh alas weh. alas.
- [1494] [Στρεψιάδης]: σὺν^{AdjN} ἔργον^N ὦ^{ij} δᾶς^V ἰέναι^{PräInfAkt} πολλήν^{AdjA} φλόγα.^A
dein your Werk task o O Fackel torch senden to send viel much Flamme. flame.
- [1495] [Μαθητής Α]: ἄνθρωπε,^V τί^A Pr ποιεῖς^{PräAkt}
Mensch, man, was what tust du; do you do;
- [1495b] [Στρεψιάδης]: ὅ^N Pr τί^N Pr ποιῶ^{PräAkt} τί^A Pr δ'^{Kon} ἄλλο^{AdjA} γ'^{Pt} ἢ^{Kon}
was what auch immer thing tue ich; I do; was what aber but anderes other ja indeed als or
- [1496] διαλεπτολογοῦμαι^{Präm/P} ταῖς^{ArtD} δοκοῖς^D τῆς^{ArtG} οἰκίας;^G
fein rede ich I am fine arguing den with Balken the beams des of the Hauses; house;
- [1497] [Μαθητής Β]: οἴμοι^{ij} τίς^N Pr ἡμῶν^G Pr πυρπολεῖ^{PräAkt} τὴν^{ArtA} οἰκίαν;^A
weh alas wer who unser of us entzündet sets fire das the Haus; house;
- [1498] [Στρεψιάδης]: ἐκεῖνος^N Pr οὐπερ^{Pr} θοιμάτιον^{ArtA} εἰλήφατε.^{PerAkt}
jener that one woher gerade from whom das Gewand the cloak habt genommen ihr. you have taken.
- [1499] [Μαθητής Γ]: ἀπολεῖς^{FuAkt} ἀπολεῖς^{FuAkt}
du wirst zugrunde gehen you will perish. du wirst zugrunde gehen. you will perish.
- [1499b] [Στρεψιάδης]: τοῦτ'^N Pr αὐτὸ^N Pr γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon} βούλομαι^{Präm/P}
dies this selbst itself denn for auch and will ich, I wish,
- [1500] ἢ^{Kon} ἡ^{ArtN} σμινύη^N μοι^D Pr μὴ^{Pt} προδῶ^{AorAktKnj} τὰς^{ArtA} ἐλπίδας,^A
wenn if die the Pick hacke smynē mir to me nicht not verrate may betray die the Hoffnungen, hopes,
- [1501] ἢ^{Kon} γῶ^N Pr πρότερόν^{AdvKmp} πῶς^{Adv} ἐτραχηλισθῶ^{AorPasKnj} πεσών.^N AorAkt
oder or ich I früher earlier irgendwie somehow genick brechen möge I may be thrown headlong gefallen seiend. having fallen.
- [1502] [Σωκράτης]: οὗτος^N Pr τί^A Pr ποιεῖς^{PräAkt} ἐτεδόν^{Adv} οὐπὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} τέγους;^G
du da hey you was what tust du do you do wirklich truly oben auf upon des the Daches; roof;
- [1503] [Στρεψιάδης]: ἀεροβατῶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} περιφρονῶ^{PräAkt} τὸν^{ArtA} ἥλιον.^A
Luft wandle I air walk und and verachte I look down on den the Sonne. sun.
- [1504] [Σωκράτης]: οἴμοι^{ij} τάλας^{AdjN} δέιλαιος^{AdjN} ἀποπνιγήσομαι.^{FuM/P}
weh alas elend wretched armselig wretched ich werde ersticken. I shall be suffocated.
- [1505] [Χαιρεφών]: ἐγὼ^N Pr δὲ^{Pt} κακοδαίμων^{AdjN} γε^{Pt} κατακαυθήσομαι.^{FuPas}
ich I aber but unglücklich ill fated ja indeed werde verbrannt werden. I shall be burned up.
- [1506] [Στρεψιάδης]: τί^A Pr γὰρ^{Pt} μαθόντες^N AorAkt τοὺς^{ArtA} θεοὺς^A ὑβρίζετε^{PräAkt}
warum why denn for gelernt habend having learned die the Götter gods frevelt ihr, you insult,
- [1507] καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} σελήνης^G ἐσκοπεῖσθε^{Präm/P} τὴν^{ArtA} ἔδραν;^A
und and der of the Mond moon betrachtet ihr you were examining den the Sitz; seat;
- [1508] [Ερμής]: δίωκε^{PräImvAkt} βάλλε^{PräImvAkt} παῖε^{PräImvAkt} πολλῶν^{AdjG} οὐνεκα,^{Prp}
verfolge pursue wirf hit schlage, strike, vieler of many wegen, because of,

[1509] **μάλιστα**^{Adv} **δ,**^{Pt} **εἰδὼς**^N **τοὺς**^{ArtA} **θεοὺς**^A **ὥς**^{Kon} **ἤδίκουν.**^{ImpAkt}
 zumal ja gewusst habend die Götter dass unrecht taten.
 most but having known the gods that they were wronging.

exodus

Anapäste

[1510] [Χορός]: **ἡγεῖσθ'**^{PräM/Plmv} **ἔξω.**^{Adv} **κεχόρευται**^{PerM/P} **γὰρ**^{Pt}
 führt euch hinaus- ist getanzt denn
 lead out- has been danced for

[1511] **μετρίως**^{Adv} **τό**^{ArtN} **γε**^{Pt} **τήμερον**^{Adv} **ἡμῖν.**^D
 mäßig das ja heute uns.
 moderately the indeed today to us.